Кришнадас Кавираджа Госвами

Игры Господа Чайтаньи Махапрабху

ШРИ ЧАЙТАНЬЯ-ЧАРИТАМРИТА

АНТЬЯ-ЛИЛА, том 2
главы 4-6

Его Божественная Милость
А.Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада
основатель-ачарья Международного общества сознания Кришны

Книги Его Божественной Милости А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады, *опубликованные на русском языке:*

Бхагавад-гита, как она есть (Bhagavad Gita As It Is)
Шримад-Бхагаватам, песни 1-10 (Srimad Bhagavatam Canto 1-10.1)
Шри Чайтанья-чаритамрита (Chaitanya Charitamrita 1975 ed)
Кришна (KRSNA the Reservoir of Pleasure)
Учение Шри Чайтаньи (Teachings of Lord Chaitanya 1975 ed)
Нектар преданности (Nectar of Devotion 1970 ed)
Нектар наставлений (Nectar of Instruction)
Шри Ишопанишад (Sri Isopanisad)
Свет Бхагаваты (Light of the Bhagavata)
Легкое путешествие на другие планеты (Easy Journey to Other Planets 1972 ed)
Учение Господа Капилы (Teachings of Lord Kapila the Son of Devahuti)
Молитвы царицы Кунти (Teachings of Queen Kunti)
Послание Бога (?)
Наука самоосознания (Science of Self Realization)
Совершенство йоги (The Perfection of Yoga)
По ту сторону рождения и смерти (Beyond Birth and Death)
На пути к Кришне (On the Way to Krsna 1973)
Раджа-видья — царь знания (Raja Vidya The King of Knowledge 1973)
Бесценный дар (Krsna Consciousness The Matchless Gift 1974)
Сознание Кришны — высшая система йоги (Krishna Consciousness: The Topmost Yoga System)
Совершенные вопросы, совершенные ответы (Perfect Questions Perfect Answers Original 1977)
Жизнь происходит из жизни (Life Comes from Life)
Путь к совершенству (Elevation to Krsna Consciousness-1973)
Путешествие вглубь себя (The Journey of Self Discovery)
Еще один шанс (Second_Chance)

Издательство “Бхактиведанта Бук Траст” было основано Шри Шримад А.Ч. Бхактиведантой Свами Прабхупадой для публикации <u>исключительно его книг</u> и книг, <u>одобренных им</u>, по ведической философии и культуре.

Вся Слава Шри Гуру и Гауранге!

Кришнадас Кавираджа Госвами

Шри Чайтанья-чаритамрита

Антья-лила

Том 2

главы 4-6

С подлинными бенгальскими текстами,
латинской транслитерацией,
английским дословным,
русским литературным переводом
и комментариями
Его Божественной Милости
А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады,
основателя-ачарьи Международного общества сознания Кришны

THE BHAKTIVEDANTA BOOK TRUST
New York · Los Angeles · London · Bombay

Readers interested in the subject matter of this book
are invited by the International Society for Krishna Consciousness
to correspond with its Secretary.

International Society for Krishna Consciousness
3764 Watseka Avenue
Los Angeles, California 90034

Содержание, том2

Предисловие . . . . . стр 5

Глава 4:
Санатана Госвами навещает Господа в Джаганнатха-Пури . . . . . стр 15

Глава 5:
Как Прадьюмна Мишра получил наставления от Рамананды Райа . . . . . стр 116

Глава 6:
Встреча Шри Чайтаньи Махапрабху и Рагхунатхи даса Госвами . . . . . стр 188

Приложения
Об авторе . . . . . стр 321

©1975 Bhaktivedanta Book Trust

All Rights Reserved

Library of Congress Catalogue Card Number: 73-93206
International Standard Book Number: 0-912776-72-2

Printed in the United States of America

Моим друзьям и всем преданным, которые любят читать мои книги и которые обратились ко мне с просьбой перевести прекрасную "Чайтанья-чаритамриту"

.

А.Ч. Бхактиведанта Свами

Предисловие

Учение Господа Чайтаньи, изложенное в этой книге, не отличается от учения Господа Кришны в «Бхагавад-гите». Господь Чайтанья просто показал, как применять учение Шри Кришны на практике. Все Свои наставления в «Бхагавад-гите», Господь Кришна сводит к тому, что каждый должен предаться Ему, Господу Кришне, и Он обещает позаботиться о такой предавшейся душе. Господь, Верховная Личность Бога, и так поддерживает всех и вся в этом творении, но не лично, а посредством Своей полной экспансии, Кширодакашайи Вишну. Однако, когда Господь говорит, что позаботится о Своем чистом преданном, Он имеет в виду личную, непосредственную заботу. Чистый преданный — это душа, которая всегда и во всем полагается на Господа, как ребенок полагается на своих родителей или животное — на своего хозяина. Вступив на путь вручения себя Господу, следует: 1) принимать все, что благоприятно для преданного служения, 2) отвергать все, что неблагоприятно для него, 3) твердо верить в защиту Господа, 4) чувствовать полную зависимость от милости Господа 5) не иметь интересов, не связанных с Господом, 6) всегда быть кротким и смиренным. Господь хочет, чтобы человек предался Ему, следуя этим шести предписаниям, но так называемые ученые неверно истолковывают Его волю и уводят людей с пути преданности. В конце девятой главы «Бхагавад-гиты», Господь Кришна прямо говорит; «Всегда думай обо Мне, стань Моим преданным, почитай Меня и поклоняйся Мне». Любому, кто следует этим путем, Господь обещает возвращение домой, в духовную обитель. Но образованные демоны вводят людей в заблуждение и направляют их не к Личности Бога, а к какой-то непроявленной, вечной, нерожденной истине. Философы-имперсоналисты, последователи школы *майявады,* не признают Верховную Личность Бога высшей Абсолютной Истиной. Однако, если человек, например, хочет познать солнце во всей полноте, он должен начать с солнечного света, потом перейти к самой планете Солнце, а достигнув планеты, встретиться с божеством Солнца. Из-за недостатка знаний, *майявади* не могут выйти за пределы сияния Брахмана, подобного солнечному свету. Упанишады подтверждают, что истинный лик Господа, Верховной Личности, можно узреть, лишь преодолев ослепительное сияние Брахмана. Поэтому Господь Чайтанья учит поклоняться Самому Шри Кришне, который явился как приемный сын царя Враджа. Он раскрывает, что местность под названием Вриндаван так же благословенна, как и Сам Господь Кришна, ибо между именем, качеством, образом, деяниями, окружением Господа Кришны и Самим Кришной нет никакой разницы.

Такова абсолютная природа Верховной Личности Бога. Кроме того, Господь Чайтанья поведал, что высшей и самой совершенной формой поклонения Богу является служение девушек Враджа. Эти девушки *(гопи,* или пастушки) любили Кришну без всякого стремления к материальной или духовной выгоде. Говоря о «Шримад-Бхагаватам», Господь Чайтанья называл его безупречным повествованием, раскрывающим духовную науку, а высшей целью человеческой жизни Он провозгласил чистую любовь к Кришне, Верховной Личности Бога. Учение Господа Чайтаньи не отличается и от учения Господа Капилы, который впервые поведал науку *санкхья-йоги,* или философское учение *санкхьи.* Эта авторитетная система *йоги* рекомендует медитировать на трансцендентный образ Господа. Ни о какой медитации на пустоту, или нечто безличное, она не говорит. Если человек способен всегда хранить в мыслях трансцендентный образ Господа Вишну, не прибегая к практике сидячих поз, его состояние называют совершенным *самадхи.* Это подтверждается в конце шестой главы «Бхагавад-гиты», где Господь Кришна говорит, что из всех *йогов,* величайшим является тот, кто в глубине сердца

постоянно, с любовью и преданностью думает о Господе. Учение *санкхьи* легло в основу философской концепции Господа Чайтаньи, именуемой *ачинтья-бхедабхеда-таттвой,* согласно которой, Верховный Господь одновременно един со Своим творением и отличен от него. Господь Чайтанья учил, что людям легче всего практиковать медитацию *санкхья-йоги,* повторяя святое имя Господа. Святое имя — это звуковое воплощение Бога, и поскольку Господь является абсолютным целым, между Его именем и Его трансцендентным образом нет разницы. Воспринимая звук святого имени Господа, человек непосредственно общается с Верховной Личностью Бога. Тот, кто повторяет святое имя, проходит три стадии развития: стадию оскорблений, стадию очищения и трансцендентную стадию. На стадии оскорблений, человек по-прежнему стремится к различным видам материального счастья, а на второй стадии, он очищается от скверны мирских желаний. Достигнув же трансцендентного уровня, человек обретает самое желанное — любовь к Богу. Господь Чайтанья учил, что это и есть высшее совершенство для человека.

Практика *йоги,* прежде всего, подразумевает обуздание чувств, главное из которых — ум. Поэтому нужно обуздать ум, заняв его деятельностью в сознании Кришны. Грубая деятельность ума проявляется через внешние чувства, а именно через те, что помогают приобретать знания, и те, что действуют, исполняя те или иные наши желания. Тонкая деятельность ума заключается в размышлениях, эмоциях и желаниях; она может быть оскверненной или чистой, в зависимости от сознания человека. Если ум сосредоточен на Кришне (Его имени, качествах, облике, играх, окружении и атрибутах), деятельность человека — как на тонком, так и на грубом уровне — приносит ему благо. Метод очищения сознания, рекомендованный в «Бхагавад-гите», заключается в том, чтобы сосредоточить ум на Кришне, обсуждая Его божественные деяния, посещая Его храм, убирая в храме, созерцая прекрасный образ Господа, слушая о Его божественной славе, вкушая предложенную Ему пищу, общаясь с Его преданными, вдыхая аромат листьев *туласи* и предложенных Господу цветов, делая что-нибудь для Господа и т.д. Никто не может остановить деятельность ума и чувств, однако ее можно очистить, если изменить сознание. О такой перемене Кришна говорит в «Бхагавад-гите», когда раскрывает Арджуне науку *йоги,* постигнув которую, человек может действовать, не навлекая на себя кармических последствий. «О сын Притхи, действуя в соответствии с этим знанием, ты освободишься от всех последствий своей греховной деятельности» (Б.-г., 2.39). Иногда человеку приходится поневоле ограничивать себя в чувственных наслаждениях, например во время болезни, но подобные ограничения существуют лишь для неразумных. Не зная истинного метода обуздания ума и чувств, такие люди силой пытаются прекратить их деятельность, но позже уступают им и тонут в волнах чувственных наслаждений.

Всевозможные ограничения и правила *йоги,* а также статические позы и дыхательные упражнения, позволяющие отвлечь чувства от объектов чувств, предназначены для тех, кто поглощен телесными представлениями о жизни. Разумный человек, в сознании Кришны, не пытается удержать свои чувства от деятельности. Напротив, он занимает их служением Кришне. Невозможно удержать ребенка от шалостей, принуждая его к бездействию, но это легко сделать, если занять его чем-нибудь полезным и интересным. Насильственное ограничение деятельности чувств с помощью восьми принципов *йоги,* рекомендуется тем, кто недостаточно разумен. По-настоящему разумные люди посвящают себя возвышенной деятельности в сознании Кришны и естественным образом оставляют низшую, материальную деятельность. Так Господь Чайтанья раскрывает науку сознания Кришны. Эта наука абсолютна. Люди, занятые бесплодными философскими измышлениями, стараются избавиться от материальных привязанностей, но потом, обычно, признают, что ум слишком силен, и возвращаются к деятельности на уровне чувств. Человек в сознании Кришны не подвержен такому риску. Он занимает ум и чувства деятельностью в сознании Кришны, и Господь Чайтанья учил, как это сделать. До того, как Господь Чайтанья принял *санньясу* (отрекся от мира), Он носил имя Вишвамбхара. *Вишвамбхарой* называют того, кто поддерживает и хранит всю вселенную, а также возглавляет все живые существа. Хранитель и повелитель всех живых существ пришел, как Господь Шри Кришна Чайтанья, чтобы раскрыть людям Свое возвышенное учение.

Господь Чайтанья — идеальный учитель, дарующий людям то, в чем они больше всего нуждаются. Он щедрее всех раздает любовь к Кришне. Он — вместилище благодати и удачи. Как подтверждается в «Шримад-Бхагаватам», «Бхагавад-гите», «Махабхарате» и Упанишадах, Он — Верховная Личность Бога, Сам Кришна, и в этот век разногласий, все люди должны поклоняться Ему. Любой может присоединиться к Его движению *санкиртаны,* ибо для этого не нужно обладать какими-то особыми качествами. Просто следуя Его учению, человек может сделать свою жизнь совершенной. Тот, кому посчастливилось ощутить привлекательность

Господа Чайтаньи, непременно достигнет успеха, и исполнит свое предназначение. Иначе говоря, по милости Господа Чайтаньи, все, кто жаждет обрести духовное бытие, могут легко освободиться из когтей *майи.* Учение, представленное в этой книге, неотлично от Самого Господа.

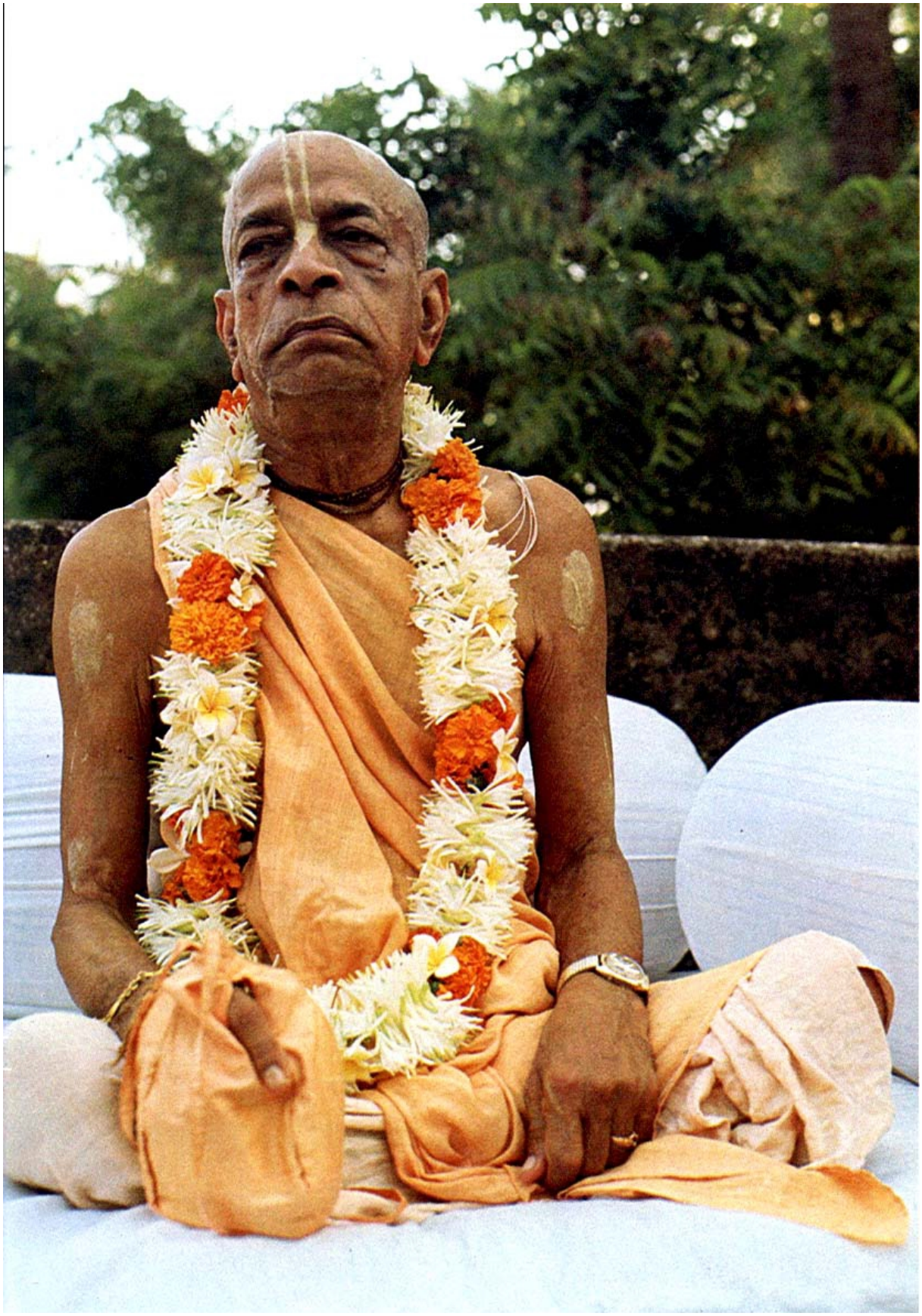
Обусловленная душа, заточенная в материальное тело, заполняет все новые страницы истории великим разнообразием мирских деяний. Учение Господа Чайтаньи способно помочь людям прекратить эту преходящую и бесполезную деятельность. Оно позволяет человеку возвыситься до уровня духовной деятельности, которая начинается после освобождения от материального рабства. Свободная деятельность в сознании Кришны — это совершенство человеческой жизни. Престиж, ради которого человек пытается властвовать над материальной природой, призрачен. Господь Чайтанья дарит людям свет истинного знания, с помощью которого они могут совершенствоваться в духовной жизни.

Каждый пожинает плоды своей деятельности, страдая от них, или наслаждаясь ими; никто не в силах противостоять этому закону материальной природы. До тех пор, пока человек занят кармической деятельностью, он не сможет достичь высшей цели жизни. Я искренне надеюсь, что люди поймут и по достоинству оценят учение Господа Чайтаньи, представленное в этой книге; оно озарит их духовную жизнь ярким светом и откроет простор для деятельности чистой души.

ом тат сат

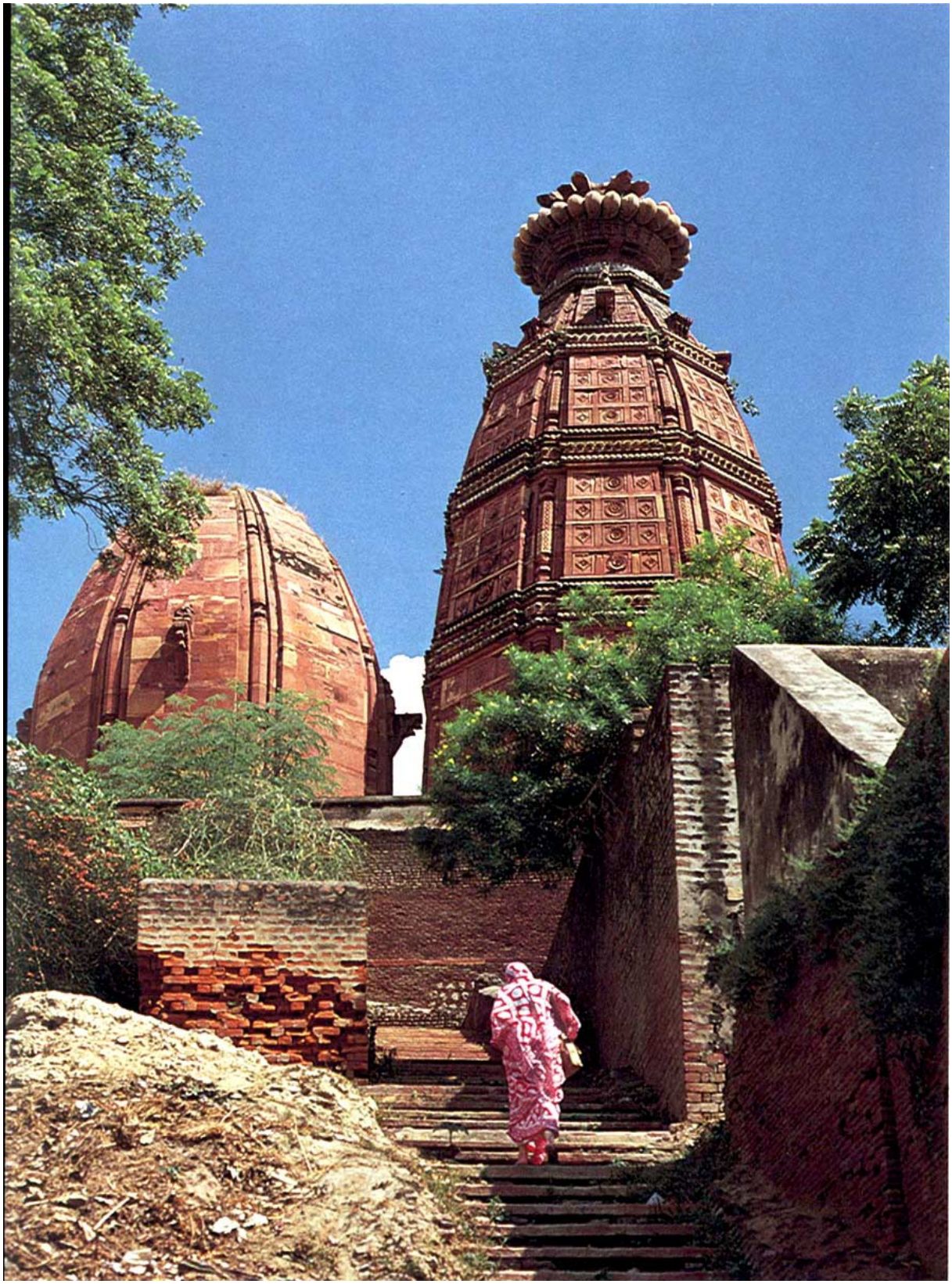
А.Ч. Бхактиведанта Свами

14 марта 1968 г.,
день явления Господа Чайтаньи,
храм Шри-Шри-Радхи-Кришны,
Нью-Йорк

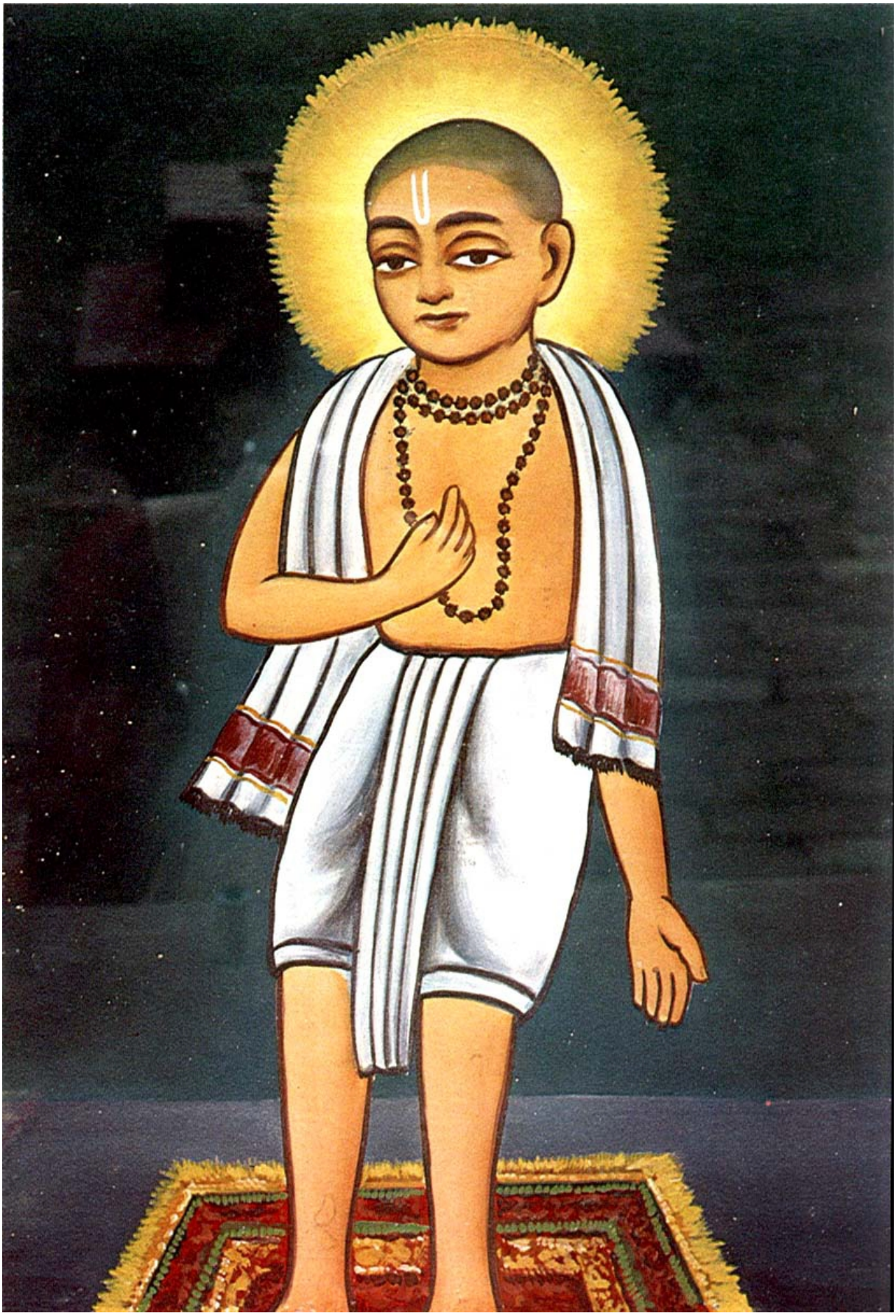


Его Божественная Милость
А.Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада,
основатель-ачарья Международного общества сознания Кришны.

Божество Шри Ишвары Пури в доме Шривасы Тхакура в Халисахаре. Этому Божеству поклонялся Шрила Мадхавендра Пури, милостью своего духовного учителя ставший наставником Самого Шри Чайтаньи Махапрабху.



Храм Мадана-мохана, основанный Шрилой Санатаной Госвами, усилиями которого были проведены раскопки большого количества мест поклонения во Вриндаване. Своим личным примером он показал, как заниматься преданным служением во Вриндаване (Тексты 80 – 81).



Шрила Рагхунатха даса Госвами, один из наиболее дорогих преданных Шри Чайтаньи Махапрабху. Оставив все свои материальные привязанности, он полностью посвятил себя Господу и провел жизнь у Его лотосных стоп.

Это место в Панихати, где Рагхунатха даса Госвами получил милость Господа Нитьянанды и устроил грандиозное пиршество, к удовольствию Господа

Самадхи захоронение и Божества Уддхараны Датта Тхакура, очень возвышенного и освобожденного преданного Господа Нитьянанды Прабху, который восседал рядом с Господом на празднестве, организованном Рагхунатхой даса Госвами.

Сакральное место, где родился Шрила Рагхунатха даса Госвами, в деревеньке Саптаграмма, округ Хугали.

Шрила Рупа Госвами и Санатана Госвами, ранее занимали посты министров в правительстве Наваб Хусейн Шаха и были домовладельцами, но позже, приняв отречение, стали Госвами. Два брата встретились во Вриндаване, где остались проповедовать по воле Господа Шри Чайтаньи Махапрабху. Шрила Рупа Госвами и Санатана Госвами собрали множество утерянных писаний, и раскопали забытые места поклонения. Они восстановили и построили храмы для поклонения Господу Кришне. По указанию Господа Чайтаньи, они составили множество трансцендентных книг, для распространения метода бхакти.

Глава 4:

Санатана Госвами навещает Господа в Джаганнатха-Пури

Краткое содержание четвертой главы, Шрила Бхактивинода Тхакур дает в своей книге *Амрита-праваха-бхашье*. Шрила Санатана Госвами пришел из Матхуры в Джаганнатха-Пури, чтобы повидать Господа Чайтанью. Из-за омовения застоялой водой и постоянного недоедания во время путешествия, проходя лесом *Джарикханда*, он заболел, и все его тело начало чесаться. Сильно страдая от зуда, он решил, что в присутствии Шри Чайтаньи Махапрабху броситься под колесницу Джаганнатхи и так сведет счеты с жизнью.

Когда Санатана Госвами пришел в Джаганнатха-Пури, он на некоторое время остался на попечении Харидасы Тхакура. Шри Чайтанья Махапрабху был очень рад встрече с ним. Санатана Госвами сообщил Господу о смерти своего младшего брата, Анупамы, который поклонялся лотосным стопам Господа Рамачандры. Как-то, Шри Чайтанья Махапрабху сказал Санатане Госвами, "Твое решение совершить самоубийство, это влияние гуны невежества. Нельзя добиться благосклонности Господа совершением самоубийства. Ты уже посвятил свою жизнь и тело служению Мне, поэтому Твое тело тебе не принадлежит, и ты не имеешь никакого права так расстаться с жизнью. Посредством твоего тела, Я должен совершить еще много праведных дел. Я хочу, чтобы ты проповедовал культуру преданного служения, и пошел во Вриндаван, чтобы найти и раскопать забытые святые места". Сказав так, Шри Чайтанья Махапрабху ушел, а Харидаса Тхакура и Санатана Госвами еще долго беседовали на эту тему.

Однажды, Шри Чайтанья Махапрабху позвал Санатану Госвами, с намерением отправить его в Йамешвара-тоту. Следуя берегом моря, Санатана Госвами встретился с Господом. Когда Шри Чайтанья Махапрабху спросил Санатану Госвами, каким путем он пришел, Санатана ответил: "Многие слуги Господа Джаганнатхи приходят и уходят по дороге, ведущей к воротам Симха-двара, храма Джаганнатхи. Но я не пошел тем путем, а пришел сюда по берегу". Санатана Госвами даже не заметил, что на его ногах, из-за раскаленного песка, вздулись волдыри. Шри Чайтанья Махапрабху с радостью выслушал, как Санатана Госвами с большим уважением отозвался о храме Господа Шри Джаганнатхи.

Из-за своей болезни, вызвавшей появление на его теле гнойных язв, Санатана Госвами постарался избежать объятий Шри Чайтанья Махапрабху, но Господь силой обнял его. Это совершенно расстроило Санатану Госвами и он попросил совета у Джагадананды Пандита, как ему быть. Джагадананда посоветовал ему вернуться во Вриндаван, после окончания фестиваля с колесницей Джаганнатхи. Когда Шри Чайтанья Махапрабху услышал о таком совете, он наказал Джагадананду Пандита и напомнил ему, что Санатана Госвами старше его, и к тому же, более учён. Шри Чайтанья Махапрабху сказал, что, поскольку Санатана является чистым преданным, то Господа никак не может оттолкнуть его физический недуг. Ведь Господь, это *санньяси*. Он не считает, что одно тело лучше другого. Господь также сообщил ему, что Он заботится о Санатане и других преданных, как их отец. Поэтому влага

сочящаяся из зудящих ран на коже Санатаны не отталкивает Господа. После такого разговора с Санатаной Госвами, Господь снова обнял его и после Его объятий, Санатана Госвами избавился от своей болезни. Господь повелел Санатане Госвами в текущем году оставаться с Ним, а в следующем, после празднования фестиваля Ратха-ятра, покинуть Пурушоттама-кшетру и вернуться во Вриндаван.

После встречи с Шри Чайтаньей Махапрабху, Шрила Рупа Госвами также вернулся в Бенгалию, где провел целый год. Все деньги, которыми он владел, он распределил между своими родственниками, брахманами и храмами. И так, он полностью закончил с государственными делами и к радости Санатаны Госвами, вернулся во Вриндаван.

После повествования об этих событиях, Кришнадас Кавираджа Госвами приводит перечень основных книг Санатаны Госвами, Шрилы Рупы Госвами и Дживы Госвами.

Текст 4.1

বৃন্দাবনাৎ পুনঃ প্রাপ্তং শ্রীগৌরঃ শ্রীসনাতনম্ ।
দেহপাতাদবন্ স্নেহাৎ শুদ্ধং চক্রে পরীক্ষয়া ॥ ১ ॥

vṛndāvanāt punaḥ prāptaṁ
śrī-gauraḥ śrī-sanātanam
deha-pātād avan snehāt
śuddhaṁ cakre parīkṣayā

Значения слов:
vṛndāvanāt—from Vṛndāvana; *punaḥ*—again; *prāptam*—received; *śrī-gauraḥ*—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-sanātanam*—Śrī Sanātana Gosvāmī; *deha-pātāt*—from giving up his body; *avan*—protecting; *snehāt*—by affection; *śuddham*—pure; *cakre*—made; *parīkṣayā*—by examination.

Перевод:
Когда Санатана Госвами вернулся из Вриндавана, Шри Чайтанья Махапрабху мягко отговорил его от пагубного желания покончить с собой. Затем, после испытания, Шри Чайтанья Махапрабху очистил его тело.

Текст 4.2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda

Значения слов:
jaya jaya—all glories; *śrī-caitanya*—to Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—all glories; *nityānanda*—to Nityānanda Prabhu; *jaya*—all glories; *advaita-candra*—to Śrī Advaita Ācārya; *jaya*—all glories; *gaura-bhakta-vṛnda*—to the devotees of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
Вся слава Господу Чайтанье! Вся слава Господу Нитьянанде! Вся слава Адвайте Ачарье! И вся слава преданным Господа Шри Чайтаньи Махапрабху!

Текст 4.3

নীলাচল হৈতে রূপ গৌড়ে যবে গেলা।
মথুরা হৈতে সনাতন নীলাচল আইলা ॥ ৩ ॥

nīlācala haite rūpa gauḍe yabe gelā
mathurā haite sanātana nīlācala āilā

Значения слов:
nīlācala haite—from Nīlācala (Jagannātha Purī); *rūpa*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *gauḍe*—to Bengal; *yabe*—when; *gelā*—went; *mathurā haite*—from Mathurā; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *nīlācala āilā*—came to Jagannātha Purī.

Перевод:
Когда Шрила Рупа Госвами вернулся из Джаганнатха Пури в Бенгалию, Санатана Госвами пришел в Джаганнатха-Пури из Матхуры, чтобы повидать Шри Чайтанью Махапрабху.

Текст 4.4

ঝারিখণ্ড-বনপথে আইলা একেলা চলিয়া।
কভু উপবাস, কভু চর্বণ করিয়া ॥ ৪ ॥

jhārikhaṇḍa-vanapathe āilā ekelā caliyā
kabhu upavāsa, kabhu carvaṇa kariyā

Значения слов:
jhārikhaṇḍa—known as Jhārikhaṇḍa; *vana-pathe*—through the path of the forest of central India; *āilā*—came; *ekelā*—alone; *caliyā*—walking; *kabhu*—sometimes; *upavāsa*—fasting; *kabhu*—sometimes; *carvaṇa kariyā*—chewing.

Перевод:
Санатана Госвами отправился один через лес Джарикханда, который находится в центральной Индии. Он ел, если находил еду или же просто голодал.

Текст 4.5

ঝারিখণ্ডের জলের দোষে, উপবাস হৈতে।
গাত্রে কণ্ডু হৈল, রসা পড়ে খাজুয়াইতে ॥ ৫ ॥

jhārikhaṇḍera jalera doṣe, upavāsa haite
gātre kaṇḍu haila, rasā paḍe khājuyāite

Значения слов:
jhārikhaṇḍera—at the place known as Jhārikhaṇḍa; *jalera*—of the water; *doṣe*—by the fault; *upavāsa haite*—by fasting; *gātre*—on the body; *kaṇḍu*—itches; *haila*—there were; *rasā*—fluid; *paḍe*—oozes out; *khājuyāite*—by itching.

Перевод:
Из-за грязной воды и голодания, Санатана Госвами заболел, и его тело начало чесаться. Зудящие язвы, сочащиеся сукровицей покрыли всё его тело и причиняли ему сильные страдания.

Текст 4.6

নির্বেদ হইল পথে, করেন বিচার।
'নীচ-জাতি, দেহ মোর—অত্যন্ত অসার ॥ ৬ ॥

nirveda ha-ila pathe, karena vicāra
'nīca-jāti, deha mora--atyanta asāra

Значения слов:
nirveda ha-ila—there was disappointment; *pathe*—on the path; *karena vicāra*—he considered; *nīca-jāti*—of a lower caste; *deha mora*—my body; *atyanta*—completely; *asāra*—useless for devotional service.

Перевод:
Расстроившись, Санатана Госвами подумал, "Я, низкорожденный по касте, и моё тело не приспособлено для преданного служения".

Текст 4.7

জগন্নাথে গেলে তাঁর দর্শন না পাইমু।
প্রভুর দর্শন সদা করিতে নারিমু ॥ ৭ ॥

jagannāthe gele tāṅra darśana nā pāimu
prabhura darśana sadā karite nārimu

Значения слов:
jagannāthe—to Jagannātha Purī; *gele*—when I go; *tāṅra*—His; *darśana*—visit; *nā pāimu*—I shall not get; *prabhura darśana*—seeing Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sadā*—always; *karite*—to do; *nārimu*—I shall not be able.

Перевод:
"Когда я доберусь до Джаганнатха Пури, я не смогу лицезреть Господа Джаганнатху и никогда не смогу встретиться с Шри Чайтаньей Махапрабху".

Текст 4.8

মন্দির-নিকটে শুনি তাঁর বাসা-স্থিতি।
মন্দির-নিকটে যাইতে মোর নাহি শক্তি ॥ ৮ ॥

mandira-nikaṭe śuni tāṅra vāsā-sthiti
mandira-nikaṭe yāite mora nāhi śakti

Значения слов:
mandira-nikaṭe—near the temple; *śuni*—I hear; *tāṅra*—His; *vāsā-sthiti*—residential place; *mandira-nikaṭe*—near the temple; *yāite*—to go; *mora*—my; *nāhi śakti*—there is no power

Перевод:
"Я слышал, что жилье Шри Чайтаньи Махапрабху находится рядом с храмом Джаганнатхи. Но в таком виде, я не смогу приблизиться даже к храму".

Текст 4.9

জগন্নাথের সেবক ফেরে কার্য-অনুরোধে।
তাঁর স্পর্শ হৈলে মোর হবে অপরাধে ॥ ৯ ॥

jagannāthera sevaka phere kārya-anurodhe
tāṅra sparśa haile mora habe aparādhe

Значения слов:
jagannāthera—of Lord Jagannātha; *sevaka*—different servants; *phere*—move about; *kārya-anurodhe*—because of different duties; *tāṅra*—of them; *sparśa*—touch; *haile*—if there is; *mora*—my; *habe*—there will be; *aparādhe*—offense.

Перевод:
"Служащие Господа Джаганнатхи, выполняют свои обязанности и там постоянное движение, и если кто-то случайно коснётся меня, то получится, что я нанёс ему оскорбление".

Текст 4.10

তাতে যদি এই দেহ ভাল-স্থানে দিয়ে।
দুঃখ-শান্তি হয় আর সদ্গতি পাইয়ে ॥ ১০ ॥

tāte yadi ei deha bhāla-sthāne diye
duḥkha-śānti haya āra sad-gati pāiye

Значения слов:
tāte—therefore; *yadi*—if; *ei*—this; *deha*—body; *bhāla-sthāne*—in a good place; *diye*—I sacrifice; *duḥkha-śānti*—appeasement of unhappiness; *haya*—there is; *āra*—and; *sat-gati*—good destination; *pāiye*—I get.

Перевод:
"Ну что ж, если в подходящем месте я принесу своё тело в жертву, то мои страдания прекратятся и я достигну высшей цели".

Текст 4.11

জগন্নাথ রথযাত্রায় হইবেন বাহির।
তাঁর রথ-চাকায় ছাড়িমু এই শরীর ॥ ১১ ॥

jagannātha ratha-yātrāya ha-ibena bāhira
tāṅra ratha-cākāya chāḍimu ei śarīra

Значения слов:
jagannātha ratha-yātrāya—on the occasion of the car festival of Lord Jagannātha; *ha-ibena bāhira*—He will be out; *tāṅra*—of Him; *ratha-cākāya*—under the wheel of the cart; *chāḍimu*—I shall give up; *ei śarīra*—this body

Перевод:
"На празднестве Ратха-ятра, когда Господь Джаганнатха покидает храм, я брошу это тело под колеса Его повозки".

Текст 4.12

মহাপ্রভুর আগে, আর দেখি' জগন্নাথ।
রথে দেহ ছাড়িমু,– এই পরম-পুরুষার্থ'॥ ১২ ॥

mahāprabhura āge, āra dekhi' jagannātha
rathe deha chāḍimu,--ei parama-puruṣārtha'

Значения слов:
mahāprabhura āge—in front of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āra*—and; *dekhi' jagannātha*—after seeing Lord Jagannātha; *rathe*—under the cart; *deha chāḍimu*—I shall give up this body; *ei*—this; *parama-puruṣa-artha*—the highest benediction of life.

Перевод:
"Когда появится Господь Джаганнатха, я брошусь под колесницу, на глазах у Шри Чайтаньи Махапрабху. Это будет высшим благословением в моей жизни".

Текст 4.13

এই ত' নিশ্চয় করি' নীলাচলে আইলা।
লোকে পুছি' হরিদাস-স্থানে উত্তরিলা ॥ ১৩ ॥

ei ta' niścaya kari' nīlācale āilā
loke puchi' haridāsa-sthāne uttarilā

Значения слов:
ei ta' — in this way; *niścaya kari'* — ascertaining; *nīlācale āilā* — came to Jagannātha Purī; *loke puchi'* — inquiring from people; *haridāsa-sthāne* — the place of Haridāsa Ṭhākura; *uttarilā* — approached

Перевод:
Приняв такое решение, Санатана Госвами направился в Нилачалу. Расспрашивая встречных людей, он добрался до хижины Харидасы Тхакура.

Текст 4.14

হরিদাসের কৈলা তেঁহ চরণ বন্দন।
জানি' হরিদাস তাঁরে কৈলা আলিঙ্গন ॥ ১৪ ॥

haridāsera kailā teṅha caraṇa vandana
jāni' haridāsa tāṅre kailā āliṅgana

Значения слов:
haridāsera — of Haridāsa Ṭhākura; *kailā* — did; *teṅha* — he; *caraṇa vandana* — worshiping the lotus feet; *jāni'* — knowing; *haridāsa* — Haridāsa Ṭhākura; *tāṅre* — him; *kailā āliṅgana* — embraced.

Перевод:
Он выразил свое почтение лотосным стопам Харидасы Тхакура, с которым был знаком, и тот обнял Санатану.

Текст 4.15

মহাপ্রভু দেখিতে তাঁর উৎকণ্ঠিত মন।
হরিদাস কহে,—'প্রভু আসিবেন এখন' ॥ ১৫ ॥

mahāprabhu dekhite tāṅra utkaṇṭhita mana
haridāsa kahe,—'prabhu āsibena ekhana'

Значения слов:
mahāprabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhite* — to see; *tāṅra* — his; *utkanthita* — eager; *mana* — mind; *haridāsa kahe* — Haridāsa said; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsibena ekhana* — will come here.

Перевод:
Санатана Госвами страстно желал увидеть лотосные стопы Шри Чайтаньи Махапрабху. Харидаса Тхакура успокоил его: "В скором времени Господь появится здесь".

Текст 4.16

হেনকালে প্রভু 'উপলভোগ' দেখিয়া।
হরিদাসে মিলিতে আইলা ভক্তগণ লঞা ॥ ১৬ ॥

hena-kāle prabhu 'upala-bhoga' dekhiyā
haridāse milite āilā bhakta-gaṇa lañā

Значения слов:
hena-kāle — at this time; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *upala-bhoga* — the upala-bhoga offering to Lord Jagannātha; *dekhiyā* — after seeing; *haridāse* — Haridāsa; *milite* — to meet; *āilā* — came; *bhakta-gaṇa lañā* — with other devotees.

Перевод:
В этот самый момент, Шри Чайтанья Махапрабху, после посещения храма Джаганнатхи, где Он присутствовал на предложении упала-бхоги [завтрак], в окружении Своих преданных вошел к Харидасе Тхакура.

Текст 4.17

প্রভু দেখি' দুঁহে পড়ে দণ্ডবৎ হঞা।
প্রভু আলিঙ্গিলা হরিদাসেরে উঠাঞা ॥ ১৭ ॥

prabhu dekhi' duṅhe paḍe daṇḍavat hañā
prabhu āliṅgilā haridāsere uṭhāñā

Значения слов:
prabhu dekhi' — seeing Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *duṅhe* — both of them; *paḍe* — fell down; *daṇḍavat hañā* — flat like rods; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āliṅgilā* — embraced; *haridāsere* — Haridāsa Ṭhākura; *uṭhāñā* — after lifting.

Перевод:
Увидев Шри Чайтанью Махапрабху, Харидаса Тхакура и Санатана Госвами упали с предложением поклонов. Затем, Господь поднял Харидаса и обнял его.

Текст 4.18

হরিদাস কহে,—'সনাতন করে নমস্কার'।
সনাতনে দেখি' প্রভু হৈলা চমৎকার ॥ ১৮ ॥

haridāsa kahe,—'sanātana kare namaskāra'
sanātane dekhi' prabhu hailā camatkāra

Значения слов:
haridāsa kahe — Haridāsa said; *sanātana* — Sanātana Gosvāmī; *kare namaskāra* — is offering his obeisances; *sanātane dekhi'* — seeing Sanātana Gosvāmī; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hailā camatkāra* — became very surprised.

Перевод:
Харидаса сказал Шри Чайтанье Махапрабху: "Санатана Госвами предлагает Тебе свои поклоны". Присутствие Санатаны Госвами приятно удивило Господа.

Текст 4.19

সনাতনে আলিঙ্গিতে প্রভু আগু হৈলা।
পাছে ভাগে সনাতন কহিতে লাগিলা ॥ ১৯ ॥

sanātane āliṅgite prabhu āgu hailā
pāche bhāge sanātana kahite lāgilā

Значения слов:
sanātane — Sanātana Gosvāmī; *āliṅgite* — to embrace; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āgu hailā* — came forward; *pāche* — back; *bhāge* — runs; *sanātana* — Sanātana Gosvāmī; *kahite lāgilā* — began to speak.

Перевод:
Когда Шри Чайтанья Махапрабху направился к нему, чтобы обнять, Санатана в испуге попятился и произнес.

Текст 4.20

"মোরে না ছুঁইহ, প্রভু, পড়োঁ তোমার পায়।
একে নীচজাতি অধম, আর কণ্ডুরসা গায় ॥" ২০ ॥

"more nā chuṅiha, prabhu, paḍoṅ tomāra pāya
eke nīca-jāti adhama, āra kaṇḍu-rasā gāya"

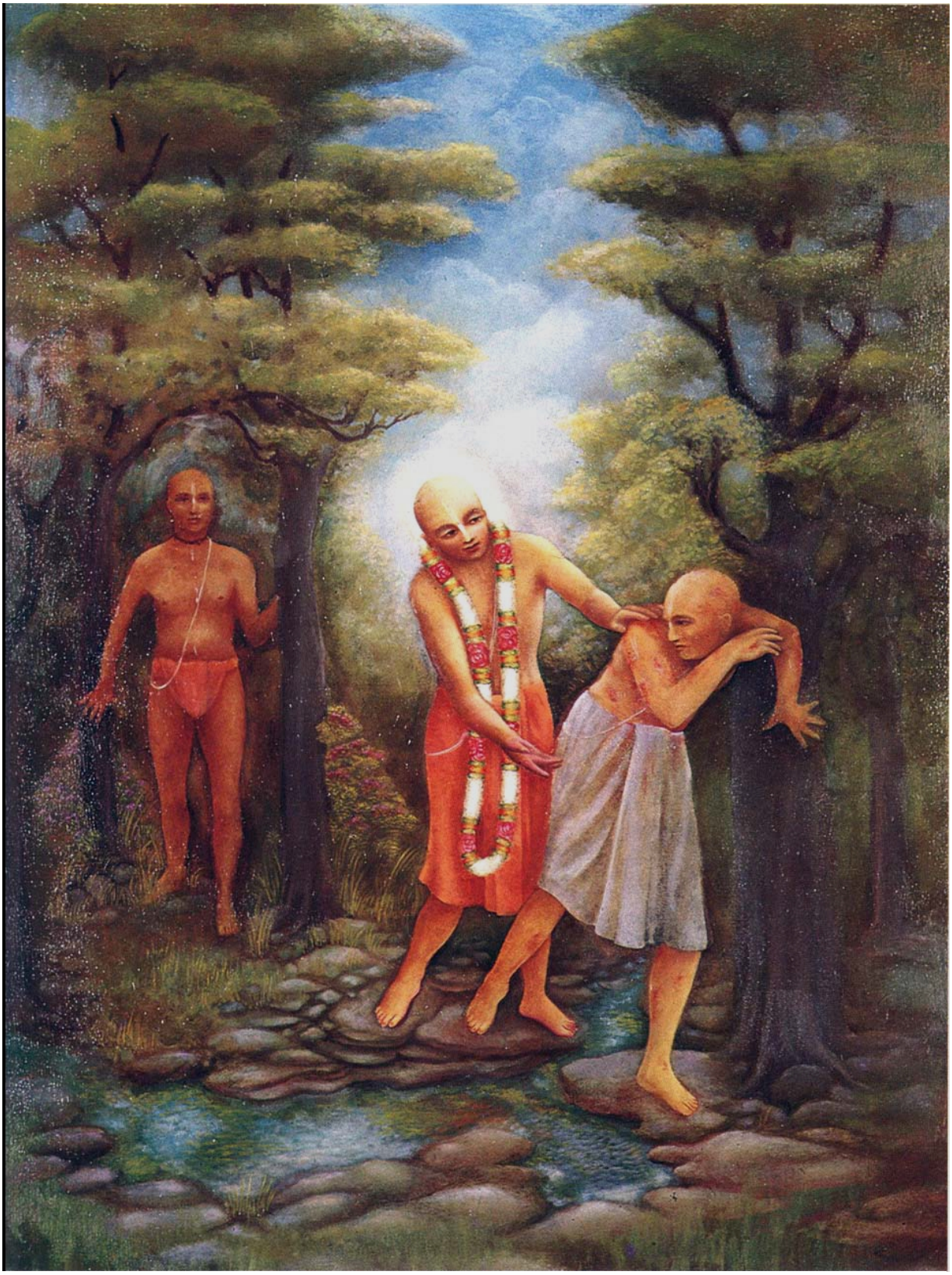
Значения слов:
more — me; *nā chuṅiha* — please do not touch; *prabhu* — my Lord; *paḍoṅ* — I fall down; *tomāra pāya* — at Your feet; *eke* — on one side; *nīca-jāti* — of a low caste; *adhama* — the lowest of mankind; *āra* — and; *kaṇḍu-rasā* — a disease of wet, itching infections; *gāya* — on the body.

Перевод:
"Мой Господь, пожалуйста, не прикасайся ко мне. Я припадаю к Твоим лотосным стопам. Я самый ничтожный из людей, принявший рождение в низкой касте. К тому же, мое тело осквернено болезнью".

Текст 4.21

বলাৎকারে প্রভু তাঁরে আলিঙ্গন কৈল।
কণ্ডুক্লেদ মহাপ্রভুর শ্রীঅঙ্গে লাগিল ॥ ২১ ॥

balātkāre prabhu tāṅre āliṅgana kaila
kaṇḍu-kleda mahāprabhura śrī-aṅge lāgila



Когда Шри Чайтанья Махапрабху направился к нему, чтобы обнять, Санатана попятился и сказал: "Мой Господь, пожалуйста, не касайся меня. Я припадаю к Твоим лотосным стопам. Я самый ничтожный из людей, принявший рождение в семье низкорожденных. К тому же, мое тело поражено болезнью".

Значения слов:
balātkāre — by force; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāṅre* — him; *āliṅgana kaila* — embraced; *kaṇḍu-kleda* — the moisture of weeping itches; *mahāprabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī* — transcendental; *aṅge* — body; *lāgila* — touched.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху, против воли Санатаны Госвами, обнял его. Так, сочащаяся из зудящих ран влага, попала на трансцендентное тело Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 4.22

সব ভক্তগণে প্রভু মিলাইলা সনাতনে।
সনাতন কৈলা সবার চরণ বন্দনে ॥ ২২ ॥

saba bhakta-gaṇe prabhu milāilā sanātane
sanātana kailā sabāra caraṇa vandane

Значения слов:
saba — all; *bhakta-gaṇe* — devotees; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *milāilā* — introduced; *sanātane* — to Sanātana Gosvāmī; *sanātana* — Sanātana Gosvāmī; *kailā* — did; *sabāra* — of all of them; *caraṇa vandane* — worshiping the lotus feet.

Перевод:
Господь представил Санатане Госвами всех преданных, лотосным стопам которых он предложил свои почтительные поклоны.

Текст 4.23

প্রভু লঞা বসিলা পিণ্ডার উপরে ভক্তগণ।
পিণ্ডার তলে বসিলা হরিদাস সনাতন ॥ ২৩ ॥

prabhu lañā vasilā piṇḍāra upare bhakta-gaṇa
piṇḍāra tale vasilā haridāsa sanātana

Значения слов:
prabhu lañā — with Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vasilā* — sat down; *piṇḍāra upare* — upon the raised platform; *bhakta-gaṇa* — all the devotees; *piṇḍāra tale* — below the platform; *vasilā* — sat down; *haridāsa sanātana* — Haridāsa Ṭhākura and Sanātana Gosvāmī.

Перевод:
Господь и Его преданные уселись на возвышении, а Харидаса Тхакура и Санатана Госвами устроились ниже.

Текст 4.24

কুশলবার্তা মহাপ্রভু পুছেন সনাতনে।
তেঁহ কহেন,—'পরম মঙ্গল দেখিনু চরণে' ॥ ২৪ ॥

kuśala-vārtā mahāprabhu puchena sanātane
teṅha kahena,—'parama maṅgala dekhinu caraṇe'

Значения слов:
kuśala — of well-being; *vārtā* — news; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *puchena* — inquires; *sanātane* — from Sanātana Gosvāmī; *teṅha kahena* — he said; *parama maṅgala* — everything is auspicious; *dekhinu caraṇe* — I have seen Your lotus feet.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху осведомился у Санатаны, как обстоят его дела. Санатана ответил: "Всё благоприятствует мне, потому что я вижу Твои лотосные стопы".

Текст 4.25

মথুরার বৈষ্ণব-সবের কুশল পুছিলা।
সবার কুশল সনাতন জানাইলা ॥ ২৫ ॥

mathurāra vaiṣṇava-sabera kuśala puchilā
sabāra kuśala sanātana jānāilā

Значения слов:
mathurāra — of Mathurā; *vaiṣṇava-sabera* — of all the Vaiṣṇavas; *kuśala puchilā* — inquired about the auspiciousness; *sabāra kuśala* — the well-being of all of them; *sanātana* — Sanātana Gosvāmī; *jānāilā* — informed.

Перевод:
Когда Господь расспросил обо всех вайшнавах Матхуры, Санатана Госвами сообщил Ему, что все здоровы и благодарны судьбе.

Текст 4.26

প্রভু কহে,—"ইহাঁ রূপ ছিল দশমাস।
ইহাঁ হৈতে গৌড়ে গেলা, হৈল দিন দশ ॥ ২৬ ॥

prabhu kahe,—"ihāṅ rūpa chila daśa-māsa
ihāṅ haite gauḍe gelā, haila dina daśa

Значения слов:
prabhu kahe — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu said; *ihāṅ* — here; *rūpa* — Rūpa Gosvāmī; *chila* — was; *daśa-māsa* — ten months; *ihāṅ haite* — from here; *gauḍe gelā* — has gone to Bengal; *haila* — it was; *dina* — days; *daśa* — ten.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху известил Санатану Госвами, "Шрила Рупа Госвами был здесь десять месяцев. Всего десять дней назад он отправился в Бенгалию.

Текст 4.27

তোমার ভাই অনুপমের হৈল গঙ্গা-প্রাপ্তি।
ভাল ছিল, রঘুনাথে দৃঢ় তার ভক্তি ॥" ২৭ ॥

tomāra bhāi anupamera haila gaṅgā-prāpti
bhāla chila, raghunāthe dṛḍha tāra bhakti"

Значения слов:
tomāra bhāi — your brother; anupamera — of Anupama; haila — was; gaṅgā-prāpti — death; bhāla chila — he was a very good man; raghu-nāthe — unto Lord Raghunātha (Lord Rāmacandra); dṛḍha — firm; tāra bhakti — his devotion.

Перевод:
"Твой брат Анупама умер. Он был очень хорошим преданным, который искренне почитал Рагхунатху [Господа Рамачандру]".

Текст 4.28

সনাতন কহে,—"নীচ-বংশে মোর জন্ম।
অধর্ম অন্যায় যত,—আমার কুলধর্ম ॥ ২৮ ॥

sanātana kahe,—"nīca-vaṁśe mora janma
adharma anyāya yata,—āmāra kula-dharma

Значения слов:
sanātana kahe — Sanātana Gosvāmī said; nīca-vaṁśe — in a low family; mora janma — my birth; adharma — irreligion; anyāya — sinful activities; yata — all; āmāra — my; kula-dharma — family business.

Перевод:
Санатана Госвами сказал: "Я принял рождение в низкой семье, в которой считалось нормальным нарушать все запреты писаний".

Текст 4.29

হেন বংশ ঘৃণা ছাড়ি' কৈলা অঙ্গীকার।
তোমার কৃপায় বংশে মঙ্গল আমার ॥ ২৯ ॥

hena vaṁśa ghṛṇā chāḍi' kailā aṅgīkāra
tomāra kṛpāya vaṁśe maṅgala āmāra

Значения слов:
hena — such; vaṁśa — family; ghṛṇā — hatred; chāḍi' — giving up; kailā — You have done; aṅgīkāra — acceptance; tomāra — Your; kṛpāya — by mercy; vaṁśe — in the family; maṅgala — auspiciousness; āmāra — my.

Перевод:
"Мой Господь, без всякой ненависти к моей семье, Ты позволил, чтобы я служил Тебе. Только по Твоей милости моей семье сопутствует удача".

Текст 4.30

সেই অনুপম-ভাই শিশুকাল হৈতে।
রঘুনাথ-উপাসনা করে দৃঢ়চিত্তে ॥ ৩০ ॥

sei anupama-bhāi śiśu-kāla haite
raghunātha-upāsanā kare dṛḍha-citte

Значения слов:
sei — that; *anupama-bhāi* — brother named Anupama; *śiśu-kāla haite* — from the beginning of childhood; *raghunātha* — of Lord Rāmacandra; *upāsanā* — worship; *kare* — performs; *dṛḍha-citte* — with great determination.

Перевод:
"С самого раннего детства, мой младший брат Анупама был великим преданным Рагхунатхи [Господь Рамачандра] и поклонялся Ему с величайшей решимостью".

Текст 4.31

রাত্রি-দিনে রঘুনাথের 'নাম' আর 'ধ্যান'।
রামায়ণ নিরবধি শুনে, করে গান ॥ ৩১ ॥

rātri-dine raghunāthera 'nāma' āra 'dhyāna'
rāmāyaṇa niravadhi śune, kare gāna

Значения слов:
rātri-dine — day and night; *raghunāthera* — of Lord Rāmacandra; *nāma* — holy name; *āra* — and; *dhyāna* — meditation; *rāmāyaṇa* — the epic about the activities of Lord Rāmacandra known as the Rāmāyaṇa; *niravadhi* — continuously; *śune* — hears; *kare gāna* — chants.

Перевод:
"Он постоянно повторял святое имя Рагхунатхи и медитировал на Него. Он неустанно слушал о деяниях Господа, описанных в Рамаяне и воспевал их".

Текст 4.32

আমি আর রূপ—তার জ্যেষ্ঠ-সহোদর।
আমা-দোঁহা-সঙ্গে তেঁহ রহে নিরন্তর ॥ ৩২ ॥

āmi āra rūpa—tāra jyeṣṭha-sahodara
āmā-doṅhā-saṅge teṅha rahe nirantara

Значения слов:
āmi — I; *āra* — and; *rūpa* — Rūpa Gosvāmī; *tāra* — his; *jyeṣṭha-sahodara* — elder brothers; *āmā-doṅhā* — the two of us; *saṅge* — with; *teṅha* — he; *rahe* — remains; *nirantara* — continuously.

Перевод:
"Рупа и я, его старшие братья. Он навечно останется с нами".

Текст 4.33

আমা-সবা-সঙ্গে কৃষ্ণকথা, ভাগবত শুনে।
তাহার পরীক্ষা কৈলুঁ আমি-দুইজনে ॥ ৩৩ ॥

ama-saba-sange krsna-katha, bhagavata sune
tahara pariksa kailun ami-dui-jane

Значения слов:
ama-saba — all of us; *sange* — with; *krsna-katha* — talks about Lord Krsna; *bhagavata sune* — hears Srimad-Bhagavatam; *tahara* — his; *pariksa* — examination; *kailun* — did; *ami-dui-jane* — both of us.

Перевод:
"Он слушал Шримад-Бхагаватам и беседовал с нами о Господе Кришне, мы оба учили его".

Текст 4.34

"শুনহ বল্লভ, কৃষ্ণ পরম-মধুর।
সৌন্দর্য, মাধুর্য, প্রেম-বিলাস—প্রচুর ॥ ৩৪ ॥

śunaha vallabha, kṛṣṇa—parama-madhura
saundarya, mādhurya, prema-vilāsa—pracura

Значения слов:
śunaha — please hear; *vallabha* — dear Vallabha; *krsna* — Lord Kṛṣṇa; *parama-madhura* — supremely attractive; *saundarya* — beauty; *mādhurya* — sweetness; *prema-vilāsa* — pastimes of love; *pracura* — without limitation.

Перевод:
"Мы говорили: 'Дорогой Валлабха, пожалуйста, выслушай нас. Господь Кришна в высшей степени привлекателен. Его красота, доброта и игры, исполненные любви, не имеют границ'".

Текст 4.35

কৃষ্ণভজন কর তুমি আমা-দুহাঁর সঙ্গে।
তিন ভাই একত্র রহিমু কৃষ্ণকথা-রঙ্গে ॥" ৩৫ ॥

kṛṣṇa-bhajana kara tumi āmā-duṅhāra saṅge
***tina bhāi ekatra rahimu kṛṣṇa-kathā-raṅge*"**

Значения слов:
kṛṣṇa-bhajana — devotional service to Lord Kṛṣṇa; *kara* — engage in; *tumi* — you; *āmā-duṅhāra* — the two of us; *saṅge* — with; *tina bhāi* — three brothers; *ekatra* — in one place; *rahimu* — we shall stay; *kṛṣṇa-kathā* — of the pastimes of Lord Kṛṣṇa; *raṅge* — in enjoyment.

Перевод:
"Займись вместе с нами преданным служением Кришне. Мы, три брата, будем вместе наслаждаться беседами об играх Господа".

Текст 4.36

এইমত বারবার কহি দুইজন।
আমা-দুঁহার গৌরবে কিছু ফিরি' গেল মন ॥ ৩৬ ॥

ei-mata bāra-bāra kahi dui-jana
āmā-duṅhāra gaurave kichu phiri' gela mana

Значения слов:
ei-mata — in this way; *bāra-bāra* — again and again; *kahi* — we speak; *dui-jana* — two persons; *āmā-duṅhāra* — of us both; *gaurave* — out of respect; *kichu* — somewhat; *phiri' gela* — turned; *mana* — mind.

Перевод:
"Мы повторяли ему это из раза в раз, и благодаря нашим доводам и его уважению к нам, его разум, отчасти, откликнулся на наши просьбы".

Текст 4.37

"তোমা-দুহাঁর আজ্ঞা আমি কেমনে লঙ্ঘিমু?
দীক্ষা-মন্ত্র দেহ' কৃষ্ণ-ভজন করিমু ॥" ৩৭ ॥

"tomā-duṅhāra ājñā āmi kemane laṅghimu?
***dīkṣā-mantra deha' kṛṣṇa-bhajana karimu*"**

Значения слов:
tomā — of you; *duṅhāra* — of both; *ājñā* — the order; *āmi* — I; *kemane* — how; *laṅghimu* — shall disobey; *dīkṣā* — initiation; *mantra* — mantra; *deha'* — just give; *kṛṣṇa-bhajana* — devotional service to Kṛṣṇa; *karimu* — I shall perform.

Перевод:
"Валлабха отвечал: 'Мои дорогие братья, как я могу ослушаться ваших наставлений? Инициируйте меня мантрой Харе-Кришна, чтобы я мог преданно служить Господу Кришне'".

Текст 4.38

এত কহি' রাত্রিকালে করেন চিন্তন।
কেমনে ছাড়িমু রঘুনাথের চরণ ॥ ৩৮ ॥

eta kahi' rātri-kāle karena cintana
kemane chāḍimu raghunāthera caraṇa

Значения слов:
eta kahi' — saying this; *rātri-kāle* — at night; *karena cintana* — began to think; *kemane* — how; *chāḍimu* — shall I give up; *raghunāthera caraṇa* — the lotus feet of Lord Raghunātha.

Перевод:
"Сказав так, ночью он размышлял: 'Как же я смогу изменить лотосным стопам Господа Рагхунатхи'"?

Текст 4.39

সব রাত্রি ক্রন্দন করি' কৈল জাগরণ।
প্রাতঃকালে আমা-দুঁহায় কৈল নিবেদন ॥ ৩৯ ॥

saba rātri krandana kari' kaila jāgaraṇa
prātaḥ-kāle āmā-duṅhāya kaila nivedana

Значения слов:
saba rātri — throughout the whole night; *krandana* — crying; *kari'* — doing; *kaila jāgaraṇa* — remained awake; *prātaḥ-kāle* — in the morning; *āmā-duṅhāya* — to the two of us; *kaila* — made; *nivedana* — submission.

Перевод:
"Он не спал и рыдал всю ночь. Утром он пришел к нам и высказал следующую просьбу".

Текст 4.40

'রঘুনাথের পাদপদ্মে বেচিয়াছোঁ মাথা।
কাড়িতে না পারোঁ মাথা, পাঙ বড় ব্যথা ॥ ৪০ ॥

'raghunāthera pāda-padme veciyāchoṅ māthā
kāḍite nā pāroṅ māthā, pāṅa baḍa vyathā

Значения слов:
raghunāthera — of Lord Rāmacandra; *pāda-padme* — at the lotus feet; *veciyāchoṅ māthā* — I have sold my head; *kāḍite* — to take away; *nā pāroṅ* — I am unable; *māthā* — the head; *pāṅa* — I get; *baḍa vyathā* — too much pain..

Перевод:
"Все мои мысли только о лотосных стопах Господа Рамачандры. Я не могу избавиться от них. Они просто терзают меня".

Текст 4.41

কৃপা করি' মোরে আজ্ঞা দেহ' দুইজন।
জন্মে-জন্মে সেবোঁ রঘুনাথের চরণ ॥ ৪১ ॥

kṛpā kari' more ājñā deha' dui-jana
janme-janme sevoṅ raghunāthera caraṇa

Значения слов:
kṛpā kari' — being merciful; *more* — unto me; *ājñā deha'* — give the order; *dui-jana* — both of you; *janme-janme* — life after life; *sevoṅ* — let me serve; *raghunāthera caraṇa* — the lotus feet of Lord Raghunātha.

Перевод:
"Мои дорогие братья, пожалуйста, сжальтесь надо мной, и дайте наставления, как мне из жизни в жизнь служить лотосным стопам Господа Рагхунатхи".

Текст 4.42

রঘুনাথের পাদপদ্ম ছাড়ান না যায়।
ছাড়িবার মন হৈলে প্রাণ ফাটি' যায় ॥' ৪২ ॥

raghunāthera pāda-padma chāḍāna nā yāya
chāḍibāra mana haile prāṇa phāṭi' yāya'

Значения слов:
raghunāthera — of Lord Raghunātha; *pāda-padma* — lotus feet; *chāḍāna nā yāya* — it is impossible to give up; *chāḍibāra* — of giving up; *mana haile* — when I think; *prāṇa* — my heart; *phāṭi' yāya* — breaks.

Перевод:
"Я не могу оставить лотосных стоп Господа Рагхунатхи. Моё сердце разрывается от одной только мысли об этом".

Текст 4.43

তবে আমি-দুঁহে তারে আলিঙ্গন কৈলুঁ।
'সাধু, দৃঢ়ভক্তি তোমার'—কহি' প্রশংসিলুঁ ॥ ৪৩ ॥

tabe āmi-duṅhe tāre āliṅgana kailuṅ
'sādhu, dṛḍha-bhakti tomāra '—kahi' praśaṁsiluṅ

Значения слов:
tabe — at that time; āmi-duṅhe — both of us; tāre — him; āliṅgana kailuṅ — embraced; sādhu — very good; dṛḍha — very determined; bhakti — devotion; tomāra — your; kahi' — saying; praśaṁsiluṅ — we praised.

Перевод:
"Выслушав, мы обняли его и ободрили словами: 'Ты великий, безгрешный преданный, твоя решимость в преданном служении непоколебима'. Так мы воздали ему похвалу".

Текст 4.44

যে বংশের উপরে তোমার হয় কৃপা-লেশ।
সকল মঙ্গল তাহে খণ্ডে সব ক্লেশ॥' ৪৪॥

ye vaṁśera upare tomāra haya kṛpā-leśa
sakala maṅgala tāhe khaṇḍe saba kleśa'

Значения слов:
ye vaṁśera — which family; upare — upon; tomāra — Your; haya — there is; kṛpā-leśa — a little mercy; sakala maṅgala — all auspiciousness; tāhe — on that; khaṇḍe — are destroyed; saba — all; kleśa — miserable conditions.

Перевод:
"Мой дорогой Господь, семья, которой Ты даруешь даже каплю Своей милости, всегда благоденствует. Благодаря Твоей милости отступают все беды".

Текст 4.45

গোসাঞি কহেন,—"এইমত মুরারি-গুপ্ত।
পূর্বে আমি পরীক্ষিলুঁ তার এই রীত॥ ৪৫॥

gosāñi kahena,—"ei-mata murāri-gupta
pūrve āmi parīkṣiluṅ tāra ei rīta

Значения слов:
gosāñi kahena — Śrī Caitanya Mahāprabhu replied; ei-mata — in this way; murāri-gupta — Murāri Gupta; pūrve — formerly; āmi — I; parīkṣiluṅ — examined; tāra — of him; ei — this; rīta — manner.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Похожий случай произошел с Мурари Гуптой. Как-то Я испытал его преданность, но он не поколебался".

Текст 4.46

সেই ভক্ত ধন্য, যে না ছাড়ে প্রভুর চরণ।
সেই প্রভু ধন্য, যে না ছাড়ে নিজ-জন ॥ ৪৬ ॥

sei bhakta dhanya, ye nā chāḍe prabhura caraṇa
sei prabhu dhanya, ye nā chāḍe nija-jana

Значения слов:
sei bhakta — that devotee; *dhanya* — glorious; *ye* — who; *nā* — not; *chāde* — gives up; *prabhura carana* — the lotus feet of the Lord; *sei prabhu* — that Personality of Godhead; *dhanya* — glorious; *ye* — who; *nā* — not; *chāḍe* — gives up; *nija-jana* — His servant.

Перевод:
"Блистателен тот преданный, который не покидает прибежища своего Господа, и славен тот Господь, который не оставляет своего слуги".

Текст 4.47

দুর্দৈবে সেবক যদি যায় অন্য স্থানে।
সেই ঠাকুর ধন্য তারে চুলে ধরি' আনে ॥ ৪৭ ॥

durdaive sevaka yadi yāya anya sthāne
sei ṭhākura dhanya tāre cule dhari' āne

Значения слов:
durdaive — by chance; *sevaka* — the servant; *yadi* — if; *yāya* — goes; *anya sthāne* — to another place; *sei ṭhākura* — that master; *dhanya* — glorified; *tāre* — him; *cule* — by the hair; *dhari'* — capturing; *āne* — brings back.

Перевод:
"Если по воле случая слуга падет и впадет в заблуждение, то славен тот учитель, который поддержит его и вернет, вытащив за волосы".

Текст 4.48

ভাল হৈল, তোমার ইহাঁ হৈল আগমনে।
এই ঘরে রহ ইহাঁ হরিদাস-সনে ॥ ৪৮ ॥

bhāla haila, tomāra ihāṅ haila āgamane
ei ghare raha ihāṅ haridāsa-sane

Значения слов:
bhāla haila — it was very good; *tomāra* — your; *ihāṅ* — here; *haila* — there was; *āgamane* — arrival; *ei ghare* — in this room; *raha* — remain; *ihāṅ* — here; *haridāsa-sane* — with Haridāsa Ṭhākura.

Перевод:
"Ваш приход сюда очень благоприятен. Оставайтесь же в этом жилище, вместе с Харидасой Тхакура".

Текст 4.49

কৃষ্ণভক্তিরসে দুঁহে পরম প্রধান।
কৃষ্ণরস আস্বাদন কর, লহ কৃষ্ণনাম ॥" ৪৯ ॥

kṛṣṇa-bhakti-rase duṅhe parama pradhāna
kṛṣṇa-rasa āsvādana kara, laha kṛṣṇa-nāma"

Значения слов:
kṛṣṇa — of Lord Kṛṣṇa; *bhakti-rase* — in the transcendental mellow of devotional service; *duṅhe* — both of you; *parama pradhāna* — highly expert; *kṣṇa-rasa* — the transcendental taste of Kṛṣṇa; *āsvādana* — relishing; *kara* — do; *laha kṛṣṇa-nāma* — chanting the holy name of Kṛṣṇa.

Перевод:
"Вы исполнены совершенства в понимании сладости преданного служения Господу Кришне. Поэтому, продолжайте оба наслаждаться вкусом этих деяний и повторяйте святое имя Кришны".

Текст 4.50

এত বলি' মহাপ্রভু উঠিয়া চলিলা।
গোবিন্দ-দ্বারায় দুঁহে প্রসাদ পাঠাইলা ॥ ৫০ ॥

eta bali' mahāprabhu uṭhiyā calilā
govinda-dvārāya duṅhe prasāda pāṭhāilā

Значения слов:
eta bali' — saying this; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *uṭhiyā calilā* — got up and left; *govinda-dvārāya* — through Govinda; *duṅhe* — to both of them; *prasāda pāṭhāilā* — sent prasādam.

Перевод:
Сказав так, Шри Чайтанья Махапрабху встал и вышел, а с Говиндой передал для них прасадам.

Текст 4.51

এইমত সনাতন রহে প্রভু-স্থানে।
জগন্নাথের চক্র দেখি' করেন প্রণামে ॥ ৫১ ॥

ei-mata sanātana rahe prabhu-sthāne
jagannāthera cakra dekhi' karena praṇāme

Значения слов:
ei-mata — in this way; *sanātana* — Sanātana Gosvāmī; *rahe* — remains; *prabhu-sthāne* — under the care of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jagannāthera* — of Lord Jagannātha; *cakra* — the wheel on the top of the temple; *dekhi'* — seeing; *karena praṇāme* — offers respectful obeisances.

Перевод:
И так, Санатана Госвами, окруженный заботой Шри Чайтаньи Махапрабху, остался. Вокруг шпиля храма Джаганнатхи он увидел ореол и почтительно склонился в поклоне.

Текст 4.52

প্রভু আসি' প্রতিদিন মিলেন দুইজনে।
ইষ্টগোষ্ঠী, কৃষ্ণকথা কহে কতক্ষণে ॥ ৫২ ॥

prabhu āsi' prati-dina milena dui-jane
iṣṭa-goṣṭhī, kṛṣṇa-kathā kahe kata-kṣaṇe

Значения слов:
prabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsi'* — coming; *prati-dina* — every day; *milena dui-jane* — meets both of them; *iṣṭa-goṣṭhī* — discussion; *kṛṣṇa-kathā* — topics of Lord Kṛṣṇa; *kahe* — speaks; *kata-kṣaṇe* — for some time.

Перевод:
Каждый день Шри Чайтанья Махапрабху навещал этих двух верных преданных и они беседовали о Кришне.

Текст 4.53

দিব্য প্রসাদ পায় নিত্য জগন্নাথ-মন্দিরে।
তাহা আনি' নিত্য অবশ্য দেন দোঁহাকারে ॥ ৫৩ ॥

divya prasāda pāya nitya jagannātha-mandire
tāhā āni' nitya avaśya dena doṅhākāre

Значения слов:
divya — first class; *prasāda* — prasādam; *pāya* — gets; *nitya* — daily; *jagannātha-mandire* — at the temple of Lord Jagannātha; *tāhā āni'* — bringing that; *nitya* — daily; *avaśya* — certainly; *dena* — delivers; *doṅhākāre* — to both of them.

Перевод:
Прасад, предложенный в храме Джаганнатхи, был самым вкусным. Шри Чайтанья Махапрабху собирал предложенную еду и приносил Своим двум преданным.

Текст 4.54

একদিন আসি' প্রভু দুঁহারে মিলিলা।
সনাতনে আচম্বিতে কহিতে লাগিলা॥ ৫৪॥

eka-dina āsi' prabhu duṅhāre mililā
sanātane ācambite kahite lāgilā

Значения слов:
eka-dina — one day; *āsi'* — coming; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *duṅhāre mililā* — met both of them; *sanātane* — unto Sanātana Gosvāmī; *ācambite* — all of a sudden; *kahite lāgilā* — began to speak.

Перевод:
Однажды навестив их, Господь неожиданно обратился к Санатане Госвами.

Текст 4.55

"সনাতন, দেহত্যাগে কৃষ্ণ যদি পাইয়ে।
কোটি-দেহ ক্ষণেকে তবে ছাড়িতে পারিয়ে॥ ৫৫॥

"sanātana, deha-tyāge kṛṣṇa yadi pāiye
koṭi-deha kṣaṇeke tabe chāḍite pāriye

Значения слов:
sanātana — My dear Sanātana; *deha-tyāge* — by committing suicide; *krṣna* — Lord Kṛṣṇa; *yadi* — if; *pāiye* — I can get; *koṭi-deha* — millions of bodies; *kṣaṇeke* — in a moment; *tabe* — then; *chāḍite pāriye* — I can give up.

Перевод:
"Мой дорогой Санатана", сказал он, "Если бы я мог достичь лотосных стоп Кришны, совершив самоубийство, то конечно же, без малейших колебаний, Я отказался бы от миллионов тел".

Текст 4.56

দেহত্যাগে কৃষ্ণ না পাই, পাইয়ে ভজনে।
কৃষ্ণপ্রাপ্ত্যের উপায় কোন নাহি 'ভক্তি' বিনে॥ ৫৬॥

deha-tyāge kṛṣṇa nā paī, pāiye bhajane
kṛṣṇa-prāptyera upāya kona nāhi 'bhakti' vine

Значения слов:
deha-tyāge — by giving up the body; *krṣna* — Lord Kṛṣṇa; *nā pāi* — I do not get; *pāiye* — I get; *bhajane* — by devotional service; *krṣna-prāptyera* — to get the shelter of Kṛṣṇa; *upāya* — means; *kona* — any; *nāhi* — there is not; *bhakti vine* — without devotional service.

Перевод:
"Ты должен понять, что просто отказавшись от тела, еще никому не удалось достичь лотосных стоп Кришны. Добиться этого можно только преданным служением. Других способов не существует".

Текст 4.57

দেহত্যাগাদি যত, সব—তমো-ধর্ম।
তমো-রজো-ধর্মে কৃষ্ণের না পাইয়ে মর্ম ॥ ৫৭ ॥

deha-tyāgādi yata, saba—tamo-dharma
tamo-rajo-dharme kṛṣṇera nā pāiye marma

Значения слов:
deha-tyāga-ādi — beginning with giving up the material body; *yata* — as many; *saba* — all; *tamaḥ-dharma* — performed under the mode of ignorance; *tamaḥ-rajaḥ-dharme* — by remaining in the modes of ignorance and passion; *kṛṣṇera* — of Lord Kṛṣṇa; *nā pāiye* — I cannot attain; *marma* — the truth.

Перевод:
"Такой поступок, как самоубийство, это следствие влияния гуны невежества, а гуна невежества, как и гуна страсти, не позволяет постичь Кришну".

Текст 4.58

'ভক্তি' বিনা কৃষ্ণে কভু নহে 'প্রেমোদয়'।
প্রেম বিনা কৃষ্ণপ্রাপ্তি অন্য হৈতে নয় ॥ ৫৮ ॥

'bhakti' vinā kṛṣṇe kabhu nahe 'premodaya'
prema vinā kṛṣṇa-prāpti anya haite naya

Значения слов:
bhakti vinā — without devotional service; *kṛṣṇe* — unto Kṛṣṇa; *kabhu* — at any time; *nahe* — is not; *prema-udaya* — development of dormant love for Kṛṣṇa; *prema vinā* — without love of Kṛṣṇa; *krsna-prāpti* — attaining Kṛṣṇa; *anya* — anything else; *haite* — from; *naya* — is not possible.

Перевод:
"Не занимаясь преданным служением, невозможно пробудить дремлющую любовь к Кришне и нет другого средства для достижения Его, кроме как пробудить эту дремлющую любовь".

Текст 4.59

ন সাধয়তি মাং যোগো ন সাংখ্যং ধর্ম উদ্ধব।
ন স্বাধ্যায়স্তপস্ত্যাগো যথা ভক্তির্মমোর্জিতা ॥ ৫৯ ॥

na sādhayati māṁ yogo na sāṅkhyaṁ dharma uddhava
na svādhyāyas tapas tyāgo yathā bhaktir mamorjitā

Значения слов:
na — never; *sādhayati* — causes to remain satisfied; *mām* — Me; *yogaḥ* — the process of control; *na* — nor; *sāṅkhyam* — the process of gaining philosophical knowledge about the Absolute Truth; *dharmaḥ* — such an occupation; *uddhava* — My dear Uddhava; *na* — nor; *svādhyāyaḥ* — study of the Vedas; *tapaḥ* — austerities; *tyāgaḥ* — renunciation, acceptance of sannyāsa, or charity; *yathā* — as much as; *bhaktiḥ* — devotional service; *mama* — unto Me; *ūrjitā* — developed.

Перевод:
(Верховная Личность Бога Кришна, сказал:) "Мой дорогой Уддхава, ни с помощью аштанга-йоги (мистическая йога для контроля над чувствами), ни постижением безличного брахмана (имперсональный монизм) или аналитическим подходом к изучению Абсолютной Истины, ни изучением Вед, ни исполнением аскез, ни благотворительностью или принятием санньясы, нельзя удовлетворить Меня так, как совершенным, беспримесным преданным служением Мне".

Комментарий:
Этот стих из *Шримад-Бхагаватам* (11.14.20)

Текст 4.60

দেহত্যাগাদি তমো-ধর্ম—পাতক-কারণ।
সাধক না পায় তাতে কৃষ্ণের চরণ ॥ ৬০ ॥

deha-tyāgādi tamo-dharma—pātaka-kāraṇa
sādhaka nā pāya tāte kṛṣṇera caraṇa

Значения слов:
deha-tyāga — giving up the material body by suicide; *ādi* — beginning with; *tamaḥ-dharma* — on the platform of the mode of ignorance; *pātaka-kāraṇa* — cause of sinful activities; *sādhaka* — the devotee; *nā pāya* — does not get; *tāte* — by that; *kṛṣṇera caraṇa* — the lotus feet of Kṛṣṇa.

Перевод:
"Такое деяние, как самоубийство, совершённое под влиянием гуны невежества, является греховным. Такой поступок никогда не приблизит преданного к лотосным стопам Кришны".

Текст 4.61

প্রেমী ভক্ত বিয়োগে চাহে দেহ ছাড়িতে।
প্রেমে কৃষ্ণ মিলে, সেহ না পারে মরিতে ॥ ৬১ ॥

premī bhakta viyoge cāhe deha chāḍite
preme kṛṣṇa mile, seha nā pāre marite

Значения слов:
premī bhakta — a devotee attached to Kṛṣṇa by love; viyoge — in separation; cāhe — wants; deha chāḍite — to give up the body; preme — by such ecstatic love; kṛṣṇa mile — one meets Kṛṣṇa; seha — such a devotee; nā pāre marite — cannot die.

Перевод:
"Чувство разлуки с Кришной, может стать причиной появления у преданного мысли о смерти. Хотя такая экстатическая любовь и приводит к Кришне, но в то же время, человек не имеет права расстаться с телом".

Текст 4.62

গাঢ়ানুরাগের বিয়োগ না যায় সহন।
তাতে অনুরাগী বাঞ্ছে আপন মরণ॥ ৬২॥

gāḍhānurāgera viyoga nā yāya sahana
tāte anurāgī vāñche āpana maraṇa

Значения слов:
gāḍha-anurāgera — of one who has deep attachment; viyoga — separation; nā — not; yāya sahana — tolerated; tāte — therefore; anurāgī — a deeply attached devotee; vāñche — desires; āpana maraṇa — death of himself.

Перевод:
"Тот, кто глубоко любит Кришну, не в силах перенести разлуку с Господом. Поэтому, такой преданный может желать собственной смерти".

Текст 4.63

যস্যাঙ্ঘ্রিপঙ্কজরজঃস্নপনং মহান্তো
বাঞ্ছন্ত্যমাপতিরিবাত্মতমোঽপহত্যৈ।
যর্হ্যম্বুজাক্ষ ন লভেয় ভবৎপ্রসাদং
জহ্যামসূন্ ব্রতকৃশাঞ্ছতজন্মভিঃ স্যাৎ॥ ৬৩॥

yasyāṅghri-paṅkaja-rajaḥ-snapanaṁ mahānto
vāñchanty umā-patir ivātma-tamo-'pahatyai
yarhy ambujākṣa na labheya bhavat-prasādaṁ
jahyām asūn vrata-kṛśāñ chata-janmabhiḥ syāt

Значения слов:
yasya — whose; aṅghri — of feet; paṅkaja — lotus; rajaḥ — in the dust; snapanam — bathing; mahāntaḥ — great personalities; vāñchanti — desire; umā-patiḥ — Lord Śiva; iva — like; ātma — personal; tamaḥ — ignorance; apahatyai — to drive away; yarhi — when; ambuja-akṣa — O lotus-eyed one; na labheya — I do not get;

bhavat-prasādam — Your mercy; *jahyām* — I shall give up; *asūn* — life; *vrata-kṛśān* — reduced by observing vows; *śata-janmabhiḥ* — by hundreds of births; *syāt* — if it is possible.

Перевод:
"О лотосоокий, такие великие личности, как Господь Шива, желают купаться в пыли Твоих лотосных стоп, чтобы избавиться от невежества. Лишённый Твоей милости, Всевышний, я приму обет, который сократит мою жизнь и так буду избавляться от тел в сотнях рождений, если это поможет обрести Твою милость".

Комментарий:
Этот стих произносит Рукминидеви в *Шримад-Бхагаватам* (10.52.43). Рукминидеви, дочь царя Бхишмаки, услышав о трансцендентных качествах Кришны, пожелала получить Кришну в мужья. К сожалению, её старший брат Рукми, завидовал Кришне и хотел, чтобы она избрала Шишупалу. Когда Рукмини узнала об этом, то сильно оскорбилась. И так, она написала Кришне очень личное письмо, которое доставил и прочитал посланный ею брахман. Это стих из того письма.

Текст 4.64

সিঞ্চাঙ্গ নস্ত্বদধরামৃতপূরকেণ
হাসাবলোক-কলগীতজ-হৃচ্ছয়াগ্নিম্ ।
নো চেদ্বয়ং বিরহজাগ্ন্যুপযুক্তদেহা
ধ্যানেন যাম পদয়োঃ পদবীং সখে তে ॥ ৬৪ ॥

siñcāṅga nas tvad-adharāmṛta-pūrakeṇa
hāsāvaloka-kala-gīta-ja-hṛc-chayāgnim
no ced vayaṁ viraha-jāgny-upayukta-dehā
dhyānena yāma padayoḥ padavīṁ sakhe te

Значения слов:
siñca — just sprinkle water; *aṅga* — O my dear Kṛṣṇa; *naḥ* — our; *tvat* — Your; *adhara* — of the lips; *amṛta* — of nectar; *pūrakeṇa* — by the stream; *hāsa* — smile; *avaloka* — glancing; *kala* — melodious; *gīta* — speaking; *ja* — produced by; *hṛt* — in the heart; *śaya* — resting; *agnim* — upon the fire; *na u cet* — if not; *vayam* — we; *viraha* — from separation; *ja* — produced; *agni* — by the fire; *upayukta* — consumed; *dehāḥ* — whose bodies; *dhyānena* — by meditation; *yāma* — shall go; *padayoḥ* — of the lotus feet; *padavīm* — to the site; *sakhe* — O my dear friend; *te* — Your.

Перевод:
"О, милый Кришна, Твой улыбчивый взгляд и мелодичный разговор пробудил в наших сердцах огонь неуемного желания. Теперь Ты обязан погасить этот огонь потоком нектара с Твоих губ, целуя нас. Просим, сделай так. Иначе, дорогой друг, огонь пылающий в наших сердцах из-за разлуки с Тобой, испепелит наши тела. И так, в медитации, мы требуем дать нам прибежище у Твоих лотосных стоп".

Комментарий:
Этот стих (ШБ 10.29.35) произносят гопи, привлеченные звуками флейты Кришны, в осеннем лунном свете. Все они, потеряв рассудок, пришли к Кришне, но чтобы усилить их экстатическую любовь, Кришна нравоучительно предложил им вернуться домой. Гопи не заботились о моральной стороне нравоучений. Они жаждали поцелуев Кришны и неудержимое желание танцевать привело их к Нему.

Текст 4.65

কুবুদ্ধি ছাড়িয়া কর শ্রবণ-কীর্তন।
অচিরাৎ পাবে তবে কৃষ্ণের চরণ ॥ ৬৫ ॥

kubuddhi chāḍiyā kara śravaṇa-kīrtana
acirāt pābe tabe kṛṣṇera caraṇa

Значения слов:
ku-buddhi — intelligence not favorable to discharging devotional service; *chāḍiyā* — giving up; *kara* — just do; *śravaṇa-kīrtana* — hearing and chanting; *acirāt* — very soon; *pābe* — you will get; *tabe* — then; *kṛṣṇera caraṇa* — the lotus feet of Kṛṣṇa.

Перевод:
Чайтанья Махапрабху сказал Санатане Госвами: "Оставь все глупые мысли, ибо они не благоприятствуют обретению прибежища у лотосных стоп Кришны. Займи себя воспеванием и слушанием и ты, несомненно, быстро достигнешь цели".

Текст 4.66

নীচ-জাতি নহে কৃষ্ণভজনে অযোগ্য।
সৎকুল-বিপ্র নহে ভজনের যোগ্য ॥ ৬৬ ॥

nīca-jāti nahe kṛṣṇa-bhajane ayogya
sat-kula-vipra nahe bhajanera yogya

Значения слов:
nīca-jāti — a lowborn person; *nahe* — is not; *kṛṣṇa-bhajane* — in discharging devotional service; *ayogya* — unfit; *sat-kula-vipra* — a brāhmaṇa born in a very respectable aristocratic family; *nahe* — is not; *bhajanera yogya* — fit for discharging devotional service.

Перевод:
"Человек низкого рождения может преданно служить Господу Кришне, а получивший рождение в знатной семье брахманов, не обязательно сможет стать преданным".

Текст 4.67

যেই ভজে সেই বড়, অভক্ত—হীন, ছার।
কৃষ্ণভজনে নাহি জাতি-কুলাদি-বিচার ॥ ৬৭ ॥

yei bhaje sei baḍa, abhakta—hīna, chāra
kṛṣṇa-bhajane nāhi jāti-kulādi-vicāra

Значения слов:
yei bhaje — anyone who takes to devotional service; *sei* — he; *baḍa* — exalted; *abhakta* — nondevotee; *hīna chāra* — most condemned and abominable; *kṛṣṇa-bhajane* — in discharging devotional service; *nāhi* — there is not; *jāti* — caste; *kula* — family; *ādi* — and so on; *vicāra* — consideration of.

Перевод:
"Любой, кто занят преданным служением, всегда будет на высоте, в отличие от непреданного, всегда порицаемого и омерзительного. Поэтому, в преданном служении Господу, статус семьи не имеет значения".

Текст 4.68

দীনেরে অধিক দয়া করে ভগবান্।
কুলীন, পণ্ডিত, ধনীর বড় অভিমান ॥ ৬৮ ॥

dīnere adhika dayā kare bhagavān
kulīna, paṇḍita, dhanīra baḍa abhimāna

Значения слов:
dīnere — to the humble; *adhika* — more; *dayā* — mercy; *kare* — shows; *bhagavān* — the Supreme Personality of Godhead; *kulīna* — aristocratic; *paṇḍita* — learned scholar; *dhanīra* — of a rich man; *baḍa abhimāna* — great pride.

Перевод:
"Верховная Личность Бога, Кришна, всегда благоволит смиренным и кротким, а знатные, учёные мужи и богатеи, всегда гордяться своим положением".

Текст 4.69

বিপ্রাদ্দ্বিষড়্-গুণযুতাদরবিন্দনাভ-
পাদারবিন্দবিমুখাৎ শ্বপচং বরিষ্ঠম্।
মন্যে তদর্পিতমনোবচনেহিতার্থ-
প্রাণং পুনাতি স কুলং ন তু ভূরিমানঃ ॥ ৬৯ ॥

viprād dvi-ṣaḍ-guṇa-yutād aravinda-nābha-
pādāravinda-vimukhāt śva-pacaṁ variṣṭham
manye tad-arpita-mano-vacanehitārtha-

prāṇaṁ punāti sa kulaṁ na tu bhūri-mānaḥ

Значения слов:
viprāt — than a brāhmaṇa; *dvi-śat-guṇa-yutāt* — who has twelve brahminical qualifications; *aravinda-nābha* — of Lord Viṣṇu, who has a lotuslike navel; *pāda-aravinda* — unto the lotus feet; *vimukhāt* — than a person bereft of devotion; *śva-pacam* — a caṇḍāla, or a person accustomed to eating dogs; *variṣṭham* — more glorified; *manye* — I think; *tat-arpita* — dedicated unto Him; *manaḥ* — mind; *vacana* — words; *īhita* — activities; *artha* — wealth; *prāṇam* — life; *punāti* — purifies; *saḥ* — he; *kulam* — his family; *na tu* — but not; *bhūri-mānaḥ* — a brāhmaṇa proud of possessing such qualities.

Перевод:
"Можно принять рождение в семье брахмана и обладать всеми двенадцатью брахманическими качествами, но при этом вести обусловленное существование и не служить лотосным стопам Господа Кришны, с пупком как лотос. Такой человек ничем не лучше чандала, который посвятил свои мысли, слова, действия, богатство и жизнь служению Господу. Недостаточно просто принять рождение в семье брахмана или иметь брахманические качества. Человек обязан быть чистым преданным Господа. Таким образом, если швапака или чандала - преданный, он освобождает не только себя, но и всю свою семью, в то время как непреданный брахман, всего лишь имеющий образование, не в силах очистить даже себя, что уж говорить о его семье".

Комментарий:
Этот стих из *Шримад-Бхагаватам* (7.9.10)

Текст 4.70

ভজনের মধ্যে শ্রেষ্ঠ নববিধা ভক্তি।
'কৃষ্ণপ্রেম', 'কৃষ্ণ' দিতে ধরে মহাশক্তি ॥ ৭০ ॥

bhajanera madhye śreṣṭha nava-vidhā bhakti
'kṛṣṇa-prema', 'kṛṣṇa' dite dhare mahā-śakti

Значения слов:
bhajanera madhye — in executing devotional service; *śreṣṭha* — the best; *nava-vidhā bhakti* — the nine prescribed methods of devotional service; *kṛṣṇa-prema* — ecstatic love of Kṛṣṇa; *kṛṣṇa* — and Kṛṣṇa; *dite* — to deliver; *dhare* — possess; *mahā-śakti* — great potency.

Перевод:
"Среди путей ведущих к преданному служению, девять предписанных методов являются лучшими, так как следование им, наверняка приведёт к Кришне и разовьёт чувство экстатической любви к Нему".

Комментарий:
Девять видов преданного служения упоминаются в *Шримад-Бхагаватам* (7.5.23)

śravaṇaṁ kīrtanaṁ viṣṇoḥ smaraṇaṁ pāda-sevanam
arcanaṁ vandanaṁ dāsyaṁ sakhyam ātma-nivedanam

Эти девять - слушание, повторение, памятование о Кришне, предложение служения Его лотосным стопам, предложение поклонения в храме, воспевание молитв, занятость в служении, дружба с Кришной и полное предание себя Кришне. Эти девять способов преданного служения приведут вас к Кришне и разовьют экстатическую любовь к Нему. В начале преданного служения нужно научиться соблюдать регулирующие принципы и постепенно, когда вы посвятите преданному служению свою жизнь и душу, оно перерастёт в самое возвышенное состояние - экстатическую любовь к Кришне. В конечном счёте, Кришна является целью жизни. Рождение в знатной семье брахмана, не гарантирует, что вы достигнете Его лотосных стоп, а человек, родившийся в семье низкорожденных, предавшись, сможет достичь лотосных стоп Кришны. В *Шримад-Бхагаватам* (3.33.7) сказано:

aho bata śva-paco 'to garīyān
yaj-jihvāgre vartate nāma tubhyam
tepus tapas te juhuvuḥ sasnur āryā
brahmānūcur nāma gṛṇanti ye te

"О мой Господь, человек, родившийся в семье даже низкого сословия собакоедов, достоин прославления, если он всегда повторяет святое имя Господа. Такой человек уже выполнил все виды аскез, которые включают лишения и ведические жертвоприношения, омовение в священных реках, и к тому же, завершил изучение всех ведических писаний. Таким образом, он стал возвышенной личностью".
В подтверждение этому, Кунтидеви говорит Господу Кришне:

janmaiśvarya-śruta-śrībhir edhamāna-madaḥ pumān
naivārhaty abhidhātuṁ vai tvām akiñcana-gocaram

"Человек, который гордится своим происхождением, богатством, знанием и красотой не сможет достичь Твоих лотосных стоп. Ты открыт только смиренным и кротким, но не гордецам". (ШБ 1.8.26)

Текст 4.71

তার মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ নাম-সঙ্কীর্তন।
নিরপরাধে নাম লৈলে পায় প্রেমধন ॥ ৭১ ॥

tāra madhye sarva-śreṣṭha nāma-saṅkīrtana
niraparādhe nāma laile pāya prema-dhana

Значения слов:
tāra madhye — of the nine different types of devotional service; *sarva-śreṣṭha* — the most important of all; *nāma-saṅkīrtana* — chanting of the holy name of the Lord; *niraparādhe* — without offenses; *nāma laile* — if one chants the holy name; *pāya* — he gets; *prema-dhana* — the most valuable ecstatic love of Kṛṣṇa.

Перевод:
"Из девяти способов преданного служения, самым важным является постоянное повторение святого имени Господа. Если избегать десяти видов оскорблений, человек с легкостью добьётся самого ценного - обретет любовь к Богу".

Комментарий:
Шрила Джива Госвами Прабху, в своей *Бхакти-сандарбхе* (270), дает следующие указания:

iyaṁ ca kīrtanākhyā bhaktir bhagavato dravya-jāti-guṇa-kriyābhir dīna-janaika-viṣayāpāra-karuṇā-mayīti śruti-purāṇādi-viśrutiḥ. ata eva kalau svabhāvata evāti-dīneṣu lokeṣu āvirbhūya tān anāyāsenaiva tat-tad-yuga-gata-mahā-sādhanānāṁ sarvam eva phalaṁ dadānā sā kṛtārthayati. yata eva tayaiva kalau bhagavato viśeṣataś ca santoṣo bhavati.

"Воспевание Святого Имени является главным средством достижения любви к Богу. Это воспевание или преданное служение, не зависит от атрибутов, и от рождения в хорошей семье. Лишь смирение и кротость, только они привлекают внимание Кришны. Таков вывод всех Вед. Поэтому, в этот век Кали, тот кто обладает смирением и кротостью, с легкостью может достичь лотосных стоп Кришны. В этом заключён смысл всех грандиозных жертвоприношений и аскез, потому что развив экстатическую любовь к Богу, человек достигает полного совершенства жизни. Поэтому всё, что человек делает в преданном служении, должно сопровождаться воспеванием святого имени Господа. Воспевание святого имени Кришны - Харе Кришна, Харе Кришна, Кришна Кришна, Харе Харе / Харе Рама, Харе Рама, Рама Рама, Харе Харе, получило высокую оценку в *Намаштаке* Шрилы Рупы Госвами (стих 1):

nikhila-śruti-mauli-ratna-mālā-
dyuti-nīrājita-pāda-paṅkajānta
ayi mukta-kulair upāsyamānaṁ
paritas tvāṁ hari-nāma saṁśrayāmi

"О, Хари-нама! Кончикам пальцев Твоих лотосных стоп, своим лучистым сиянием постоянно поклоняются Упанишады, искрящиеся строками алмазов в короне всех Вед. Ты, кому вечно поклоняются освобождённые души, Нарада и Шукадева. О, Хари-нама! Я всецело принимаю Твой приют".

Шрила Санатана Госвами тоже оценил воспевание святого имени в своей *Брихад-бхагаватамрите* (Глава 1, стих 9):

jayati jayati nāmānanda-rūpaṁ murārer
viramita-nija-dharma-dhyāna-pūjādi-yatnam
katham api sakṛd āttaṁ mukti-daṁ prāṇināṁ yat
paramam amṛtam ekaṁ jīvanaṁ bhūṣaṇaṁ me

"Вся слава, вся слава радующему всех святому имени Шри Кришны, которое освобождает преданного от всех ритуалов, медитации и поклонения. Так или иначе, хотя бы один раз произнесённое живым существом, святое имя дарует ему освобождение. Святое имя Кришны, это высшая сладость. Это моя жизнь и моё единственное сокровище".

В *Шримад-Бхагаватам* (2.1.11) Шукадева Госвами говорит:

etan nirvidyamānānām icchatām akuto-bhayam
yoginām nṛpa nirṇītaṁ harer nāmānukīrtanam

"О царь, постоянное воспевание святого имени Господа и следование путем великих авторитетов без сомнений и страха, это путь к успеху для всех. Для тех, кто свободен от материальных желаний, кто желает наслаждаться материей и тех, кто наделен трансцендентным знанием".

И в *Шикшаштаке* (3), Шри Чайтанья Махапрабху говорит:

tṛṇād api su-nīcena taror iva sahiṣṇunā
amāninā māna-dena kīrtanīyaḥ sadā hariḥ
(Ч-ч. Ади-лила 17.31)

"Следует повторять святое имя Господа в смиренном состоянии ума, считая себя ниже соломы, валяющейся на улице. Нужно стать терпеливее дерева, освободиться от чувства ложной гордости и с готовностью предлагать всем своё почтение. В таком состоянии ума нужно постоянно повторять святое имя Господа". Что касается десяти оскорблений в повторении святого имени, они подробно рассмотрены в *Ади-лиле*, Глава 8, стих 24.

Текст 4.72

এত শুনি' সনাতনের হৈল চমৎকার।
প্রভুরে না ভায় মোর মরণ-বিচার ॥ ৭২ ॥

eta śuni' sanātanera haila camatkāra
prabhure nā bhāya mora maraṇa-vicāra

Значения слов:
eta śuni' — hearing this; *sanātanera* — of Sanātana Gosvāmī; *haila camatkāra* — there was astonishment; *prabhure nā bhāya* — Śrī Caitanya Mahāprabhu does not approve; *mora* — my; *maraṇa-vicāra* — decision to commit suicide..

Перевод:
Услышанное чрезвычайно удивило Санатану Госвами. Он подумал, "Шри Чайтанья Махапрабху не высокого мнения о моём решении покончить с собой".

Текст 4.73

সর্বজ্ঞ মহাপ্রভু নিষেধিলা মোরে।
প্রভুর চরণ ধরি' কহেন তাঁহারে ॥ ৭৩ ॥

sarvajña mahāprabhu niṣedhilā more
prabhura caraṇa dhari' kahena tāṅhāre

Значения слов:
sarva-jña — who knows everything; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *niṣedhilā* — has forbidden; *more* — me; *prabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇa* — the feet; *dhari'* — touching; *kahena tāṅhāre* — began to speak to Him.

Перевод:
Санатана Госвами пришел к заключению: "Господь Шри Чайтанья Махапрабху, который знает всё о прошлом, настоящем и будущем, против самоубийства". Припав к лотосным стопам Господа, он заговорил.

Текст 4.74

"সর্বজ্ঞ, কৃপালু তুমি ঈশ্বর স্বতন্ত্র।
যৈছে নাচাও, তৈছে নাচি,—যেন কাষ্ঠযন্ত্র ॥ ৭৪ ॥

"sarvajña, kṛpālu tumi īśvara svatantra
yaiche nācāo, taiche nāci,—yena kāṣṭha-yantra

Значения слов:
sarva-jña — all-knowing; *kṛpālu* — merciful; *tumi* — You; *īśvara* — the Supreme Lord; *svatantra* — independent; *yaiche* — as; *nācāo* — You make to dance; *taiche* — so; *nāci* — I dance; *yena* — as if; *kāṣṭha-yantra* — an instrument of wood.

Перевод:
"Мой Господь, Ты Верховная Личность, всеведущий, милосердный и независимый. Покорный Твоей воле, я танцую, словно деревянная кукла".

Текст 4.75

নীচ, অধম, পামর মুঞি পামর-স্বভাব।
মোরে জিয়াইলে তোমার কিবা হবে লাভ?" ৭৫ ॥

nīca, adhama, pāmara muñi pāmara-svabhāva
more jiyāile tomāra kibā habe lābha?"

Значения слов:
nīca — lowborn; *adhama* — lowest; *pāmara* — condemned; *muñi* — I; *pāmara-svabhāva* — naturally sinful; *more jiyāile* — if You save me; *tomāra* — Your; *kibā* — what; *habe* — will be; *lābha* — profit.

Перевод:
"Я низкорожденный. Я просто ничтожен. Я достоин порицания, обладая всеми качествами грешника. Какой смысл в спасении моей жизни"?

Текст 4.76

প্রভু কহে,—"তোমার দেহ মোর নিজ-ধন।
তুমি মোরে করিয়াছ আত্মসমর্পণ॥ ৭৬॥

prabhu kahe,—"tomāra deha mora nija-dhana
tumi more kariyācha ātma-samarpaṇa

Значения слов:
prabhu kahe — Śrī Caitanya Mahāprabhu says; *tomāra deha* — your body; *mora* — My; *nija-dhana* — personal property; *tumi* — you; *more* — to Me; *kariyācha* — have done; *ātma-samarpaṇa* — complete surrender.

Перевод:
Господь Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Ведь ты полностью предался Мне. Теперь Твоё тело принадлежит Мне, а не тебе".

Текст 4.77

পরের দ্রব্য তুমি কেনে চাহ বিনাশিতে?
ধর্মাধর্ম বিচার কিবা না পার করিতে? ৭৭॥

parera dravya tumi kene cāha vināśite?
dharmādharma vicāra kibā nā pāra karite?

Значения слов:
parera dravya — another's property; *tumi* — you; *kene* — why; *cāha* — want; *vināśite* — to destroy; *dharma-adharma* — what is pious and what is impious; *vicāra* — consideration; *kibā* — why; *nā* — not; *pāra* — you can; *karite* — do.

Перевод:
"Почему ты хочешь уничтожить чужое имущество? Не тебе решать, что праведно, а что грешно".

Текст 4.78

তোমার শরীর—মোর প্রধান 'সাধন'।
এ শরীরে সাধিমু আমি বহু প্রয়োজন॥ ৭৮॥

tomāra śarīra—mora pradhāna 'sādhana'
e śarīre sādhimu āmi bahu prayojana

Значения слов:
tomāra śarīra — your body; *mora* — My; *pradhāna* — chief; *sādhana* — instrument; *e śarīre* — by this body; *sādhimu* — shall carry out; *āmi* — I; *bahu* — many; *prayojana* — necessities.

Перевод:
"Твоё тело, это Моё основное средство осуществления поставленных задач. С его помощью Я совершу множество дел".

Текст 4.79

ভক্ত-ভক্তি-কৃষ্ণপ্রেম-তত্ত্বের নির্ধার।
বৈষ্ণবের কৃত্য, আর বৈষ্ণব-আচার॥ ৭৯॥

bhakta-bhakti-kṛṣṇaprema-tattvera nirdhāra
vaiṣṇavera kṛtya, āra vaiṣṇava-ācāra

Значения слов:
bhakta — devotee; *bhakti* — devotional service; *kṛṣṇa-prema* — love of Kṛṣṇa; *tattvera* — of the truth of; *nirdhāra* — ascertainment; *vaiṣṇavera kṛtya* — duties of a Vaiṣṇava; *āra* — and; *vaiṣṇava-ācāra* — characteristics of a Vaiṣṇava.

Перевод:
"Ты установишь основные принципы преданности, преданного служения, любви к Богу, опишешь обязанности и качества вайшнава".

Текст 4.80

কৃষ্ণভক্তি, কৃষ্ণপ্রেমসেবা-প্রবর্তন।
লুপ্ততীর্থ-উদ্ধার, আর বৈরাগ্য-শিক্ষণ॥ ৮০॥

kṛṣṇa-bhakti, kṛṣṇaprema-sevā-pravartana
lupta-tīrtha-uddhāra, āra vairāgya-śikṣaṇa

Значения слов:
kṛṣṇa-bhakti — devotional service to Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-prema* — love of Kṛṣṇa; *sevā* — service; *pravartana* — establishment of; *lupta-tīrtha* — the lost places of pilgrimage; *uddhāra* — excavating; *āra* — and; *vairāgya-śikṣaṇa* — instruction on the renounced order of life.

Перевод:
"К тому же, ты разъяснишь суть преданного служения, создашь центры для развития любви к Кришне, проведёшь раскопки затерянных мест паломничества и научишь людей жить в отречении".

Текст 4.81

নিজ-প্রিয়স্থান মোর—মথুরা-বৃন্দাবন।
তাহাঁ এত ধর্ম চাহি করিতে প্রচারণ॥ ৮১॥

nija-priya-sthāna mora—mathurā-vṛndāvana
tāhāṅ eta dharma cāhi karite pracāraṇa

Значения слов:
nija — own; *priya-sthāna* — very dear place; *mora* — My; *mathurā-vṛndāvana* — Mathurā and Vṛndāvana; *tāhāṅ* — there; *eta* — so many; *dharma* — activities; *cāhi* — I want; *karite* — to do; *pracāraṇa* — preaching.

Перевод:
"Матхура-Вриндавана, Моя личная обитель, очень дорога Мне. Я хочу свершить там множество дел, проповедуя сознание Кришны".

Комментарий:
Самозабвенными стараниями Шрилы Санатаны Госвами, Шри Чайтанья Махапрабху хотел осуществить множество замыслов. Первым делом, Санатана Госвами написал книгу *Брихад-бхагаватамрита*, чтобы научить людей, как стать преданным, как заниматься преданным служением и обрести любовь к Кришне. Во-вторых, он составил *Хари-бхакти-виласу*, в которой собрал авторитетные писания об ограничениях, которых должны придерживаться вайшнавы. Только усилиями Шри Санатаны Госвами были найдены и раскопаны все потерянные места паломничества в окрестностях Вриндавана. Он установил божество *Мадана-мохана*, первое из божеств во Вриндаване, и своим личным примером учил деятельности в отречении, полностью посвящённой служению Господу. Своим личным примером он убеждал людей остаться во Вриндаване, для преданного служения. Основной задачей Шри Чайтаньи Махапрабху была проповедь сознания Кришны. Матхура и Вриндавана, это обители Господа Кришны. Поэтому оба эти места очень дороги Шри Чайтанье Махапрабху и Он хотел воскресить их славу с помощью Санатаны Госвами.

Текст 4.82

মাতার আজ্ঞায় আমি বসি নীলাচলে।
তাহাঁ 'ধর্ম' শিখাইতে নাহি নিজ-বলে ॥ ৮২ ॥

mātāra ājñāya āmi vasi nīlācale
tāhāṅ 'dharma' śikhāite nāhi nija-bale

Значения слов:
mātāra — of My mother; *ājñāya* — by the order; *āmi* — I; *vasi* — reside; *nīlācale* — at Jagannātha Purī; *tāhāṅ* — in Mathurā and Vṛndāvana; *dharma śikhāite* — to teach religious principles; *nāhi* — not; *nija-bale* — within My ability.

Перевод:
"По указанию Моей матери Я нахожусь в Джаганнатха Пури и поэтому не могу отправиться в Матхуру-Вриндаван, чтобы учить людей жить по религиозным принципам".

Текст 4.83

এত সব কর্ম আমি যে-দেহে করিমু।
তাহা ছাড়িতে চাহ তুমি, কেমনে সহিমু?" ৮৩ ॥

eta saba karma āmi ye-dehe karimu
tāhā chāḍite cāha tumi, kemane sahimu?"

Значения слов:
eta saba — all this; *karma* — work; *āmi* — I; *ye-dehe* — by which body; *karimu* — will do; *tāhā* — that; *chāḍite* — to give up; *cāha tumi* — you want; *kemane* — how;

sahimu — shall I tolerate.

Перевод:
"Все это Я собираюсь сделать при помощи твоего тела, которое ты хочешь оставить. Как Я могу согласиться с этим"?

Текст 4.84

তবে সনাতন কহে,—"তোমাকে নমস্কারে।
তোমার গম্ভীর হৃদয় কে বুঝিতে পারে? ৮৪॥

tabe sanātana kahe,—"tomāke namaskāre
tomāra gambhīra hṛdaya ke bujhite pāre?

Значения слов:
tabe — at that time; *sanātana kahe* — Sanātana Gosvāmī said; *tomāke namaskāre* — I offer my respectful obeisances unto You; *tomāra* — Your; *gambhīra* — deep; *hṛdaya* — heart; *ke* — who; *bujhite pāre* — can understand.

Перевод:
Тогда Санатана Госвами сказал Шри Чайтанье Махапрабху: "Я в почтении склоняюсь перед Тобой. Никто не в силах понять глубину замыслов, исходящих из Твоего сердца".

Текст 4.85

কাষ্ঠের পুত্তলী যেন কুহকে নাচায়।
আপনে না জানে, পুত্তলী কিবা নাচে গায়! ৮৫॥

kāṣṭhera putalī yena kuhake nācāya
āpane nā jāne, putalī kibā nāce gāya!

Значения слов:
kāṣṭhera putalī — a doll made of wood; *yena* — as; *kuhake nācāya* — magician causes to dance; *āpane* — personally; *nā jāne* — does not know; *putalī* — the doll; *kibā* — how; *nāce* — dances; *gāya* — sings.

Перевод:
"Повинуясь высшей воле, деревянная кукла поёт и танцует, но не догадывается, как это происходит".

Текст 4.86

যারে যৈছে নাচাও, সে তৈছে করে নর্তনে।
কৈছে নাচে, কেবা নাচায়, সেহ নাহি জানে॥" ৮৬॥

yāre yaiche nācāo, se taiche kare nartane
kaiche nāce, kebā nācāya, seha nāhi jāne"

Значения слов:
yāre — whomever; *yaiche* — as; *nācāo* — You cause to dance; *se* — that person; *taiche* — so; *kare nartane* — dances; *kaiche* — how; *nāce* — he dances; *kebā nācāya* — who causes to dance; *seha* — he; *nāhi jāne* — does not know.

Перевод:
"Мой дорогой Господь, Ты являешься причиной, побуждающей танцевать, но танцующий не знает, что понуждает его к этому и как он это делает".

Текст 4.87

হরিদাসে কহে প্রভু,—"শুন, হরিদাস।
পরের দ্রব্য ইঁহো চাহেন করিতে বিনাশ ॥ ৮৭ ॥

haridāse kahe prabhu,—"śuna, haridāsa
parera dravya iṅho cāhena karite vināśa

Значения слов:
haridāse — Haridāsa Ṭhākura; *kahe prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu addressed; *śuna haridāsa* — My dear Haridāsa, please hear; *parera dravya* — another's property; *iṅho* — this Sanātana Gosvāmī; *cāhena* — wants; *karite vināśa* — to destroy.

Перевод:
Затем, Шри Чайтанья Махапрабху обратился к Харидасе Тхакура: "Мой дорогой Харидаса, пожалуйста, выслушай Меня. Этот человек вознамерился уничтожить чужую собственность".

Текст 4.88

পরের স্থাপ্য দ্রব্য কেহ না খায়, বিলায়।
নিষেধিহ ইঁহারে, যেন না করে অন্যায় ॥" ৮৮ ॥

parera sthāpya dravya keha nā khāya, vilāya
niṣedhiha iṅhāre,—yena nā kare anyāya"

Значения слов:
parera — by another; sthāpya—to be kept: dravya—property; *keha nā khāya* — no one uses; *vilāya* — distributes; *niṣedhiha* — forbid; *iṅhāre* — him; *yena* — so; *nā kare* — he does not do; *anyāya* — something unlawful.

Перевод:
"Тот, кому доверили чужую собственность, не вправе её разбазаривать или использовать в своих личных целях. Поэтому, скажи ему, чтобы прекратил это беззаконие".

Текст 4.89

হরিদাস কহে,—"মিথ্যা অভিমান করি।
তোমার গম্ভীর হৃদয় বুঝিতে না পারি ॥ ৮৯ ॥

haridāsa kahe,—"mithyā abhimāna kari
tomāra gambhīra hṛdaya bujhite nā pāri

Значения слов:
haridāsa kahe — Haridāsa Ṭhākura replied; *mithyā* — falsely; *abhimāna kari* — are proud; *tomāra* — Your; *gambhīra* — deep; *hṛdaya* — intention; *bujhite nā pāri* — we cannot understand.

Перевод:
Харидаса Тхакура ответил: "В заблуждении мы гордимся своими талантами, не понимая всей глубины Твоих намерений".

Текст 4.90

কোন্ কোন্ কার্য তুমি কর কোন্ দ্বারে।
তুমি না জানাইলে কেহ জানিতে না পারে॥ ৯০॥

kon kon kārya tumi kara kon dvāre
tumi nā jānāile keha jānite nā pāre

Значения слов:
kon kon kārya — what work; *tumi* — You; *kara* — perform; *kon dvāre* — through which; *tumi nā jānāile* — unless You make to understand; *keha jānite nā pāre* — no one can understand.

Перевод:
"Пока Ты не разъяснишь, мы не можем понять ни Твоих намерений, ни того, каким образом они должны осуществиться".

Текст 4.91

এতাদৃশ তুমি ইঁহারে করিয়াছ অঙ্গীকার।
এত সৌভাগ্য ইহাঁ না হয় কাহার॥" ৯১॥

etādṛśa tumi iṅhāre kariyācha aṅgīkāra
eta saubhāgya ihāṅ nā haya kāhāra"

Значения слов:
etādṛśa — such; *tumi* — You; *iṅhāre* — him; *kariyācha aṅgīkāra* — have accepted; *eta saubhāgya* — so much fortune; *ihāṅ* — upon him; *nā haya* — is not possible; *kāhāra* — by anyone else.

Перевод:
"Мой дорогой Господь, Ты великая личность, выбрал Санатану Госвами, которому невиданно повезло. Кому еще выпадет такая удача".

Текст 4.92

তবে মহাপ্রভু করি' দুঁহারে আলিঙ্গন।
'মধ্যাহ্ন' করিতে উঠি' করিলা গমন ॥ ৯২ ॥

tabe mahāprabhu kari' duṅhāre āliṅgana
'madhyāhna' karite uṭhi' karilā gamana

Значения слов:
tabe — then; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kari' duṅhāre āliṅgana* — embracing both of them; *madhya-ahna karite* — to perform His noon duties; *uṭhi'* — getting up; *karilā gamana* — left.

Перевод:
После этих слов, Шри Чайтанья Махапрабху обнял Харидасу Тхакура и Санатану Госвами, а затем, отправился выполнять Свои полуденные обязанности.

Текст 4.93

সনাতনে কহে হরিদাস করি' আলিঙ্গন।
"তোমার ভাগ্যের সীমা না যায় কথন ॥ ৯৩ ॥

sanātane kahe haridāsa kari' āliṅgana
"tomāra bhāgyera sīmā nā yāya kathana

Значения слов:
sanātane — unto Sanātana Gosvāmī; *kahe* — said; *haridāsa* — Haridāsa Ṭhākura; *kari' āliṅgana* — embracing; *tomāra* — your; *bhāgyera* — of fortune; *sīmā* — limitation; *nā yāya kathana* — cannot be described.

Перевод:
"Мой дорогой Санатана", сказал Харидаса Тхакура, обнимая его, "безгранична твоя счастливая судьба".

Текст 4.94

তোমার দেহ কহেন প্রভু 'মোর নিজ-ধন'।
তোমা-সম ভাগ্যবান্ নাহি কোন জন ॥ ৯৪ ॥

tomāra deha kahena prabhu 'mora nija-dhana'
tomā-sama bhāgyavān nāhi kona jana

Значения слов:
tomāra deha — your body; *kahena prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu says; *mora* — My; *nija-dhana* — personal property; *tomā-sama* — like you; *bhāgyavān* — fortunate person; *nāhi* — there is not; *kona jana* — anyone.

Перевод:
"Шри Чайтанья Махапрабху считает твоё тело Своей собственностью. Поэтому, нет равных твоей удаче".

Текст 4.95

নিজ-দেহে যে কার্য না পারেন করিতে।
সে কার্য করাইবে তোমা, সেহ মথুরাতে ॥ ৯৫ ॥

nija-dehe ye kārya nā pārena karite
se kārya karāibe tomā, seha mathurāte

Значения слов:
nija-dehe — with His personal body; *ye kārya* — whatever business; *nā pārena karite* — He cannot do; *se kārya* — those things; *karāibe* — He will cause to do; *tomā* — you; *seha* — that; *mathurāte* — in Mathurā.

Перевод:
"То, что Шри Чайтанья Махапрабху не может свершить в Матхуре посредством Своего тела, Он намерен сделать с твоей помощью".

Текст 4.96

যে করাইতে চাহে ঈশ্বর, সেই সিদ্ধ হয়।
তোমার সৌভাগ্য এই কহিলুঁ নিশ্চয় ॥ ৯৬ ॥

ye karāite cāhe īśvara, sei siddha haya
tomāra saubhāgya ei kahiluṅ niścaya

Значения слов:
ye — whatever; *karāite* — to cause to do; *cāhe* — wants; *īśvara* — the Supreme Personality of Godhead; *sei* — that; *siddha* — successful; *haya* — is; *tomāra saubhāgya* — your great fortune; *ei* — this; *kahiluṅ* — I have spoken; *niścaya* — my considered opinion.

Перевод:
"Любая задача, порученная нам Верховной Личностью Бога, обречена на успех. Это твоя великая удача. Таково мое окончательное мнение".

Текст 4.97

ভক্তিসিদ্ধান্ত, শাস্ত্র-আচার-নির্ণয়।
তোমা-দ্বারে করাইবেন, বুঝিলুঁ আশয় ॥ ৯৭ ॥

bhakti-siddhānta, śāstra-ācāra-nirṇaya
tomā-dvāre karāibena, bujhiluṅ āśaya

Значения слов:
bhakti-siddhānta — conclusive decision in devotional service; *śāstra* — according to the scriptural injunctions; *ācāra-nirṇaya* — ascertainment of behavior; *tomā-dvāre* — by you; *karāibena* — will cause to be done; *bujhiluṅ* — I can understand; *āśaya* — His desire.

Перевод:
"Со слов Шри Чайтаньи Махапрабху я понял, что ты должен написать книги о конечной цели преданного служения и о регулирующих принципах, установленных священными писаниями".

Текст 4.98

আমার এই দেহ প্রভুর কার্যে না লাগিল।
ভারত-ভূমিতে জন্মি' এই দেহ ব্যর্থ হৈল ॥ ৯৮ ॥

āmāra ei deha prabhura kārye nā lāgila
bhārata-bhūmite janmi' ei deha vyartha haila"

Значения слов:
āmāra — my; *ei* — this; *deha* — body; *prabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kārye* — in the service; *nā lāgila* — could not be used; *bhārata-bhūmite* — in the land of India; *janmi'* — taking birth; *ei deha* — this body; *vyartha haila* — has become useless.

Перевод:
"Моё тело не пригодно для служения Шри Чайтанье Махапрабху. Хотя оно и рождено на земле Индии, это тело бесполезное".

Комментарий:
Для детального рассмотрения важности *Бхарата-бхуми*, можно обратиться к *Ади-лиле* (9.41):

bhārata-bhūmite haila manuṣya-janma yāra
janma sārthaka kari' kara para-upakāra
[Ч-ч Ади 9.41]

Тот, кто принял рождение на земле Индии, *Бхарата-бхуми*, должен в полной мере использовать преимущества такого рождения. Он должен в совершенстве овладеть знанием Вед, духовной культурой и распространять опыт сознания Кришны по всему миру. Люди во всем мире, в своем безумии, заняты удовлетворением чувств и тем губят свои человеческие жизни, рискуя в следующей жизни стать животными, или хуже того. Человеческое общество должно быть спасено от опасности превращения в животных, которую несёт эта цивилизация, пробуждением сознания Бога, сознания Кришны. Движение сознания Кришны было начато с этой целью. Поэтому, ради спасения человеческого общества, объективные люди, в высших эшелонах власти, должны изучать принципы движения сознания Кришны и оказывать полное содействие этому движению.

Текст 4.99

সনাতন কহে,—"তোমা-সম কেবা আছে আন।
মহাপ্রভুর গণে তুমি—মহাভাগ্যবান্! ৯৯ ॥

sanātana kahe,—"tomā-sama kebā āche āna
mahāprabhura gaṇe tumi—mahā-bhāgyavān!

Значения слов:
sanātana kahe — Sanātana Gosvāmī said; *tomā-sama* — like you; *kebā* — who; *āche* — is there; *āna* — another; *mahāprabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gaṇe* — among the personal associates; *tumi* — you; *mahā-bhāgyavān* — the most fortunate.

Перевод:
Санатана Госвами ответил: "О Харидаса, кто может сравниться с тобой? Ты один из ближайших друзей Шри Чайтаньи Махапрабху. Поэтому, ты наиболее удачлив".

Текст 4.100

অবতার-কার্য প্রভুর—নাম-প্রচারে।
সেই নিজ-কার্য প্রভু করেন তোমার দ্বারে ॥ ১০০ ॥

avatāra-kārya prabhura—nāma-pracāre
sei nija-kārya prabhu karena tomāra dvāre

Значения слов:
avatāra-kārya — mission of the incarnation; *prabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nāma-pracāre* — spreading the importance of the holy name of the Lord; *sei* — that; *nija-kārya* — mission of His life; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena* — performs; *tomāra dvāre* — through you.

Перевод:
"Миссия Шри Чайтаньи Махапрабху, ради которой Он снизошел как воплощение, это распространение понимания важности повторения святого имени Господа. Теперь, вместо того, чтобы лично заниматься этим, Он поручил это тебе".

Текст 4.101

প্রত্যহ কর তিনলক্ষ নাম-সঙ্কীর্তন।
সবার আগে কর নামের মহিমা কথন ॥ ১০১ ॥

pratyaha kara tina-lakṣa nāma-saṅkīrtana
sabāra āge kara nāmera mahimā kathana

Значения слов:
prati-aha — daily; *kara* — you do; *tina-lakṣa* — 300,000; *nāma-saṅkīrtana* — chanting of the holy name; *sabāra āge* — before everyone; *kara* — you do; *nāmera*

— of the holy name; *mahimā kathana* — discussion of the glories.

Перевод:
"Мой дорогой друг, ты каждый день повторяешь святое имя 300 000 раз и воодушевляешь всех, разъясняя важность такого воспевания".

Текст 4.102

আপনে আচরে কেহ, না করে প্রচার।
প্রচার করেন কেহ, না করেন আচার ॥ ১০২ ॥

āpane ācare keha, nā kare pracāra
pracāra karena keha, nā karena ācāra

Значения слов:
āpane — personally; *ācare* — behaves; *keha* — someone; *nā kare pracāra* — does not do preaching work; *pracāra karena* — does preaching work; *keha* — someone; *nā karena ācāra* — does not behave strictly according to the principles.

Перевод:
"Некоторые совершают хорошие поступки, но не проповедуют культуру сознания Кришны, тогда как другие проповедуют, но не ведут себя должным образом".

Текст 4.103

'আচার', 'প্রচার',—নামের করহ 'দুই' কার্য।
তুমি—সর্ব-গুরু, তুমি জগতের আর্য ॥" ১০৩ ॥

'ācāra', 'pracāra',—nāmera karaha 'dui' kārya
tumi—sarva-guru, tumi jagatera ārya

Значения слов:
ācāra pracāra — behaving well and preaching; *nāmera* — of the holy name; *karaha* — you do; *dui* — two; *kārya* — works; *tumi* — you; *sarva-guru* — everyone's spiritual master; *tumi* — you; *jagatera ārya* — the most advanced devotee within this world.

Перевод:
"Ты исполняешь все обязанности в отношении святого имени, в личном поведении и в своей проповеди. Поэтому, как самый возвышенный преданный в мире, ты являешься духовным учителем всего мира".

Комментарий:
Санатана Госвами дает здесь четкое определение истинного духовного учителя всего мира. В этой связи, степень подготовленности определяется деятельностью, в соответствии с указаниями священных писаний и одновременной проповедью. Тот, кто поступает таким образом, является истинным духовным учителем. Харидаса Тхакура был идеальным духовным

учителем, потому что регулярно повторял святое имя на четках, определенное количество кругов. Фактически, он повторял святое имя Господа 300 000 раз в день, но членам Движения сознания Кришны достаточно повторять святое имя, как минимум, шестнадцать кругов в день, что не представляет большого труда. В то же время, они должны проповедовать учение Шри Чайтаньи Махапрабху, в соответствии с посланием *Бхагавад-гиты*, как она есть. Способный сделать это, вполне достоин стать духовным учителем всего мира.

Текст 4.104

এইমত দুইজন নানা-কথা-রঙ্গে।
কৃষ্ণকথা আস্বাদয় রহি' একসঙ্গে ॥ ১০৪ ॥

ei-mata dui-jana nānā-kathā-raṅge
kṛṣṇa-kathā āsvādaya rahi' eka-saṅge

Значения слов:
ei-mata — in this way; *dui-jana* — two persons; *nānā-kathā-raṅge* — in the happiness of discussing various subject matters; *kṛṣṇa-kathā* — the subject matter of Kṛṣṇa; *āsvādaya* — they taste; *rahi' eka-saṅge* — keeping together.

Перевод:
Так они вдвоем проводили время, обсуждая темы, связанные с Кришной и вместе наслаждались духовной жизнью.

Текст 4.105

যাত্রাকালে আইলা সব গৌড়ের ভক্তগণ।
পূর্ববৎ কৈলা সবে রথযাত্রা দরশন ॥ ১০৫ ॥

yātrā-kāle āilā saba gauḍera bhakta-gaṇa
pūrvavat kailā sabe ratha-yātrā daraśana

Значения слов:
yātrā-kāle — during the time of the car festival; *āilā* — came; *saba* — all; *gauḍera bhakta-gaṇa* — devotees from Bengal; *pūrvavat* — like previously; *kailā* — did; *sabe* — all; *ratha-yātrā daraśana* — visiting the car festival of Lord Jagannātha.

Перевод:
На фестиваль Ратха-ятры, как и прежде, собрались все преданные из Бенгалии, чтобы принять участие в шествии с колесницей.

Текст 4.106

রথ-অগ্রে প্রভু তৈছে করিলা নর্তন।
দেখি চমৎকার হৈল সনাতনের মন ॥ ১০৬ ॥

ratha-agre prabhu taiche karilā nartana
dekhi camatkāra haila sanātanera mana

Значения слов:
ratha-agre — in front of the car; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *taiche* — similarly; *karilā nartana* — performed dancing; *dekhi* — seeing; *camatkāra haila* — was astonished; *sanātanera mana* — the mind of Sanātana.

Перевод:
Во время фестиваля Ратха-ятра, Шри Чайтанья Махапрабху снова танцевал перед колесницей Джаганнатхи. Санатана Госвами был изумлён увиденным.

Текст 4.107

বর্ষার চারি-মাস রহিলা সব নিজ ভক্তগণে।
সবা-সঙ্গে প্রভু মিলাইলা সনাতনে ॥ ১০৭ ॥

varṣāra cāri-māsa rahilā saba nija bhakta-gaṇe
sabā-saṅge prabhu milāilā sanātane

Значения слов:
varṣāra cāri-māsa — the four months of the rainy season; *rahilā* — remained; *saba* — all; *nija bhakta-gaṇe* — the devotees of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabā-saṅge* — with all of them; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *milāilā* — introduced; *sanātane* — Sanātana.

Перевод:
Преданные Господа из Бенгалии, остались в Джаганнатха Пури на все четыре месяца сезона дождей. Господь Шри Чайтанья Махапрабху познакомил их всех с Санатаной Госвами.

Текст 4.108-110

অদ্বৈত, নিত্যানন্দ, শ্রীবাস, বক্রেশ্বর।
বাসুদেব, মুরারি, রাঘব, দামোদর ॥ ১০৮ ॥
পুরী, ভারতী, স্বরূপ, পণ্ডিত-গদাধর।
সার্বভৌম, রামানন্দ, জগদানন্দ, শঙ্কর ॥ ১০৯ ॥
কাশীশ্বর, গোবিন্দাদি যত ভক্তগণ।
সবা-সনে সনাতনের করাইলা মিলন ॥ ১১০ ॥

advaita, nityānanda, śrīvāsa, vakreśvara
vāsudeva, murāri, rāghava, dāmodara
purī, bhāratī, svarūpa, paṇḍita-gadādhara
sārvabhauma, rāmānanda, jagadānanda, śaṅkara
kāśīśvara, govindādi yata bhakta-gaṇa
sabā-sane sanātanera karāilā milana

Значения слов:
advaita — Advaita Ācārya; nityānanda — Nityānanda Prabhu; śrīvāsa — Śrīvāsa Ṭhākura; vakreśvara — Vakreśvara Paṇḍita; vāsudeva — Vāsudeva Datta; murāri — Murāri Gupta; rāghava — Rāghava Paṇḍita; dāmodara — Dāmodara Paṇḍita; purī — Paramānanda Purī; bhāratī — Brahmānanda Bhāratī; svarūpa — Svarūpa Dāmodara; paṇḍita-gadādhara — Gadādhara Paṇḍita; sārvabhauma — Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; rāmānanda — Rāmānanda Rāya; jagadānanda — Jagadānanda Paṇḍita; śaṅkara — Śaṅkara Paṇḍita; kāśīśvara — Kāśīśvara; govinda — Govinda; ādi — and others; yata bhakta-gaṇa — all the devotees; sabā-sane — with all of them; sanātanera — of Sanātana Gosvāmī; karāilā milana — made introduction.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху познакомил Санатану Госвами со всеми преданными и в частности, с Адвайтой Ачарьей, Нитьянандой Прабху, Шривасой Тхакура, Вакрешварой Пандита, Васудевой Датта, Мурари Гуптой, Рагхавой Пандита, Дамодарой Пандита, Параманандой Пури, Брахманандой Бхарати, Сварупой Дамодара, Гададхарой Пандита, Сарвабхаума Бхаттачарьей, Раманандой Райа, Джагаданандой Пандита, Шанкарой Пандита, Кашишварой и Говиндой.

Текст 4.111

যথাযোগ্য করাইল সবার চরণ বন্দন।
তাঁরে করাইলা সবার কৃপার ভাজন ॥ ১১১ ॥

yathā-yogya karāila sabāra caraṇa vandana
tāṅre karāilā sabāra kṛpāra bhājana

Значения слов:
yathā-yogya — as it is fit; karāila — caused to perform; sabāra — of all; caraṇa vandana — worshiping the lotus feet; tāṅre — him; karāilā — made; sabāra — of all of them; kṛpāra bhājana — object of mercy.

Перевод:
Господь попросил Санатану Госвами подобающим образом предложить поклоны всем преданным, подходя к каждому по отдельности. Так Он представил всем присутствующим Санатану Госвами, сделав его объектом их милости.

Текст 4.112

সদ্‌গুণে, পাণ্ডিত্যে, সবার প্রিয়—সনাতন।
যথাযোগ্য কৃপা-মৈত্রী-গৌরব-ভাজন ॥ ১১২ ॥

sad-guṇe, pāṇḍitye, sabāra priya—sanātana
yathā-yogya kṛpā-maitrī-gaurava-bhājana

Значения слов:
sat-guṇe — in good qualities; pāṇḍitye — in learning; sabāra priya — dear to

everyone; *sanātana* — Sanātana Gosvāmī; *yathā-yogya* — as it is suitable; *kṛpā* — mercy; *maitrī* — friendship; *gaurava* — honor; *bhājana* — worthy of being offered.

Перевод:
Всем был дорог Санатана Госвами, обладающий возвышенными качествами и учёностью. Естественно, все предложили ему свои милость, дружбу и почести.

Текст 4.113

সকল বৈষ্ণব যবে গৌড়দেশে গেলা।
সনাতন মহাপ্রভুর চরণে রহিলা ॥ ১১৩ ॥

sakala vaiṣṇava yabe gauḍa-deśe gelā
sanātana mahāprabhura caraṇe rahilā

Значения слов:
sakala — all; *vaiṣṇava* — devotees; *yabe* — when; *gauḍa-deśe* — to Bengal; *gelā* — returned; *sanātana* — Sanātana Gosvāmī; *mahāprabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇe rahilā* — stayed at the lotus feet.

Перевод:
После фестиваля Ратха-ятра, когда все преданные вернулись в Бенгалию, Санатана Госвами, окруженный заботой, остался у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 4.114

দোলযাত্রা-আদি প্রভুর সঙ্গেতে দেখিল।
দিনে-দিনে প্রভু-সঙ্গে আনন্দ বাড়িল ॥ ১১৪ ॥

dola-yātrā-ādi prabhura saṅgete dekhila
dine-dine prabhu-saṅge ānanda bāḍila

Значения слов:
dola-yātrā — the festival of Dola-yātrā; *ādi* — and others; *prabhura saṅgete* — with Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhila* — he saw; *dine-dine* — day after day; *prabhu-saṅge* — in the association of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānanda bāḍila* — his pleasure increased.

Перевод:
Санатана Госвами провёл празднество церемонии Дола-ятра с Господом Шри Чайтаньей Махапрабху. В присутствии Господа, его счастье не имело границ.

Текст 4.115

পূর্বে বৈশাখ-মাসে সনাতন যবে আইলা।
জ্যৈষ্ঠমাসে প্রভু তাঁরে পরীক্ষা করিলা ॥ ১১৫ ॥

pūrve vaiśākha-māse sanātana yabe āilā
jyaiṣṭha-māse prabhu tāṅre parīkṣā karilā

Значения слов:
pūrve — formerly; *vaiśākha-māse* — during the month of April-May; *sanātana* — Sanātana Gosvāmī; *yabe* — when; *āilā* — came; *jyaiṣṭha-māse* — in the month of May-June; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāṅre* — him; *parīkṣā karilā* — tested.

Перевод:
Санатана Госвами пришел в Джаганнатха-Пури, чтобы увидеться с Шри Чайтаньей Махапрабху во время месяца вайшакха, а в месяц джйаиштха, Шри Чайтанья Махапрабху испытал его.

Текст 4.116

জ্যৈষ্ঠমাসে প্রভু যমেশ্বর-টোটা আইলা।
ভক্ত-অনুরোধে তাহাঁ ভিক্ষা যে করিলা ॥ ১১৬ ॥

jyaiṣṭha-māse prabhu yameśvara-ṭoṭā āilā
bhakta-anurodhe tāhāṅ bhikṣā ye karilā

Значения слов:
jyaiṣṭha-māse — during the month of May-June; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yameśvara-ṭoṭā* — to the garden of Lord Śiva, Yameśvara; *āilā* — came; *bhakta-anurodhe* — on the request of the devotees; *tāhāṅ* — there; *bhikṣā ye karilā* — accepted prasādam.

Перевод:
В месяц джйаиштха Шри Чайтанья Махапрабху пришел в сад Йамешвары [Господа Шивы] и по просьбе преданных, отведал прасад.

Текст 4.117

মধ্যাহ্ন-ভিক্ষাকালে সনাতনে বোলাইল।
প্রভু বোলাইলা, তাঁর আনন্দ বাড়িল ॥ ১১৭ ॥

madhyāhna-bhikṣā-kāle sanātane bolāila
prabhu bolāilā, tāṅra ānanda bāḍila

Значения слов:
madhya-ahna — at noon; *bhikṣā-kāle* — at the time for lunch; *sanātane* — for Sanātana Gosvāmī; *bolāila* — He called; *prabhu bolāilā* — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu called; *tāṅra* — his; *ānanda* — happiness; *bāḍila* — increased.

Перевод:
В полдень, когда пришло время обеда, Господь пригласил Санатану Госвами, который очень обрадовался предстоящей встрече.

Текст 4.118

মধ্যাহ্নে সমুদ্র-বালু হঞাছে অগ্নি-সম।
সেইপথে সনাতন করিলা গমন॥ ১১৮॥

madhyāhne samudra-vālu hañāche agni-sama
sei-pathe sanātana karilā gamana

Значения слов:
madhya-ahne — at noon; samudra-vālu — the sand by the sea; hañāche — was; agni-sama — as hot as fire; sei-pathe — by that path; sanātana — Sanātana Gosvāmī; karilā gamana — came.

Перевод:
Песок побережья, словно жаровня, был раскалён полуденным солнцем и, все же, Санатана Госвами отправился берегом.

Текст 4.119

'প্রভু বোলাঞাছে', –এই আনন্দিত মনে।
তপ্ত-বালুকাতে পা পোড়ে, তাহা নাহি জানে॥১১৯॥

'prabhu bolāñāche',—ei ānandita mane
tapta-vālukāte pā poḍe, tāhā nāhi jāne

Значения слов:
prabhu bolāñāche — the Lord has called; ei — this; ānandita — happy; mane — within the mind; tapta-vālukāte — on the hot sand; pā — feet; poḍe — were burning; tāhā — that; nāhi jāne — could not understand.

Перевод:
Ошеломленный и обрадованный, что Господь призвал его, Санатана Госвами не замечал, что горячий песок обжигает ноги.

Текст 4.120

দুই পায়ে ফোস্কা হৈল, তবু গেলা প্রভুস্থানে।
ভিক্ষা করি' মহাপ্রভু করিয়াছেন বিশ্রামে॥ ১২০॥

dui pāye phoskā haila, tabu gelā prabhu-sthāne
bhikṣā kari' mahāprabhu kariyāchena viśrāme

Значения слов:
dui pāye — on the two soles; phoskā haila — there were blisters; tabu — still; gelā — came; prabhu-sthāne — to Śrī Caitanya Mahāprabhu; bhikṣā kari' — after finishing lunch; mahāprabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; kariyāchena viśrāme — was taking rest.

Перевод:
Несмотря на то, что ступни его ног покрылись волдырями от ожогов, он добрался до места, где Господь Шри Чайтанья Махапрабху отдыхал после обеда.

Текст 4.121

ভিক্ষা-অবশেষ-পাত্র গোবিন্দ তারে দিলা।
প্রসাদ পাঞা সনাতন প্রভুপাশে আইলা॥ ১২১॥

bhikṣā-avaśeṣa-pātra govinda tāre dilā
prasāda pāñā sanātana prabhu-pāśe āilā

Значения слов:
bhikṣā-avaśeṣa — of remnants of the food; *pātra* — plate; *govinda* — Govinda; *tāre dilā* — delivered to him; *prasāda pāñā* — after taking the remnants of food; *sanātana* — Sanātana Gosvāmī; *prabhu-pāśe* — to Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā* — came.

Перевод:
Говинда дал Санатане Госвами тарелку с остатками пищи Господа Чайтаньи. Приняв прасад, Санатана Госвами приблизился к Господу Чайтанье Махапрабху.

Текст 4.122

প্রভু কহে,—'কোন্ পথে আইলা, সনাতন?'
তেঁহ কহে, 'সমুদ্র-পথে, করিলুঁ আগমন॥' ১২২॥

prabhu kahe,—'kon pathe āilā, sanātana?'
teṅha kahe,—'samudra-pathe, kariluṅ āgamana'

Значения слов:
prabhu kahe — the Lord inquired; *kon pathe* — through which path; *āilā sanātana* — you have come, Sanātana; *teṅha kahe* — he replied; *samudra-pathe* — on the path by the sea; *kariluṅ āgamana* — I have come.

Перевод:
На вопрос Господа: "Как ты добрался сюда"? Санатана Госвами ответил: "Я шёл по песчаному берегу".

Текст 4.123

প্রভু কহে,—"তপ্ত-বালুকাতে কেমনে আইলা?
সিংহদ্বারের পথ—শীতল, কেনে না আইলা?১২৩॥

prabhu kahe,—"tapta-vālukāte kemane āilā?
siṁha-dvārera patha—śītala, kene nā āilā?

Значения слов:
prabhu kahe — Śrī Caitanya Mahāprabhu said; *tapta-vālukāte* — on hot sand; *kemane āilā* — how did you come; *siṁha-dvārera patha* — the path of the Siṁha-dvāra gate; *śītala* — very cool; *kene* — why; *nā āilā* — did you not come.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Так ты шёл по раскалённому песку? Отчего же ты не отправился по тропинке, ведущей от ворот Симха-двара? Ведь там на много прохладней".

Комментарий:
Симха-двара, это главные ворота, с восточной стороны храма Джаганнатхи.

Текст 4.124

তপ্ত-বালুকায় তোমার পায় হৈল ব্রণ।
চলিতে না পার, কেমনে করিলা সহন?"১২৪॥

tapta-vālukāya tomāra pāya haila vraṇa
calite nā pāra, kemane karilā sahana?"

Значения слов:
tapta-vālukāya — by the hot sand; *tomāra* — your; *pāya* — on the soles; *haila* — there were; *vraṇa* — blisters; *calite nā pāra* — you cannot walk; *kemane* — how; *karilā sahana* — did you tolerate.

Перевод:
"Ты опалил себе ступни горячим песком и теперь не сможешь ходить. Как ты терпишь эту боль"?

Текст 4.125

সনাতন কহে, - "দুখ বহুত না পাইলুঁ।
পায়ে ব্রণ হঞাছে তাহা না জানিলুঁ॥ ১২৫॥

sanātana kahe,—"dukha bahuta nā pāiluṅ
pāye vraṇa hañāche tāhā nā jāniluṅ

Значения слов:
sanātana kahe — Sanātana Gosvāmī replied; *dukha* — pain; *bahuta* — much; *nā pāiluṅ* — I did not feel; *pāye* — on the soles; *vraṇa hañāche* — there were blisters; *tāhā* — that; *nā jāniluṅ* — I did not know.

Перевод:
Санатана Госвами ответил: "Мне совсем не больно. Я и не заметил, как обжёг ноги до волдырей".

Текст 4.126

সিংহদ্বারে যাইতে মোর নাহি অধিকার।
বিশেষে—ঠাকুরের তাহাঁ সেবকের প্রচার ॥ ১২৬ ॥

siṁha-dvāre yāite mora nāhi adhikāra
viśeṣe—ṭhākurera tāhāṅ sevakera pracāra

Значения слов:
siṁha-dvāre — in front of the main gate, known as Siṁha-dvāra; *yāite* — to go; *mora* — my; *nāhi adhikāra* — there is no right; *viśeṣe* — specifically; *ṭhākurera* — of Lord Jagannātha; *tāhāṅ* — there; *sevakera pracāra* — traffic of the servants.

Перевод:
"Я не стал приближаться к воротам Симха-двары, потому что через них заходят и выходят только служащие храма Джаганнатхи".

Текст 4.127

সেবক গতাগতি করে, নাহি অবসর।
তার স্পর্শ হৈলে, সর্বনাশ হবে মোর ॥" ১২৭ ॥

sevaka gatāgati kare, nāhi avasara
***tāra sparśa haile, sarva-nāśa habe mora*"**

Значения слов:
sevaka — servants; *gatāgati kare* — come and go; *nāhi avasara* — there is no interval; *tāra sparśa haile* — if I touch them; *sarva-nāśa habe mora* — I shall be ruined.

Перевод:
"Служащие храма непрерывно входят и выходят. Я осквернил бы их, если бы случайно коснулся".

Комментарий:
Здесь очень четко указано, что священники, выполняющие служение Божеству, должны быть очень осторожны, они должны избегать прикосновений посторонних и соблюдать совершенную чистоту. Санатана Госвами и Харидаса Тхакура, считали себя *млеччхами* и *яванами* из-за того, что в прошлом были мусульманами и не только не заходили в храм, но даже не приближались к дороге, ведущей к воротам храма. В Индии, жрецам храмов предписано избегать контактов с прохожими и не заходить в комнату Божества, если коснулись кого-то. Это очень важный момент в храмовом богослужении.

Текст 4.128

শুনি' মহাপ্রভু মনে সন্তোষ পাইলা।
তুষ্ট হঞা তাঁরে কিছু কহিতে লাগিলা ॥ ১২৮ ॥

śuni' mahāprabhu mane santoṣa pāilā
tuṣṭa hañā tāṅre kichu kahite lāgilā

Значения слов:
śuni' — hearing; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mane* — in the mind; *santoṣa pāilā* — became very happy; *tuṣṭa hañā* — being pleased; *tāṅre* — unto him; *kichu* — something; *kahite lāgilā* — began to speak.

Перевод:
Выслушав все эти подробности, Шри Чайтанья Махапрабху, очень довольный, сказал следующее.

Текст 4.129-130

"যদ্যপিও তুমি হও জগৎপাবন।
তোমা-স্পর্শে পবিত্র হয় দেব-মুনিগণ ॥ ১২৯ ॥
তথাপি ভক্ত-স্বভাব—মর্যাদা-রক্ষণ।
মর্যাদা-পালন হয় সাধুর ভূষণ ॥ ১৩০ ॥

"yadyapio tumi hao jagat-pāvana
tomā-sparśe pavitra haya deva-muni-gaṇa
tathāpi bhakta-svabhāva—maryādā-rakṣaṇa
maryādā-pālana haya sādhura bhūṣaṇa

Значения слов:
yadyapio — although; *tumi* — you; *hao* — are; *jagat-pāvana* — the deliverer of the entire universe; *tomā* — you; *sparśe* — by touching; *pavitra* — purified; *haya* — becomes; *deva-muni-gaṇa* — the demigods and great saintly persons; *tathāpi* — still; *bhakta-svabhāva* — the nature of a devotee; *maryādā* — etiquette; *rakṣaṇa* — to protect or observe; *maryādā pālana* — to maintain etiquette; *haya* — is; *sādhura bhūṣaṇa* — ornament of devotees.

Перевод:
"Мой дорогой Санатана, если бы даже ты был освободителем всей вселенной, полубогом или великим святым, очищающим своим касанием, то все равно, главным качеством преданного остается соблюдение и защита этикета вайшнавов. Соблюдение вайшнавского этикета украшает преданного".

Текст 4.131

মর্যাদা-লঙ্ঘনে লোক করে উপহাস।
ইহলোক, পরলোক—দুই হয় নাশ ॥ ১৩১ ॥

maryādā-laṅghane loka kare upahāsa
iha-loka, para-loka—dui haya nāśa

Значения слов:
maryādā-laṅghane — by surpassing the customs of etiquette; *loka* — people; *kare upahāsa* — joke; *iha-loka* — this world; *para-loka* — the next world; *dui* — two;

haya nāśa — become vanquished.

Перевод:
"Попирающий законы этикета, будет осмеян людьми и, как следствие, будет презираем в обоих жизнях, в этой и в следующей".

Текст 4.132

মর্যাদা রাখিলে, তুষ্ট কৈলে মোর মন।
তুমি ঐছে না করিলে করে কোন্ জন?" ১৩২॥

maryādā rākhile, tuṣṭa kaile mora mana
tumi aiche nā karile kare kon jana?"

Значения слов:
maryādā rākhile — since you have observed the etiquette; *tuṣṭa kaile* — you have satisfied; *mora mana* — My mind; *tumi* — you; *aiche* — like that; *nā karile* — without doing; *kare* — would do; *kon jana* — who.

Перевод:
"Соблюденим этикета, ты порадовал Меня. Кто, как не ты, своим примером смог бы наглядно это показать"?

Текст 4.133

এত বলি' প্রভু তাঁরে আলিঙ্গন কৈল।
তাঁর কণ্ডুরসা প্রভুর শ্রীঅঙ্গে লাগিল॥ ১৩৩॥

eta bali' prabhu tāṅre āliṅgana kaila
tāṅra kaṇḍu-rasā prabhura śrī-aṅge lāgila

Значения слов:
eta bali' — saying this; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāṅre* — him; *āliṅgana kaila* — embraced; *tāṅra* — his; *kaṇḍu-rasā* — moisture oozing from the itches; *prabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-aṅge lāgila* — smeared the body.

Перевод:
Сказав так, Шри Чайтанья Махапрабху обнял Санатану Госвами и сукровица, сочившаяся из гнойных ран зудящего тела Санатаны, вымазала тело Господа.

Текст 4.134

বার বার নিষেধেন, তবু করে আলিঙ্গন।
অঙ্গে রসা লাগে, দুঃখ পায় সনাতন॥ ১৩৪॥

bāra bāra niṣedhena, tabu kare āliṅgana
aṅge rasā lāge, duḥkha pāya sanātana

Значения слов:
bāra bāra — again and again; *niṣedhena* — forbids; *tabu* — still; *kare āliṅgana* — He embraces; *aṅge* — on the body; *rasā lāge* — oozing moisture touches; *duḥkha* — unhappiness; *pāya* — gets; *sanātana* — Sanātana Gosvāmī.

Перевод:
Хотя Санатана Госвами старался избежать объятий Шри Чайтаньи Махапрабху, Господь все же обнял его. Сукровица с тела Санатаны размазалась по телу Господа, что очень расстроило Госвами.

Текст 4.135

এইমতে সেবক-প্রভু দুঁহে ঘর গেলা।
আর দিন জগদানন্দ সনাতনেরে মিলিলা॥ ১৩৫ ॥

ei-mate sevaka-prabhu duṅhe ghara gelā
āra dina jagadānanda sanātanere mililā

Значения слов:
ei-mate — in this way; *sevaka-prabhu* — the servant and the master; *duṅhe* — both of them; *ghara gelā* — returned to their respective places; *āra dina* — the next day; *jagadānanda* — Jagadānanda; *sanātanere mililā* — met Sanātana Gosvāmī.

Перевод:
После этого, слуга и учитель разошлись по своим домам. На следующий день, повидать Санатану Госвами пришел Джагадананда.

Текст 4.136

দুইজন বসি' কৃষ্ণকথা-গোষ্ঠী কৈলা।
পণ্ডিতেরে সনাতন দুঃখ নিবেদিলা ॥ ১৩৬ ॥

dui-jana vasi' kṛṣṇa-kathā-goṣṭhī kailā
paṇḍitere sanātana duḥkha nivedilā

Значения слов:
dui-jana vasi' — both of them sitting; *kṛṣṇa-kathā* — topics of Lord Kṛṣṇa; *goṣṭhī* — discussion; *kailā* — did; *paṇḍitere* — unto Jagadānanda Paṇḍita; *sanātana* — Sanātana Gosvāmī; *duḥkha nivedilā* — submitted his unhappiness.

Перевод:
Встретившись, Джагадананда Пандита и Санатана Госвами беседовали о Кришне, а после, Санатана Госвами раскрыл Джагадананде причину своей печали.

Текст 4.137

"ইহাঁ আইলাঙ প্রভুরে দেখি' দুঃখ খণ্ডাইতে।
যেবা মনে, তাহা প্রভু না দিলা করিতে॥ ১৩৭ ॥

"ihāṅ āilāṅa prabhure dekhi' duḥkha khaṇḍāite
yebā mane, tāhā prabhu nā dilā karite

Значения слов:
ihāṅ — here (to Jagannātha Purī); *āilāṅa* — I have come; *prabhure* — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhi'* — by seeing; *duḥkha khaṇḍāite* — to diminish my unhappiness; *yebā mane* — what was in my mind; *tāhā* — that; *prabhu* — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā dilā karite* — did not allow me to do.

Перевод:
"Я пришел сюда в надежде, что страдания мои утихнут, когда я увижу Господа Шри Чайтанью Махапрабху, но Господь не позволил мне осуществить задуманное".

Текст 4.138

নিষেধিতে প্রভু আলিঙ্গন করেন মোরে।
মোর কণ্ডুরসা লাগে প্রভুর শরীরে ॥ ১৩৮ ॥

niṣedhite prabhu āliṅgana karena more
mora kaṇḍu-rasā lāge prabhura śarīre

Значения слов:
niṣedhite — although I forbid; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āliṅgana* — embracing; *karena* — does; *more* — unto me; *mora kaṇḍu-rasā* — my wet sores; *lāge* — touches; *prabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śarīre* — on the body.

Перевод:
"Я пытался отстраниться, но Шри Чайтанья Махапрабху все таки обнял меня и осквернил Свое тело выделениями моих воспалённых язв".

Текст 4.139

অপরাধ হয় মোর, নাহিক নিস্তার।
জগন্নাথেহ না দেখিয়ে, এ দুঃখ অপার ॥ ১৩৯ ॥

aparādha haya mora, nāhika nistāra
jagannātheha nā dekhiye,—e duḥkha apāra

Значения слов:
aparādha — offense; *haya* — is; *mora* — mine; *nāhika nistāra* — there is no deliverance; *jagannātheha* — also Lord Jagannātha; *nā dekhiye* — I cannot see; *e* — this; *duḥkha apāra* — great unhappiness.

Перевод:
"Этим я нанес оскорбление Его лотосным стопам и из-за этого, несомненно, не смогу достичь освобождения. К тому же, теперь я не смогу увидеть Господа Джаганнатху. В этом причина моего огромного несчастья".

Текст 4.140

হিত-নিমিত্ত আইলাঙ আমি, হৈল বিপরীতে।
কি করিলে হিত হয় নারি নির্দ্ধারিতে॥" ১৪০॥

hita-nimitta āilāṅa āmi, haila viparīte
ki karile hita haya nāri nirdhārite"

Значения слов:
hita-nimitta — for benefit; *āilāṅa* — came; *āmi* — I; *haila viparīte* — it has become just the opposite; *ki karile* — how; *hita haya* — there will be benefit; *nāri nirdhārite* — I cannot ascertain.

Перевод:
"Я пришел сюда ради блага, но теперь вижу, что всё вышло наоборот. Теперь я не знаю и не уверен, есть ли мне от этого польза".

Текст 4.141

পণ্ডিত কহে,—"তোমার বাসযোগ্য 'বৃন্দাবন'।
রথযাত্রা দেখি' তাহাঁ করহ গমন॥ ১৪১॥

paṇḍita kahe,—"tomāra vāsa-yogya 'vṛndāvana'
ratha-yātrā dekhi' tāhāṅ karaha gamana

Значения слов:
paṇḍita kahe — Jagadānanda Paṇḍita said; *tomāra* — your; *vāsa-yogya* — a suitable place for residence; *vṛndāvana* — Vṛndāvana; *ratha-yātrā dekhi'* — after seeing the Ratha-yātrā festival; *tāhāṅ* — there; *karaha gamana* — go.

Перевод:
Джагадананда Пандита сказал: "Самое подходящее место, где можно остановиться, это Вриндавана. После фестиваля Ратха-ятры, ты можешь отправиться туда".

Текст 4.142

প্রভুর আজ্ঞা হঞাছে তোমা' দুই ভায়ে।
বৃন্দাবনে বৈস, তাহাঁ সর্বসুখ পাইয়ে॥ ১৪২॥

prabhura ājñā hañāche tomā' dui bhāye
vṛndāvane vaisa, tāhāṅ sarva-sukha pāiye

Значения слов:
prabhura — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ājñā* — order; *hañāche* — has been; *tomā'* — you; *dui bhāye* — to the two brothers; *vṛndāvane vaisa* — sit down at Vṛndāvana; *tāhāṅ* — there; *sarva-sukha* — all happiness; *pāiye* — you will get.

Перевод:
"Господь уже распорядился, чтобы вы с братом обосновались во

Вриндаване. Там ты обретешь свое счастье".

Текст 4.143

যে-কার্যে আইলা, প্রভুর দেখিলা চরণ।
রথে জগন্নাথ দেখি' করহ গমন ॥" ১৪৩ ॥

ye-kārye āilā, prabhura dekhilā caraṇa
***rathe jagannātha dekhi' karaha gamana*"**

Значения слов:
ye-kārye — for which business; *āilā* — you have come; *prabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhilā* — you have seen; *caraṇa* — the feet; *rathe* — on the car; *jagannātha* — Lord Jagannātha; *dekhi'* — after seeing; *karaha gamana* — go.

Перевод:
"Увидев лотосные стопы Господа, ты достиг цели визита. Посмотри на колесницу с Господом Джаганнатхой на Ратха-ятре, а затем уходи".

Текст 4.144

সনাতন কহে,—"ভাল কৈলা উপদেশ।
তাহাঁ যাব, সেই মোর 'প্রভুদত্ত দেশ' ॥" ১৪৪ ॥

sanātana kahe,—"bhāla kailā upadeśa
tāhāṅ yāba, sei mora 'prabhu-datta deśa

Значения слов:
sanātana kahe — Sanātana Gosvāmī replied; *bhāla kailā upadeśa* — you have given good advice; *tāhāṅ yāba* — I shall go there; *sei* — that; *mora* — my; *prabhu-datta* — given by the Lord; *deśa* — residential country.

Перевод:
Санатана Госвами ответил: "Ты дал мне очень хороший совет. Конечно же, я отправлюсь туда, потому что это место, которое Господь определил мне для жительства".

Комментарий:
Слова *prabhu-datta deśa* очень важны. Метод преданного служения Шри Чайтаньи Махапрабху учит не сидеть на одном месте, а распространять культуру преданного служения по всему миру. Господь послал Санатану Госвами и Рупу Госвами во Вриндаван, чтобы раскопать и восстановить святые места, и оттуда распространять культуру бхакти. Поэтому Вриндаван был отведён Санатане Госвами и Рупе Госвами как место их проживания. Точно так же, все, кто состоит в линии Шри Чайтаньи Махапрабху, должны принять слова духовного учителя и распространять движение сознания Кришны. Они должны быть повсюду, во всех уголках мира, превратив эти места в свои *prabhu-datta deśa*, места проживания, котоые определит духовный учитель или Господь Кришна. Духовный учитель является представителем Господа Кришны, поэтому

тот, кто выполняет указания духовного учителя понимает, что это указания Кришны или Шри Чайтаньи Махапрабху. Шри Чайтанья Махапрабху хотел распространить бхакти-йогу по всему миру (*prthivite ache yata nagaradi grama*). По этой причине, преданные, состоящие в линии сознания Кришны, по указанию духовного учителя, должны проповедовать во всех частях света. Это доставит удовольствие Шри Чайтанье Махапрабху.

Текст 4.145

এত বলি' দুঁহে নিজ-কার্যে উঠি' গেলা।
আর দিন মহাপ্রভু মিলিবারে আইলা॥ ১৪৫॥

eta bali' duṅhe nija-kārye uṭhi' gelā
āra dina mahāprabhu milibāre āilā

Значения слов:
eta bali' — talking like this; *duṅhe* — both Jagadānanda Paṇḍita and Sanātana Gosvāmī; *nija-kārye* — to their respective duties; *uṭhi'* — getting up; *gelā* — went; *āra dina* — the next day; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *milibāre āilā* — came to meet.

Перевод:
Поговорив таким образом, Санатана Госвами и Джагадананда Пандита вернулись к своим обязанностям. На следующий день, Шри Чайтанья Махапрабху пришел к Харидасу и Санатане Госвами.

Текст 4.146

হরিদাস কৈলা প্রভুর চরণ বন্দন।
হরিদাসে কৈলা প্রভু প্রেম-আলিঙ্গন॥ ১৪৬॥

haridāsa kailā prabhura caraṇa vandana
haridāse kailā prabhu prema-āliṅgana

Значения слов:
haridāsa — Haridāsa Ṭhākura; *kailā* — did; *prabhura* — of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇa vandana* — worshiping the lotus feet; *haridāse* — unto Haridāsa; *kailā* — did; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema-āliṅgana* — embracing in ecstatic love.

Перевод:
Харидаса Тхакура предложил поклоны лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху и Господь, в экстатической любви, обнял его.

Текст 4.147

দূর হৈতে দণ্ড-পরণাম করে সনাতন।
প্রভু বোলায় বার বার করিতে আলিঙ্গন॥ ১৪৭॥

dūra haite daṇḍa-paraṇāma kare sanātana
prabhu bolāya bāra bāra karite āliṅgana

Значения слов:
dūra haite — from a distant place; *danda-paranāma* — offering obeisances and daṇḍavats; *kare* — did; *sanātana* — Sanātana Gosvāmī; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bolāya* — calls; *bāra bāra* — again and again; *karite āliṅgana* — to embrace.

Перевод:
Санатана Госвами ещё издалека предложил свои поклоны и дандаваты, но Шри Чайтанья Махапрабху снова и снова подзывал его, чтобы заключить в объятия.

Текст 4.148

অপরাধ-ভয়ে তেঁহ মিলিতে না আইল।
মহাপ্রভু মিলিবারে সেই ঠাঞি গেল॥ ১৪৮॥

aparādha-bhaye teṅha milite nā āila
mahāprabhu milibāre sei ṭhāñi gela

Значения слов:
aparādha-bhaye — out of fear of offenses; *teṅha* — Sanātana Gosvāmī; *milite* — to meet; *nā āila* — did not come forward; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *milibāre* — to meet; *sei ṭhāñi* — to Sanātana Gosvāmī; *gela* — went.

Перевод:
Из страха совершить оскорбление, Санатана Госвами не приближался к Шри Чайтанье Махапрабху и тогда Господь сам пошел ему навстречу.

Текст 4.149

সনাতন ভাগি' পাছে করেন গমন।
বলাৎকারে ধরি, প্রভু কৈলা আলিঙ্গন॥ ১৪৯॥

sanātana bhāgi' pāche karena gamana
balātkāre dhari, prabhu kailā āliṅgana

Значения слов:
sanātana — Sanātana Gosvāmī; *bhāgi'* — running away; *pāche* — back; *karena gamana* — goes; *balātkāre* — by force; *dhari* — capturing; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā āliṅgana* — embraced.

Перевод:
Санатана Госвами начал отступать, но Шри Чайтанья Махапрабху поймал его и силой заключил в объятия.

Текст 4.150

দুই জন লঞা প্রভু বসিলা পিণ্ডাতে।
নির্বিণ্ণ সনাতন লাগিলা কহিতে ॥ ১৫০ ॥

dui jana lañā prabhu vasilā piṇḍāte
nirviṇṇa sanātana lāgilā kahite

Значения слов:
dui jana lañā — taking the two of them; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vasilā* — sat down; *piṇḍāte* — on the altar; *nirviṇṇa* — advanced in renunciation; *sanātana* — Sanātana Gosvāmī; *lāgilā kahite* — began to speak.

Перевод:
Господь отвел обоих к алтарю и усадил рядом. Тогда Санатана Госвами, принявший обет отречения, заговорил.

Текст 4.151

"হিত লাগি' আইনু মুঞি, হৈল বিপরীত।
সেবাযোগ্য নহি, অপরাধ করোঁ নিতি নিতি ॥ ১৫১॥

"hita lāgi' āinu muñi, haila viparīta
sevā-yogya nahi, aparādha karoṅ niti niti

Значения слов:
hita lāgi' — for benefit; *āinu muñi* — I came; *haila viparīta* — it has become just the opposite; *sevā-yogya nahi* — I am not fit to render service; *aparādha karoṅ* — I commit offenses; *niti niti* — day after day.

Перевод:
"Я пришел сюда ради своего блага", сказал он, "но вижу, что всё получается наоборот. Я не гожусь для преданного служения. Я на каждом шагу совершаю оскорбления".

Текст 4.152

সহজে নীচ-জাতি মুঞি, দুষ্ট, 'পাপাশয়'।
মোরে তুমি ছুঁইলে মোর অপরাধ হয় ॥ ১৫২ ॥

sahaje nīca-jāti muñi, duṣṭa, 'pāpāśaya'
more tumi chuṅile mora aparādha haya

Значения слов:
sahaje — by nature; *nīca-jāti* — lowborn; *muñi* — I; *duṣṭa* — sinful; *pāpa-āśaya* — reservoir of sinful activities; *more* — me; *tumi chuṅile* — if You touch; *mora* — my; *aparādha haya* — there is offense.

Перевод:
"Я принял рождение в низкой семье. Я отравленный источник греховных деяний. Я совершу величайшее оскорбление, если позволю Тебе прикоснуться ко мне".

Текст 4.153

তাহাতে আমার অঙ্গে কণ্ডু-রসা-রক্ত চলে।
তোমার অঙ্গে লাগে, তবু স্পর্শহ তুমি বলে ॥ ১৫৩ ॥

tāhāte āmāra aṅge kaṇḍu-rasā-rakta cale
tomāra aṅge lāge, tabu sparśaha tumi bale

Значения слов:
tāhāte — over and above this; *āmāra* — my; *aṅge* — on the body; *kaṇḍu-rasā* — from wet, itching sores; *rakta* — blood; cale—runs, tomāra aṅge lāge—touches Your body; *tabu* — still; *sparśaha* — touch; *tumi* — You; *bale* — by force.

Перевод:
"Сверх того, эта кровь, что течёт из зараженных, зудящих язв на моем теле, обильно увлажнила Твое тело, но вопреки моей воле, Ты продолжаешь обнимать меня".

Текст 4.154

বীভৎস স্পর্শিতে না কর ঘৃণা-লেশে।
এই অপরাধে মোর হবে সর্বনাশে ॥ ১৫৪ ॥

bībhatsa sparśite nā kara ghṛṇā-leśe
ei aparādhe mora habe sarva-nāśe

Значения слов:
bībhatsa — horrible; *sparśite* — to touch; *nā kara* — You do not do; *ghṛṇā-leśe* — even a small bit of aversion; *ei aparādhe* — because of this offense; *mora* — my; *habe* — there will be; *sarva-nāśe* — loss of everything auspicious.

Перевод:
"Мой дорогой Господь, Ты не испытываешь даже капли отвращения, прикасаясь к моему телу, которое находится в ужасном состоянии. Из-за этого оскорбления, я лишусь всего своего благочестия".

Текст 4.155

তাতে ইহাঁ রহিলে মোর না হয় 'কল্যাণ'।
আজ্ঞা দেহ'—রথ দেখি' যাঙ বৃন্দাবন ॥ ১৫৫ ॥

tāte ihāṅ rahile mora nā haya 'kalyāṇa'
ājñā deha'—ratha dekhi' yāṅa vṛndāvana

Значения слов:
tāte — because of this; *ihāṅ* — here; *rahile* — if I remain; *mora* — my; *nā* — not; *haya* — there is; *kalyāṇa* — auspiciousness; *ājñā deha'* — kindly give the order; *ratha dekhi'* — after witnessing the Ratha-yātrā festival; *yāṅa vṛndāvana* — I may return to Vṛndāvana.

Перевод:
"Мне кажется, что моё присутствие здесь, не сулит мне ничего хорошего. Прошу, дай мне милостиво указание и позволь вернуться во Вриндаван после фестиваля Ратха-ятра".

Текст 4.156

জগদানন্দ-পণ্ডিতে আমি যুক্তি পুছিল।
বৃন্দাবন যাইতে তেঁহ উপদেশ দিল ॥" ১৫৬ ॥

jagadānanda-paṇḍite āmi yukti puchila
vṛndāvana yāite teṅha upadeśa dila"

Значения слов:
jagadānanda-paṇḍite — from Jagadānanda Paṇḍita; *āmi* — I; *yukti* — advice; *puchila* — inquired; *vṛndāvana yāite* — to go to Vṛndāvana; *teṅha* — he; *upadeśa dila* — has given instruction.

Перевод:
"Я испросил мнение Джагадананды Пандита, и он тоже посоветовал мне вернуться во Вриндаван".

Текст 4.157

এত শুনি' মহাপ্রভু সরোষ-অন্তরে।
জগদানন্দে ক্রুদ্ধ হঞা করে তিরস্কারে ॥ ১৫৭ ॥

eta śuni' mahāprabhu saroṣa-antare
jagadānande kruddha hañā kare tiraskāre

Значения слов:
eta śuni' — hearing this; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sa-roṣa-antare* — in an angry mood; *jagadānande* — at Jagadānanda Paṇḍita; *kruddha hañā* — becoming very angry; *kare tiraskāre* — chastises.

Перевод:
Услышав это, Шри Чайтанья Махапрабху принялся гневно отчитывать Джагадананду Пандита.

Текст 4.158

"কালিকার বটুয়া জগা ঐছে গর্বী হৈল।
তোমা-সবারেহ উপদেশ করিতে লাগিল ॥ ১৫৮ ॥

"kālikāra baṭuyā jagā aiche garvī haila
tomā-sabāreha upadeśa karite lāgila

Значения слов:
kālikāra — new; *baṭuyā* — boy; *jagā* — Jagadānanda Paṇḍita; *aiche* — so; *garvī haila* — has become proud; *tomā-sabāreha* — persons like you; *upadeśa karite* — to advise; *lāgila* — has begun.

Перевод:
"Джага [Джагадананда Пандит] еще только новичок, но он настолько возгордился, что счёл себя достаточно сведущим, чтобы давать тебе советы".

Текст 4.159

ব্যবহারে-পরমার্থে তুমি – তার গুরু-তুল্য।
তোমারে উপদেশে, না জানে আপন-মূল্য ॥ ১৫৯ ॥

vyavahāre-paramārthe tumi—tāra guru-tulya
tomāre upadeśe, nā jāne āpana-mūlya

Значения слов:
vyavahāre — in ordinary dealings; *parama-arthe* — in spiritual matters; *tumi* — you; *tāra* — of him; *guru-tulya* — like a spiritual master; *tomāre* — you; *upadeśe* — he advises; *nā jāne* — does not know; *āpana-mūlya* — his value.

Перевод:
"В духовном развитии и даже в обычных отношениях, ты находишься на уровне его духовного учителя. Еще не зная чего стоит сам, он осмеливается давать советы тебе".

Текст 4.160

আমার উপদেষ্টা তুমি—প্রামাণিক আর্য।
তোমারেহ উপদেশে বালকা করে ঐছে কার্য ॥১৬০॥

āmāra upadeṣṭā tumi—prāmāṇika ārya
tomāreha upadeśe—bālakā kare aiche kārya

Значения слов:
āmāra — My; *upadeṣṭā* — advisor; *tumi* — you; *prāmāṇika ārya* — authorized person; *tomāreha* — even you; *upadeśe* — he advises; *bālakā* — boy; *kare* — does; *aiche* — such; *kārya* — business.

Перевод:
"Мой дорогой Санатана, ты находишься на уровне моего наставника, потому что ты наделён полномочиями. Но Джага решил давать тебе советы. Это не более чем дерзость непослушного мальчишки".

Текст 4.161

শুনি' সনাতন পায়ে ধরি' প্রভুরে কহিল।
"জগদানন্দের সৌভাগ্য আজি সে জানিল॥ ১৬১॥

śuni' sanātana pāye dhari' prabhure kahila
'jagadānandera saubhāgya āji se jānila

Значения слов:
śuni' — hearing; sanātana — Sanātana Gosvāmī; pāye dhari' — capturing the feet; prabhure kahila — began to say to Śrī Caitanya Mahāprabhu; jagadānandera — of Jagadānanda Paṇḍita; saubhāgya — fortune; āji — now; se — that; jānila — I understand.

Перевод:
Когда Шри Чайтанья Махапрабху, таким образом, отчитал Джагадананду Пандита, Санатана Госвами припал к ногам Господа и сказал: "Сейчас я понял, в чем удача Джагадананды".

Текст 4.162

আপনার 'অসৌভাগ্য' আজি হৈল জ্ঞান।
জগতে নাহি জগদানন্দ-সম ভাগ্যবান্॥ ১৬২॥

āpanāra 'asaubhāgya' āji haila jñāna
jagate nāhi jagadānanda-sama bhāgyavān

Значения слов:
āpanāra — my personal; asaubhāgya — misfortune; āji — today; haila jñāna — I can understand; jagate — within this world; nāhi — there is not; jagadānanda-sama — like Jagadānanda Paṇḍita; bhāgyavān — fortunate person.

Перевод:
"Понял я и причину своих злоключений. Нет в этом мире человека удачливее, чем Джагадананда".

Текст 4.163

জগদানন্দে পিয়াও আত্মীয়তা-সুধারস।
মোরে পিয়াও গৌরবস্তুতি-নিম্ব-নিশিন্দা-রস॥১৬৩॥

jagadānande piyāo ātmīyatā-sudhā-rasa
more piyāo gaurava-stuti-nimba-niśindā-rasa

Значения слов:
jagadānande — unto Jagadānanda Paṇḍita; piyāo — You cause to drink; ātmīyatā-sudhā-rasa — the nectar of affectionate relations; more — me; piyāo — You cause to drink; gaurava-stuti — honorable prayers; nimba-niśindā-rasa — the juice of nimba

fruit and niśindā.

Перевод:
"Господь, Ты даруешь Джагадананде нектар теплых отношений, тогда как предлагая мне хвалебные молитвы, Ты даешь испить мне лишь горький сок нимбы и нишинды".

Текст 4.164

আজিহ নহিল মোরে আত্মীয়তা-জ্ঞান।
মোর অভাগ্য, তুমি—স্বতন্ত্র ভগবান্!" ১৬৪ ॥

ājiha nahila more ātmīyatā-jñāna!
mora abhāgya, tumi—svatantra bhagavān!"

Значения слов:
ājiha — even until now; *nahila* — there has not been; *more* — unto me; *ātmīyatā-jñāna* — feeling as one of Your relations; *mora abhāgya* — my misfortune; *tumi* — You; *svatantra bhagavān* — the independent Personality of Godhead.

Перевод:
"Мое несчастье в том, что Ты не принял меня, как Своего близкого друга. Но Ты, независимая Верховная Личность Бога и решать Тебе".

Текст 4.165

শুনি' মহাপ্রভু কিছু লজ্জিত হৈলা মনে।
তাঁরে সন্তোষিতে কিছু বলেন বচনে ॥ ১৬৫ ॥

śuni' mahāprabhu kichu lajjita hailā mane
tāṅre santoṣite kichu balena vacane

Значения слов:
śuni' — hearing; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kichu* — somewhat; *lajjita* — ashamed; *hailā* — became; *mane* — within the mind; *tāṅre* — him; *santoṣite* — to satisfy; *kichu* — some; *balena* — said; *vacane* — words.

Перевод:
Услышав это, Шри Чайтанья Махапрабху несколько смутился, но к удовлетворению Санатаны Госвами, произнёс следующие слова.

Текст 4.166

"জগদানন্দ প্রিয় আমার নহে তোমা হৈতে।
মর্যাদা-লঙ্ঘন আমি না পারোঁ সহিতে ॥ ১৬৬ ॥

'jagadānanda priya āmāra nahe tomā haite
maryādā-laṅghana āmi nā pāroṅ sahite

Значения слов:
jagadānanda — Jagadānanda Paṇḍita; *priya* — more dear; *āmāra* — to Me; *nahe* — is not; *tomā haite* — than you; *maryādā-laṅghana* — transgressing the etiquette; *āmi* — I; *nā* — not; *pāroṅ* — can; *sahite* — tolerate.

Перевод:
"Мой дорогой Санатана, пожалуйста не думай, что Джагадананда дороже для Меня, чем ты. Как бы там ни было, но Я не потерплю нарушений правил этикета".

Текст 4.167

কাহাঁ তুমি - প্রামাণিক, শাস্ত্রে প্রবীণ ।
কাহাঁ জগা – কালিকার বটুয়া নবীন ॥ ১৬৭ ॥

kāhāṅ tumi—prāmāṇika, śāstre pravīṇa!
kāhāṅ jagā—kālikāra baṭuyā navīna

Значения слов:
kāhāṅ — where; *tumi* — you; *prāmāṇika* — authority; *śāstre pravīṇa* — experienced in the learning of the śāstras; *kāhāṅ* — where; *jagā* — Jagā; *kālikāra* — recent; *baṭuyā* — youth; *navīna* — new.

Перевод:
"Ты прекрасный знаток шастр, а Джага, просто мальчишка".

Текст 4.168

আমাকেহ বুঝাইতে তুমি ধর শক্তি ।
কত ঠাঞি বুঝাঞাছ ব্যবহার-ভক্তি ॥ ১৬৮ ॥

āmākeha bujhāite tumi dhara śakti
kata ṭhāñi bujhāñācha vyavahāra-bhakti

Значения слов:
āmākeha — even Me; *bujhāite* — to convince; *tumi* — you; *dhara* — have; *śakti* — power; *kata ṭhāñi* — in how many places; *bujhāñācha* — you have convinced; *vyavahāra-bhakti* — ordinary behavior as well as devotional service.

Перевод:
"Ты обладаешь такой силой, что можешь убедить даже Меня. Множество раз ты переубеждал меня в вопросах обычного поведения и преданного служения".

Текст 4.169

তোমারে উপদেশ করে, না যায় সহন ।
অতএব তারে আমি করিয়ে ভৎর্সন ॥ ১৬৯ ॥

tomāre upadeśa kare, nā yāya sahana
ataeva tāre āmi kariye bhartsana

Значения слов:
tomāre — you; *upadeśa kare* — advises; *nā yāya sahana* — I cannot tolerate; *ataeva* — therefore; *tāre* — unto him; *āmi* — I; *kariye* — do; *bhartsana* — chastisement.

Перевод:
"Но советы Джаги, которые он дал тебе, для Меня просто нестерпимы. За это я и ругаю его".

Текст 4.170

বহিরঙ্গ-জ্ঞানে তোমারে না করি স্তবন।
তোমার গুণে স্তুতি করায় যৈছে তোমার গুণ ॥১৭০॥

bahiraṅga-jñāne tomāre nā kari stavana
tomāra guṇe stuti karāya yaiche tomāra guṇa

Значения слов:
bahiraṅga-jñāne — thinking outside My intimate relationship; *tomāre* — unto you; *nā kari* — I do not; *stavana* — offer praise; *tomāra* — your; *guṇe* — by qualifications; *stuti karāya* — one is induced to offer prayers; *yaiche* — as; *tomāra* — your; *guṇa* — attributes.

Перевод:
"Я воздаю тебе хвалу не потому, что ты считаешь себя отверженным, а потому, что твоя истинная учёность вынуждает воздавать хвалу твоим качествам".

Текст 4.171

যদ্যপি কাহার 'মমতা' বহুজনে হয়।
প্রীতি-স্বভাবে কাহাতে কোন ভাবোদয় ॥ ১৭১ ॥

yadyapi kāhāra 'mamatā' bahu-jane haya
prīti-svabhāve kāhāte kona bhāvodaya

Значения слов:
yadyapi — although; *kāhāra* — of someone; *mamatā* — affection; *bahu-jane* — unto many persons; *haya* — there is; *prīti-svabhāve* — according to one's affection; *kāhāte* — in someone; *kona* — some; *bhāva-udaya* — awakening of ecstatic love.

Перевод:
"Несмотря на то, что привязанность можно испытывать ко многим, в зависимости от личных качеств, пробуждаются различные виды экстатической любви и отношений".

Текст 4.172

তোমার দেহ তুমি কর বীভৎস-জ্ঞান।
তোমার দেহ আমারে লাগে অমৃত-সমান ॥ ১৭২ ॥

tomāra deha tumi kara bībhatsa-jñāna
tomāra deha āmāre lāge amṛta-samāna

Значения слов:
tomāra deha — your body; *tumi* — you; *kara bībhatsa-jñāna* — consider horrible; *tomāra deha* — your body; *āmāre* — unto Me; *lāge* — appears; *amṛta-samāna* — as if made of nectar.

Перевод:
"Ты считаешь своё тело отвратительным, а Я считаю, что оно создано из нектара".

Текст 4.173

অপ্রাকৃত-দেহ তোমার 'প্রাকৃত' কভু নয়।
তথাপি তোমার তাতে প্রাকৃত-বুদ্ধি হয় ॥ ১৭৩ ॥

aprākṛta-deha tomāra 'prākṛta' kabhu naya
tathāpi tomāra tāte prākṛta-buddhi haya

Значения слов:
aprākṛta — transcendental; *deha* — body; *tomāra* — your; *prākṛta* — material; *kabhu naya* — is never; *tathāpi* — still; *tomāra* — your; *tāte* — in that; *prākṛta-buddhi* — conception as material; *haya* — is.

Перевод:
"На самом деле, твое тело трансцендентно, и никогда не было материальным. Однако, ты думаешь о нём с точки зрения материальных представлений".

Комментарий:
Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур высказывает свое мнение о том, как человек полностью занятый служением Господу, трансформирует свое тело из материального в трансцендентное. Он говорит: "Чистый преданный, в служении Господу Кришне, не имеет никаких желаний для удовлетворения собственных чувств, и поэтому, никогда не предпринимает действий в преследовании этой цели. Он желает только счастья Верховной Личности Бога, Кришне, и свою экстатическую любовь к Кришне, он выражает различными способами. Карми думают, что материальное тело, это средство для материальных наслаждений и именно поэтому они так тяжело работают. Однако, преданный не имеет такого желания. Преданный всегда искренне включается в служение Господу, отбросив телесную концепцию и деятельность. Тело карми называют материальным, потому что он, будучи слишком поглощенным материальной деятельностью, всегда стремится наслаждаться всем, что предоставляет ему материальная природа, а тело преданного, который изо всех сил старается много трудиться для удовлетворения Кришны, полностью отдавая себя

служению Господу, надо считать трансцендентным. В то время, как карми интересуется только удовлетворением своих собственных чувств, преданный работает для удовлетворения Верховного Господа. Поэтому тот, кто не может отличить преданного от обычного карми, может ошибочно считать тело чистого преданного материальным. Знающий, не совершает подобной ошибки. Непреданные, которые не отличают преданное служение от материальной деятельности и считают их равными, оскорбляют воспевание трансцендентного святого имени Господа.

Чистый преданный знает, что его тело, предназначено для служения Господу и потому оно всегда трансцендентно.

"Преданный, находящийся на высшем уровне преданного служения, всегда смиренно думает, что не выполняет никакого служения. Он думает, что его преданное служение ничтожно и что его тело материально. С другой стороны, те, кто известны как сахаджиии, по своему слабоумию полагают, что их материальные тела трансцендентны. Из-за этого, они избегают общения с чистыми преданными и, следовательно, не могут вести себя как вайшнавы. Давая обзор недостатков сахаджий, Шрила Бхактивинода Тхакур, в своей книге *Кальяна-калпатару*, приводит следующий стих:

āmi ta' vaiṣṇava, e-buddhi ha-ile, amānī nā haba āmi
pratiṣṭhāśā āsi', hṛdaya dūṣibe, ha-iba niraya-gāmī
nije śreṣṭha jāni', ucchiṣṭādi-dāne, habe abhimāna bhāra
tāi śiṣya tava, thākiyā sarvadā, nā la-iba pūjā kāra

"Если я считаю себя вайшнавом и с нетерпением ожидаю почестей от других, и если желание славы и хорошей репутации оскверняет моё сердце, конечно же, я отправлюсь в ад. Предлагая другим остатки своей еды, я буду считать себя выше их, и подпаду под бремя ложной гордости. Так лучше я навсегда останусь Твоим преданным учеником, и ни от кого не буду принимать почести.

Шрила Кришнадаса Кавираджа Госвами написал (Текст 20.28):

premera svabhāva—yāhāṅ premera sambandha
sei māne,—'kṛṣṇe mora nāhi prema-gandha'

"Естественным проявлением истинной любви в отношениях с Богом, является то, что преданный не считает себя преданным, и всегда думает, что у него нет ни капли любви к Кришне".

Текст 4.174

'প্রাকৃত' হৈলেহ তোমার বপু নারি উপেক্ষিতে।
ভদ্রাভদ্র-বস্তুজ্ঞান নাহিক 'প্রাকৃতে' ॥ ১৭৪ ॥

'prākṛta' haile ha tomāra vapu nāri upekṣite
bhadrābhadra-vastu-jñāna nāhika 'prākṛte'

Значения слов:
prākṛta — material; *haile ha* — even if it were; *tomāra* — your; *vapu* — body; *nāri* — I cannot; *upekṣite* — neglect; *bhadra-abhadra* — good and bad; *vastu-jñāna* — appreciation of things; *nāhika* — there is not; *prākṛte* — in the material world.

Перевод:
"Даже если бы твое тело и было материальным, Я бы всё равно не пренебрёг им, ибо материальное тело не может быть ни хорошим, ни плохим".

Комментарий:
Шри Чайтанья Махапрабху сказал Санатане Госвами: "Так как ты вайшнав, то твое тело духовно, а не материально. Поэтому ты не должен считать, что это тело обладает лучшими или худшими качествами. Тем более, недопутимо так считать Мне, как *санньяси*. Поэтому, даже если предположить, что твое тело материально, *санньяси* не должен видеть разницы между хорошим или плохим телом".

Текст 4.175

কিং ভদ্রং কিমভদ্রং বা দ্বৈতস্যাবস্তুনঃ কিয়ৎ।
বাচোদিতং তদনৃতং মনসা ধ্যাতমেব চ ॥ ১৭৫ ॥

kiṁ bhadraṁ kim abhadraṁ vā dvaitasyāvastunaḥ kiyat
vācoditaṁ tad anṛtaṁ manasā dhyātam eva ca

Значения слов:
kim — what; *bhadram* — good; *kim* — what; *abhadram* — bad; *vā* — or; *dvaitasya* — of this material world; *avastunaḥ* — that which has temporary existence; *kiyat* — how much; *vācā* — by words; *uditam* — vibrated; *tat* — that; *anṛtam* — without permanent existence; *manasā* — by the mind; *dhyātam* — conceived; *eva* — certainly; *ca* — and.

Перевод:
"Все, что не постигнуто с сознанием Кришны, следует считать иллюзией. Ни одна из таких иллюзий, ни озвученная в словах, ни возникшая в уме, не является достоверной. По причине того, что иллюзия не реальна, нет никакого различия между тем, что мы думаем о чём-то, что это хорошо или, что это плохо. К Абсолютной Истине, такие спекуляции не применимы".

Комментарий:
Это цитата из *Шримад-Бхагаватам* (11.28.4)

Текст 4.176

'দ্বৈতে' ভদ্রাভদ্র-জ্ঞান, সব—'মনোধর্ম'।
'এই ভাল, এই মন্দ',—এই সব 'ভ্রম' ॥ ১৭৬ ॥

'dvaite' bhadrābhadra-jñāna, saba—'manodharma'
'ei bhāla, ei manda',—ei saba 'bhrama'

Значения слов:
dvaite — in the material world; *bhadra-abhadra-jñāna* — understanding of good and

bad; *saba* — all; *manaḥ-dharma* — speculative mental creations; *ei bhāla* — this is good; *ei manda* — this is bad; *ei* — this; *saba* — all; *bhrama* — mistake.

Перевод:
"В материальном мире, понятия о добре и зле, не более, чем умственные спекуляции. Поэтому говорить: "Это хорошо" или "Это плохо", и то и другое - ошибка".

Комментарий:
Кришна, Верховная Личность Бога, является Абсолютной Истиной. Он вечно существующий обладатель всевозможных энергий. Когда человек погружён в иллюзорную энергию Кришны и не в состоянии понять Его, он не может решить, что для него хорошо, а что плохо. Понятия добра и зла, это либо фантазии, либо умственные спекуляций. Когда человек забывает, что он вечный слуга Кришны, он хочет наслаждаться материальным миром всевозможными способами. При этом, он рассматривает различные материальные проявления, как хорошие или как плохие. Тем не менее, в действительности, все они являются ложными.

Текст 4.177

বিদ্যাবিনয়সম্পন্নে ব্রাহ্মণে গবি হস্তিনি।
শুনি চৈব শ্বপাকে চ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ ॥ ১৭৭ ॥

vidyā-vinaya-sampanne
brāhmaṇe gavi hastini
śuni caiva śva-pāke ca
paṇḍitāḥ sama-darśinaḥ

Значения слов:
vidyā — knowledge; *vinaya* — gentleness; *sampanne* — endowed with; *brāhmaṇe* — unto a brāhmaṇa; *gavi* — unto a cow; *hastini* — unto an elephant; *śuni* — unto a dog; *ca* — and; *eva* — also; *śva-pāke* — unto a dog-eater; *ca* — also; *paṇḍitāḥ* — those who are actually learned in spiritual understanding; *sama-darśinaḥ* — equipoised.

Перевод:
"Смиренный мудрец, обладающий истинным знанием, одинаково смотрит на ученого и благовоспитанного брахмана, корову, слона, собаку и собакоеда".

Комментарий:
Это цитата из *Бхагавад-гиты* (5.18)

Текст 4.178

জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাত্মা কূটস্থো বিজিতেন্দ্রিয়ঃ।
যুক্ত ইত্যুচ্যতে যোগী সমলোষ্ট্রাশ্মকাঞ্চনঃ ॥ ১৭৮ ॥

jñāna-vijñāna-tṛptātmā kūṭa-stho vijitendriyaḥ
yukta ity ucyate yogī sama-loṣṭrāśma-kāñcanaḥ

Значения слов:
jñāna — by acquired knowledge; *vijñāna* — realized knowledge; *tṛpta* — satisfied; *ātmā* — living entity; *kūṭa-sthaḥ* — fixed in his constitutional position; *vijita* — controlled; *indriyaḥ* — whose senses; *yuktaḥ* — in touch with the Supreme; *iti* — thus; *ucyate* — is said; *yogī* — a yogī; *sama* — equal; *loṣṭra* — pebbles; *aśma* — stone; *kāñcanaḥ* — gold.

Перевод:
"Тот, кто полностью удовлетворён полученным знанием и практически применяет его в жизни, кто всегда решителен и постоянен в своей духовной позиции, кто полностью контролирует свои чувства, и кто не делает различий между щебнем, камнем и золотом, тот считается совершенным йогом".

Комментарий:
Это тоже цитата из *Бхагавад-гиты* (6.8)

Текст 4.179

আমি ত'—সন্ন্যাসী, আমার 'সম-দৃষ্টি' ধর্ম।
চন্দন-পঙ্কেতে আমার জ্ঞান হয় 'সম' ॥ ১৭৯ ॥

āmi ta'—sannyāsī, āmāra 'sama-dṛṣṭi' dharma
candana-paṅkete āmāra jñāna haya 'sama'

Значения слов:
āmi — I; *ta'* — certainly; *sannyāsī* — in the renounced order of life; *āmāra* — My; *sama-dṛṣṭi* — seeing everything on the same platform; *dharma* — duty; *candana-paṅkete* — between sandalwood pulp and mud; *āmāra* — My; *jñāna* — knowledge; *haya* — is; *sama* — same.

Перевод:
"С тех пор, как я нахожусь в отречении, Мой долг состоит в том, чтобы не делать никаких различений и быть уравновешенным. Моё сознание должно одинаково воспринимать мякоть сандалового дерева и грязные отбросы".

Комментарий:
Это обязанность *санньяси*, принявшего обет отречения, быть всегда уравновешенным, а также, это обязанность человека образованного и вайшнава. У вайшнава, *санньяси* или человека с образованием, отсутствует материальное представление мира, другими словами, у него отсутствует восприятие материального мира, как чего-то существенно важного. Он пользуется сандаловой пастой не для чувственного удовлетворения, и чувственное восприятие не заставляет его ненавидеть грязь. Принятие или отказ от материальных вещей не заботит *санньяси*, вайшнава или человека знающего. Возвышенный преданный не имеет желания чем-либо наслаждаться,

или что-либо отвергать. Его единственная обязанность, принимать все, что благоприятно для продвижения сознания Кришны. Вайшнав должен быть равнодушен к материальным наслаждениям и в отречении, всегда стремиться к духовной жизни в служении Господу.

Текст 4.180

এই লাগি' তোমা ত্যাগ করিতে না যুয়ায়।
ঘৃণা-বুদ্ধি করি যদি, নিজ-ধর্ম যায়॥" ১৮০॥

ei lāgi' tomā tyāga karite nā yuyāya
ghṛṇā-buddhi kari yadi, nija-dharma yāya"

Значения слов:
ei lāgi' — for this reason; *tomā* — you; *tyāga karite* — to reject; *nā yuyāya* — is not befitting; *ghṛṇā-buddhi kari* — I regard with hatred; *yadi* — if; *nija-dharma yāya* — I deviate from My duty.

Перевод:
"По этой причине, Я не могу отвергнуть тебя. Если бы Я питал к тебе отвращение, то отклонился бы от предписанных Мне обязанностей".

Текст 4.181

হরিদাস কহে,--"প্রভু, যে কহিলা তুমি।
এই 'বাহ্য প্রতারণা' নাহি মানি আমি॥ ১৮১॥

haridāsa kahe,—"prabhu, ye kahilā tumi
ei 'bāhya pratāraṇā' nāhi māni āmi

Значения слов:
haridāsa kahe — Haridāsa said; *prabhu* — my Lord; *ye* — what; *kahilā* — have spoken; *tumi* — You; *ei* — this; *bāhya pratāraṇā* — external formality; *nāhi māni āmi* — I do not accept.

Перевод:
Харидаса сказал: "Мой дорогой Господь, я не согласен с тем, что Ты сказал относительно внешних проявлений".

Текст 4.182

আমা-সব অধমে যে করিয়াছ অঙ্গীকার।
দীনদয়ালু-গুণ তোমার তাহাতে প্রচার॥" ১৮২॥

āmā-saba adhame ye kariyācha aṅgīkāra
dīna-dayālu-guṇa tomāra tāhāte pracāra

Значения слов:
āmā-saba — all of us; *adhame* — most fallen; *ye* — that; *kariyācha* — You have done; *aṅgīkāra* — acceptance; *dīna-dayālu* — merciful unto the fallen souls; *guṇa* — attribute; *tomāra* — of You; *tāhāte* — in that; *pracāra* — proclaiming.

Перевод:
"Мой Господь, все мы павшие, но Ты принял нас из-за того, что проявляешь милость к павшим. Это хорошо известно во всем мире".

Текст 4.183

প্রভু হাসি' কহে,—"শুন, হরিদাস, সনাতন।
তত্ত্বতঃ কহি তোমা-বিষয়ে যৈছে মোর মন ॥ ১৮৩ ॥

prabhu hāsi' kahe,—"śuna, haridāsa, sanātana
tattvataḥ kahi tomā-viṣaye yaiche mora mana

Значения слов:
prabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hāsi'* — smiling; *kahe* — says; *śuna* — hear; *haridāsa* — My dear Haridāsa; *sanātana* — My dear Sanātana; *tattvataḥ* — truly; *kahi* — I am speaking; *tomā-viṣaye* — about you; *yaiche* — as; *mora mana* — My mind.

Перевод:
Господь Чайтанья улыбнулся и сказал: "Полушайте, Харидаса и Санатана. Сейчас Я говорю вам о том, что Мой ум и вправду, привязан к вам".

Текст 4.184

তোমারে 'লাল্য', আপনাকে 'লালক' অভিমান।
লালকের লাল্যে নহে দোষ-পরিজ্ঞান ॥ ১৮৪ ॥

tomāre 'lālya', āpanāke 'lālaka' abhimāna
lālakera lālye nahe doṣa-parijñāna

Значения слов:
tomāre — unto you; *lālya* — maintained; *āpanāke* — unto Me; *lālaka* — the maintainer; *abhimāna* — conception; *lālakera* — of the maintainer; *lālye* — unto the maintained; *nahe* — not; *doṣa* — fault; *parijñāna* — understanding.

Перевод:
"Мой дорогой Харидаса и Санатана, я смотрю на вас, как на Своих маленьких детей, о которых Я должен заботиться. Проявляющий заботу, не относится серьёзно к каким-то недостаткам подопечных".

Комментарий:
Когда отец заботится о ребенке и ребенок находится на попечении отца, он никогда не принимает близко к сердцу шалости ребенка. Отец не замечает их, даже если эти проступки серьёзны.

Текст 4.185

আপনারে হয় মোর অমান্য-সমান।
তোমা-সবারে করোঁ মুঞি বালক-অভিমান ॥১৮৫॥

āpanāre haya mora amānya-samāna
tomā-sabāre karoṅ muñi bālaka-abhimāna

Значения слов:
āpanāre — unto Myself; *haya* — there is; *mora* — My; *amānya* — not deserving respect; *samāna* — like; *tomā-sabāre* — unto all of you; *karoṅ* — do; *muñi* — I; *bālaka-abhimāna* — considering My sons.

Перевод:
"Я всегда думаю о Себе, как не заслуживающем уважения, но из любви, Я всегда считаю вас своими маленькими детьми".

Текст 4.186

মাতার যৈছে বালকের 'অমেধ্য' লাগে গায়।
ঘৃণা নাহি জন্মে, আর মহাসুখ পায় ॥ ১৮৬ ॥

mātāra yaiche bālakera 'amedhya' lāge gāya
ghṛṇā nāhi janme, āra mahā-sukha pāya

Значения слов:
mātāra — of the mother; *yaiche* — as; *bālakera* — of the child; *amedhya* — stool and urine; *lāge gāya* — touches the body; *ghṛṇā* — hatred; *nāhi janme* — does not arise; *āra* — more; *mahā-sukha* — great pleasure; *pāya* — gets.

Перевод:
"Мать никогда не испытывает отвращения к ребенку, из-за того, что его кал или моча испачкали её тело. Напротив, омывая его, она получает огромное наслаждение".

Текст 4.187

'লাল্যামেধ্য' লালকের চন্দন-সম ভায়।
সনাতনের ক্লেদে আমার ঘৃণা না উপজায় ॥" ১৮৭ ॥

'lālyāmedhya' lālakera candana-sama bhāya
sanātanera klede āmāra ghṛṇā nā upajāya"

Значения слов:
lālya — of the maintained child; *amedhya* — stool and urine; *lālakera* — of the maintainer; *candana-sama* — like sandalwood pulp; *bhāya* — appears; *sanātanera* — of Sanātana Gosvāmī; *klede* — unto the moisture of the sores; *āmāra* — My; *ghṛṇā* — hatred; *nā* — not; *upajāya* — arises.

Перевод:
"В кале и моче своего ребенка, мать видит сандаловую пасту. Точно так же, когда гнойная жидкость из ран Санатаны, попала на Мою кожу, у Меня не возникло к нему никакого отвращения".

Текст 4.188

হরিদাস কহে, "তুমি ঈশ্বর দয়াময়।
তোমার গম্ভীর হৃদয় বুঝন না যায়॥ ১৮৮॥

haridāsa kahe,—"tumi īśvara dayā-maya
tomāra gambhīra hṛdaya bujhana nā yāya

Значения слов:
haridāsa kahe — Haridāsa Ṭhākura said; *tumi* — You; *īśvara* — the Supreme Personality of Godhead; *dayā-maya* — merciful; *tomāra* — Your; *gambhīra* — deep; *hṛdaya* — heart; *bujhana nā yāya* — cannot be understood.

Перевод:
Харидаса Тхакура сказал: "Мой дорогой Господь, Ты Верховная Личность Бога и очень милостив к нам. Никому не постичь глубин Твоего любящего сердца".

Текст 4.189

বাসুদেব – গলৎকুষ্ঠী, তাতে অঙ্গ – কীড়াময়।
তারে আলিঙ্গন কৈলা হঞা সদয়॥ ১৮৯॥

vāsudeva—galat-kuṣṭhī, tāte aṅga—kīḍā-maya
tāre āliṅgana kailā hañā sadaya

Значения слов:
vāsudeva — Vāsudeva; *galat-kuṣṭhī* — suffering from leprosy; *tāte* — over and above that; *aṅga* — the body; *kīḍā-maya* — full of worms; *tāre* — him; *āliṅgana* — embracing; *kailā* — You did; *hañā sa-daya* — being merciful.

Перевод:
"Ты обнял прокажённого Васудеву, тело которого от проказы кишело червями. Не обращая на это внимания, по Своей милости, Ты заключил его в объятия".

Текст 4.190

আলিঙ্গিয়া কৈলা তার কন্দর্প-সম অঙ্গ।
বুঝিতে না পারি তোমার কৃপার তরঙ্গ॥" ১৯০॥

āliṅgiyā kailā tāra kandarpa-sama aṅga
bujhite nā pāri tomāra kṛpāra taraṅga

Значения слов:
ālińgiyā — by embracing; *kailā* — You made; *tāra* — his; *kandarpa-sama* — as beautiful as Cupid; *aṅga* — body; *bujhite nā pāri* — we cannot understand; *tomāra* — Your; *kṛpāra taraṅga* — waves of mercy.

Перевод:
"Обняв его, Ты превратил его тело, в красивое, как у Купидона. Нам не постичь волн океана Твоей милости".

Текст 4.191

প্রভু কহে,—"বৈষ্ণব-দেহ 'প্রাকৃত' কভু নয়।
'অপ্রাকৃত' দেহ ভক্তের 'চিদানন্দময়' ॥ ১৯১ ॥

prabhu kahe,—"vaiṣṇava-deha 'prākṛta' kabhu naya
'aprākṛta' deha bhaktera 'cid-ānanda-maya'

Значения слов:
prabhu kahe — Śrī Caitanya Mahāprabhu said; *vaiṣṇava deha* — the body of a Vaiṣṇava; *prākṛta* — material; *kabhu naya* — is never; *aprākṛta* — transcendental; *deha* — body; *bhaktera* — of a devotee; *cit-ānanda-maya* — full of transcendental bliss.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Тело преданного не бывает материальным. Оно считается трансцендентным, исполненным духовного блаженства".

Комментарий:
Шри Чайтанья Махапрабху пытается довести до сознания Харидасы Тхакура и Санатаны Госвами, что преданный, чья жизнь посвящена служению Господу, всегда чужд материальных представлений. По причине того, что он всегда занят служением Господу, его тело трансцендентно и исполнено духовного блаженства. Никогда не следует считать его тело материальным, так же, как никогда не следует смотреть на тело Божества, которому поклоняются в храме, как на кусок камня или дерева. Фактически, Божество, это и есть Верховная Личность Бога, вне всякого сомнения. Предписания Падма Пураны, по этому поводу, гласят: *arcye viṣṇau śilā-dhīr guruṣu nara-matir vaiṣṇave jāti-buddhiḥ . . . yasya vā nārakī saḥ.* Тот, кто считает Божество, которому поклоняется в храме, куском камня или дерева, кто считает духовного учителя обыкновенным человеком, и кто думает, что тело вайшнава, полностью поглощённого служением Господу, подвластно гунам материальной природы, обречён на жизнь в аду".

Текст 4.192

দীক্ষাকালে ভক্ত করে আত্মসমর্পণ।
সেইকালে কৃষ্ণ তারে করে আত্মসম ॥ ১৯২ ॥

dīkṣā-kāle bhakta kare ātma-samarpaṇa
sei-kāle kṛṣṇa tāre kare ātma-sama

Значения слов:
dīkṣā-kāle — at the time of initiation; *bhakta* — the devotee; *kare* — does; *ātma* — of himself; *samarpaṇa* — full dedication; *sei-kāle* — at that time; *kṛṣṇa* — Lord Kṛṣṇa; *tāre* — him; *kare* — makes; *ātma-sama* — as spiritual as Himself.

Перевод:
"Во время посвящения, когда преданный полностью предаётся служению Господу, Кришна принимает его, как равного Себе".

Текст 4.193

সেই দেহ করে তার চিদানন্দময়।
অপ্রাকৃত-দেহে তাঁর চরণ ভজয়॥ ১৯৩॥

sei deha kare tāra cid-ānanda-maya
aprākṛta-dehe tāṅra caraṇa bhajaya

Значения слов:
sei deha — that body; *kare* — makes; *tāra* — his; *cit-ānanda-maya* — full of transcendental bliss; *aprākṛta-dehe* — in that transcendental body; *tāṅra* — His; *caraṇa* — feet; *bhajaya* — worships.

Перевод:
"Таким образом, когда тело преданного преображается в духовное, в этом трансцендентном теле преданный выполняет служение лотосным стопам Господа".

Текст 4.194

মর্ত্যো যদা ত্যক্তসমস্তকর্মা
নিবেদিতাত্মা বিচিকীর্ষিতো মে।
তদামৃতত্বং প্রতিপদ্যমানো
ময়াত্মভূয়ায় চ কল্পতে বৈ॥ ১৯৪॥

martyo yadā tyakta-samasta-karmā
niveditātmā vicikīrṣito me
tadāmṛtatvaṁ pratipadyamāno
mayātma-bhūyāya ca kalpate vai

Значения слов:
martyaḥ — the living entity subjected to birth and death; *yadā* — as soon as; *tyakta* — giving up; *samasta* — all; *karmāḥ* — fruitive activities; *nivedita-ātmā* — a fully surrendered soul; *vicikīrṣitaḥ* — desired to act; *me* — by Me; *tadā* — at that time; *amṛtatvam* — immortality; *pratipadyamānaḥ* — attaining; *mayā* — with Me; *ātma-bhūyāya* — for becoming of a similar nature; *ca* — also; *kalpate* — is eligible; *vai* — certainly.

Перевод:
"Живое существо, вынужденное рождаться и умирать, отказавшись от всякой материальной деятельности, достигает бессмертия, посвятив свою жизнь исполнению Моих указаний и действует в соответствии с Моими наставлениями. Так, оно получает возможность наслаждаться духовным блаженством нектара любви вместе со Мной".

Комментарий:
Это цитата из *Шримад-Бхагаватам* (11.29.34). Во время посвящения, преданный отрекается от всех своих материальных представлений. Так, находясь на трансцендентном уровне, он общается с Верховной Личностью Бога. Достигший знания и духовного уровня, он всегда занят в служении духовному телу Кришны. Когда человек, таким образом, освобождается от материальных привязанностей, его тело становится духовным и Кришна принимает его служение. Однако, Кришна ничего не примет от человека с материальными представлениями о жизни. Когда преданный окончательно теряет интерес к удовлетворению материальных чувств, он начинает служить Господу в своём духовном теле, пробудив ото сна своё духовное сознание. Это пробуждение духовного сознания делает его тело духовным и так он получает возможность выполнять служение Господу. *Карми* могут считать тело преданного материальным, но это не так, материальные наслаждения для преданного не имеют никакой ценности. Если кто-то полагает, что тело чистого преданного материально, то он совершает оскорбление, потому что это *вайшнава-апарадха*. Более подробно этот вопрос рассматривается в *Брихад-бхагаватамрите* (1.3.45 и 2.3.139), Шрилы Санатаны Госвами.

Текст 4.195

সনাতনের দেহে কৃষ্ণ কণ্ডু উপজাঞা।
আমা পরীক্ষিতে ইহাঁ দিলা পাঠাঞা॥ ১৯৫॥

sanātanera dehe kṛṣṇa kaṇḍu upajāñā
āmā parīkṣite ihāṅ dilā pāṭhāñā

Значения слов:
sanātanera — of Sanātana Gosvāmī; *dehe* — in the body; *kṛṣṇa* — Lord Kṛṣṇa; *kaṇḍu* — itches; *upajāñā* — manifesting; *āmā* — Me; *parīkṣite* — to test; *ihāṅ* — here; *dilā pāṭhāñā* — has sent.

Перевод:
"Так или иначе, Кришна - причина этих зудящих язв на теле Санатаны Госвами и Он послал его сюда, чтобы испытать Меня".

Текст 4.196

ঘৃণা করি' আলিঙ্গন না করিতাম যবে।
কৃষ্ণ-ঠাঞি অপরাধ-দণ্ড পাইতাম তবে॥ ১৯৬॥

ghṛṇā kari' āliṅgana nā karitāma yabe
kṛṣṇa-ṭhāñi aparādha-daṇḍa pāitāma tabe

Значения слов:
ghṛṇā kari' — hating; *āliṅgana* — embracing; *nā karitāma* — I would not do; *yabe* — when; *kṛṣṇa* — ṭhāñiunto Lord Kṛṣṇa; *aparādha-daṇḍa* — punishment for offenses; *pāitāma* — I would have gotten; *tabe* — then.

Перевод:
"Если бы Я отвратился от Санатаны Госвами и не обнял его, то без всякого сомнения был бы наказан за нанесённое Кришне оскорбление".

Текст 4.197

পারিষদ-দেহ এই, না হয় দুর্গন্ধ।
প্রথম দিবসে পাইলুঁ চতুঃসম-গন্ধ ॥" ১৯৭ ॥

pāriṣada-deha ei, nā haya durgandha
prathama divase pāiluṅ catuḥsama-gandha"
kastūrikāyā dvau bhāgau catvāraś candanasya tu
kuṅkumasya trayaś caikaḥ śaśinaḥ syāt catuḥ-samam

Значения слов:
pāriṣada-deha — the body of Kṛṣṇa's associate; *ei* — this; *nā haya* — is not; *durgandha* — having a bad smell; *prathama divase* — on the first day; *pāiluṅ* — I got; *catuḥsama-gandha* — the smell of catuḥsama, a mixture of sandalwood pulp, camphor, aguru and musk.

Перевод:
"Санатана Госвами это один из спутников Кришны. Его тело не могло источать неприятный запах. Когда Я обнял его в первый день, то почувствовал аромат *catuḥsama* [смесь сандаловой пасты, камфоры, агуры и мускуса]".

Комментарий:
Спутник Господа, это тот, чьё тело полностью занято служением Господу. Материалист видит тело Санатаны Госвами, как испещрённое зудящими язвами, источающими гнойную сукровицу и как имеющее отвратительный запах. Однако, для Шри Чайтанья Махапрабху, его тело благоухало ароматом из смеси сандаловой пасты, камфары, мускуса и агуры. В Гаруда пуране такая смесь называется *catuḥsama*, и о ней говорится следующее:

kastarikaya dvau bhagau
catvaras candanasya tu
kunkumasya trayas caikab
sasinab syat catubsamam

"Если смешать две части мускуса, четыре части порошка сандалового дерева, три части агуры или шафрана, и одну часть камфоры, то получится *catuḥsama*". Аромат *catuḥsama* очень приятен. Это снадобье упоминается и в *Хари-бхакти-*

виласе - (6).

Текст 4.198

বস্তুতঃ প্রভু যবে কৈলা আলিঙ্গন।
তাঁর স্পর্শে গন্ধ হৈল চন্দনের সম ॥ ১৯৮ ॥

vastutaḥ prabhu yabe kailā āliṅgana
tāṅra sparśe gandha haila candanera sama

Значения слов:
vastutaḥ — in fact; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yabe* — when; *kailā* — did; *āliṅgana* — embracing; *tāṅra sparśe* — by His touch; *gandha haila* — there was a fragrance; *candanera sama* — exactly like that of sandalwood pulp.

Перевод:
В действительности, когда Шри Чайтанья Махапрабху обнял Санатану Госвами, то от одного лишь касания Господа, его тело приобрело аромат, подобный запаху сандаловой пасты.

Текст 4.199

প্রভু কহে,—সনাতন, না মানিহ দুঃখ।
তোমার আলিঙ্গনে আমি পাই বড় সুখ ॥ ১৯৯ ॥

prabhu kahe,—"sanātana, nā māniha duḥkha
tomāra āliṅgane āmi pāi baḍa sukha

Значения слов:
prabhu kahe — Śrī Caitanya Mahāprabhu continued to speak; *sanātana* — My dear Sanātana; *nā māniha duḥkha* — do not be unhappy; *tomāra āliṅgane* — by embracing you; *āmi* — I; *pāi* — get; *baḍa sukha* — great happiness.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху продолжил: "Мой дорогой Санатана, не обижайся, потому что когда Я обнимаю тебя, то действительно испытываю огромное удовольствие".

Текст 4.200

এ-বৎসর তুমি ইহাঁ রহ আমা-সনে।
বৎসর রহি' তোমারে আমি পাঠাইমু বৃন্দাবনে ॥২০০॥

e-vatsara tumi ihāṅ raha āmā-sane
vatsara rahi' tomāre āmi pāṭhāimu vṛndāvane

Значения слов:
e-vatsara — this year; *tumi* — you; *ihāṅ* — here; *raha* — remain; *āmā-sane* — with Me; *vatsara* — year; *rahi'* — remaining; *tomāre* — you; *āmi* — I; *pāṭhāimu*

vṛndāvane — shall send to Vṛndāvana.

Перевод:
"Оставайся со Мной в Джаганнатха-Пури на один год, а после, Я отправлю тебя во Вриндаван".

Текст 4.201

এত বলি' পুনঃ তাঁরে কৈলা আলিঙ্গন।
কণ্ডু গেল, অঙ্গ হৈল সুবর্ণের সম ॥ ২০১ ॥

eta bali' punaḥ tāṅre kailā āliṅgana
kaṇḍu gela, aṅga haila suvarṇera sama

Значения слов:
eta bali' — saying this; *punaḥ* — again; *tāṅre* — him; *kailā* — did; *āliṅgana* — embracing; *kaṇḍu gela* — the itching sores disappeared; *aṅga* — the body; *haila* — became; *suvarṇera sama* — like gold.

Перевод:
Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху вновь обнял Санатану Госвами. После этого, язвы Санатаны тут же бесследно исчезли, и все его тело приобрело золотистый оттенок.

Текст 4.202

দেখি' হরিদাস মনে হৈলা চমৎকার।
প্রভুরে কহেন, "এই ভঙ্গী যে তোমার ॥ ২০২ ॥

dekhi' haridāsa mane hailā camatkāra
prabhure kahena,—"ei bhaṅgī ye tomāra

Значения слов:
dekhi' — seeing; *haridāsa* — Haridāsa Ṭhākura; *mane* — in the mind; *hailā camatkāra* — became astonished; *prabhure kahena* — spoke to the Lord; *ei* — this; *bhaṅgī* — transcendental activity; *ye* — which; *tomāra* — Your.

Перевод:
Увидев перемену, Харидаса Тхакура в глубоком изумлении промолвил Господу: "Это все - Твои игры".

Текст 4.203

সেই ঝারিখণ্ডের পানী তুমি খাওয়াইলা।
সেই পানী-লক্ষ্যে ইঁহার কণ্ডু উপজাইলা ॥ ২০৩ ॥

sei jhārikhaṇḍera pānī tumi khāoyāilā
sei pānī-lakṣye iṅhāra kaṇḍu upajāilā

Значения слов:
sei — that; *jhārikhaṇḍera* — of Jhārikhaṇḍa; *pānī* — water; *tumi* — You; *khāoyāilā* — made to drink; *sei pānī-lakṣye* — on account of this water; *iṅhāra* — of Sanātana Gosvāmī; *kaṇḍu upajāilā* — You generated the itching.

Перевод:
"Мой дорогой Господь, Ты сделал так, чтобы Санатана Госвами напился воды в лесу Джарикханда, и в действительности, это Ты вызвал зуд и язвы на его теле".

Текст 4.204

কণ্ডু করি' পরীক্ষা করিলে সনাতনে।
এই লীলা-ভঙ্গী তোমার কেহ নাহি জানে" ॥২০৪॥

kaṇḍu kari' parīkṣā karile sanātane
ei līlā-bhaṅgī tomāra keha nāhi jāne

Значения слов:
kaṇḍu kari' — generating the itching sores; *parīkṣā* — examination; *karile* — You did; *sanātane* — unto Sanātana Gosvāmī; *ei* — this; *līlā* — of pastimes; *bhaṅgī* — trick; *tomāra* — Your; *keha nāhi jāne* — no one knows..

Перевод:
"Таким образом, вызвав зуд и язвы, Ты ипытал Санатану Госвами. Воистину, непостижимы Твои трансцендентные игры".

Текст 4.205

দুঁহে আলিঙ্গিয়া প্রভু গেলা নিজালয়।
প্রভুর গুণ কহে দুঁহে হঞা প্রেমময় ॥ ২০৫ ॥

duṅhe āliṅgiyā prabhu gelā nijālaya
prabhura guṇa kahe duṅhe hañā prema-maya

Значения слов:
duṅhe — both of them; *āliṅgiyā* — embracing; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gelā* — departed; *nija-ālaya* — for His place; *prabhura guṇa* — attributes of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahe* — discussed; *duṅhe* — both of them; *hañā* — being; *prema-maya* — overwhelmed by ecstasy.

Перевод:
На прощание, Шри Чайтанья Махапрабху обнял Харидасу Тхакура и Санатану Госвами и отправился к Себе. Проводив Его, Харидаса и Санатана, в приливе экстатической любви, начали воспевать трансцендентные качества Господа.

Текст 4.206

এইমত সনাতন রহে প্রভু-স্থানে।
কৃষ্ণচৈতন্য-গুণ-কথা হরিদাস-সনে ॥ ২০৬ ॥

ei-mata sanātana rahe prabhu-sthāne
kṛṣṇa-caitanya-guṇa-kathā haridāsa-sane

Значения слов:
ei-mata — in this way; *sanātana* — Sanātana Gosvāmī; *rahe* — remained; *prabhu-sthāne* — at the shelter of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-caitanya* — of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *guṇa* — of the attributes; *kathā* — discussion; *haridāsa-sane* — with Haridāsa Ṭhākura.

Перевод:
И так, Санатана Госвами остался на попечении Шри Чайтаньи Махапрабху и в беседах проводил время с Харидасой Тхакура, обсуждая трансцендентные качества Господа.

Текст 4.207

দোলযাত্রা দেখি' প্রভু তাঁরে বিদায় দিলা।
বৃন্দাবনে যে করিবেন, সব শিখাইলা ॥ ২০৭ ॥

dola-yātrā dekhi' prabhu tāṅre vidāya dilā
vṛndāvane ye karibena, saba śikhāilā

Значения слов:
dola-yātrā — the festival of Dola-yātrā; *dekhi'* — seeing; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāṅre* — unto him; *vidāya dilā* — bade farewell; *vrndāvane* — at Vṛndāvana; *ye karibena* — whatever he would do; *saba* — all; *śikhāilā* — instructed.

Перевод:
После празднования фестиваля Дола-ятра, Шри Чайтанья Махапрабху дал Санатане Госвами все необходимые указания о деятельности во Вриндаване и прощаясь, пожелал ему доброго пути.

Текст 4.208

যে-কালে বিদায় হৈলা প্রভুর চরণে।
দুইজনার বিচ্ছেদ-দশা না যায় বর্ণনে ॥ ২০৮ ॥

ye-kāle vidāya hailā prabhura caraṇe
dui-janāra viccheda-daśā nā yāya varṇane

Значения слов:
ye-kāle — when; *vidāya* — farewell; *hailā* — there was; *prabhura caraṇe* — at the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dui-janāra* — both of them; *viccheda-daśā* —

condition of separation; *nā yāya varṇane* — cannot be described.

Перевод:
Сцена разлуки Санатаны Госвами и Шри Чайтаньи Махапрабху была такой грустной, что не поддаётся описанию.

Текст 4.209

যেই বন-পথে প্রভু গেলা বৃন্দাবন।
সেইপথে যাইতে মন কৈলা সনাতন ॥ ২০৯ ॥

yei vana-pathe prabhu gelā vṛndāvana
sei-pathe yāite mana kailā sanātana

Значения слов:
yei — which; *vana-pathe* — on the path in the forest; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gelā vṛndāvana* — went to Vṛndāvana; *sei-pathe* — on the very path; *yāite* — to go; *mana* — mind; *kailā* — made; *sanātana* — Sanātana Gosvāmī.

Перевод:
Санатана Госвами решил последовать во Вриндаван той же лесной тропой, по которой когда-то прошёл Шри Чайтанья Махапрабху.

Текст 4.210

যে-পথে, যে-গ্রাম-নদী-শৈল, যাহাঁ যেই লীলা।
বলভদ্রভট্ট-স্থানে সব লিখি' নিলা ॥ ২১০ ॥

ye-pathe, ye-grāma-nadī-śaila, yāhāṅ yei līlā
balabhadra-bhaṭṭa-sthāne saba likhi' nilā

Значения слов:
ye-pathe — on which path; *ye* — which; *grāma* — villages; *nadī* — rivers; *śaila* — hills; *yāhāṅ* — where; *yei* — which; *līlā* — pastimes; *balabhadra-bhaṭṭa-sthāne* — from Balabhadra Bhaṭṭa; *saba* — everything; *likhi'* — writing; *nilā* — he took.

Перевод:
Санатана Госвами, по совету Балабхадры Бхаттачарьи, отправился в путь через все села, реки и холмы, где Шри Чайтанья Махапрабху являл Свои игры.

Текст 4.211

মহাপ্রভুর ভক্তগণে সবারে মিলিয়া।
সেইপথে চলি' যায় সে-স্থান দেখিয়া ॥ ২১১ ॥

mahāprabhura bhakta-gaṇe sabāre miliyā
sei-pathe cali' yāya se-sthāna dekhiyā

Значения слов:
mahāprabhura — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇe* — the devotees; *sabāre* — all; *miliyā* — meeting; *sei-pathe* — on the path; *cali' yāya* — passed through; *se* — those; *sthāna* — places; *dekhiyā* — visiting.

Перевод:
Санатана Госвами встретился со всеми преданными Шри Чайтаньи Махапрабху, а затем, следуя Его маршрутом, посетил все места, где был Господь.

Комментарий:
У Шрилы Бхактивиноды Тхакура, в одной из песен, есть такие строки:

gaura āmāra, ye saba sthāne,
karala bhramaṇa raṅge
se-saba sthāna, heriba āmi,
praṇayi-bhakata-saṅge

(*Шаранагати 31.3*)

"Может быть, мне удастся посетить все святые места, связанные с лилами Господа Чайтаньи и Его преданных". Преданный должен обязательно посетить все места, где Шри Чайтанья Махапрабху являл Свои игры. Несомненно, чистые преданные Шри Чайтаньи Махапрабху мечтают увидеть те места, где Он останавливался, пусть даже на несколько часов или минут.

Текст 4.212

যে-যে-লীলা প্রভু পথে কৈলা যে-যে-স্থানে ।
তাহা দেখি' প্রেমাবেশ হয় সনাতনে ॥ ২১২ ॥

ye-ye-līlā prabhu pathe kailā ye-ye-sthāne
tāhā dekhi' premāveśa haya sanātane

Значения слов:
ye-ye — whatever; *līlā* — pastimes; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pathe* — on the way; *kailā* — performed; *ye-ye-sthāne* — in whatever places; *tāhā* — those places; *dekhi'* — by seeing; *prema-āveśa* — ecstatic love; *haya* — there is; *sanātane* — in Sanātana Gosvāmī.

Перевод:
Как только Санатана Госвами попал туда, где Шри Чайтанья Махапрабху являл Свои игры, чувство экстатической любви просто переполнило его.

Текст 4.213

এইমতে সনাতন বৃন্দাবনে আইলা ।
পাছে আসি' রূপ-গোসাঞি তাঁহারে মিলিলা ॥২১৩॥

ei-mate sanātana vṛndāvane āilā
pāche āsi' rūpa-gosāñi tāṅhāre mililā

Значения слов:
ei-mate — in this way; *sanātana* — Sanātana Gosvāmī; *vṛndāvane āilā* — came to Vṛndāvana; *pāche āsi'* — coming after; *rūpa-gosāñi* — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *tāṅhāre* — him; *mililā* — met.

Перевод:
И так, Санатана Госвами достиг Вриндавана. Позже, он встретится там с Шрилой Рупой Госвами.

Текст 4.214

একবৎসর রূপ-গোসাঞির গৌড়ে বিলম্ব হৈল।
কুটুম্বের 'স্থিতি'-অর্থ বিভাগ করি' দিল ॥ ২১৪ ॥

eka-vatsara rūpa-gosāñira gauḍe vilamba haila
kuṭumbera 'sthiti'-artha vibhāga kari' dila

Значения слов:
eka-vatsara — for one year; *rūpa-gosāñira* — of Śrīla Rūpa Gosvāmī; *gauḍe* — in Bengal; *vilamba* — delay; *haila* — there was; *kuṭumbera* — of the relatives; *sthiti-artha* — wealth for maintenance; *vibhāga* — shares; *kari'* — making; *dila* — gave.

Перевод:
Шрила Рупа Госвами пробыл год в Бенгалии, занимаясь разделом своего имущества между родственниками, соответственно их положению.

Комментарий:
Хотя, Шрила Рупа Госвами принял обет отречения, тем не менее, он позаботился о членах своей семьи. Уже после отречения он вернулся в Бенгалию, где справедливо разделил все наличные деньги и раздал их родственникам, избавив их от беспокойств.

Текст 4.215

গৌড়ে যে অর্থ ছিল, তাহা আনাইলা।
কুটুম্ব-ব্রাহ্মণ-দেবালয়ে বাঁটি' দিলা ॥ ২১৫ ॥

gauḍe ye artha chila, tāhā ānāilā
kuṭumba-brāhmaṇa-devālaye bāṅṭi' dilā

Значения слов:
gauḍe — in Bengal; *ye* — whatever; *artha* — money; *chila* — there was; *tāhā* — that; *ānāilā* — collected; *kuṭumba* — to relatives; *brāhmaṇa* — brāhmaṇas; *devālaye* — temples; *bāṅṭi' dilā* — divided and distributed.

Перевод:
Все накопленные деньги, заработанные в Бенгалии, он поделил между родственниками и брахманами, и отдал часть на содержание храмов.

Текст 4.216

সব মনঃকথা গোসাঞি করি' নির্বাহণ।
নিশ্চিন্ত হঞা শীঘ্র আইলা বৃন্দাবন ॥ ২১৬ ॥

saba manaḥ-kathā gosāñi kari' nirvāhaṇa
niścinta hañā śīghra āilā vṛndāvana

Значения слов:
saba — all; *manaḥ-kathā* — decisions; *gosāñi* — Rūpa Gosvāmī; *kari' nirvāhaṇa* — executing properly; *niścinta hañā* — being freed from all anxiety; *śīghra āilā* — very soon returned; *vṛndāvana* — to Vṛndāvana.

Перевод:
Таким образом, завершив все запланированные дела, он полностью удовлетворенный вернулся во Вриндаван.

Текст 4.217

দুই ভাই মিলি' বৃন্দাবনে বাস কৈলা।
প্রভুর যে আজ্ঞা, দুঁহে সব নির্বাহিলা ॥ ২১৭ ॥

dui bhāi mili' vṛndāvane vāsa kailā
prabhura ye ājñā, duṅhe saba nirvāhilā

Значения слов:
dui bhāi — both brothers; *mili'* — meeting; *vṛndāvane* — in Vṛndāvana; *vāsa kailā* — resided; *prabhura ye ājñā* — whatever was ordered by Śrī Caitanya Mahāprabhu; *duṅhe* — both of them; *saba* — all; *nirvāhilā* — executed.

Перевод:
Встретившись во Вриндаване, братья остались там, исполняя волю Шри Чайтаньи Махапрабху.

Комментарий:

śrī-caitanya-mano-'bhīṣṭaṁ sthāpitaṁ yena bhū-tale
svayaṁ rūpaḥ kadā mahyaṁ dadāti sva-padāntikam

"Когда Шрила Рупа Госвами Прабхупада, который принёс в материальный мир послание Господа Чайтаньи, исполнив Его указание, даст мне прибежище у своих лотосных стоп?" Шрила Рупа Госвами и Санатана Госвами ранее занимали посты министров в правительстве Наваб Хусейн Шаха и были домовладельцами, но позже стали Госвами. Госвами, это тот, кто выполняет волю Шри Чайтаньи Махапрабху. Звание Госвами не передаётся по наследству, а относится к

человеку, который контролирует удовлетворение своих чувств и посвятил свою жизнь исполнению указаний Шри Чайтаньи Махапрабху. Поэтому, Шрила Санатана Госвами и Шрила Рупа Госвами стали истинными Госвами, посвятив свою жизнь служению Господу.

Текст 4.218

নানাশাস্ত্র আনি' লুপ্ত-তীর্থ উদ্ধারিলা।
বৃন্দাবনে কৃষ্ণসেবা প্রকাশ করিলা॥ ২১৮॥

nānā-śāstra āni' lupta-tīrtha uddhārilā
vṛndāvane kṛṣṇa-sevā prakāśa karilā

Значения слов:
nānā-śāstra — different types of revealed scripture; *āni'* — bringing together; *lupta-tīrtha* — the lost sites of the holy places; *uddhārilā* — excavated; *vṛndāvane* — at Vṛndāvana; *kṛṣṇa-sevā* — Lord Kṛṣṇa's direct service; *prakāśa karilā* — manifested.

Перевод:
Шрила Рупа Госвами и Санатана Госвами собрали множество священных писаний и по свидетельствам, найденным в них, обнаружили и раскопкали затерянные места паломничества. Таким образом, они восстановили храмы для поклонения Господу Кришне.

Текст 4.219

সনাতন গ্রন্থ কৈলা 'ভাগবতামৃতে'।
ভক্ত-ভক্তি-কৃষ্ণ-তত্ত্ব জানি যাহা হৈতে॥ ২১৯॥

sanātana grantha kailā 'bhāgavatāmṛte'
bhakta-bhakti-kṛṣṇa-tattva jāni yāhā haite

Значения слов:
sanātana — Sanātana Gosvāmī; *grantha* — books; *kailā* — compiled; *bhāgavatāmṛte* — in the Bṛhad-bhāgavatāmṛta; *bhakta* — devotee; *bhakti* — devotional service; *kṛṣṇa-tattva* — Kṛṣṇa, the Absolute Truth; *jāni* — we know; *yāhā haite* — from which.

Перевод:
Шрила Санатана Госвами составил Брихад-бхагаватамриту. Эта книга даёт понимание того, кто такой преданный, каков процесс преданного служения, и кто такой Кришна, Абсолютная Истина.

Текст 4.220

সিদ্ধান্তসার গ্রন্থ কৈলা 'দশম-টিপ্পনী'।
কৃষ্ণলীলারস-প্রেম যাহা হৈতে জানি॥ ২২০॥

siddhānta-sāra grantha kailā 'daśama-ṭippanī'
kṛṣṇa-līlā-rasa-prema yāhā haite jāni

Значения слов:
siddhānta-sāra — mature understanding; *grantha* — book; *kailā* — compiled; *daśama-ṭippanī* — commentary on the Tenth Canto; *kṛṣṇa-līlā* — of pastimes of Lord Kṛṣṇa; *rasa* — of the transcendental mellows; *prema* — ecstatic love; *yāhā haite* — from which; *jāni* — we can understand.

Перевод:
Шрила Санатана Госвами написал комментарий к Десятой песне, известный как Дашама-типпани, который поясняет суть трансцендентных игр и экстатической любви к Господу Кришне.

Текст 4.221

'হরিভক্তিবিলাস'-গ্রন্থ কৈলা বৈষ্ণব-আচার।
বৈষ্ণবের কর্তব্য যাহাঁ পাইয়ে পার ॥ ২২১ ॥

'hari-bhakti-vilāsa'-grantha kailā vaiṣṇava-ācāra
vaiṣṇavera kartavya yāhāṅ pāiye pāra

Значения слов:
hari-bhakti-vilāsa — of the name Hari-bhakti-vilāsa; *grantha* — book; *kailā* — compiled; *vaiṣṇava-ācāra* — the standard behavior of a Vaiṣṇava; *vaiṣṇavera* — of a devotee; *kartavya* — duty; *yāhāṅ* — in which; *pāiye pāra* — one can understand up to the extreme limit.

Перевод:
Помимо того, им была составлена Хари-бхакти-виласа, где описаны стандарты поведения преданного и в полном объеме разъяснены обязанности вайшнава.

Комментарий:
Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур пишет: "*Хари-бхакти-виласа,* изначально была составлена Шрилой Санатаной Госвами. Позже, Гопала Бхатта Госвами сделал её сокращённый вариант и добавил *Диг-даршини-тика*. *Хари-бхакти-виласа* содержит множество цитат из священных писаний, поясняющих, как атеисты-*смарты* отвергают истинное учение, а вместо него преподносят другие точки зрения. Все представленное в *Хари-бхакти-виласе* строго соответствует ведическим писаниям и, конечно истинно, но *карми* всегда отвергали выводы, сделанные чистыми вайшнавами. Из-за сильной привязанности *карми* к материальному миру и деятельности, они всегда пытаются продвинуть принципы атеизма, которые противоречат пониманию вайшнавов".

Текст 4.222

আর যত গ্রন্থ কৈলা, তাহা কে করে গণন।
'মদনগোপাল-গোবিন্দের সেবা'-প্রকাশন ॥ ২২২॥

āra yata grantha kailā, tāhā ke kare gaṇana
'madana-gopāla-govindera sevā'-prakāśana

Значения слов:
āra yata — all other; *grantha* — books; *kailā* — compiled; *tāhā* — that; *ke kare gaṇana* — who can enumerate; *madana-gopāla* — the Deity named Madana-mohana; *govindera* — of the Deity named Śrī Govinda; *sevā* — service; *prakāśana* — exhibition.

Перевод:
Шрила Санатана Госвами написал ещё много других книг. Кто же их перечислит? Основная задача всех этих книг, объяснить нам, как взрастить любовь к Мадана-Мохану и Шри Говинде.

Комментарий:
Следующие книги Шрилы Санатаны Госвами относятся к *Бхакти-ратнакаре* : (1) *Брихад-бхагаватамрита* (2) *Хари-бхакти-виласа* и его комментарий, известный как *Диг-даршини*, (3) *Лила-става*, и (4) комментарий к десятой песне *Шримад-Бхагаватам*, известный как *Вайшнава-тошани*. Санатана Госвами написал много, очень много книг, посвящённых описанию основ поклонения главным божествам, Вриндавана-Говинде и Мадана-Гопале. Позже, со временем, появились и другие Божества, усилив значимость Вриндавана.

Текст 4.223

রূপ-গোসাঞি কৈলা 'রসামৃতসিন্ধু' সার।
কৃষ্ণভক্তি-রসের যাহাঁ পাইয়ে বিস্তার ॥ ২২৩ ॥

rūpa-gosāñi kailā 'rasāmṛta-sindhu' sāra
kṛṣṇa-bhakti-rasera yāhāṅ pāiye vistāra

Значения слов:
rūpa-gosāñi — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *kailā* — compiled; *rasāmṛta-sindhu* — the book known as Bhakti-rasāmṛta-sindhu; *sāra* — the essence of knowledge in devotional service; *kṛṣṇa-bhakti-rasera* — of the transcendental mellows in devotional service; *yāhāṅ* — wherein; *pāiye* — we can get; *vistāra* — elaboration.

Перевод:
Шрила Рупа Госвами также написал множество книг, самая известная из которых, это Бхакти-расамрита-синдху. Благодаря этой книге можно понять суть преданного служения Кришне и трансцендентного нектара, обретаемого таким служением.

Текст 4.224

'উজ্জ্বলনীলমণি'-নাম গ্রন্থ কৈল আর।
রাধাকৃষ্ণ-লীলারস তাহাঁ পাইয়ে পার ॥ ২২৪ ॥

'ujjvala-nīlamaṇi'-nāma grantha kaila āra
rādhā-kṛṣṇa-līlā-rasa tāhāṅ pāiye pāra

Значения слов:
ujjvala-nīlamaṇi-Ujjvala-nīlamaṇi; *nāma* — named; *grantha* — scripture; *kaila* — compiled; *āra* — also; *rādhā-kṛṣṇa-līlā-rasa* — the transcendental mellows of the pastimes of Rādhā and Kṛṣṇa; *tāhāṅ* — there; *pāiye* — we get; *pāra* — the extreme limit.

Перевод:
Шрила Рупа Госвами также составил книгу Уджджвала-ниламани, которая в полной мере описывает любовные отношения Шри Шри Радхи и Кришны.

Текст 4.225

'বিদগ্ধমাধব', 'ললিতমাধব',—নাটকযুগল।
কৃষ্ণলীলা-রস তাহাঁ পাইয়ে সকল ॥ ২২৫ ॥

'vidagdha-mādhava', 'lalita-mādhava,—nāṭaka-yugala
kṛṣṇa-līlā-rasa tāhāṅ pāiye sakala

Значения слов:
vidagdha-mādhava-Vidagdha-mādhava; lalita-mādhava-Lalita-mādhava; *nāṭaka-yugala* — two dramas; *kṛṣṇa-līlā-rasa* — the mellows derived from the pastimes of Lord Kṛṣṇa; *tāhāṅ* — there; *pāiye sakala* — we can understand all.

Перевод:
Шрила Рупа Госвами также создал два значительных произведения, такие как Видагдха-Мадхава и Лалита-Мадхава, дающие понимание всей сладости игр Господа Кришны.

Текст 4.226

'দানকেলিকৌমুদী' আদি লক্ষগ্রন্থ কৈল।
সেই সব গ্রন্থে ব্রজের রস বিচারিল ॥ ২২৬ ॥

'dāna-keli-kaumudī' ādi lakṣa-grantha kaila
sei saba granthe vrajera rasa vicārila

Значения слов:
dāna-keli-kaumudī — the book named Dāna-keli-kaumudī; *ādi* — beginning with; *lakṣa* — 100,000; *grantha* — verses; *kaila* — compiled; *sei* — those; *saba* — all; *granthe* — in scriptures; *vrajera* — of Vṛndāvana; *rasa vicārila* — elaborately explained the transcendental mellows.

Перевод:
Шрила Рупа Госвами сочинил 100 000 стихов, начиная с книги Дана-кели-каумуди. Во всех своих работах он подробно объясняет суть

зрелого трансцендентного служения во Вриндаване.

Комментарий:
Относительно значения выражения *лакша-грантха* ("100000 стихов"), Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур говорит, что общее количество стихов, написанных Шрилой Рупой Госвами - 100000 (*эка-лакша* или *лакша-грантха*). Переписчики подсчитали все стихотворные и прозаические тексты, написанные санскритом. Не следует ошибочно думать, что Шрила Рупа Госвами написал 100000 книг. На самом деле, им написано шестнадцать книг, как уже упоминалось в Первой волне *Бхакти-ратнакары* (*śrī-rūpa-gosvāmī grantha ṣoḍaśa karila*).

Текст 4.227

তাঁর লঘুভ্রাতা -শ্রীবল্লভ-অনুপম ।
তাঁর পুত্র মহাপণ্ডিত জীবগোসাঞি নাম ॥ ২২৭ ॥

tāṅra laghu-bhrātā—śrī-vallabha-anupama
tāṅra putra mahā-paṇḍita—jīva-gosāñi nāma

Значения слов:
tāṅra — his; *laghu-bhrātā* — younger brother; *śrī-vallabha-anupama* — named Śrī Vallabha or Anupama; *tāṅra putra* — his son; *mahā-paṇḍita* — very learned scholar; *jīva-gosāñi* — Śrīla Jīva Gosvāmī; *nāma* — named.

Перевод:
Сыном Шри Валлабхи или Анупамы, младшего брата Шрилы Рупы Госвами, был великий ученый, по имени Шрила Джива Госвами.

Текст 4.228

সর্ব ত্যজি' তেঁহো পাছে আইলা বৃন্দাবন ।
তেঁহ ভক্তিশাস্ত্র বহু কৈলা প্রচারণ ॥ ২২৮ ॥

sarva tyaji' teṅho pāche āilā vṛndāvana
teṅha bhakti-śāstra bahu kailā pracāraṇa

Значения слов:
sarva tyaji' — renouncing everything; *teṅho* — he (Śrīla Jīva Gosvāmī); *pāche* — later; *āilā vṛndāvana* — came to Vṛndāvana; *teṅha* — he; *bhakti-śāstra* — books on devotional service; *bahu* — many; *kailā* — did; *pracāraṇa* — spreading.

Перевод:
После принятия полного отречения, Шрила Джива Госвами отправился во Вриндаван. Позже, он также написал множество книг о преданном служении и еще больше развил проповедническую деятельность.

Текст 4.229

'ভাগবত-সন্দর্ভ'-নাম কৈল গ্রন্থ-সার ।
ভাগবত-সিদ্ধান্তের তাহাঁ পাইয়ে পার ॥ ২২৯ ॥

'bhāgavata-sandarbha'-nāma kaila grantha-sāra
bhāgavata-siddhāntera tāhāṅ pāiye pāra

Значения слов:
bhāgavata-sandarbha — the Bhāgavata-sandarbha, which is also known as the Ṣaṭ-sandarbha; *nāma* — named; *kaila* — made; *grantha-sāra* — the essence of all scriptures; *bhāgavata-siddhāntera* — of conclusive information about the Supreme Personality of Godhead and His service; *tāhāṅ* — there; *pāiye* — we get; *pāra* — the limit.

Перевод:
В частности, Шрила Джива Госвами составил книгу под названием Бхагавата-сандарбха или, Сат-сандарбха, собрав в ней суть всех писаний. Благодаря этой книге, можно обрести окончательное понимание сути преданного служения и Верховной Личности Бога.

Текст 4.230

'গোপাল-চম্পু' নাম গ্রন্থ সার কৈল ।
ব্রজ-প্রেম-লীলা-রস-সার দেখাইল ॥ ২৩০ ॥

'gopāla-campū' nāma grantha sāra kaila
vraja-prema-līlā-rasa-sāra dekhāila

Значения слов:
gopāla-campū-Gopāla-campū; *nāma* — named; *grantha sāra* — the essence of all Vedic literature; *kaila* — made; *vraja* — of Vṛndāvana; *prema* — of love; *līlā* — of pastimes; *rasa* — of mellows; *sāra* — essence; *dekhāila* — exhibited.

Перевод:
К тому же, им составлена книга под названием Гопала-чампу, которая является сутью всех ведических писаний. Эту книгу он посвятил проявлениям экстатической любви к деяниям и играм Радхи и Кришны во Вриндаване.

Текст 4.231

'ষট্ সন্দর্ভে' কৃষ্ণপ্রেম-তত্ত্ব প্রকাশিল ।
চারিলক্ষ গ্রন্থ তেঁহো বিস্তার করিল ॥ ২৩১ ॥

'ṣaṭ sandarbhe' kṛṣṇa-prema-tattva prakāśila
cāri-lakṣa grantha teṅho vistāra karila

Значения слов:
ṣaṭ sandarbhe — in the Ṣaṭ-sandarbha; *kṛṣṇa-prema-tattva* — the truth about

transcendental love of Kṛṣṇa; *prakāśila* — he exhibited; *cāri-lakṣa grantha* — 400,000 verses; *teṅho* — he; *vistāra karila* — expanded.

Перевод:
В Сат-сандарбхе, Шрила Джива Госвами в несравненной форме изложил истины о трансцендентной любви к Кришне. Всего, во всех написанных им книгах, содержится 400000 стихов.

Текст 4.232

জীব-গোসাঞি গৌড় হৈতে মথুরা চলিলা।
নিত্যানন্দপ্রভু-ঠাঞি আজ্ঞা মাগিলা॥ ২৩২॥

jīva-gosāñi gauḍa haite mathurā calilā
nityānanda-prabhu-ṭhāñi ājñā māgilā

Значения слов:
jīva-gosāñi — Śrīpāda Jīva Gosvāmī; *gauḍa haite* — from Bengal; *mathurā calilā* — started for Mathurā; *nityānanda-prabhu-ṭhāñi* — from Śrīla Nityānanda Prabhu; *ājñā māgilā* — he asked permission.

Перевод:
Когда Джива Госвами собрался отправиться из Бенгалии в Матхуру, он испросил разрешение у Шрилы Нитьянанды Прабху.

Текст 4.233

প্রভু প্রীত্যে তাঁর মাথে ধরিলা চরণ।
রূপ-সনাতন-সম্বন্ধে কৈলা আলিঙ্গন॥ ২৩৩॥

prabhu prītye tāṅra māthe dharilā caraṇa
rūpa-sanātana-sambandhe kailā āliṅgana

Значения слов:
prabhu prītye — because of the mercy of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāṅra* — his; *māthe* — on the head; *dharilā caraṇa* — rested His lotus feet; *rūpa-sanātana-sambandhe* — because of his relationship with Rūpa Gosvāmī and Sanātana Gosvāmī; *kailā āliṅgana* — embraced.

Перевод:
Из-за дружественных отношений Дживы Госвами с Рупой Госвами и Санатаной Госвами, которым очень благоволил Шри Чайтанья Махапрабху, Господь Нитьянанда Прабху возложил Свои стопы на голову Шрилы Дживы Госвами, и обнял его.

Текст 4.234

আজ্ঞা দিলা,—"শীঘ্র তুমি যাহ বৃন্দাবনে।
তোমার বংশে প্রভু দিয়াছেন সেইস্থানে ॥ ২৩৪ ॥

ājñā dilā,—"śīghra tumi yāha vṛndāvane
tomāra vaṁśe prabhu diyāchena sei-sthāne

Значения слов:
ājñā dilā — He gave orders; *śīghra* — very soon; *tumi* — you; *yāha* — go; *vṛndāvane* — to Vṛndāvana; *tomāra* — your; *vaṁśe* — to the family; *prabhu* — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *diyāchena* — has given; *sei-sthāne* — that place.

Перевод:
Господь Нитьянанда Прабху распорядился: "Собирайся во Вриндаван. Это место указано Шри Чайтаньей Махапрабху для всей твоей семьи, твоего отца и его братьев, поэтому отправляйся без промедления".

Текст 4.235

তাঁর আজ্ঞায় আইলা, আজ্ঞা-ফল পাইলা।
শাস্ত্র করি' কতকাল 'ভক্তি' প্রচারিলা ॥ ২৩৫ ॥

tāṅra ājñāya āilā, ājñā-phala pāilā
śāstra kari' kata-kāla 'bhakti' pracārilā

Значения слов:
tāṅra ājñāya — by His order; *āilā* — came; *ājñā-phala* — the result of His order; *pāilā* — got; *śāstra kari'* — compiling various scriptures; *kata-kāla* — for a long time; *bhakti pracārilā* — preached devotional service.

Перевод:
По указанию Нитьянанды Прабху, он отправился во Вриндаван и действительно, добился успеха, исполняя предписанное ему. Он написал множество книг и в течение длительного времени проповедовал там бхакти-йогу.

Текст 4.236

এই তিনগুরু, আর রঘুনাথদাস।
ইঁহা-সবার চরণ বন্দোঁ, যাঁর মুঞি 'দাস' ॥২৩৬॥

ei tina-guru, āra raghunātha-dāsa
iṅhā-sabāra caraṇa vandoṅ, yāṅra muñi 'dāsa'

Значения слов:
ei — these; *tina-guru* — three spiritual masters; *āra* — also; *raghunātha-dāsa* — Raghunātha dāsa Gosvāmī; *iṅhā-sabāra* — of all of them; *caraṇa* — the lotus feet; *vandoṅ* — I worship; *yāṅra* — of whom; *muñi* — I; *dāsa* — the servant.

Перевод:
Все трое - Рупа Госвами, Санатана Госвами и Джива Госвами - мои духовные учители, и еще Рагхунатха даса Госвами. Как их слуга, я предлагаю молитвы их лотосным стопам.

Текст 4.237

এই ত' কহিলুঁ পুনঃ সনাতন-সঙ্গমে ।
প্রভুর আশয় জানি যাহার শ্রবণে ॥ ২৩৭ ॥

ei ta' kahiluṅ punaḥ sanātana-saṅgame
prabhura āśaya jāni yāhāra śravaṇe

Значения слов:
ei ta' kahiluṅ — thus I have described; *punaḥ* — again; *sanātana-saṅgame* — the meeting with Sanātana Gosvāmī; *prabhura āśaya* — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu's desire; *jāni* — I can understand; *yāhāra śravaṇe* — by hearing of which.

Перевод:
И так, я описал ещё одну встречу Господа с Санатаной Госвами. Выслушав это повествование, я смог понять желание Господа.

Текст 4.238

চৈতন্যচরিত্র এই—ইক্ষুদণ্ড-সম ।
চর্বণ করিতে হয় রস-আস্বাদন ॥ ২৩৮ ॥

caitanya-caritra ei—ikṣu-daṇḍa-sama
carvaṇa karite haya rasa-āsvādana

Значения слов:
caitanya-caritra — the characteristics of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ei* — this; *ikṣu-daṇḍa-sama* — exactly like sugar cane; *carvaṇa karite* — chewing; *haya* — there is; *rasa-āsvādana* — a taste of juice.

Перевод:
Эти качества Шри Чайтаньи Махапрабху, подобны сахарному тростнику, вкус которого услаждён трансцендентным нектаром.

Текст 4.239

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২৩৯ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

Значения слов:
śrī-rūpa — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha* — Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade* — at the lotus feet; *yāra* — whose; *āśa* — expectation; *Caitanya-caritāmṛta* — the book named Caitanya-caritāmṛta; *kahe* — describes; *kṛṣṇadāsa* — Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Перевод:
Молясь у лотосных стоп Шрилы Рупы Госвами и Шрилы Рагхунатхи даса Госвами, всегда уповая на их милость, я, Кришнадас, следуя по их стопам, рассказываю Шри Чайтанья-чаритамриту.

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к четвертой главе Шри Чайтанья-чаритамриты Антья-лилы, описывающей пребывание Санатаны Госвами с Господом в Джаганнатха-Пури.

Глава 5:

Как Прадьюмна Мишра получил наставления от Рамананды Райа

В своей книге "*Амрита-праваха-бхашья*", Шрила Бхактивинода Тхакура даёт такое краткое содержание пятой главы. Прадьюмна Мишра, житель Шрихатты, пришел познакомиться с Шри Чайтаньей Махапрабху и услышать от него о Господе Кришне и Его играх. Однако, Господь отправил его к Шриле Рамананде Райа. Шрила Рамананда Райа обучал *деви-даси*, девушек-танцовщиц для храмов. Узнав об этом, Прадьюмна Мишра вернулся к Шри Чайтанье Махапрабху. Господь подробно описал ему качества Шрилы Рамананды Райа. Тогда, Прадьюмна Мишра вновь вернулся к нему, чтобы получить знание о трансцендентной истине.

Брахман из Бенгалии сочинил драму о деяниях Шри Чайтаньи Махапрабху и отправился в Джаганнатха Пури, чтобы представить её преданным Господа. Помощник Шри Чайтаньи Махапрабху, Сварупа Дамодара Госвами, ознакомившись с пьесой, заметил в ней оттенки философии *майявади* и указал на них автору. Не смотря на то, что Сварупа Дамодара отметил двойственный смысл вступительных стихов и осудил это произведение в целом, *брахман* все же, остался доволен. Так, благодаря усилиям Сварупы Дамодары Госвами, этот *брахман* стал писать, оставил свои семейные дела, и остался в Джаганнатха Пури вместе с Шри Чайтаньей Махапрабху.

Текст 5.*1*

বৃন্দাবনাৎ পুনঃ প্রাপ্তং শ্রীগৌরঃ শ্রীসনাতনম্ ।
দেহপাতাদবন্ স্নেহাৎ শুদ্ধং চক্রে পরীক্ষয়া ॥ ১ ॥

vaiguṇya-kīṭa-kalitaḥ
paiśunya-vraṇa-pīḍitaḥ
dainyārṇave nimagno 'haṁ
caitanya-vaidyam āśraye

Значения слов:
vaiguṇya — *of material activities;* kīṭa — *by the germs;* kalitaḥ — *bitten;* paiśunya — *of envy;* vraṇa — *from boils;* pīḍitaḥ — *suffering;* dainya-arṇave — *in the ocean of humility;* nimagnaḥ — *merged;* aham — *I;* caitanya-vaidyam — *to the physician known as Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu;* āśraye — *I surrender.*

Перевод:
Я был заражен инфекцией материальной деятельности и гнойники зависти причиняли мне страдания. Поэтому, погрузившись в океан смирения, Я принял прибежище у величайшего целителя, Господа Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 5.*2*

জয় জয় শচীসুত শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য।
জয় জয় কৃপাময় নিত্যানন্দ ধন্য॥ ২॥

jaya jaya śacī-suta śrī-kṛṣṇa-caitanya
jaya jaya kṛpā-maya nityānanda dhanya

Значения слов:
jaya jaya — *all glories;* śacī-suta — *to the son of mother Śacī;* śrī-kṛṣṇa-caitanya — *Śrī Caitanya Mahāprabhu;* jaya jaya — *all glories;* kṛpā-maya — *to the most merciful;* nityānanda dhanya — *the glorious Śrīla Nityānanda Prabhu.*

Перевод:
Вся слава Шри Чайтанье Махапрабху, сыну Шачи! Вся слава Шри Нитьянанде Прабху! Несомненно, Он самый прославленный и милосердный.

Текст 5.*3*

জয়াদ্বৈত কৃপাসিন্ধু জয় ভক্তগণ।
জয় স্বরূপ, গদাধর, রূপ, সনাতন॥ ৩॥

jayādvaita kṛpā-sindhu jaya bhakta-gaṇa
jaya svarūpa, gadādhara, rūpa, sanātana

Значения слов:
jaya advaita — *all glories to Advaita Prabhu;* kṛpā-sindhu — *the ocean of mercy;* jaya bhakta-gaṇa — *all glories to the devotees;* jaya svarūpa — *all glories to Svarūpa Dāmodara;* gadādhara — *Gadādhara Paṇḍita;* rūpa — *Rūpa Gosvāmī;* sanātana — *Sanātana Gosvāmī.*

Перевод:
Я предлагаю свои почтительные поклоны Адвайте Прабху, океану милости, и всем преданным, таким как Сварупа Дамодара Госвами, Гададхара Пандита, Рупа Госвами и Санатана Госвами.

Текст 5.*4*

একদিন প্রদ্যুম্ন-মিশ্র প্রভুর চরণে।
দণ্ডবৎ করি' কিছু করে নিবেদনে॥ ৪॥

eka-dina pradyumna-miśra prabhura caraṇe
daṇḍavat kari' kichu kare nivedane

Значения слов:
eka-dina — *one day;* pradyumna-miśra — *the devotee named Pradyumna Miśra;* prabhura caraṇe — *at the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu;* daṇḍavat kari' — *offering his respects;* kichu — *something;* kare nivedane — *submits as a petition.*

Перевод:
Однажды, на встречу с Шри Чайтаньей Махапрабху пришёл Прадьюмна Мишра. Предложив свое почтение, он с величайшим смирением стал вопрошать.

Текст 5.*5*

"শুন, প্রভু, মুঞি দীন গৃহস্থ অধম।
কোন ভাগ্যে পাঞাছোঁ তোমার দুর্লভ চরণ ॥ ৫ ॥

"śuna, prabhu, muñi dīna gṛhastha adhama!
kona bhāgye pāñāchoṅ tomāra durlabha caraṇa

Значения слов:
śuna — *please hear;* prabhu — *my Lord;* muñi — *I;* dīna — *very fallen;* gṛhastha — *householder;* adhama — *the lowest of men;* kona bhāgye — *by some good fortune;* pāñāchoṅ — *I have gotten;* tomāra — *Your;* durlabha — *rarely achieved;* caraṇa — *lotus feet.*

Перевод:
"Мой Господь", сказал он, "Любезно выслушай меня. Я тугоумный домохозяин, самый падший из людей, но так или иначе, на моё счастье, я получил прибежище у Твоих лотосных стоп, которые редко кому удается увидеть".

Текст 5.*6*

কৃষ্ণকথা শুনিবারে মোর ইচ্ছা হয়।
কৃষ্ণকথা কহ মোরে হঞা সদয় ॥" ৬ ॥

kṛṣṇa-kathā śunibāre mora icchā haya
kṛṣṇa-kathā kaha more hañā sadaya"

Значения слов:
kṛṣṇa-kathā — *discussions on the subject of Lord Kṛṣṇa;* śunibāre — *to hear;* mora — *my;* icchā — *desire;* haya — *is;* kṛṣṇa-kathā — *talks about Lord Śrī Kṛṣṇa;* kaha — *kindly speak;* more — *unto me;* hañā — *being;* sa-daya — *kind.*

Перевод:
"Постоянно слушать обо всём, что связано с Господом Кришной, вот мое желание. Будь милостив ко мне и любезно поведай что-нибудь о Кришне".

Текст 5.*7*

প্রভু কহেন,—"কৃষ্ণকথা আমি নাহি জানি।
সবে রামানন্দ জানে, তাঁর মুখে শুনি ॥ ৭ ॥

prabhu kahena,—"kṛṣṇa-kathā āmi nāhi jāni
sabe rāmānanda jāne, tāṅra mukhe śuni

Значения слов:
prabhu kahena — *the Lord replied;* kṛṣṇa-kathā — *talks about Lord Kṛṣṇa;* āmi — *I;* nāhi jāni — *do not know;* sabe — *only;* rāmānanda jāne — *Rāmānanda Rāya knows;* tāṅra mukhe — *from his mouth;* śuni — *I hear.*

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху ответил: "Я мало знаю о Господе Кришне. Я думаю, что только Рамананда Райа знает это в совершестве, ибо Я выслушиваю эти истории от него.

Текст 5.*8*

ভাগ্যে তোমার কৃষ্ণকথা শুনিতে হয় মন।
রামানন্দ-পাশ যাই' করহ শ্রবণ ॥ ৮ ॥

bhāgye tomāra kṛṣṇa-kathā śunite haya mana
rāmānanda-pāśa yāi' karaha śravaṇa

Значения слов:
bhāgye — *by fortune;* tomāra — *your;* kṛṣṇa-kathā — *topics about Lord Kṛṣṇa;* śunite — *to hear;* haya mana — *there is an inclination;* rāmānanda-pāśa — *to Rāmānanda Rāya;* yāi' — *going;* karaha śravaṇa — *hear.*

Перевод:
"Ты очень удачлив, выражая склонность слушать о Кришне. Лучшим для тебя будет обратиться к Рамананде Райа и узнать обо всем от него".

Текст 5.*9*

কৃষ্ণকথায় রুচি তোমার—বড় ভাগ্যবান্।
যার কৃষ্ণকথায় রুচি, সেই ভাগ্যবান্ ॥ ৯ ॥

kṛṣṇa-kathāya ruci tomāra—baḍa bhāgyavān
yāra kṛṣṇa-kathāya ruci, sei bhāgyavān

Значения слов:
kṛṣṇa-kathāya — *in talking of Kṛṣṇa;* ruci — *taste;* tomāra — *your;* baḍa bhāgyavān — *very fortunate;* yāra — *of whom;* kṛṣṇa-kathāya — *in hearing about Kṛṣṇa;* ruci — *taste;* sei bhāgyavān — *he is very fortunate.*

Перевод:
"Я вижу, что ты горишь желанием слушать истории о Кришне. В этом твое огромное счастье. Не только ты, но и любой, кто пробудил в себе этот вкус, считается самым удачливым".

Текст 5.*10*

ধর্মঃ স্বনুষ্ঠিতঃ পুংসাং বিষ্বক্সেনকথাসু যঃ।
নোৎপাদয়েদ্যদি রতিং শ্রম এব হি কেবলম্ ॥ ১০ ॥

dharmaḥ sv-anuṣṭhitaḥ puṁsāṁ
viṣvaksena-kathāsu yaḥ
notpādayed yadi ratiṁ
śrama eva hi kevalam

Значения слов:
dharmaḥ — *execution of the system of varṇa and āśrama;* su-anuṣṭhitaḥ — *properly executed;* puṁsām — *of men;* viṣvaksena-kathāsu — *in talks about Viṣvaksena, or Kṛṣṇa;* yaḥ — *which;* na — *not;* utpādayet — *awakens;* yadi — *if;* ratim — *taste;* śramaḥ — *labor;* eva — *without doubt;* hi — *certainly;* kevalam — *only.*

Перевод:
"Человек, который должным образом выполняет свои предписанные обязанности, в соответствии с варной и ашрамом, но не пробуждает дремлющую привязанность к Кришне, или вкуса к слушанию и воспеванию святых имён Кришны, конечно, бесплодно прилагает усилия".

Коммнетарий:
Это цитата из *Шримад-Бхагаватам* (1.2.8).

Текст 5.*11*

তবে প্রদ্যুম্ন-মিশ্র গেলা রামানন্দের স্থানে।
রায়ের সেবক তাঁরে বসাইল আসনে॥ ১১॥

tabe pradyumna-miśra gelā rāmānandera sthāne
rāyera sevaka tāṅre vasāila āsane

Значения слов:
tabe — *thereafter;* pradyumna-miśra — *Pradyumna Miśra;* gelā — *went;* rāmānandera sthāne — *to the place of Rāmānanda Rāya;* rāyera sevaka — *the servant of Rāmānanda Rāya;* tāṅre — *unto him;* vasāila āsane — *gave a sitting place.*

Перевод:
Прадьюмна Мишра, последовав совету Шри Чайтаньи Махапрабху, отправился к дому Рамананды Райа. Там слуга Рамананды заботливо предложил ему сесть.

Текст 5.*12*

দর্শন না পাঞা মিশ্র সেবকে পুছিল।
রায়ের বৃত্তান্ত সেবক কহিতে লাগিল॥ ১২॥

darśana nā pāñā miśra sevake puchila
rāyera vṛttānta sevaka kahite lāgila

Значения слов:
darśana — *audience;* nā — *not;* pāñā — *getting;* miśra — *Pradyumna Miśra;* sevake

— unto the servant; puchila *— inquired;* rāyera *— of Rāmānanda Rāya;* vṛttānta *— activity;* sevaka *— the servant;* kahite lāgila *— began to describe.*

Перевод:
Пока Рамананда Райа отсутствовал, Прадьюмна Мишра расспросил слугу, а тот рассказал, чем занят Шри Рамананда Райа.

Текст 5.*13*

"দুই দেব-কন্যা হয় পরম-সুন্দরী।
নৃত্য-গীতে সুনিপুণা, বয়সে কিশোরী ॥ ১৩ ॥

"dui deva-kanyā haya parama-sundarī
nṛtya-gīte sunipuṇā, vayase kiśorī

Значения слов:
dui *— two;* deva-kanyā *— dancing girls;* haya *— are;* parama-sundarī *— very, very beautiful;* nṛtya-gīte *— in singing and dancing;* su-nipuṇā *— very expert;* vayase *— in age;* kiśorī *— very young.*

Перевод:
"Есть две очень, очень красивые девушки, которые умеют танцевать. Они очень молоды, и весьма талантливы в танцах и пении".

Текст 5.*14*

সেই দুঁহে লঞা রায় নিভৃত উদ্যানে।
নিজ-নাটক-গীতের শিখায় নর্তনে ॥ ১৪ ॥

sei duṅhe lañā rāya nibhṛta udyāne
nija-nāṭaka-gītera śikhāya nartane

Значения слов:
sei duṅhe *— those two;* lañā *— taking;* rāya *— Rāmānanda Rāya;* nibhṛta udyāne *— in a solitary place in the garden;* nija-nāṭaka *— of the drama composed by him;* gītera *— of the songs;* śikhāya *— gives direction;* nartane *— in dancing.*

Перевод:
"Шрила Рамананда Райа уединился с двумя этими девушками в саду, где обучает их и репетирует с ними танцы, для написанной им пьесы".

Коммнетарий:
Пьеса, которую репетировали Рамананда Райа и две молодые девушки, это известная *Джаганнатха-валлабха-натака*. Песни и танцы посвящались Господу Джаганнатхе и исполнялись для Его удовольствия, поэтому Рамананда Райа лично давал указания, как нужно петь и танцевать девушкам в этой пьесе.

Текст 5.*15*

তুমি ইহাঁ বসি' রহ, ক্ষণেকে আসিবেন।
তবে যেই আজ্ঞা দেহ, সেই করিবেন॥" ১৫॥

tumi ihāṅ vasi' raha, kṣaṇeke āsibena
tabe yei ājñā deha, sei karibena"

Значения слов:
tumi — *you;* ihāṅ — *here;* vasi' — *sitting;* raha — *just wait;* kṣaṇeke āsibena — *he will come within a moment;* tabe — *then;* yei — *whatever;* ājñā — *order;* deha — *you give;* sei — *he;* karibena — *will do.*

Перевод:
"Пожалуйста, посиди тут и подожди его несколько минут. Как только он освободится, то исполнит все твои просьбы".

Текст 5.*16*

তবে প্রদ্যুম্ন-মিশ্র তাহাঁ রহিল বসিয়া।
রামানন্দ নিভৃতে সেই দুই-জন লঞা॥ ১৬॥

tabe pradyumna-miśra tāhāṅ rahila vasiyā
rāmānanda nibhṛte sei dui-jana lañā

Значения слов:
tabe — *then;* pradyumna-miśra — *Pradyumna Miśra;* tāhāṅ — *there;* rahila vasiyā — *remained seated;* rāmānanda — *Rāmānanda Rāya;* nibhṛte — *in a solitary place;* sei — *those;* dui-jana — *two girls;* lañā — *taking.*

Перевод:
Пока Прадьюмна Мишра сидел в ожидании, Рамананда Райа отвел двух девушек в заброшенную часть сада.

Текст 5.*17*

স্বহস্তে করেন তার অভ্যঙ্গ-মর্দন।
স্বহস্তে করান স্নান, গাত্র সংমার্জন॥ ১৭॥

sva-haste karena tāra abhyaṅga-mardana
sva-haste karāna snāna, gātra sammārjana

Значения слов:
sva-haste — *with his own hand;* karena — *does;* tāra — *of those two girls;* abhyaṅga-mardana — *massaging the body with oil;* sva-haste — *with his own hand;* karāna snāna — *bathes them;* gātra sammārjana — *cleansing the whole body.*

Перевод:

Своей собственной рукой, Шри Рамананда Райа размассировал их тела с маслом. Более того, Рамананда Райа своей собственной рукой полностью омыл их тела.

Текст 5.*18*

স্বহস্তে পরান বস্ত্র, সর্বাঙ্গ মণ্ডন।
তবু নির্বিকার রায়-রামানন্দের মন ॥ ১৮ ॥

sva-haste parāna vastra, sarvāṅga maṇḍana
tabu nirvikāra rāya-rāmānandera mana

Значения слов:
sva-haste — *with his own hand;* parāna vastra — *dresses them;* sarvāṅga maṇḍana — *decorating the whole body;* tabu — *still;* nirvikāra — *without transformation;* rāya-rāmānandera — *of Rāmānanda Rāya;* mana — *the mind.*

Перевод:
Несмотря на то, что он одевал двух молодых девушек и украшал их тела своими руками, он оставался совершенно невозмутимым. Таков ум Шрилы Рамананды Райа.

Текст 5.*19*

কাষ্ঠ-পাষাণ-স্পর্শে হয় যৈছে ভাব।
তরুণী-স্পর্শে রামানন্দের তৈছে 'স্বভাব' ॥ ১৯ ॥

kāṣṭha-pāṣāṇa-sparśe haya yaiche bhāva
taruṇī-sparśe rāmānandera taiche 'svabhāva'

Значения слов:
kāṣṭha — *wood;* pāṣāṇa — *stone;* sparśe — *by touching;* haya — *there is;* yaiche — *as;* bhāva — *mental position;* taruṇī-sparśe — *by touching the young girls;* rāmānandera — *of Rāmānanda Rāya;* taiche — *like that;* svabhāva — *nature.*

Перевод:
Когда он прикасался к телам молодых девушек, было похоже, что он касается дерева или камня, сохраняя неизменным состояние своего тела и ума.

Текст 5.*20*

সেব্য-বুদ্ধি আরোপিয়া করেন সেবন।
স্বাভাবিক দাসীভাব করেন আরোপণ ॥ ২০ ॥

sevya-buddhi āropiyā karena sevana
svābhāvika dāsī-bhāva karena āropaṇa

Значения слов:
sevya-buddhi āropiyā — *considering worshipable;* karena sevana — *engages in*

service; svābhāvika *— by his natural position;* dāsī-bhāva *— as a maidservant;* karena āropaṇa *— considers.*

Перевод:
Шрила Рамананда Райа действовал так, потому что находился в своём изначальном положении служанки гопи. Хотя внешне он был мужчиной, внутренне, в своем истинном духовном положении, он считал себя служанкой двух девушек гопи.

Коммнетарий:
Шрила Бхактивинода Тхакура пишет в своей *Амрита-праваха-бхашье*: "Шрила Рамананда Райа написал пьесу *Джаганнатха-валлабха-натака* и привлек двух молодых девушек, которые профессионально танцевали и пели, чтобы представить пьесу на сцене. Таких девушек называют *дева-даси* и они по-прежнему выступают в храме Джаганнатхи, где их зовут *махариш*. С двумя такими девушками и занимался Шри Рамананда Райа и, готовя их к этой роли, он пробуждал в них способность понять гопи. Поскольку гопи заняты поклонением, Рамананда Райа, сам принимал девушек за гопи, а себя считал служанкой, ухаживающей за ними, натирая их тела маслом, для полного очищения. Так как Рамананда Райа всегда находился в положении служанки гопи, его репетиции с девушками носили исключительно духовный характер".

Ни о каких личных чувственных наслаждениях не могло быть и речи. Когда Шри Рамананда Райа прислуживал девушкам, его ум был устойчив, а тело неизменно. Не надо пытаться подражать этому, не достигнув состояния ума Шри Рамананды Райа, как объясняет Шри Чайтанья Махапрабху. Пример Шри Рамананды Райа безусловно уникален. Автор *Шри Чайтанья-чаритамриты* дает это описание, чтобы показать, какого уровня можно достичь идеальным преданным служением. И все же, надо относиться к этому очень серьёзно и никогда не пытаться подражать.

Текст 5.*21*

মহাপ্রভুর ভক্তগণের দুর্গম মহিমা।
তাহে রামানন্দের ভাবভক্তি-প্রেম-সীমা॥ ২১॥

mahāprabhura bhakta-gaṇera durgama mahimā
tāhe rāmānandera bhāva-bhakti-prema-sīmā

Значения слов:
mahāprabhura *— of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu;* bhakta-gaṇera *— of the devotees;* durgama *— difficult to understand;* mahimā *— greatness;* tāhe *— in that connection;* rāmānandera *— of Śrī Rāmānanda Rāya;* bhāva-bhakti *— of ecstatic devotion;* prema-sīmā *— the limit of love of Kṛṣṇa.*

Перевод:
Величие преданных Шри Чайтаньи Махапрабху чрезвычайно трудно осмыслить. Шри Рамананда Райа является уникальнейшим из всех, поскольку показал, как можно развить экстатическую любовь до высших пределов.

Текст 5.*22*

তবে সেই দুইজনে নৃত্য শিখাইলা।
গীতের গূঢ় অর্থ অভিনয় করাইলা ॥ ২২ ॥

tabe sei dui-jane nṛtya śikhāilā
gītera gūḍha artha abhinaya karāilā

Значения слов:
tabe — *thereupon;* sei — *those;* dui-jane — *two young girls;* nṛtya śikhāilā — *directed how to dance;* gītera — *of the songs;* gūḍha artha — *the deep meaning;* abhinaya karāilā — *taught how to express by dramatic performances.*

Перевод:
Рамананда Райа научил девушек, как танцевать и выражать глубину смысла стихов его пьесы на сцене театра.

Текст 5.*23*

সঞ্চারী, সাত্ত্বিক, স্থায়ি-ভাবের লক্ষণ।
মুখে নেত্রে অভিনয় করে প্রকটন ॥ ২৩ ॥

sañcārī, sāttvika, sthāyi-bhāvera lakṣaṇa
mukhe netre abhinaya kare prakaṭana

Значения слов:
sañcārī — *passing;* sāttvika — *natural;* sthāyi — *continuously existing;* bhāvera — *of ecstasies;* lakṣaṇa — *symptoms;* mukhe — *in the facial expressions;* netre — *in the movement of the eyes;* abhinaya — *the dramatic performance;* kare prakaṭana — *he demonstrates.*

Перевод:
Он обучил их, как выражать симптомы продолжительного, естественного и спонтанного экстаза мимикой лиц, движением глаз и тел.

Текст 5.*24*

ভাবপ্রকটন-লাস্য রায় যে শিখায়।
জগন্নাথের আগে দুঁহে প্রকট দেখায় ॥ ২৪ ॥

bhāva-prakaṭana-lāsya rāya ye śikhāya
jagannāthera āge duṅhe prakaṭa dekhāya

Значения слов:
bhāva — *ecstasy;* prakaṭana — *manifesting;* lāsya — *feminine poses and dancing;* rāya — *Rāmānanda Rāya;* ye — *which;* śikhāya — *was teaching;* jagannāthera āge — *in front of Lord Jagannātha;* duṅhe — *both of them;* prakaṭa dekhāya — *demonstrated.*

Перевод:
С помощью женской грации и танцев, которым научил их Рамананда Райа, обе девушки точно передали все проявления экстаза, испытываемого перед Господом Джаганнатхой.

Текст 5.*25*

তবে সেই দুইজনে প্রসাদ খাওয়াইলা।
নিভৃতে দুঁহারে নিজ-ঘরে পাঠাইলা॥ ২৫॥

tabe sei dui-jane prasāda khāoyāilā
nibhṛte duṅhāre nija-ghare pāṭhāilā

Значения слов:
tabe — *then;* sei — *to those;* dui-jane — *two girls;* prasāda khāoyāilā — *gave prasādam to eat;* nibhṛte — *without being exposed;* duṅhāre — *both of them;* nija-ghare — *their homes;* pāṭhāilā — *sent.*

Перевод:
Затем, Рамананда Райа накормил девушек прекрасным прасадом и незаметно отпустил их по домам.

Текст 5.*26*

প্রতিদিন রায় ঐছে করায় সাধন।
কোন্ জানে ক্ষুদ্র জীব কাঁহা তাঁর মন?॥ ২৬॥

prati-dina rāya aiche karāya sādhana
kon jāne kṣudra jīva kāṅhā tāṅra mana?

Значения слов:
prati-dina — *daily;* rāya — *Rāmānanda Rāya;* aiche — *in this way;* karāya sādhana — *teaches regularly;* kon jāne — *who can know;* kṣudra jīva — *an insignificant living entity;* kāṅhā — *where;* tāṅra — *his;* mana — *mind.*

Перевод:
Каждый день он обучал двух деви-даси танцам. Как понять образ мыслей Шри Рамананды Райа тем, кто относится к низшим живым существам, умы которых всегда поглощены мыслями об удовлетворении материальных чувств?

Коммнетарий:
Служение Рамананды Райа гопи, для удовлетворения Кришны, является беспримесной духовной деятельностью. Пока человек полностью не погрузится в духовную атмосферу, поступки Рамананды Райа будут недосягаемы для его понимания.

Текст 5.*27*

মিশ্রের আগমন রায়ে সেবক কহিলা।
শীঘ্র রামানন্দ তবে সভাতে আইলা॥ ২৭॥

miśrera āgamana rāye sevaka kahilā
śīghra rāmānanda tabe sabhāte āilā

Значения слов:
miśrera — *of Pradyumna Miśra;* āgamana — *arrival;* rāye — *to Rāmānanda Rāya;* sevaka kahilā — *the servant informed;* śīghra — *very soon;* rāmānanda — *Rāmānanda Rāya;* tabe — *thereupon;* sabhāte āilā — *came to the assembly room.*

Перевод:
Когда слуга сообщил Рамананде Райа о прибытии Прадьюмны Мишра, тот без промедления отправился в гостевую комнату.

Текст 5.*28*

মিশ্রেরে নমস্কার করে সম্মান করিয়া।
নিবেদন করে কিছু বিনীত হঞা॥ ২৮॥

miśrere namaskāra kare sammāna kariyā
nivedana kare kichu vinīta hañā

Значения слов:
miśrere — *unto Pradyumna Miśra;* namaskāra kare — *offers respectful obeisances;* sammāna kariyā — *with all respect;* nivedana kare — *submitted;* kichu — *something;* vinīta hañā — *with great humility.*

Перевод:
Со всем уважением он предложил Прадьюмне Мишра свои поклоны, а затем, с великим смирением, сказал следующее.

Текст 5.*29*

"বহুক্ষণ আইলা, মোরে কেহ না কহিল।
তোমার চরণে মোর অপরাধ হইল॥ ২৯॥

"bahu-kṣaṇa āilā, more keha nā kahila
tomāra caraṇe mora aparādha ha-ila

Значения слов:
bahu-kṣaṇa — *long ago;* āilā — *you came;* more — *me;* keha nā kahila — *no one informed;* tomāra caraṇe — *unto your lotus feet;* mora — *my;* aparādha — *offense;* ha-ila — *there was.*

Перевод:
"Ты давно ожидаешь меня, господин, но меня никто не уведомил.

Поэтому я, несомненно, стал оскорбителем твоих лотосных стоп".

Текст 5.*30*

তোমার আগমনে মোর পবিত্র হৈল ঘর।
আজ্ঞা কর, ক্যা করোঁ তোমার কিঙ্কর ॥" ৩০ ॥

tomāra āgamane mora pavitra haila ghara
***ājñā kara, kyā karoṅ tomāra kiṅkara*"**

Значения слов:
tomāra āgamane — *because of your arrival;* mora — *my;* pavitra — *purified;* haila — *became;* ghara — *house;* ājñā kara — *kindly order;* kyā karoṅ — *what can I do;* tomāra kiṅkara — *I am your servant.*

Перевод:
"Своим приходом ты очистил мой дом. Милостиво приказывай мне. Что я могу для тебя сделать? Я твой слуга".

Текст 5.*31*

মিশ্র কহে,—"তোমা দেখিতে হৈল আগমনে।
আপনা পবিত্র কৈলুঁ তোমার দরশনে ॥" ৩১ ॥

miśra kahe,—"tomā dekhite haila āgamane
***āpanā pavitra kailuṅ tomāra daraśane*"**

Значения слов:
miśra kahe — *Pradyumna Miśra replied;* tomā — *you;* dekhite — *to see;* haila āgamane — *I came;* āpanā — *myself;* pavitra kailuṅ — *I have purified;* tomāra daraśane — *by seeing you.*

Перевод:
Прадьюмна Мишра ответил: "Я пришел просто повидать тебя. Теперь, увидев твою милость, я очистился".

Текст 5.*32*

অতিকাল দেখি' মিশ্র কিছু না কহিল।
বিদায় হইয়া মিশ্র নিজঘর গেল ॥ ৩২ ॥

atikāla dekhi' miśra kichu nā kahila
vidāya ha-iyā miśra nija-ghara gela

Значения слов:
atikāla dekhi' — *seeing that it was too late;* miśra — *Pradyumna Miśra;* kichu — *anything;* nā kahila — *did not say;* vidāya ha-iyā — *taking leave;* miśra — *Pradyumna Miśra;* nija-ghara — *to his own place;* gela — *returned.*

Перевод:
Прадьюмна Мишра заметил, что уже поздно и не добавил ничего к уже сказанному Рамананде Райа. Попрощавшись с ним, он вернулся в свой дом.

Текст 5.*33*

আর দিন মিশ্র আইল প্রভু-বিদ্যমানে।
প্রভু কহে,—'কৃষ্ণকথা শুনিলা রায়স্থানে'? ৩৩॥

āra dina miśra āila prabhu-vidyamāne
prabhu kahe,—'kṛṣṇa-kathā śunilā rāya-sthāne'?

Значения слов:
āra dina — *the next day;* miśra — *Pradyumna Miśra;* āila — *came;* prabhu-vidyamāne — *in the presence of Śrī Caitanya Mahāprabhu;* prabhu kahe — *Śrī Caitanya Mahāprabhu inquired;* kṛṣṇa-kathā — *talks about Kṛṣṇa;* śunilā — *have you heard;* rāya-sthāne — *from Śrī Rāmānanda Rāya.*

Перевод:
На следующий день, когда Прадьюмна Мишра навестил Шри Чайтанью Махапрабху, Господь спросил: "Услышал ли ты от Шри Рамананды Райа истории о Кришне"?

Текст 5.*34*

তবে মিশ্র রামানন্দের বৃত্তান্ত কহিলা।
শুনি' মহাপ্রভু তবে কহিতে লাগিলা॥ ৩৪॥

tabe miśra rāmānandera vṛttānta kahilā
śuni' mahāprabhu tabe kahite lāgilā

Значения слов:
tabe — *thereupon;* miśra — *Pradyumna Miśra;* rāmānandera — *of Śrī Rāmānanda Rāya;* vṛttānta kahilā — *described the activities;* śuni' — *hearing;* mahāprabhu — *Śrī Caitanya Mahāprabhu;* tabe — *then;* kahite lāgilā — *began to speak.*

Перевод:
В ответ, Прадьюмна Мишра рассказал, чем занимается Шри Рамананда Райа. Услышав все подробности, Шри Чайтанья Махапрабху произнес.

Текст 5.*35-36*

"আমি ত' সন্ন্যাসী, আপনারে বিরক্ত করি' মানি।
দর্শন রহু দূরে, 'প্রকৃতির' নাম যদি শুনি॥ ৩৫॥
তবহিঁ বিকার পায় মোর তনু-মন।
প্রকৃতি-দর্শনে স্থির হয় কোন্ জন?" ৩৬॥

"āmi ta' sannyāsī, āpanāre virakta kari' māni
darśana rahu dūre, 'prakṛtira' nāma yadi śuni
tabahiṅ vikāra pāya mora tanu-mana
prakṛti-darśane sthira haya kon jana?"

Значения слов:
āmi — *I;* ta' — *certainly;* sannyāsī — *in the renounced order of life;* āpanāre — *Myself;* virakta kari' — *having renounced everything;* māni — *I consider;* darśana rahu dūre — *what to speak of seeing;* prakṛtira — *of a woman;* nāma — *name;* yadi — *if;* śuni — *I hear;* tabahiṅ — *immediately;* vikāra — *transformation;* pāya — *gets;* mora — *My;* tanu-mana — *mind and body;* prakṛti-darśane — *by seeing a woman;* sthira — *steady;* haya — *is;* kon jana — *what person.*

Перевод:
"Я санньяси," сказал Он, "И безусловно, считаю Себя отречённым. Но что уж говорить о том, чтобы разглядывать женщину, если даже её имя произнесенное вслух, вызывает изменения в Моем теле и сознании. Кто же тогда сможет остаться равнодушным, при виде женщины? Это очень трудно".

Текст 5.*37*

রামানন্দ রায়ের কথা শুন, সর্বজন।
কহিবার কথা নহে, যাহা আশ্চর্য-কথন ॥ ৩৭ ॥

rāmānanda rāyera kathā śuna, sarva-jana
kahibāra kathā nahe, yāhā āścarya-kathana

Значения слов:
rāmānanda rāyera — *of Śrī Rāmānanda Rāya;* kathā — *topics;* śuna — *please hear;* sarva-jana — *all people;* kahibāra — *to be spoken;* kathā — *talks;* nahe — *they are not;* yāhā — *which;* āścarya-kathana — *wonderful and uncommon talks.*

Перевод:
"Пожалуйста, прошу всех выслушать историю о Рамананде Райа. Это может показаться таким удивительным и необычным, что может и не стоило бы говорить".

Текст 5.*38*

একে দেবদাসী, আর সুন্দরী তরুণী।
তার সব অঙ্গ-সেবা করেন আপনি ॥ ৩৮ ॥

eke deva-dāsī, āra sundarī taruṇī
tāra saba aṅga-sevā karena āpani

Значения слов:
eke — *on one side;* deva-dāsī — *the professional dancing girls;* āra — *and;* sundarī taruṇī — *very beautiful and youthful;* tāra — *their;* saba — *all;* aṅga — *of the body;* sevā — *service;* karena āpani — *performs personally.*

Перевод:
"Хотя обе профессиональные танцовщицы были красивы и молоды, Шри Рамананда Райа сам полностью умащивал их тела маслом".

Текст 5.*39*

স্নানাদি করায়, পরায় বাস-বিভূষণ।
গুহ্য অঙ্গের হয় তাহা দর্শন-স্পর্শন ॥ ৩৯ ॥

snānādi karāya, parāya vāsa-vibhūṣaṇa
guhya aṅgera haya tāhā darśana-sparśana

Значения слов:
snāna-ādi karāya *— he performs their bathing and so on;* parāya vāsa-vibhūṣaṇa *— dresses and decorates the body with various types of ornaments;* guhya aṅgera *— of the private parts of the body;* haya *— there is;* tāhā *— that;* darśana-sparśana *— seeing and touching.*

Перевод:
"Он лично омывал, одевал и наряжал их. Естественно, он не мог не видеть или не касаться интимных мест их тел".

Текст 5.*40*

তবু নির্বিকার রায়-রামানন্দের মন।
নানাভাবোদগার তারে করায় শিক্ষণ ॥ ৪০ ॥

tabu nirvikāra rāya-rāmānandera mana
nānā-bhāvodgāra tāre karāya śikṣaṇa

Значения слов:
tabu *— still;* nirvikāra *— unchanged;* rāya-rāmānandera mana *— the mind of Śrī Rāmānanda Rāya;* nānā-bhāva-udgāra *— all the symptoms and transformations of ecstasy;* tāre *— unto them;* karāya śikṣaṇa *— he teaches.*

Перевод:
"И все же, ум Шри Рамананды Райа ни разу не смутился, хотя он учил девушек тому, как физически выражать все симптомы и стадии экстаза".

Текст 5.*41*

নির্বিকার দেহ-মন—কাষ্ঠ-পাষাণ-সম।
আশ্চর্য,—তরুণী-স্পর্শে নির্বিকার মন ॥ ৪১ ॥

nirvikāra deha-mana—kāṣṭha-pāṣāṇa-sama!
āścarya,—taruṇī-sparśe nirvikāra mana

Значения слов:
nirvikāra — *unchanged;* deha-mana — *body and mind;* kāṣṭha-pāṣāṇa-sama — *like wood or stone;* āścarya — *wonderful;* taruṇī-sparśe — *in touching young girls;* nirvikāra — *unchanged;* mana — *mind.*

Перевод:
"Его ум твёрд, словно дерево или камень. В самом деле, это поразительно, но даже когда он притрагивался к таким юным девушкам, его ум оставался спокойным".

Текст 5.*42*

এক রামানন্দের হয় এই অধিকার।
তাতে জানি অপ্রাকৃত-দেহ তাঁহার ॥ ৪২ ॥

eka rāmānandera haya ei adhikāra
tāte jāni aprākṛta-deha tāṅhāra

Значения слов:
eka — *only one;* rāmānandera — *of Śrī Rāmānanda Rāya;* haya — *there is;* ei — *this;* adhikāra — *special authority;* tāte — *in that way;* jāni — *we can understand;* aprākṛta — *spiritual;* deha — *body;* tāṅhāra — *his.*

Перевод:
"Право совершать подобное, это исключительная привелегия одного Рамананды Райа, ибо по Моему разумению, его тело не материально, и полностью превратилось в духовную сущность".

Текст 5.*43*

তাঁহার মনের ভাব তেঁহ জানে মাত্র।
তাহা জানিবারে আর দ্বিতীয় নাহি পাত্র ॥ ৪৩ ॥

tāṅhāra manera bhāva teṅha jāne mātra
tāhā jānibāre āra dvitīya nāhi pātra

Значения слов:
tāṅhāra — *his;* manera — *of the mind;* bhāva — *position;* teṅha — *he;* jāne — *knows;* mātra — *only;* tāhā jānibāre — *to understand that;* āra — *other;* dvitīya — *second;* nāhi — *there is not;* pātra — *eligible person.*

Перевод:
"Никто, кроме него, не в состоянии постичь состояние его ума".

Текст 5.*44*

কিন্তু শাস্ত্রদৃষ্ট্যে এক করি অনুমান।
শ্রীভাগবত-শাস্ত্র—তাহাতে প্রমাণ ॥ ৪৪ ॥

kintu śāstra-dṛṣṭye eka kari anumāna
śrī-bhāgavata-śāstra—tāhāte pramāṇa

Значения слов:
kintu — *but;* śāstra-dṛṣṭye — *according to the direction of the śāstra;* eka — *one;* kari anumāna — *I make a guess;* śrī-bhāgavata-śāstra — *the Vedic scripture Śrīmad-Bhāgavatam;* tāhāte — *in that connection;* pramāṇa — *evidence.*

Перевод:
"Я могу лишь предполагать, исходя из утверждений шастр. Ведическое писание Шримад-Бхагаватам, по этому поводу, даёт следующее свидетельство".

Текст 5.*45-46*

ব্রজবধূ-সঙ্গে কৃষ্ণের রাসাদি-বিলাস।
যেই জন কহে, শুনে করিয়া বিশ্বাস ॥ ৪৫ ॥
হৃদ্রোগ-কাম তাঁর তৎকালে হয় ক্ষয়।
তিনগুণ-ক্ষোভ নহে, 'মহাধীর' হয় ॥ ৪৬ ॥

vraja-vadhū-saṅge kṛṣṇera rāsādi-vilāsa
yei jana kahe, śune kariyā viśvāsa
hṛd-roga-kāma tāṅra tat-kāle haya kṣaya
tina-guṇa-kṣobha nahe, 'mahā-dhīra' haya

Значения слов:
vraja-vadhū-saṅge — *in the association of the damsels of Vrajabhūmi;* kṛṣṇera — *of Lord Kṛṣṇa;* rāsa-ādi-vilāsa — *pastimes like the rāsa dance;* yei — *which;* jana — *person;* kahe — *describes;* śune — *hears;* kariyā viśvāsa — *with great faith;* hṛt-roga — *the disease of the heart;* kāma — *lust;* tāṅra — *of him;* tat-kāle — *at that time;* haya kṣaya — *becomes nullified;* tina-guṇa — *of the three modes of material nature;* kṣobha — *agitation;* nahe — *is not;* mahā-dhīra — *very sober;* haya — *becomes.*

Перевод:
"Когда человек слышит или с огромной верой описывает такие игры Господа Кришны, как танец раса с гопи, болезнь вожделения возникающая в сердце и влияние трёх гун материальной природы, немедленно исчезают, делая его благоразумным и немногословным".

Коммнетарий:
Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура, говорит в связи с этим: "Любой, склонный серьёзно слушать об играх танца раса Кришны, изложенных в *Шримад-Бхагаватам*, с великой верой и трансцендентным, духовно вдохновлённым умом, тут же избавится от естественных похотливых желаний, присутствующих в сердце материалиста".

Когда один чистый и возвышенный вайшнав рассказывает *Шримад-Бхагаватам*, а другой чистый вайшнав слушает его, они оба пребывают в трансцендентном мире, где скверна гун материальной природы не затрагивает их. Очистившись от загрязнения гунами материальной природы, говорящий и слушающий, укрепляются в трансцендентном мышлении и понимают, что их

трансцендентное положение, предназаначено для служения Верховному Господу. Класс людей, известных как *пракрита-сахаджии*, которые считают трансцендентные игры Господа Кришны, чем-то вроде отношений между мужчиной и женщиной в материальном мире, ошибочно полагают, что слушание *раса-лилы* поможет им избавиться от похотливых желаний их больного сердца. Но, по причине не следования регулирующим принципам, и нарушения даже мирских норм морали, их созерцание *раса-лилы* лишь тщетность, иногда приводящая к попыткам имитировать отношения гопи и Господа Кришны. Чтобы упразднить традицию *пракрита-сахаджий*, Шри Чайтанья Махапрабху исключил это проявление материального ума из понятия *вишваса* ("вера"). В *Шримад-Бхагаватам* (10.33.30), Шрила Шукадева Госвами говорит:

naitat samācarej jātu manasāpi hy anīśvaraḥ
vinaśyaty ācaran mauḍhyād yathā rudro 'bdhijaṁ viṣam

"Несомненно тот, кто не является Верховной Личностью Бога, никогда не должен, даже в мыслях, подражать трансцендентной *раса-лиле* Кришны. Если по незнанию кто-то сделает это, то погибнет так же, как подражающий Господу Шиве, который выпил яд, выпахтанный из океана".

Текст 5.*47*

উজ্জ্বল মধুর প্রেমভক্তি সেই পায়।
আনন্দে কৃষ্ণমাধুর্যে বিহরে সদায়॥ ৪৭॥

ujjvala madhura prema-bhakti sei pāya
ānande kṛṣṇa-mādhurye vihare sadāya

Значения слов:
ujjvala — *illuminated;* madhura — *sweet;* prema-bhakti — *ecstatic love of Kṛṣṇa;* sei — *he;* pāya — *gets;* ānande — *in transcendental bliss;* krsna-mādhurye — *the sweetness of Kṛṣṇa's pastimes;* vihare — *enjoys;* sadāya — *always.*

Перевод:
"Вкушая трансцендентную, лучезарную, сладкую, экстатическую любовь к Кришне, такой человек может наслаждаться жизнью двадцать четыре часа в сутки, пребывая в трансцендентном блаженстве от сладостных игр Кришны".

Текст 5.*48*

বিক্রীড়িতং ব্রজবধূভিরিদঞ্চ বিষ্ণোঃ
শ্রদ্ধান্বিতোঽনুশৃণুয়াদথ বর্ণয়েদ্‌যঃ।
ভক্তিং পরাং ভগবতি প্রতিলভ্য কামং
হৃদ্‌রোগমাশ্বপহিনোত্যচিরেণ ধীরঃ॥ ৪৮॥

vikrīḍitaṁ vraja-vadhūbhir idaṁ ca viṣṇoḥ
śraddhānvito 'nuśṛṇuyād atha varṇayed yaḥ

bhaktiṁ parāṁ bhagavati pratilabhya kāmaṁ
hṛd-rogam āśv apahinoty acireṇa dhīraḥ

Значения слов:
vikrīḍitam — *the activity of the rāsa dance;* vraja-vadhūbhiḥ — *the damsels of Vraja, the gopīs;* idam — *this;* ca — *and;* viṣṇoḥ — *of Lord Kṛṣṇa;* śraddhā-anvitaḥ — *with transcendental faith;* anuśṛṇuyāt — *continually hears in the paramparā system;* atha — *also;* varṇayet — *describes;* yaḥ — *one who;* bhaktim — *devotional service;* parām — *transcendental;* bhagavati — *unto the Supreme Personality of Godhead;* pratilabhya — *attaining;* kāmam — *lusty material desires;* hṛt-rogam — *the disease of the heart;* āśu — *very soon;* apahinoti — *gives up;* acireṇa — *without delay;* dhīraḥ — *one who is sober because of advanced devotional service.*

Перевод:
"Трансцендентный, здравомыслящий человек, который с верой и любовью постоянно внимает возвышенной душе, об играх Господа Кришны в танце раса с гопи или тот, кто описывает эти игры, могут достичь совершенства в трансцендентном преданном служении лотосным стопам Верховной Личности Бога. Таким образом, материальные желания, причина сердечного недуга всех материалистов, у него быстро и полностью исчезнет".

Коммнетарий:
Вся деятельность Господа Кришны трансцендентна, как трансцендентны и гопи. Поэтому, игры гопи и Господа Кришны, воспринятые со всей серьёзностью, безусловно, освобождают от материальной привязанности. Тогда, для пробуждения материальных желаний, не останется никаких шансов.

Текст 5.*49-50*

যে শুনে, যে পড়ে, তাঁর ফল এতাদৃশী।
সেই ভাবাবিষ্ট যেই সেবে অহর্নিশি ॥ ৪৯ ॥
তাঁর ফল কি কহিমু, কহনে না যায়।
নিত্যসিদ্ধ সেই, প্রায়-সিদ্ধ তাঁর কায় ॥ ৫০ ॥

ye śune, ye paḍe, tāṅra phala etādṛśī
sei bhāvāviṣṭa yei seve ahar-niśi
tāṅra phala ki kahimu, kahane nā yāya
nitya-siddha sei, prāya-siddha tāṅra kāya

Значения слов:
ye śune — *anyone who hears;* ye paḍe — *anyone who recites;* tāṅra — *of him;* phala — *the result;* etādṛśī — *this;* sei — *he;* bhāva-āviṣṭa — *always absorbed in thoughts of Kṛṣṇa;* yei seve — *who serves;* ahaḥ-niśi — *day and night;* tāṅra — *his;* phala — *result;* ki kahimu — *what shall I say;* kahane nā yāya — *it is impossible to express;* nitya-siddha — *eternally liberated;* sei — *such a person;* prāya-siddha — *transcendental;* tāṅra — *his;* kāya — *body.*

Перевод:
"Если трансценденталист, следуя по стопам Шрилы Рупы Госвами,

слушает и говорит о раса-лиле, танце Кришны и всегда поглощён мыслями о Кришне, служа Господу день и ночь, то каков будет итог? Такой духовный взлёт трудно передать словами. Такой человек, это вечно освобождённый преданный Господа, и его тело полностью духовно. Хотя глаза его и материальны, но положение его духовно, как духовна и вся его деятельность. Надо понимать, что по воле Кришны такой преданный находится в духовном теле".

Текст 5.*51*

রাগানুগ-মার্গে জানি রায়ের ভজন।
সিদ্ধদেহ-তুল্য, তাতে 'প্রাকৃত' নহে মন ॥ ৫১ ॥

rāgānuga-mārge jāni rāyera bhajana
siddha-deha-tulya, tāte 'prākṛta' nahe mana

Значения слов:
rāgānuga-mārge — *on the path of spontaneous love of Kṛṣṇa;* jāni — *we can understand;* rāyera bhajana — *the devotional service of Rāmānanda Rāya;* siddha-deha — *spiritual body;* tulya — *equal to;* tāte — *therefore;* prākṛta — *material;* nahe — *is not;* mana — *mind.*

Перевод:
"Шрила Рамананда Райа пребывал в состоянии спонтанной любви к Кришне. Преданное служение превратило его тело в духовное, а ум освободился от влияния материи".

Текст 5.*52*

আমিহ রায়ের স্থানে শুনি কৃষ্ণকথা।
শুনিতে ইচ্ছা হয় যদি, পুনঃ যাহ তথা ॥ ৫২ ॥

āmiha rāyera sthāne śuni kṛṣṇa-kathā
śunite icchā haya yadi, punaḥ yāha tathā

Значения слов:
āmiha — *I also;* rāyera sthāne — *from Rāmānanda Rāya;* śuni — *hear;* kṛṣṇa-kathā — *talks of Kṛṣṇa;* śunite — *to hear;* icchā — *desire;* haya — *there is;* yadi — *if;* punaḥ — *again;* yāha — *go;* tathā — *there.*

Перевод:
"К тому же, о Кришне Я узнал от Рамананды Райа. Если ты тоже жаждешь это услышать, возвращайся обратно к нему".

Текст 5.*53*

মোর নাম লইহ, – 'তেহো পাঠাইলা মোরে।
তোমার স্থানে কৃষ্ণকথা শুনিবার তরে ॥' ৫৩ ॥

mora nāma la-iha,—'teho pāṭhāilā more
tomāra sthāne kṛṣṇa-kathā śunibāra tare'

Значения слов:
mora — *My;* nāma — *name;* la-iha — *take;* teho — *He;* pāṭhāilā — *sent;* more — *me;* tomāra sthāne — *from you;* kṛṣṇa-kathā — *topics of Kṛṣṇa;* śunibāra tare — *to hear.*

Перевод:
"В беседе с ним, ты можешь упомянуть Моё имя, скажи: "Он послал меня, чтобы услышать от тебя о Господе Кришне".

Текст 5.*54*

শীঘ্র যাহ, যাবৎ তেঁহো আছেন সভাতে ।"
এত শুনি' প্রদ্যুম্ন-মিশ্র চলিলা তুরিতে ॥ ৫৪ ॥

śīghra yāha, yāvat teṅho āchena sabhāte"
eta śuni' pradyumna-miśra calilā turite

Значения слов:
śīghra yāha — *go hastily;* yāvat — *while;* teṅho — *he;* āchena — *is;* sabhāte — *in the assembly room;* eta śuni' — *hearing this;* pradyumna-miśra — *Pradyumna Miśra;* calilā — *went;* turite — *very hastily.*

Перевод:
"Торопись, пока он у себя в гостевой комнате". Выслушав Господа, Прадьюмна Мишра поспешно удалился.

Текст 5.*55*

রায়-পাশ গেল, রায় প্রণতি করিল ।
'আজ্ঞা কর, যে লাগি' আগমন হৈল' ॥ ৫৫ ॥

rāya-pāśa gela, rāya praṇati karila
'ājñā kara, ye lāgi' āgamana haila'

Значения слов:
rāya-pāśa — *to Rāmānanda Rāya;* gela — *he went;* rāya — *Rāmānanda Rāya;* praṇati karila — *offered his respects;* ājñā kara — *please order me;* ye lāgi' — *for what purpose;* āgamana haila — *have you come.*

Перевод:
Прадьюмна Мишра снова пришел к Рамананде Райа, который предложил ему почтительные поклоны и сказал: "Пожалуйста, вопрошай. Какова цель твоего прихода"?

Текст 5.*56*

মিশ্র কহে,—'মহাপ্রভু পাঠাইলা মোরে।
তোমার স্থানে কৃষ্ণকথা শুনিবার তরে'॥ ৫৬॥

miśra kahe,—'mahāprabhu pāṭhāilā more
tomāra sthāne kṛṣṇa-kathā śunibāra tare'

Значения слов:
miśra kahe — *Pradyumna Miśra said;* mahāprabhu — *Śrī Caitanya Mahāprabhu;* pāṭhāilā more — *has sent me;* tomāra sthāne — *from you;* kṛṣṇa-kathā — *topics of Lord Kṛṣṇa;* śunibāra tare — *to hear.*

Перевод:
Прадьюмна Мишра ответил: "Шри Чайтанья Махапрабху направил меня к тебе, чтобы ты поведал мне о Господе Кришне".

Текст 5.*57*

শুনি' রামানন্দ রায় হৈলা প্রেমাবেশে।
কহিতে লাগিলা কিছু মনের হরিষে॥ ৫৭॥

śuni' rāmānanda rāya hailā premāveśe
kahite lāgilā kichu manera hariṣe

Значения слов:
śuni' — *hearing;* rāmānanda rāya — *Rāmānanda Rāya;* hailā — *became;* prema-āveśe — *absorbed in ecstatic love;* kahite lāgilā — *began to speak;* kichu — *something;* manera hariṣe — *in transcendental pleasure.*

Перевод:
Услышав это, Рамананда Райа, поглощенный экстатической любовью, с большим трансцендентным удовольствием заговорил.

Текст 5.*58*

"প্রভুর আজ্ঞায় কৃষ্ণকথা শুনিতে আইলা এথা।
ইহা বই মহাভাগ্য আমি পাব কোথা?" ৫৮॥

"prabhura ājñāya kṛṣṇa-kathā śunite āilā ethā
ihā va-i mahā-bhāgya āmi pāba kothā?"

Значения слов:
prabhura ājñāya — *under the instruction of Śrī Caitanya Mahāprabhu;* kṛṣṇa-kathā — *topics of Lord Kṛṣṇa;* śunite — *to hear;* āilā ethā — *you have come here;* ihā va-i — *without this;* mahā-bhāgya — *great fortune;* āmi — *I;* pāba — *will get;* kothā — *where.*

Перевод:
"По указанию Шри Чайтаньи Махапрабху ты пришел слушать о

Кришне. Это моя большая удача. Как ещё я мог получить такую возможность"?

Текст 5.*59*

এত কহি তারে লঞা নিভৃতে বসিলা।
'কি কথা শুনিতে চাহ?' মিশ্রেরে পুছিলা॥ ৫৯॥

eta kahi tāre lañā nibhṛte vasilā
'ki kathā śunite cāha?' miśrere puchilā

Значения слов:
eta kahi — *saying this;* tāre — *him;* lañā — *taking;* nibhṛte vasilā — *sat in a secluded place;* ki kathā — *what kind of topics;* śunite cāha — *do you want to hear;* miśrere puchilā — *he inquired from Pradyumna Miśra.*

Перевод:
Сказав это, Шри Рамананда Райа отвел Прадьюмну Мишра в сторону и спросил его: "Что из Кришна-катхи ты хочешь услышать от меня?"

Текст 5.*60*

তেঁহো কহে,—"যে কহিলা বিদ্যানগরে।
সেই কথা ক্রমে তুমি কহিবা আমারে॥ ৬০॥

teṅho kahe,—"ye kahilā vidyānagare
sei kathā krame tumi kahibā āmāre

Значения слов:
teṅho kahe — *he replied;* ye — *what;* kahilā — *you spoke;* vidyānagare — *at Vidyānagara;* sei kathā — *those topics;* krame — *according to the order;* tumi — *you;* kahibā — *please speak;* āmāre — *to me.*

Перевод:
Прадьюмна Мишра ответил: "Пожалуйста, поведай то, о чём ты говорил в Видьянагаре".

Текст 5.*61*

আনের কি কথা, তুমি—প্রভুর উপদেষ্টা!
আমি ত' ভিক্ষুক বিপ্র, তুমি—মোর পোষ্টা॥ ৬১॥

ānera ki kathā, tumi—prabhura upadeṣṭā!
āmi ta' bhikṣuka vipra, tumi—mora poṣṭā

Значения слов:
ānera ki kathā — *what to speak of others;* tumi — *you;* prabhura upadeṣṭā — *an instructor of Śrī Caitanya Mahāprabhu;* āmi — *I;* ta' — *certainly;* bhikṣuka — *beggar;* vipra — *brāhmaṇa;* tumi — *you;* mora — *my;* poṣṭā — *maintainer.*

Перевод:
"Ты советник Самого Шри Чайтаньи Махапрабху, что уж говорить о других. Я нищий брахман, а ты будь моим наставником".

Текст 5.*62*

ভাল, মন্দ—কিছু আমি পুছিতে না জানি।
'দীন' দেখি' কৃপা করি' কহিবা আপনি॥" ৬২॥

bhāla, manda—kichu āmi puchite nā jāni
'dīna' dekhi' kṛpā kari' kahibā āpani"

Значения слов:
bhāla — *good;* manda — *bad;* kichu — *something;* āmi — *I;* puchite — *to inquire;* nā jāni — *do not know;* dīna — *very poor in knowledge;* dekhi' — *seeing (me);* kṛpā kari' — *very mercifully;* kahibā — *please;* āpani — *by your own good will.*

Перевод:
"Я не знаю, как спросить, я не имею представления о том, что благоприятно, а что скверно. Взгляни на меня, убогого в знаниях, пожалуйста, рассказывай всё, что считаешь благоприятным для меня, по своей доброй воле".

Текст 5.*63*

তবে রামানন্দ ক্রমে কহিতে লাগিলা।
কৃষ্ণকথা-রসামৃত-সিন্ধু উথলিলা॥ ৬৩॥

tabe rāmānanda krame kahite lāgilā
kṛṣṇa-kathā-rasāmṛta-sindhu uthalilā

Значения слов:
tabe — *thereupon;* rāmānanda — *Rāmānanda Rāya;* krame — *gradually;* kahite lāgilā — *began to speak;* kṛṣṇa-kathā — *of the topics of Kṛṣṇa;* rasāmṛta-sindhu — *the ocean of transcendental mellows;* uthalilā — *became agitated.*

Перевод:
Вслед за этим, Рамананда Райа исподволь начал рассказывать о Кришне, тем самым, взволновав океан трансцендентного нектара этих историй.

Текст 5.*64*

আপনে প্রশ্ন করি' পাছে করেন সিদ্ধান্ত।
তৃতীয় প্রহর হৈল, নহে কথা-অন্ত॥ ৬৪॥

āpane praśna kari' pāche karena siddhānta
tṛtīya prahara haila, nahe kathā-anta

Значения слов:
āpane — *personally;* praśna kari' — *asking the question;* pāche — *after that;* karena siddhānta — *gives the conclusion;* tṛtīya prahara haila — *it became afternoon;* nahe kathā-anta — *there was no end to such topics.*

Перевод:
Он сам начал формулировать вопросы, а затем отвечал на них, убедительно давая ответы. Уже наступил полдень, а темам для обсуждения не было конца.

Текст 5.*65*

বক্তা শ্রোতা কহে শুনে দুঁহে প্রেমাবেশে।
আত্মস্মৃতি নাহি, কাহাঁ জানিব দিন-শেষে ॥ ৬৫ ॥

vaktā śrotā kahe śune duṅhe premāveśe
ātma-smṛti nāhi, kāhāṅ jāniba dina-śeṣe

Значения слов:
vaktā — *the speaker;* śrotā — *the listener;* kahe — *speaks;* śune — *hears;* duṅhe — *both of them;* prema-āveśe — *in ecstatic love;* ātma-smṛti nāhi — *there was no bodily consciousness;* kāhāṅ — *where;* jāniba — *can understand;* dina-śeṣe — *the end of day.*

Перевод:
Рассказчик и слушатель, оба пребывали в состоянии любовного экстаза, где один говорил, а другой слушал. Они отрешились от телесного сознания, иначе как они могли не заметить, что день подошел к концу?

Текст 5.*66*

সেবক কহিল, 'দিন হৈল অবসান'।
তবে রায় কৃষ্ণকথার করিলা বিশ্রাম ॥ ৬৬ ॥

sevaka kahila,—'dina haila avasāna'
tabe rāya kṛṣṇa-kathāra karilā viśrāma

Значения слов:
sevaka kahila — *the servant informed;* dina — *the day;* haila avasāna — *has ended;* tabe — *at that time;* rāya — *Rāmānanda Rāya;* kṛṣṇa-kathāra — *the talks of Kṛṣṇa;* karilā viśrāma — *ended.*

Перевод:
Слуга сообщил им: "День на исходе". Тогда Рамананда Райа закончил свое повествование о Кришне.

Текст 5.*67*

বহুসম্মান করি' মিশ্রে বিদায় দিলা।
'কৃতার্থ হইলাঙ' বলি' মিশ্র নাচিতে লাগিলা ॥ ৬৭ ॥

bahu-sammāna kari' miśre vidāya dilā
'kṛtārtha ha-ilāṅa' bali' miśra nācite lāgilā

Значения слов:
bahu-sammāna — *much respectful behavior;* kari' — *doing;* miśre — *unto Pradyumna Miśra;* vidāya dilā — *bade farewell;* kṛtārtha ha-ilāṅa — *I have become very satisfied;* bali' — *saying;* miśra — *Pradyumna Miśra;* nācite lāgilā — *began to dance.*

Перевод:
Рамананда Райа предложил свое почтение Прадьюмне Мишра и пожелал ему доброго пути. Прадьюмна Мишра сказал: "Я вне себя от счастья", после чего, он принялся танцевать.

Текст 5.*68*

ঘরে গিয়া মিশ্র কৈল স্নান, ভোজন।
সন্ধ্যাকালে দেখিতে আইল প্রভুর চরণ ॥ ৬৮ ॥

ghare giyā miśra kaila snāna, bhojana
sandhyā-kāle dekhite āila prabhura caraṇa

Значения слов:
ghare giyā — *returning home;* miśra — *Pradyumna Miśra;* kaila — *performed;* snāna — *bathing;* bhojana — *eating;* sandhyā-kāle — *in the evening;* dekhite — *to see;* āila — *came;* prabhura caraṇa — *the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu.*

Перевод:
Вернувшись домой, Прадьюмна Мишра принял омовение и поел. К вечеру, он предстал перед лотосными стопами Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 5.*69*

প্রভুর চরণ বন্দে উল্লসিত-মনে।
প্রভু কহে,—'কৃষ্ণকথা হইল শ্রবণে'? ৬৯ ॥

prabhura caraṇa vande ullasita-mane
prabhu kahe,—'kṛṣṇa-kathā ha-ila śravaṇe'?

Значения слов:
prabhura — *of Śrī Caitanya Mahāprabhu;* caraṇa — *the lotus feet;* vande — *he worships;* ullasita-mane — *in great happiness;* prabhu kahe — *Śrī Caitanya Mahāprabhu says;* kṛṣṇa-kathā — *talks of Kṛṣṇa;* ha-ila śravaṇe — *did you hear.*

Перевод:
Переполненный счастьем, он поклонился лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху. Господь осведомился: "Услышал ли ты о Кришне"?

Текст 5.*70*

মিশ্র কহে,-- "প্রভু, মোরে কৃতার্থ করিলা।
কৃষ্ণকথামৃতার্ণবে মোরে ডুবাইলা ॥ ৭০ ॥

miśra kahe,—"prabhu, more kṛtārtha karilā
kṛṣṇa-kathāmṛtārṇave more ḍubāilā

Значения слов:
miśra kahe — *Pradyumna Miśra said;* prabhu — *my dear Lord;* more — *me;* kṛtārtha — *satisfied;* karilā — *You have made;* kṛṣṇa-kathā — *of talks about Kṛṣṇa;* amṛta-arṇave — *in the ocean of the nectar;* more — *me;* ḍubāilā — *You have drowned.*

Перевод:
Прадьюмна Мишра сказал: "Мой дорогой Господь, я так Тебе обязан, потому что Ты окунул меня в нектарный океан сказаний о Кришне".

Текст 5.*71*

রামানন্দ রায়-কথা কহিলে না হয়।
'মনুষ্য' নহে রায়, কৃষ্ণভক্তিরসময় ॥ ৭১ ॥

rāmānanda rāya-kathā kahile nā haya
'manuṣya' nahe rāya, kṛṣṇa-bhakti-rasa-maya

Значения слов:
rāmānanda rāya-kathā — *the speeches of Rāmānanda Rāya;* kahile — *describing;* nā haya — *is not possible;* manuṣya — *an ordinary human being;* nahe — *is not;* rāya — *Rāmānanda Rāya;* kṛṣṇa-bhakti-rasa-maya — *absorbed in the devotional service of Lord Kṛṣṇa.*

Перевод:
"Я не могу передать всю силу ораторского искусства Рамананды Райа, потому что он - не обычное человеческое существо. Он полностью поглощён преданным служением Господу".

Коммнетарий:
Недопустимо принимать гуру, духовного учителя, за обычного человека *(guruṣu nara-matiḥ).* Во время беседы Рамананды Райа с Прадьюмной Мишра, тот осознал, что Рамананда Райа не был обычным человеком. Духовно развитый человек, который имеет право действовать как духовный учитель, излагает то, что диктует изнутри Верховная Личность Бога. Таким образом, это не простой собеседник. Другими словами, когда чистый преданный или духовный учитель говорит, то все, что им сказано, должно быть принято, как прямое послание Верховной Личности Бога, через систему парампары.

Текст 5.*72*

আর এক কথা রায় কহিলা আমারে।
'কৃষ্ণকথা-বক্তা করি' না জানিহ মোরে ॥ ৭২ ॥

āra eka kathā rāya kahilā āmāre
'kṛṣṇa-kathā-vaktā kari' nā jāniha more

Значения слов:
āra — *another;* eka — *one;* kathā — *topic;* rāya — *Rāmānanda Rāya;* kahilā āmāre — *said to me;* kṛṣṇa-kathā-vaktā — *the speaker on the talks of Kṛṣṇa;* kari' — *as;* nā jāniha more — *do not consider me.*

Перевод:
"Рамананда Райа сказал мне ещё одну вещь: 'Не подумай, что эти рассказы о Кришне исходят от меня'".

Текст 5.*73*

মোর মুখে কথা কহেন আপনে গৌরচন্দ্র।
যৈছে কহায়, তৈছে কহি,—যেন বীণাযন্ত্র ॥ ৭৩ ॥

mora mukhe kathā kahena āpane gauracandra
yaiche kahāya, taiche kahi,—yena vīṇā-yantra

Значения слов:
mora mukhe — *in my mouth;* kathā — *topics;* kahena — *speaks;* āpane — *personally;* gaura-candra — *Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu;* yaiche kahāya — *as He causes to speak;* taiche kahi — *so I speak;* yena — *like;* vīṇā-yantra — *the stringed instrument called the vīṇā.*

Перевод:
"Все, что я передал тебе, сказано лично Самим Господом Шри Чайтаньей Махапрабху. Как струнный инструмент, своими вибрациями голоса я передаю всё, к чему Он меня побуждает".

Текст 5.*74*

মোর মুখে কহায় কথা, করে পরচার।
পৃথিবীতে কে জানিবে এ-লীলা তাঁহার ?' ৭৪ ॥

mora mukhe kahāya kathā, kare paracāra
pṛthivīte ke jānibe e-līlā tāṅhāra?'

Значения слов:
mora mukhe — *in my mouth;* kahāya — *causes to speak;* kathā — *words;* kare paracāra — *preaches;* pṛthivīte — *in this world;* ke jānibe — *who will understand;* e-līlā — *this pastime;* tāṅhāra — *His.*

Перевод:
"Таким образом, Господь говорит моими устами, проповедуя науку сознания Кришны. Найдется ли во всем мире тот, кто сможет понять игры Господа"?

Текст 5.*75*

যে-সব শুনিলুঁ, কৃষ্ণ - রসের সাগর ।
ব্রহ্মাদি-দেবের এ সব না হয় গোচর ॥ ৭৫ ॥

ye-saba śuniluṅ, kṛṣṇa-rasera sāgara
brahmādi-devera e saba nā haya gocara

Значения слов:
ye-saba — *all that;* śuniluṅ — *I heard;* kṛṣṇa-rasera — *of the nectar of Lord Kṛṣṇa;* sāgara — *the ocean;* brahmā-ādi-devera — *of the demigods, beginning with Lord Brahmā;* e saba — *all this;* nā haya gocara — *is not possible to be understood.*

Перевод:
"Все, что я услышал от Рамананды Райа, подобно нектарному океану сказаний о Кришне. Даже полубоги, начиная с Господа Брахмы, не в силах постичь этого".

Текст 5.*76*

হেন 'রস' পান মোরে করাইলা তুমি ।
জন্মে জন্মে তোমার পায় বিকাইলাঙ আমি ॥"৭৬ ॥

hena 'rasa' pāna more karāilā tumi
janme janme tomāra pāya vikāilāṅa āmi

Значения слов:
hena rasa — *such transcendental mellows;* pāna — *to drink;* more — *me;* karāilā tumi — *You have caused;* janme janme — *life after life;* tomāra pāya — *at Your feet;* vikāilāṅa āmi — *I have become sold.*

Перевод:
"Мой дорогой Господь, Ты позволил мне испить этот трансцендентный нектар Кришна-катхи. Поэтому, я из жизни в жизнь буду предан Твоим лотосным стопам".

Текст 5.*77*

প্রভু কহে,—"রামানন্দ বিনয়ের খনি ।
আপনার কথা পরমুণ্ডে দেন আনি' ॥ ৭৭ ॥

prabhu kahe,—"rāmānanda vinayera khani
āpanāra kathā para-muṇḍe dena āni'

Значения слов:
prabhu kahe — *the Lord replied;* rāmānanda — *Rāmānanda Rāya;* vinayera khani —

a mine of humility; āpanāra kathā *— his own words;* para-muṇḍe *— on another's head;* dena *— confers;* āni' *— bringing.*

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Рамананда Райа полон смирения, поэтому он приписывает чужое авторство своим собственным словам".

Текст 5.*78*

মহানুভবের এই সহজ 'স্বভাব' হয়।
আপনার গুণ নাহি আপনে কহয়॥" ৭৮॥

mahānubhavera ei sahaja 'svabhāva' haya
āpanāra guṇa nāhi āpane kahaya"

Значения слов:
mahānubhavera *— of those who are advanced in realization;* ei *— this;* sahaja *— natural;* svabhāva *— characteristic;* haya *— is;* āpanāra guṇa *— their own personal qualities;* nāhi *— do not;* āpane *— personally;* kahaya *— speak.*

Перевод:
"Это естественное качество тех, кто возвысился в преданном служении. Они не говорят о своих хороших качествах".

Текст 5.*79*

রামানন্দরায়ের এই কহিলু গুণ-লেশ।
প্রদ্যুম্ন মিশ্রেরে যৈছে কৈলা উপদেশ॥ ৭৯॥

rāmānanda-rāyera ei kahilu guṇa-leśa
pradyumna miśrere yaiche kailā upadeśa

Значения слов:
rāmānanda-rāyera *— of Śrī Rāmānanda Rāya;* ei *— this;* kahilu *— I have spoken;* guṇa-leśa *— a fraction of the transcendental attributes;* pradyumna miśrere *— unto Pradyumna Miśra;* yaiche *— in which way;* kailā upadeśa *— he gave instruction.*

Перевод:
Я описал лишь малую часть трансцендентных качеств Рамананды Райа, которые он проявил, наставляя Прадьюмну Мишра.

Текст 5.*80*

'গৃহস্থ' হঞা নহে রায় ষড়্‌বর্গের বশে।
'বিষয়ী' হঞা সন্ন্যাসীরে উপদেশে॥ ৮০॥

'gṛhastha' hañā nahe rāya ṣaḍ-vargera vaśe
'viṣayī' hañā sannyāsīre upadeśe

Значения слов:
gṛhastha hañā — *being a householder;* nahe — *is not;* rāya — *Rāmānanda Rāya;* ṣaṭ-vargera vaśe — *under the control of the six kinds of bodily changes;* viṣayī hañā — *being a pounds-and-shillings man;* sannyāsīre upadeśe — *advises persons in the renounced order of life.*

Перевод:
Будучи семейным человеком, Рамананда Райа не был подвержен влиянию шести изменений, происходящих с телом. Несмотря на его внешнее сходство с деловым человеком, он наставлял даже принявших обет отречения.

Коммнетарий:
Шри Рамананду Райа, по внешним признакам, можно было спутать с *грихастхой*, находящимся под влиянием внешней, материальной энергии, не соблюдающим обетов *брахмачари*, *санньяси* или *ванапрастхи*. *Грихастхи* (домовладельцы), находящиеся под влиянием внешней энергии, принимают семейный уклад жизни для наслаждения чувств, а находящийся на трансцендентном уровне *вайшнав*, даже когда он выступает в роли *грихастхи*, не подвержен влиянию материальных законов Господа, которые проявляются в шести изменениях тела (*кама, кродха, лобха, моха, мада и матсарья*). Из этого следует, что хотя Шрила Рамананда Райа и выступал в роли *грихастхи* и воспринимался окружающими как обычный делец, он постоянно был поглощён трансцендентными играми Господа Кришны. Поэтому, его ум находился на духовном уровне и интересовал его только Кришна. Рамананда Райа не был имперсоналистом майавади или философом материалистом, которым чужды принципы трансцендентных игр Господа Кришны. Он уже находился на духовном уровне, живя в отречении, поэтому был способен превратить песок в золото духовной энергии или, другими словами, мог возвысить обусловленного материалиста до духовного уровня.

Текст 5.*81*

এইসব গুণ তাঁর প্রকাশ করিতে।
মিশ্রেরে পাঠাইলা তাহাঁ শ্রবণ করিতে ॥ ৮১ ॥

ei-saba guṇa tāṅra prakāśa karite
miśrere pāṭhāilā tāhāṅ śravaṇa karite

Значения слов:
ei-saba — *all these;* guṇa — *attributes;* tāṅra — *of Rāmānanda Rāya;* prakāśa karite — *to demonstrate;* miśrere — *Pradyumna Miśra;* pāṭhāilā — *He sent;* tāhāṅ — *there;* śravaṇa karite — *to hear.*

Перевод:
Чтобы открыть у Рамананды Райа трансцендентные качества, Шри Чайтанья Махапрабху направил к нему Прадьюмну Мишра, который получил от него знания о Кришне.

Текст 5.*82*

ভক্তগুণ প্রকাশিতে প্রভু ভাল জানে।
নানা-ভঙ্গীতে গুণ প্রকাশি' নিজ-লাভ মানে ॥ ৮২ ॥

bhakta-guṇa prakāśite prabhu bhāla jāne
nānā-bhaṅgīte guṇa prakāśi' nija-lābha māne

Значения слов:
bhakta-guṇa — *the attributes of a devotee;* prakāśite — *to manifest;* prabhu — *Śrī Caitanya Mahāprabhu;* bhāla jāne — *knows very well how;* nānā-bhaṅgīte — *by various ways;* guṇa — *attributes;* prakāśi' — *manifesting;* nija-lābha — *His profit;* māne — *He considers.*

Перевод:
Верховная Личность Бога, Шри Чайтанья Махапрабху, великолепно знает, как проявить качества Своих преданных. Для воплощения Своих замыслов, действуя как виртуозный художник, Он использует разные приемы.

Текст 5.*83*

আর এক 'স্বভাব' গৌরের শুন, ভক্তগণ।
ঐশ্বর্য-স্বভাব গূঢ় করে প্রকটন ॥ ৮৩ ॥

āra eka 'svabhāva' gaurera śuna, bhakta-gaṇa
aiśvarya-svabhāva gūḍha kare prakaṭana

Значения слов:
āra — *another;* eka — *one;* svabhāva — *characteristic;* gaurera — *of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu;* śuna — *hear;* bhakta-gaṇa — *O devotees;* aiśvarya-svabhāva — *opulences and characteristics;* gūḍha — *very deep;* kare — *does;* prakaṭana — *manifestation.*

Перевод:
У Господа Шри Чайтаньи Махапрабху есть еще одно свойство. О преданные, слушайте со вниманием, как Он являет многообразие Своих качеств и достояний, хотя смысл их скрыт очень глубоко.

Текст 5.*84*

সন্ন্যাসী পণ্ডিতগণের করিতে গর্ব নাশ।
নীচ-শূদ্র-দ্বারা করেন ধর্মের প্রকাশ ॥ ৮৪ ॥

sannyāsī paṇḍita-gaṇera karite garva nāśa
nīca-śūdra-dvārā karena dharmera prakāśa

Значения слов:
sannyāsī — *persons in the renounced order;* paṇḍita-gaṇera — *of the learned scholars;* karite — *to do;* garva — *pride;* nāśa — *vanquishing;* nīca — *lowborn;* śūdra

— a fourth-class man; dvārā *— through;* karena *— does;* dharmera prakāśa *— spreading of real religious principles.*

Перевод:
Чтобы развеять ложную гордость так называемых отшельников и учёных знатоков, Он стал распространять истинные религиозные принципы даже среди шудр, людей низкого происхождения, то есть, людей четвёртого класса.

Коммнетарий:
Человека, в совершенстве овладевшего *Веданта-сутрой*, называют *пандита,* или учёным. Вообще, эти знания предназначены для *брахманов* и *санньяси*. *Санньяса*, отречение от мира, является высшим уровнем для *брахмана*, который, в свою очередь, занимает высшее положение среди четырёх *варн* (*брахманы, кшатрии, вайшьи* и *шудры*). В обществе принято, что человек, родившийся в семье *брахмана*, должным образом прошедший очистительные обряды и соответствующим образом инициированный духовным учителем, согласно ведическим писаниям, является авторитетом. Когда такой человек принимает *санньясу*, он занимает высшее положение. *Брахман* должен быть духовным учителем для трёх других варн, а именно, *кшатриев, вайшьев* и *шудр*, а *санньяси,* должен быть духовным наставником даже для возвышенных *брахманов*.

Обычно, брахманы и санньяси очень гордятся своим духовным положением. Для того, чтобы укротить их ложную гордость, Шри Чайтанья Махапрабху проповедовал сознание Кришны через Рамананду Райа, который не был ни в отреченнии, ни *брахманом* по рождению. Шри Рамананда Райа был обычным *грихастхой*, класса *шудр*, но Шри Чайтанья Махапрабху сделал его наставником, который обучил Прадьюмну Мишра, высоко образованного *брахмана*, принявшего рождение в семье *брахмана*. Даже Шри Чайтанья Махапрабху, находясь в отречении, принимал наставления Шри Рамананды Райа. Вот так, Шри Чайтанья Махапрабху с помощью Шри Рамананды Райа проявил свою духовную силу. Этот случай имеет особое значение.

Согласно философии Шри Чайтаньи Махапрабху, *yei kṛṣṇa-tattva-vettā, sei 'guru' haya,* (Ч-ч. Мадхья 8.128) любой, обладающий знанием науки о Кришне, может стать духовным учителем, независимо от того, *брахман* он или *санньяси*. Обычные люди не могут понять суть шастр, они не могут понять суть чистых качеств, образа действий и как строго следовать принципам Шри Чайтаньи Махапрабху. Движение сознания Кришны, созданное чистыми, возвышенными вайшнавами, и даже теми, кто вышел из семей, которые принято считать ниже, чем семьи *шудр* и есть доказательство того, что вайшнав может появиться в любой семье, что подтверждается и в *Шримад-Бхагаватам* (2.4.18)

kirāta-hūṇāndhra-pulinda-pulkaśā
ābhīra-śumbhā yavanāḥ khasādayaḥ
ye 'nye ca pāpā yad-apāśrayāśrayāḥ
śudhyanti tasmai prabhaviṣṇave namaḥ

"Кираты, хуны, андхирасы, пулинды, пулкаши, абхирасы, сумбхасы, яваны и представители *кхасов*, и другие, склонные к совершению греховных поступков, могут очиститься, приняв покровительство преданных Господа, источника Высшей власти. Я в глубоком почтении склоняюсь перед Ним". *(ШБ 2.4.18)*

По милости Верховного Господа Вишну, любой человек может полностью очиститься, стать проповедником сознания Кришны и стать духовным учителем всего мира. Этот принцип принят во всех ведических писаниях. Доказательства можно привести и из авторитетных *шастр*, показывающих, как низкорожденный человек может стать духовным учителем всего мира. Шри Чайтанью Махапрабху следует считать самым щедрым воплощением, ибо Он даёт истинную суть ведических *шастр* любому, кто обретает знание, став Его искренним слугой.

Текст 5.*85*

'ভক্তি', 'প্রেম', 'তত্ত্ব' কহে রায়ে করি' 'বক্তা'।
আপনি প্রদ্যুম্নমিশ্র-সহ হয় 'শ্রোতা' ॥ ৮৫ ॥

'bhakti', 'prema', 'tattva' kahe rāye kari' 'vaktā'
āpani pradyumna-miśra-saha haya 'śrotā'

Значения слов:
bhakti — *devotional service;* prema — *ecstatic love;* tattva — *truth;* kahe — *He says;* rāye — *Rāmānanda Rāya;* kari' — *by making;* vaktā — *the speaker;* āpani — *Himself;* pradyumna-miśra — *Pradyumna Miśra;* saha — *with;* haya śrotā — *becomes the listener.*

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху проповедовал о преданном служении, экстатической любви и Абсолютной Истине, сделав Рамананду Райа, низкорожденного грихастху, проповедником. После этого, Сам Шри Чайтанья Махапрабху, возвышенный брахманан и санньяси, и Прадьюмна Мишра, очищенный брахман, оба внимали Рамананде Райа.

Коммнетарий:
Шрила Бхактивинода Тхакура говорит в своей *Амрита-праваха-бхашье*, что *санньяси*, относящиеся к линии Шанкарачарьи, уверены, что исполняют все обязанности *брахманов*, а изучив суть *Веданта-сутры* и став *санньяси* они, естественным образом, стали духовными учителями всего общества. То же происходит с рождёнными в семьях *брахманов*. Они думают, что выполняя обряды, рекомендованные в *Ведах* и следуя принципам *смрити*, только они достойны быть духовными учителями общества. Эти возгордившиеся *брахманы* считают, что не получившие рождение в семьях *брахманов*, никогда не смогут стать духовными учителями и учить Абсолютной Истине. Чтобы укротить гордость этих первородных *брахманов* и *санньяси-майявади*, Шри Чайтанья Махапрабху доказал, что такой человек, как Рамананда Райа, рождённый в семье *шудры* и имеющий принадлежность к *грихастха-ашраму*, может стать духовным учителем такой возвышенной личности, как Прадьюмна Мишра. Это принцип вайшнавской культуры, о чем свидетельствует учение Шри Чайтаньи Махапрабху. Человек знающий, что есть духовное и что является главным, и кто прочно стоит на духовной позиции, может стать *джагад-гуру*, духовным учителем всего мира. Нельзя стать *джагад-гуру,* занимаясь банальной саморекламой, без знания основных принципов. Даже люди, которые никогда не видели *джагад-гуру* и никогда не общались с другими людьми, стали

чопорными *санньяси* и объявили себя *джагад-гуру*. Шри Чайтанья Махапрабху это порицает. Любой человек, который знает науку о Кришне и кто обладает необходимой квалификацией в духовной жизни, может стать *джагад-гуру*. Так, Шри Чайтанья Махапрабху лично принимал наставления от Шри Рамананды Райа и послал Прадьюмну Мишра, возвышенного брахмана, учиться у него.

Текст 5.*86*

হরিদাস-দ্বারা নাম-মাহাত্ম্য-প্রকাশ।
সনাতন-দ্বারা ভক্তিসিদ্ধান্তবিলাস ॥ ৮৬ ॥

haridāsa-dvārā nāma-māhātmya-prakāśa
sanātana-dvārā bhakti-siddhānta-vilāsa

Значения слов:
haridāsa-dvārā — *through Haridāsa Ṭhākura;* nāma-māhātmya — *of the glories of chanting the Hare Kṛṣṇa mahā-mantra;* prakāśa — *manifestation;* sanātana-dvārā — *through Sanātana Gosvāmī;* bhakti-siddhānta-vilāsa — *spreading the essence of devotional life.*

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху распространял славу святого имени Господа с помощью Харидасы Тхакура, который родился в семье мусульманина. Точно так же, Он объяснял суть преданного служения при помощи Санатаны Госвами, который раньше принимал ислам.

Текст 5.*87*

শ্রীরূপ-দ্বারা ব্রজের প্রেম-রস-লীলা।
কে বুঝিতে পারে গম্ভীর চৈতন্যের খেলা ? ৮৭ ॥

śrī-rūpa-dvārā vrajera prema-rasa-līlā
ke bujhite pāre gambhīra caitanyera khelā?

Значения слов:
śrī-rūpa-dvārā — *through Śrī Rūpa Gosvāmī;* vrajera — *of Vṛndāvana;* prema-rasa-līlā — *description of ecstatic love and pastimes;* ke — *who;* bujhite pāre — *can understand;* gambhīra — *deep;* caitanyera khelā — *the activities of Śrī Caitanya Mahāprabhu.*

Перевод:
Кроме этого, Господь во всей полноте представил экстатическую любовь и трансцендентные игры во Вриндаване с помощью Шрилы Рупы Госвами. Принимая всё это во внимание, кто способен понять глубину замыслов Господа Шри Чайтаньи Махапрабху?

Текст 5.*88*

শ্রীচৈতন্যলীলা এই—অমৃতের সিন্ধু।
ত্রিজগৎ ভাসাইতে পারে যার এক বিন্দু॥ ৮৮॥

śrī-caitanya-līlā ei—amṛtera sindhu
trijagat bhāsāite pāre yāra eka bindu

Значения слов:
śrī-caitanya-līlā — *transcendental activities of Śrī Caitanya Mahāprabhu;* ei — *these;* amṛtera sindhu — *the ocean of nectar;* tri-jagat — *the three worlds;* bhāsāite — *to inundate;* pāre — *is able;* yāra — *of which;* eka bindu — *one drop.*

Перевод:
Трансцендентные деяния Шри Чайтаньи Махапрабху подобны океану нектара. Даже одна его капля может затопить все три мира.

Коммнетарий:
Наполнить все три мира трансцендентным нектаром, на это направлены все игры Шри Чайтаньи Махапрабху. Как воплотить это, показал Шрила Рагхунатха даса Госвами, а позже, Нароттама даса Тхакура и Шьямананда Госвами, которые явили всё милосердие Шри Чайтаньи Махапрабху. Теперь, милосердие всему миру несёт движение сознания Кришны. Настоящее движение сознания Кришны неотлично от учения Шри Чайтаньи Махапрабху, когда Он лично являл Свои игры. Мы строго соблюдаем те же принципы, которые были установлены Им и неуклонно занимаемся той же деятельностью.

Текст 5.*89*

চৈতন্যচরিতামৃত নিত্য কর পান।
যাহা হৈতে 'প্রেমানন্দ', 'ভক্তিতত্ত্ব-জ্ঞান'॥ ৮৯॥

Caitanya-caritāmṛta nitya kara pāna
yāhā haite 'premānanda', 'bhakti-tattva-jñāna'

Значения слов:
Caitanya-caritāmrta — *this transcendental literature known as Caitanya-caritāmṛta;* nitya — *daily;* kara pāna — *do relish;* yāhā haite — *by which;* prema-ānanda — *transcendental bliss;* bhakti-tattva-jñāna — *transcendental knowledge in devotional service.*

Перевод:
О преданные, изо дня в день наслаждайтесь нектаром Шри Чайтанья-чаритамриты и играми Шри Чайтаньи Махапрабху, ибо поступая так, можно обрести трансцендентное блаженство и достичь совершенного знания о преданном служении.

Текст 5.*90*

এইমত মহাপ্রভু ভক্তগণ লঞা।
নীলাচলে বিহরয়ে ভক্তি প্রচারিয়া ॥ ৯০ ॥

ei-mata mahāprabhu bhakta-gaṇa lañā
nīlācale viharaye bhakti pracāriyā

Значения слов:
ei-mata — *in this way;* mahāprabhu — *Śrī Caitanya Mahāprabhu;* bhakta-gaṇa lañā — *accompanied by His pure devotees;* nīlācale — *at Jagannātha Purī;* viharaye — *enjoys transcendental bliss;* bhakti pracāriyā — *preaching the cult of devotional service.*

Перевод:
Вот так Господь Шри Чайтанья Махапрабху, в сопровождении Своих чистых преданных наслаждался трансцендентным блаженством в Джаганнатха Пури (Нилачала), проповедуя преданное служение.

Текст 5.*91*

বঙ্গদেশী এক বিপ্র প্রভুর চরিতে।
নাটক করি' লঞা আইল প্রভুকে শুনাইতে ॥৯১॥

baṅga-deśī eka vipra prabhura carite
nāṭaka kari' lañā āila prabhuke śunāite

Значения слов:
baṅga-deśī — *from Bengal;* eka vipra — *one brāhmaṇa;* prabhura carite — *about Śrī Caitanya Mahāprabhu's characteristics;* nāṭaka kari' — *writing a drama;* lañā — *taking;* āila — *came;* prabhuke śunāite — *to induce Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu to hear.*

Перевод:
Брахман из Бенгалии, написавший пьесу о качествах Шри Чайтаньи Махапрабху, принёс свою рукопись, чтобы Господь услышал ее.

Текст 5.*92*

ভগবান্-আচার্য-সনে তার পরিচয়।
তাঁরে মিলি' তাঁর ঘরে করিল আলয় ॥ ৯২ ॥

bhagavān-ācārya-sane tāra paricaya
tāṅre mili' tāṅra ghare karila ālaya

Значения слов:
bhagavān-ācārya — *the devotee of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu named Bhagavān Ācārya;* sane — *with;* tāra paricaya — *his acquaintance;* tāṅre mili' — *meeting him;* tāṅra ghare — *at his place;* karila ālaya — *made residence.*

Перевод:
Брахман был знаком с Бхагаваном Ачарьей, одним из преданных Шри Чайтаньи Махапрабху. После встречи с ним, брахман остался жить в доме Бхагавана Ачарьи.

Текст 5.*93*

প্রথমে নাটক তেঁহো তাঁরে শুনাইল।
তাঁর সঙ্গে অনেক বৈষ্ণব নাটক শুনিল ॥ ৯৩ ॥

prathame nāṭaka teṅho tāṅre śunāila
tāṅra saṅge aneka vaiṣṇava nāṭaka śunila

Значения слов:
prathame — *at first;* nāṭaka — *the drama;* teṅho — *he;* tāṅre — *him;* śunāila — *made to hear;* tāṅra saṅge — *with him;* aneka — *many;* vaiṣṇava — *devotees;* nāṭaka śunila — *listened to the drama.*

Перевод:
Бхагаван Ачарья был первым, кого брахман попросил оценить пьесу, а затем стихи прослушали и многие другие преданные из его окружения.

Текст 5.*94*

সবেই প্রশংসে নাটক 'পরম উত্তম'।
মহাপ্রভুরে শুনাইতে সবার হৈল মন ॥ ৯৪ ॥

sabei praśaṁse nāṭaka 'parama uttama'
mahāprabhure śunāite sabāra haila mana

Значения слов:
sabei — *all;* praśaṁse — *praised;* nāṭaka — *the drama;* parama uttama — *"very good, very good";* mahāprabhure — *Śrī Caitanya Mahāprabhu;* śunāite — *to cause to hear;* sabāra — *of everyone;* haila — *there was;* mana — *mind.*

Перевод:
Все вайшнавы расхваливали пьесу, со словами: "Замечательно, очень хорошо". Они выразили желание пойти к Шри Чайтанье Махапрабху, чтобы и Он послушал её.

Текст 5.*95*

গীত, শ্লোক, গ্রন্থ, কবিত্ব - যেই করি' আনে।
প্রথমে শুনায় সেই স্বরূপের স্থানে ॥ ৯৫ ॥

gīta, śloka, grantha, kavitva—yei kari' āne
prathame śunāya sei svarūpera sthāne

Значения слов:
gīta — *song;* śloka — *verse;* grantha — *a literature;* kavitva — *poetry;* yei — *anyone*

who; kari' *— making;* āne *— brings;* prathame *— first;* śunāya *— recites;* sei *— that person;* svarūpera sthāne *— before Svarūpa Dāmodara Gosvāmī.*

Перевод:
Так сложилось, что сочинивший песню, строфу, литературное произведение или стихотворение, посвящённое Шри Чайтанье Махапрабху, сначала представлял написанное Сварупе Дамодара Госвами.

Текст 5.*96*

স্বরূপ-ঠাঞি উত্তরে যদি, লঞা, তাঁর মন।
তবে মহাপ্রভু-ঠাঞি করায় শ্রবণ ॥ ৯৬ ॥

svarūpa-ṭhāñi uttare yadi, lañā, tāṅra mana
tabe mahāprabhu-ṭhāñi karāya śravaṇa

Значения слов:
svarūpa-ṭhāñi *— before Svarūpa Dāmodara Gosvāmī;* uttare *— passes;* yadi *— if one;* lañā *— taking;* tāṅra mana *— his mind;* tabe *— thereafter;* mahāprabhu-ṭhāñi *— before Śrī Caitanya Mahāprabhu;* karāya śravaṇa *— causes to be heard.*

Перевод:
Если Сварупа Дамодара Госвами утверждал произведение, его можно было предложить к слушанию Шри Чайтанье Махапрабху.

Текст 5.*97*

'রসাভাস' হয় যদি 'সিদ্ধান্তবিরোধ'।
সহিতে না পারে প্রভু, মনে হয় ক্রোধ ॥ ৯৭ ॥

'rasābhāsa' haya yadi 'siddhānta-virodha'
sahite nā pāre prabhu, mane haya krodha

Значения слов:
rasa-ābhāsa *— overlapping of transcendental mellows;* haya *— there is;* yadi *— if;* siddhānta-virodha *— against the principles of the bhakti cult;* sahite nā pāre *— cannot tolerate;* prabhu *— Śrī Caitanya Mahāprabhu;* mane *— within the mind;* haya *— is;* krodha *— anger.*

Перевод:
Любой намёк на ничтожное противоречие с трансцендентной сладостью преданного служения бхакти, сильно гневил Шри Чайтанью Махапрабху и такое произведение категорически Им отвергалось.

Коммнетарий:
Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура приводит следующее определение *расабхасы* в *Бхакти-расамрита-синдху* (*Уттара-вибхага*, девятая волна, 1-3, 33, 38 и 41):

pūrvam evānuśiṣṭena vikalā rasa-lakṣaṇā
rasā eva rasābhāsā rasajñair anukīrtitāḥ
syus tridhoparasāś cānurasāś cāparasāś ca te
uttamā madhyamāḥ proktāḥ kaniṣṭhāś cety amī kramāt
prāptaiḥ sthāyi-vibhāvānubhāvādyais tu virūpatām
śāntādayo rasā eva dvādaśoparasā matāḥ
bhaktādibhir vibhāvādyaiḥ kṛṣṇa-sambandha-varjitaiḥ
rasā hāsyādayaḥ sapta śāntaś cānurasā matāḥ
kṛṣṇa-tat-pratipakṣaś ced viṣayāśrayatāṁ gatāḥ
hāsādīnāṁ tadā te 'tra prājñair aparasā matāḥ
bhāvāḥ sarve tadābhāsā rasābhāsāś ca kecana
amī prokta-rasābhijñaiḥ sarve 'pi rasanād rasāḥ

"Вкус, противоречащий ранее установленным принципам, только кажущийся трансцендентным, в отсутствие необходимой чистоты, возвышенные преданные, различающие трансцендентные вкусы, называют *расабхасой* или несовместимым сочетанием рас. Их называют *uparasa* (привкус, неверно выраженный вкус), *anurasa* (подражание трансцендентному вкусу) и *aparasa* (искажение трансцендентного вкуса). Такое смешение трансцендентных вкусов подразделяют по уровням на первый, второй или третий. Когда двенадцать вкусов, таких как нейтральный, слуги и дружбы, смешиваются с несовместимыми *стхайабхавой*, *вибхавой* и *анубхавой*, это называют *упарасой*, неверно выраженным вкусом. Когда преданные смешивают семь косвенных трансцендентных вкусов с нейтральным отношением, не связанным непосредственно с Кришной и преданным служением в экстатической любви, это называют *анурасой*, подражанием вкусу. Если соперники Кришны питают к Нему враждебные чувства, проявляющиеся в высмеивании объекта чувств, это ощущение называют *апараса*, искаженным вкусом. Сведущие в том, как отличить одну расу от другой, иногда путают некоторые смешанные трансцендентные *расы* (*расабхаса*), из-за доставляемого ими наслаждения и вкуса. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур говорит, *paraspara-vairayor yadi yogas tadā rasābhāsaḥ:* "Смешивание двух противоположных трансцендентных вкусов порождает *расабхасу* или совмещение трансцендентных вкусов".

Текст 5.*98*

অতএব প্রভু কিছু আগে নাহি শুনে।
এই মর্যাদা প্রভু করিয়াছে নিয়মে ॥ ৯৮ ॥

ataeva prabhu kichu āge nāhi śune
ei maryādā prabhu kariyāche niyame

Значения слов:
ataeva — *therefore;* prabhu — *Śrī Caitanya Mahāprabhu;* kichu — *anything;* āge — *ahead;* nāhi śune — *does not hear;* ei maryādā — *this etiquette;* prabhu — *Śrī Caitanya Mahāprabhu;* kariyāche niyame — *has made a regulative principle.*

Перевод:
Поэтому, Шри Чайтанья Махапрабху ничего не выслушивал до тех пор, пока этого первым не сделал Сварупа Дамодара. Господь включил

этот регулирующий принцип в правила этикета.

Текст 5.*99*

স্বরূপের ঠাঞি আচার্য কৈলা নিবেদন।
এক বিপ্র প্রভুর নাটক করিয়াছে উত্তম ॥ ৯৯ ॥

svarūpera ṭhāñi ācārya kailā nivedana
eka vipra prabhura nāṭaka kariyāche uttama

Значения слов:
svarūpera ṭhāñi — *before Svarūpa Dāmodara Gosvāmī;* ācārya — *Bhagavān Ācārya;* kailā — *did;* nivedana — *submission;* eka vipra — *one brāhmaṇa;* prabhura — *of Śrī Caitanya Mahāprabhu;* nāṭaka — *drama;* kariyāche — *has composed;* uttama — *very nice.*

Перевод:
Бхагаван Ачарья обратился к Сварупе Дамодара Госвами, "Добропорядочный брахман написал пьесу о Шри Чайтанье Махапрабху и, похоже, исключительно хорошо это сделал".

Текст 5.*100*

আদৌ তুমি শুন, যদি তোমার মন মানে।
পাছে মহাপ্রভুরে তবে করাইমু শ্রবণে ॥ ১০০ ॥

ādau tumi śuna, yadi tomāra mana māne
pāche mahāprabhure tabe karāimu śravaṇe

Значения слов:
ādau — *in the beginning;* tumi — *you;* śuna — *hear;* yadi — *if;* tomāra mana māne — *you accept;* pāche — *thereafter;* mahāprabhure — *Śrī Caitanya Mahāprabhu;* tabe — *then;* karāimu śravaṇe — *I shall request to hear.*

Перевод:
"Сперва оцени сам и если тебе понравится, я предложу ее Шри Чайтанье Махапрабху".

Текст 5.*101*

স্বরূপ কহে,—"তুমি 'গোপ' পরম-উদার।
যে-সে শাস্ত্র শুনিতে ইচ্ছা উপজে তোমার ॥ ১০১ ॥

svarūpa kahe,—"tumi 'gopa' parama-udāra
ye-se śāstra śunite icchā upaje tomāra

Значения слов:
svarūpa kahe — *Svarūpa Dāmodara Gosvāmī said;* tumi — *you;* gopa — *cowherd boy;* parama-udāra — *very liberal;* ye-se śāstra — *anything written as scripture;*

śunite — *to hear;* icchā — *desire;* upaje — *awakens;* tomāra — *of you.*

Перевод:
Сварупа Дамодара Госвами ответил: "Дорогой Багаван Ачарья, ты очень несерьёзный пастушок. Иногда, желание побуждает нас слушать всё, напоминающее писания, без разбора".

Текст 5.*102*

'যদ্বা-তদ্বা' কবির বাক্যে হয় 'রসাভাস'।
সিদ্ধান্তবিরুদ্ধ শুনিতে না হয় উল্লাস ॥ ১০২ ॥

'yadvā-tadvā' kavira vākye haya 'rasābhāsa'
siddhānta-viruddha śunite nā haya ullāsa

Значения слов:
yadvā-tadvā kavira — *of any so-called poet;* vākye — *in the words;* haya — *there is;* rasa-ābhāsa — *overlapping of transcendental mellows;* siddhānta-viruddha — *against the conclusive understanding;* śunite — *to hear;* nā — *not;* haya — *there is;* ullāsa — *joy.*

Перевод:
"В своих трудах, так называемые писатели, частенько допускают смешивание трансцендентных вкусов. Кто захочет слушать поэзию, в которой вкусы противоречат истинному восприятию".

Коммнетарий:
Yadvā-tadvā kavi относится к любому, кто пишет, толком не зная, как это делать. Писать стихи, особенно стихи о вайшнавской философии, очень сложно. Если писатель не имеет соответствующих знаний, то со всей вероятностью, вкусы будут смешаны. Когда такое случается, это может привлечь не очень сведущих или не слишком возвышенных вайшнавов.

Текст 5.*103*

'রস', 'রসাভাস' যার নাহিক বিচার।
ভক্তিসিদ্ধান্ত-সিন্ধু নাহি পায় পার ॥ ১০৩ ॥

'rasa', 'rasābhāsa' yāra nāhika vicāra
bhakti-siddhānta-sindhu nāhi pāya pāra

Значения слов:
rasa — *transcendental mellows;* rasa-ābhāsa — *overlapping of transcendental mellows;* yāra — *of whom;* nāhika vicāra — *there is no consideration;* bhakti-siddhānta-sindhu — *the ocean of the conclusions of devotional service;* nāhi — *not;* pāya — *attains;* pāra — *the limit.*

Перевод:
"Так называемый поэт, который не имеет знаний о трансцендентных

расах и смешивании трансцендентных вкусов, не сможет пересечь океан заключений о преданном служении".

Текст 5.*104-105*

'ব্যাকরণ' নাহি জানে, না জানে 'অলঙ্কার'।
'নাটকালঙ্কার'-জ্ঞান নাহিক যাহার ॥ ১০৪ ॥
কৃষ্ণলীলা বর্ণিতে না জানে সেই ছার!
বিশেষে দুর্গম এই চৈতন্য-বিহার ॥ ১০৫ ॥

'vyākaraṇa' nāhi jāne, nā jāne 'alaṅkāra'
'nāṭakālaṅkāra'-jñāna nāhika yāhāra
kṛṣṇa-līlā varṇite nā jāne sei chāra!
viśeṣe durgama ei caitanya-vihāra

Значения слов:
vyākaraṇa — *grammar;* nāhi jāne — *does not know;* nā jāne — *does not know;* alaṅkāra — *metaphorical ornaments;* nāṭaka-alaṅkāra — *of the metaphorical ornaments of drama;* jñāna — *knowledge;* nāhika — *there is not;* yāhāra — *of whom;* kṛṣṇa-līlā — *the pastimes of Lord Kṛṣṇa;* varṇite — *to describe;* nā jāne — *does not know;* sei — *he;* chāra — *condemned;* viśeṣe — *especially;* durgama — *very, very difficult;* ei — *these;* caitanya-vihāra — *the pastimes of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu.*

Перевод:
"Порицаем тот писатель, который не знает основных принципов грамматики, который не знаком с метафорическими приемами, особенно, работающий в жанре драмы и которому не ведомо, как выразить игры Господа Кришны. К тому же, игры Шри Чайтаньи Махапрабху и без того очень трудно осмыслить".

Текст 5.*106*

কৃষ্ণলীলা, গৌরলীলা সে করে বর্ণন।
গৌর-পাদপদ্ম যাঁর হয় প্রাণ-ধন ॥ ১০৬ ॥

kṛṣṇa-līlā, gaura-līlā se kare varṇana
gaura-pāda-padma yāṅra haya prāṇa-dhana

Значения слов:
kṛṣṇa-līlā — *the pastimes of Lord Kṛṣṇa;* gaura-līlā — *the pastimes of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu;* se — *he;* kare varṇana — *describes;* gaura-pāda-padma — *the lotus feet of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu;* yāṅra — *whose;* haya — *is;* prāṇa-dhana — *the life and soul.*

Перевод:
"Тот, кто предался лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху и принял Его как свою жизнь и душу, может передать смысл игр Господа

Кришны или игр Господа Шри Чайтаньи Махапрабху".

Текст 5.*107*

গ্রাম্য-কবির কবিত্ব শুনিতে হয় 'দুঃখ'।
বিদগ্ধ-আত্মীয়-বাক্য শুনিতে হয় 'সুখ' ॥ ১০৭ ॥

grāmya-kavira kavitva śunite haya 'duḥkha'
vidagdha-ātmīya-vākya śunite haya 'sukha'

Значения слов:
grāmya-kavira — *of a poet who writes poetry concerning man and woman;* kavitva — *poetry;* śunite — *to hear;* haya — *there is;* duḥkha — *unhappiness;* vidagdha-ātmīya — *of a devotee fully absorbed in ecstatic love;* vākya — *the words;* śunite — *to hear;* haya — *there is;* sukha — *happiness.*

Перевод:
"Произведение, созданное автором в отсутствие трансцендентного знания, об отношениях мужчины и женщины, делает человека несчастным, тогда как написанное преданным, всецело поглощённым экстатической любовью, дарит огромную радость".

Коммнетарий:
Grāmya-kavi относится к поэтам или писателям, авторам романов, фантастики и других жанров, которые пишут исключительно о межполовых отношениях. А вот выражение *vidagdha-ātmīya-vākya*, относится к преданному, который полностью понимает суть чистого преданного служения. Таких преданных, следующих системе парампары, иногда характеризуют как *sajātīyāśaya-snigdha*, или "радующих людей одного уровня". Только поэзия и прочие труды таких преданных воспринимаются другими преданными с большой радостью.

Текст 5.*108*

রূপ যৈছে দুই নাটক করিয়াছে আরম্ভে।
শুনিতে আনন্দ বাড়ে যার মুখবন্ধে ॥" ১০৮ ॥

rūpa yaiche dui nāṭaka kariyāche ārambhe
***śunite ānanda bāḍe yāra mukha-bandhe*"**

Значения слов:
rūpa — *Rūpa Gosvāmī;* yaiche — *as;* dui — *two;* nāṭaka — *dramas;* kariyāche ārambhe — *has compiled;* śunite — *to hear;* ānanda bāḍe — *transcendental happiness increases;* yāra — *of which;* mukha-bandhe — *even the introductory portion.*

Перевод:
"Стандарт написания пьес создал Рупа Госвами. Если преданный услышит хотя бы вступление к любой из двух его драм, его трансцендентный восторг только усилится".

Текст 5.*109*

ভগবান্-আচার্য কহে,—'শুন একবার।
তুমি শুনিলে ভাল-মন্দ জানিবে বিচার ॥'১০৯॥

bhagavān-ācārya kahe,—'śuna eka-bāra
tumi śunile bhāla-manda jānibe vicāra'

Значения слов:
bhagavān-ācārya — *Bhagavān Ācārya;* kahe — *says;* śuna — *please hear;* eka-bāra — *once;* tumi śunile — *if you hear;* bhāla-manda — *good or bad;* jānibe vicāra — *will be able to understand.*

Перевод:
Отбросив объяснения Сварупы Дамодара, Бхагаван Ачарья настаивал: "Пожалуйста, прослушай пьесу ещё раз. Прослушав, ты сможешь ответить на вопрос, хороша она или нет".

Текст 5.*110*

দুই তিন দিন আচার্য আগ্রহ করিল।
তাঁর আগ্রহে স্বরূপের শুনিতে ইচ্ছা হইল ॥ ১১০ ॥

dui tina dina ācārya āgraha karila
tāṅra āgrahe svarūpera śunite icchā ha-ila

Значения слов:
dui tina dina — *for two or three days;* ācārya — *Bhagavān Ācārya;* āgraha karila — *expressed his ardent desire;* tāṅra āgrahe — *by his eagerness;* svarūpera — *of Svarūpa Dāmodara;* śunite — *to hear;* icchā — *desire;* ha-ila — *there was.*

Перевод:
Два или три дня Бхагаван Ачарья напоминал Сварупе Дамодара Госвами, чтобы он вновь прослушал стихи. Благодаря его настойчивости, Сварупа Дамодара Госвами решил снова пересмотреть стихи, написанные брахманом из Бенгалии.

Текст 5.*111*

সবা লঞা স্বরূপ গোসাঞি শুনিতে বসিলা।
তবে সেই কবি নান্দী-শ্লোক পড়িলা ॥ ১১১ ॥

sabā lañā svarūpa gosāñi śunite vasilā
tabe sei kavi nāndī-śloka paḍilā

Значения слов:
sabā lañā — *in the company of other devotees;* svarūpa gosāñi — *Svarūpa Dāmodara Gosvāmī;* śunite vasilā — *sat down to hear;* tabe — *thereafter;* sei kavi — *that poet;* nāndī-śloka — *the introductory verse;* paḍilā — *read.*

Перевод:
Сварупа Дамодара Госвами и другие преданные, собрались для прослушивания пьесы, после чего автор приступил к чтению вступительного стиха.

Текст 5.*112*

বিকচকমলনেত্রে শ্রীজগন্নাথসংজ্ঞে
কনকরুচিরিহাত্মন্যাত্মতাং যঃ প্রপন্নঃ।

vikaca-kamala-netre śrī-jagannātha-saṁjñe
kanaka-rucir ihātmany ātmatāṁ yaḥ prapannaḥ
prakṛti-jaḍam aśeṣaṁ cetayann āvirāsīt
sa diśatu tava bhavyaṁ kṛṣṇa-caitanya-devaḥ

Значения слов:
vikaca — *expanded;* kamala-netre — *whose lotus eyes;* śrī-jagannātha-saṁjñe — *named Śrī Jagannātha;* kanaka-ruciḥ — *possessing a golden hue;* iha — *here in Jagannātha Purī;* ātmani — *in the body;* ātmatām — *the state of being the self;* yaḥ — *who;* prapannaḥ — *has obtained;* prakṛti — *matter;* jaḍam — *inert;* aśeṣam — *unlimitedly;* cetayan — *enlivening;* āvirāsīt — *has appeared;* saḥ — *He;* diśatu — *may bestow;* tava — *unto you;* bhavyam — *auspiciousness;* kṛṣṇa-caitanya-devaḥ — *Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu, known as Kṛṣṇa Caitanya.*

Перевод:
"Верховная Личность Бога, с кожей золотистого цвета, воплотился в теле с большими удлиненными глазами, напоминающими цветок лотоса, с именем Господь Джаганнатха. Так Он явился в Джаганнатха Пури и вернул к жизни оглупевшую материю. Пусть Господь Шри Чайтанья Махапрабху, известный как Кришна Чайтанья, дарует вам Свое благословение".

Текст 5.*113*

শ্লোক শুনি' সর্বলোক তাহারে বাখানে।
স্বরূপ কহে,—'এই শ্লোক করহ ব্যাখ্যানে'॥ ১১৩॥

śloka śuni' sarva-loka tāhāre vākhāne
svarūpa kahe,—'ei śloka karaha vyākhyāne'

Значения слов:
śloka śuni' — *hearing the verse;* sarva-loka — *everyone;* tāhāre — *him;* vākhāne — *praised;* svarūpa kahe — *Svarūpa Dāmodara Gosvāmī said;* ei śloka — *this verse;* karaha vyākhyāne — *kindly explain.*

Перевод:
Когда все присутствующие услышали стих, то высоко оценили поэта, но Сварупа Дамодара Госвами попросил его, "Прошу тебя, объясни этот стих".

Текст 5.*114*

কবি কহে,—"জগন্নাথ— সুন্দর-শরীর।
চৈতন্য-গোসাঞি শরীরী মহাধীর ॥ ১১৪ ॥

kavi kahe,—'jagannātha—sundara-śarīra
caitanya-gosāñi—śarīrī mahā-dhīra

Значения слов:
kavi kahe — *the poet said;* jagannātha — *Lord Jagannātha;* sundara-śarīra — *very beautiful body;* caitanya-gosāñi — *Śrī Caitanya Mahāprabhu;* śarīrī — *possessor of the body;* mahā-dhīra — *very grave.*

Перевод:
Поэт сказал: "Господь Джаганнатха обладает самым прекрасным телом и несравненный Шри Чайтанья Махапрабху, стал владельцем этого тела".

Коммнетарий:
Śarīrī относится к человеку, владельцу *шарира*, или тела. Как сказано в *Бхагавад-гите* (2.13):

dehino 'smin yathā dehe kaumāraṁ yauvanaṁ jarā
tathā dehāntara-prāptir dhīras tatra na muhyati

"Подобно тому, как обусловленная душа, воплощенная в теле, постепенно переходит из тела юноши в тело старика, точно также, после смерти, душа переходит в новое тело. Разумного человека подобные перемены не смущают".

Обычное живое существо, пребывающее в материальном мире, разделяет или видит отличие между телом и его владельцем. Однако, в духовном мире, таких различий нет, так как тело, это и есть владелец и владелец же, является этим телом. В духовном мире, всё является духовным. Поэтому, никакого различия между телом и его владельцем не существует.

Текст 5.*115*

সহজে জড়জগতের চেতন করাইতে।
নীলাচলে মহাপ্রভু হৈলা আবির্ভূতে ॥" ১১৫ ॥

sahaje jaḍa-jagatera cetana karāite
nīlācale mahāprabhu hailā āvirbhūte

Значения слов:
sahaje — *naturally;* jaḍa-jagatera — *the dull material world;* cetana karāite — *to inspire to spiritual consciousness;* nīlācale — *at Jagannātha Purī;* mahāprabhu — *Śrī Caitanya Mahāprabhu;* hailā āvirbhūte — *has appeared.*

Перевод:
"Шри Чайтанья Махапрабху явился сюда, в Нилачалу (Джаганнатха

Пури), чтобы одухотворить погрязший в глупости материальный мир".

Текст 5.*116*

শুনিয়া সবার হৈল আনন্দিত-মন।
দুঃখ পাঞা স্বরূপ কহে সক্রোধ বচন॥ ১১৬॥

śuniyā sabāra haila ānandita-mana
duḥkha pāñā svarūpa kahe sakrodha vacana

Значения слов:
śuniyā — *hearing;* sabāra — *of all of them;* haila — *there was;* ānandita-mana — *great happiness in the mind;* duḥkha pāñā — *becoming unhappy;* svarūpa kahe — *Svarūpa Dāmodara Gosvāmī began to speak;* sa-krodha vacana — *angry words.*

Перевод:
Услышав это, все присутствующие возликовали. Но Сварупа Дамодара, который один остался недоволен, гневно заговорил.

Текст 5.*117*

"আরে মূর্খ, আপনার কৈলি সর্বনাশ!
দুই ত' ঈশ্বরে তোর নাহিক বিশ্বাস॥ ১১৭॥

"āre mūrkha, āpanāra kaili sarva-nāśa!
dui ta' īśvare tora nāhika viśvāsa

Значения слов:
āre mūrkha — *O fool;* āpanāra — *of yourself;* kaili — *you have done;* sarva-nāśa — *loss of all auspiciousness;* dui ta' īśvare — *in the two controllers;* tora — *your;* nāhika viśvāsa — *there is no faith.*

Перевод:
"Ты глупец", сказал он. "Ты накликаешь на себя несчастье, потому что по незнанию говоришь о двойственности Джаганнатхадевы и Шри Чайтаньи Махапрабху, не имея истинной веры в Них".

Текст 5.*118*

পূর্ণানন্দ-চিৎস্বরূপ জগন্নাথ-রায়।
তাঁরে কৈলি জড়-নশ্বর-প্রাকৃত-কায়!! ১১৮॥

pūrṇānanda-cit-svarūpa jagannātha-rāya
tāṅre kaili jaḍa-naśvara-prākṛta-kāya!!

Значения слов:
pūrṇa-ānanda — *complete transcendental bliss;* cit-svarūpa — *the spiritual identity;* jagannātha-rāya — *Lord Jagannātha;* tāṅre — *Him;* kaili — *you have made;* jaḍa — *inert;* naśvara — *perishable;* prākṛta — *material;* kāya — *possessing a body.*

Перевод:
"Господь Джаганнатха полностью духовен и полон трансцендентного блаженства, но ты приравниваешь Его к бездеятельному, разрушимому телу, созданному инертной внешней энергией Господа".

Коммнетарий:
Если кто-то думает, что форма Господа Джаганнатхи, это деревянный идол, он тут же навлекает на свою жизнь несчастья. По утверждению Падма Пураны, *arcye viṣṇau śilā-dhīḥ . . . yasya vā nārakī saḥ:* "Любой, кто считает, что Божество в храме, это кусок камня или дерева, станет обитателем ада". Поэтому тот, кто думает, что тело Господа Джаганнатхи материально, и кто считает тело Господа Джаганнатхи отличным от Его души, приговорён, ибо он оскорбитель. Чистый преданный, кто постиг науку о сознании Кришны, не разделяет Господа Джаганнатху с Его телом. Он знает, что они неотличны, так же, как едины Господь Кришна и Его душа. Когда зрение очищено преданным служением, выполняемым на духовном уровне, можно реально представить Господа Джаганнатху и Его тело, исключительно как духовное. Следовательно, продвинутый преданный поклоняясь Божеству, не разделяет Его душу и тело, внутри которого она находится. Нет никакого отличия между телом и душой Господа Джаганнатхи, потому что Господь Джаганнатха *sac-cid-ānanda-vigraha* в той же мере, что и *sac-cid-ānanda-vigraha* - тело Кришны. Просто нет никакого отличия между Господом Джаганнатхой и Шри Чайтаньей Махапрабху, но невежественный поэт из Бенгалии, описал тело Господа Шри Джаганнатхи с позиции материалиста.

Текст 5.*119*

পূর্ণ-ষড়ৈশ্বর্য চৈতন্য – স্বয়ং ভগবান্ ।
তাঁরে কৈলি ক্ষুদ্র জীব স্ফুলিঙ্গ-সমান ॥ ১১৯ ॥

pūrṇa-ṣaḍ-aiśvarya caitanya—svayaṁ bhagavān
tāṅre kaili kṣudra jīva sphuliṅga-samāna!!

Значения слов:
pūrṇa — *complete;* ṣaṭ-aiśvarya — *possessing six opulences;* caitanya — *Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu;* svayam — *Himself;* bhagavān — *the Supreme Personality of Godhead;* tāṅre — *Him;* kaili — *you have made;* kṣudra jīva — *an ordinary living entity;* sphuliṅga-samāna — *exactly equal to the spark.*

Перевод:
"Ты посчитал, что Шри Чайтанья Махапрабху, Верховная Личность Бога, исполненный шести достояний, находится на одном уровне с живым существом. Но ты лишь искра Его Всевышнего огня".

Коммнетарий:
В Упанишадах сказано, *yathāgner visphuliṅgā vyuccaranti:* живые существа, подобны искрам огня, а Его Светлость, Верховная Личность Бога, иточник этого великого пламени. Когда мы слушаем *śruti-vākya*, послание Вед, мы должны понимать отличие между Верховным Господом Кришной и живым существом. Однако человек, зависимый от внешней энергии, не в состоянии понять этого отличия. Такой человек не может понять, что Верховная Личность, это

первичный источник огромного пламени, а живое существо, просто ничтожная частичка Его, Верховной Личности Бога. В *Бхагавад-гите* (15.7) Кришна говорит:

mamaivāṁśo jīva-loke jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ
manaḥ-ṣaṣṭhānīndriyāṇi prakṛti-sthāni karṣati

"Живые существа этого обусловленного мира, Мои вечные мельчайшие частички. Находясь в обусловленном состоянии, они изо всех сил пытаются противостоять шестью чувствам, к числу которых относится и ум".

Между телом и душой материально обусловленного живого существа, существует различие, а Шри Чайтанья Махапрабху и Господь Джаганнатха не обладают материальными телами, потому нет никакого различия между их телами и душами. На духовном уровне, тело и душа идентичны; между ними нет никакого различия. В *Шримад-Бхагаватам* (1.11.38) говорится:

etad īśanam īśasya prakṛti-stho 'pi tad-guṇaiḥ
na yujyate sadātma-sthair yathā buddhis tad-āśrayā

"В этом божественность Личности Бога. Он независим от качеств материальной природы, хотя и соприкасается с ней. Подобным образом преданные, принявшие прибежище Господа, не подвержены влиянию материальных качеств природы". Его Светлость Верховная Личность Бога, Кришна, не зависит от влияния трёх гун материальной природы. Несомненно, что Его преданные также выходят из-под влияния внешней энергии, потому что заняты в служении Его Светлости. Даже само тело преданного становится одухотворенным, как железный прут в горниле пламени приобретает качества огня и раскалившись докрасна, способен немедля воспламенить всё, к чему прикоснётся. Поэтому поэт из Бенгалии совершил серьёзное оскорбление, рассматривая тело Господа Джаганнатхи и Самого Господа Джаганнатху, Верховную Личность Бога, как материальную и духовную личности, как если бы Господь был обыкновенным живым существом. Господь всегда источник и властелин материальной энергии, поэтому он не может быть зависим от неё, в отличие от обыкновенного живого существа.

Текст 5.*120*

দুই-ঠাঞি অপরাধে পাইবি দুর্গতি।
অতত্ত্বজ্ঞ 'তত্ত্ব' বর্ণে, তার এই রীতি। ১২০ ॥

dui-ṭhāñi aparādhe pāibi durgati!
atattva-jña 'tattva' varṇe, tāra ei rīti!

Значения слов:
dui-ṭhāñi — *unto both;* aparādhe — *by offense;* pāibi — *you will get;* durgati — *hellish destination;* a-tattva-jña — *one who has no knowledge of the Absolute Truth;* tattva varṇe — *describes the Absolute Truth;* tāra — *his;* ei — *this;* rīti — *course.*

Перевод:
Сварупа Дамодара продолжил: "Оскорбив Господа Джаганнатху и Шри Чайтанью Махапрабху, ты попадёшь в ад. Ты, не зная как описать Абсолютную Истину, всё же, попытался сделать это. Поэтому ты

достоин порицания.

Коммнетарий:
Брахман, поэт из Бенгалии, по мнению Сварупы Дамодара Госвами, был оскорбителем, по причине того, что не обладая знанием об Абсолютной Истине, тем не менее, пытался описать Её. Поэт из Бенгалии оскорбил и Шри Чайтанью Махапрабху и Господа Джаганнатху. Допустив, что тело Господа Джаганнатхи отлично от Его души, и представив Господа Шри Чайтанью Махапрабху отличным от Господа Джаганнатхи, он оскорбил Их обоих. Выражение *tattva-jña* относится к тому, кто не имеет представления об Абсолютной Истине, или к тому, кто поклоняется своему собственному телу, как Верховной Личности Бога. Если *ahaṅgrahopāsaka-māyāvādī*, человек занятый кармической деятельностью, или тот, кто проявляет интерес только к чувственным наслаждениям, берётся описывать качества Абсолютной Истины, он немедленно превращается в оскорбителя.

Текст 5.*121*

আর এক করিয়াছ পরম 'প্রমাদ'!
দেহ-দেহি-ভেদ ঈশ্বরে কৈলে 'অপরাধ'! ১২১ ॥

āra eka kariyācha parama 'pramāda'!
deha-dehi-bheda īśvare kaile 'aparādha'!

Значения слов:
āra eka — *another one;* kariyācha — *you have done;* parama — *the supreme;* pramāda — *illusion;* deha-dehi-bheda — *the distinction between the body and the soul;* īśvare — *in His Lordship;* kaile — *you have done;* aparādha — *an offense.*

Перевод:
"Ты находишься в полной иллюзии, ибо видишь различие между телом и душой Его Светлости (Господа Джаганнатхи и Шри Чайтаньи Махапрабху). Это величайшее оскорбление".

Коммнетарий:
Тот, кто видит отличие между телом Верховной Личности Бога и Его душой, тут же становится оскорбителем. По причине того, что живые существа в материальном мире, обычно находятся в материальных телах, то тело и душа обычного человека не идентичны. Все результаты плодов деятельности принадлежат Верховному Господу, потому что Он Высший наслаждающийся плодами. Он причина всех причин и Он повелевает материальной энергией. Поэтому Он Верховный. Однако, обыкновенное живое существо, обусловленное материей, испытывает на себе результаты своей кармической деятельности и, в конечном итоге, попадает в зависимость от них. Даже на такой стадии освобождения, как *брахма-бхута*, он занимается служением Верховному Господу. Таким образом, между обычным человеком и Верховным Господом существуют различия. *Карми* и *джнани*, те кто игнорируют эти различия, оскорбляют лотосные стопы Верховной Личности Бога.

Обычный человек склонен попадать в зависимость от материальной энергии, тогда как Его Светлость, Верховная Личность Бога - Шри Чайтанья Махапрабху, Господь Кришна или Господь Джаганнатха - всегда повелевает

материальной энергией и не может стать объектом её влияния. Его Светлость, Верховная Личность Бога, не ограничен в духовных воплощениях и не разрушим, тогда как сознание живого существа ограничено и фрагментировано. Живые существа, это вечные мельчайшие частички Верховной Личности Бога (*mamaivāṁśo jīva-loke jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ).* Не так, что они покрыты материальной энергией в обусловленной жизни, но становятся едиными с Верховной Личностью Бога, когда освобождаются из-под влияния материальной энергии. Такая мысль является оскорблением.

Глупцы *майявади* считают, что являясь в материальный мир, Верховная Личность Бога принимает материальное тело. Но в отличие от них, *вайшнавы* прекрасно знают, что для Кришны, Господа Джаганнатхи или Шри Чайтаньи Махапрабху - в отличие от обычных человеческих существ, различий между телом и душой не существует. Даже в материальном мире Его Светлость сохраняет свою духовную природу, поэтому Господь Кришна в Своем теле ребенка и в Своем теле юноши, всегда неотличен от Своего тела.

Хотя Кришна и выглядит обычным человеком, Он никогда не попадает в зависимость от правил и норм материального мира. Он *сварат* или полностью независимый. Он может появиться в материальном мире, но наперекор оскорбительным умозаключениям последователей *майявади*, Его тело нематериально. В этой связи можно снова обратиться к вышеупомянутому стиху из *Шримад-Бхагаватам* (1.11.38):

etad īśanam īśasya prakṛti-stho 'pi tad-guṇaiḥ
na yujyate sadātma-sthair yathā buddhis tad-āśrayā

Верховная Личность обладает вечным духовным телом. Тот, кто пытается провести разграничение между телом и душой Верховной Личности Бога, совершает великое оскорбление.

Текст 5.*122*

ঈশ্বরের নাহি কভু দেহ-দেহি-ভেদ।
স্বরূপ, দেহ,—চিদানন্দ, নাহিক বিভেদ ॥ ১২২ ॥

īśvarera nāhi kabhu deha-dehi-bheda
svarūpa, deha,—cid-ānanda, nāhika vibheda

Значения слов:
īśvarera — *of the Supreme Personality of Godhead;* nāhi — *there is not;* kabhu — *at any time;* deha-dehi-bheda — *distinction between the body and the soul;* svarūpa — *personal identity;* deha — *body;* cit-ānanda — *all made of blissful spiritual energy;* nāhika vibheda — *there is no distinction.*

Перевод:
"Никогда не существовало разграничения между телом и душой Верховной Личности Бога. Его личность, как и Его тело, состоят из духовной энергии блаженства. Потому они не различимы".

Коммнетарий:
Господь Кришна, сын Нанды Махараджи, является *advaya-jñāna*, другими словами, нет никакого различия между Его телом и душой, Его сущность

полностью духовна. Как сказано в стихе из *Шримад-Бхагаватам*, который начинается со слов *vadanti tat tattva-vidas tattvam* (1.2.11), Абсолютную Истину всегда должно понимать в трех аспектах, как Брахман, Параматму и Бхагаван. В отличие от объектов материального мира, Абсолютная Истина всегда одна и всегда неизменна. Таким образом, нет никакого различия между телом и душой Господа. Его форма, имя, качества и игры, полностью отличны от материального мира. Надо чётко знать, что нет никакой разницы между телом и душой Верховной Личности Бога. Любой, кто только подумает о различии между Его телом и Его душой, тут же попадает под влияние материальной природы. Поэтому, в материальном мире, человека, который допускает подобные различия, называют *baddha-jīva*, обусловленной душой.

Текст 5.*123*

"দেহ-দেহি-বিভাগোঽয়ং নেশ্বরে বিদ্যতে ক্বচিৎ।" ১২৩ ॥

"deha-dehi-vibhāgo 'yaṁ
neśvare vidyate kvacit"

Значения слов:
deha — *of the body;* dehi — *of the embodied;* vibhāgah — *distinction;* ayam — *this;* na — *not;* īśvare — *in the Supreme Personality of Godhead;* vidyate — *exists;* kvacit — *at any time.*

Перевод:
"Нет и никогда не было различия между телом и душой Верховной Личности Бога".

Коммнетарий:
Эта цитата из *Курма Пураны* приводится в *Лагху-бхагаватамрите* (1.5.342).

Текст 5.*124-125*

নাতঃ পরং পরম যদ্ভবতঃ স্বরূপ-
মানন্দমাত্রমবিকল্পমবিদ্ধবর্চঃ।
পশ্যামি বিশ্বসৃজমেকমবিশ্বমাত্মন্
ভূতেন্দ্রিয়াত্মকমদস্ত উপাশ্রিতোঽস্মি ॥ ১২৪ ॥
তদ্বা ইদং ভুবনমঙ্গল মঙ্গলায়
ধ্যানে স্ম নো দরশিতং ত উপাসকানাম্।
তস্মৈ নমো ভগবতেঽনুবিধেম তুভ্যং
যোঽনাদৃতো নরকভাগ্‌ভিরসৎপ্রসঙ্গৈঃ ॥ ১২৫ ॥

nātaḥ paraṁ parama yad bhavataḥ svarūpam
ānanda-mātram avikalpam aviddha-varcaḥ
paśyāmi viśva-sṛjam ekam aviśvam ātman
bhūtendriyātmaka-madas ta upāśrito 'smi
tad vā idaṁ bhuvana-maṅgala maṅgalāya
dhyāne sma no daraśitaṁ ta upāsakānām

tasmai namo bhagavate 'nuvidhema tubhyaṁ
yo 'nādṛto naraka-bhāgbhir asat-prasaṅgaiḥ

Значения слов:
na — *do not;* atah param — *here after;* parama — *O Supreme;* yat — *that which;* bhavataḥ — *of Your Lordship;* svarūpam — *eternal form;* ānanda-mātram — *impersonal Brahman effulgence;* avikalpam — *without changes;* aviddha-varcaḥ — *without deterioration of potency;* paśyāmi — *do I see;* viśva-srjam — *creator of the cosmic manifestation;* ekam — *one without a second;* aviśvam — *and yet not of matter;* ātman — *O supreme cause;* bhūta — *body;* indriya — *senses;* ātmaka — *on such identification;* madaḥ — *pride;* te — *unto You;* upāśritaḥ — *surrendered;* asmi — *I am;* tat — *the Supreme Personality of Godhead;* vā — *or;* idam — *this present form;* bhuvana-maṅgala — *they are all-auspicious for all the universes;* maṅgalāya — *for the sake of all prosperity;* dhyāne — *in meditation;* sma — *as it were;* naḥ — *unto us;* daraśitam — *manifested;* te — *Your;* upāsakānām — *of the devotees;* tasmai — *unto Him;* namaḥ — *my respectful obeisances;* bhagavate — *unto the Personality of Godhead;* anuvidhema — *I perform;* tubhyam — *unto You;* yaḥ — *which;* anādṛtaḥ — *is neglected;* naraka-bhāgbhih — *by persons destined for hell;* asat-prasaṅgaih — *by material topics.*

Перевод:
"О, мой Господь, я не вижу формы, которая превосходила бы эту Твою форму, исполненную вечного блаженства и знания. В Твоём безличном сиянии Брахмана, разлитом в духовном небе, нет места случайным изменениям, и Твоя внутренняя энергия никогда не иссякает. Я вручаю себя Тебе, ибо хотя я и горжусь своим материальным телом и чувствами, истинной причиной материального космоса являешься Ты. Но, даже являясь причиной материального мира, Ты не испытываешь на Себе влияния материи.

Эта форма, как и любая другая трансцендентная форма Верховной Личности Бога, Шри Кришны, несет благо всем вселенным. Я в глубоком почтении склоняюсь перед Тобой, явившим эту вечную личностную форму, на которую медитируют Твои преданные. Но те, кому Провидение уготовило место в аду, пренебрегают Твоей личностной формой, так как поглощены размышлениями о материальных вещах".

Коммнетарий:
Эти стихи из *Шримад-Бхагаватам* (3.9.3-4), произнёс Господь Брахма.

Текст 5.*126*

কাহাঁ 'পূর্ণানন্দৈশ্বর্য' কৃষ্ণ 'মায়েশ্বর'!
কাহাঁ 'ক্ষুদ্র' জীব 'দুঃখী', 'মায়ার কিঙ্কর'! ১২৬॥

kāhāṅ 'pūrṇānandaiśvarya' kṛṣṇa 'māyeśvara'!
kāhāṅ 'kṣudra' jīva 'duḥkhī', 'māyāra kiṅkara'!

Значения слов:
kāhāṅ — *whereas;* pūrṇa — *full;* ānanda — *bliss;* aiśvarya — *opulences;* kṛṣṇa —

Lord Kṛṣṇa; māyā-īśvara *— the master of the material energy;* kāhāṅ *— whereas;* kṣudra jīva *— the little conditioned soul;* duḥkhī *— unhappy;* māyāra kiṅkara *— the servant of the material energy.*

Перевод:
"В то время как Кришна, Абсолютная Истина, Верховная Личность Бога, исполненный трансцендентного блаженства, в полной мере обладает всеми шестью духовными богатствами, и повелевает материальной энергией, ничтожная обусловленная душа, всегда несчастная, служит материальной энергии".

Коммнетарий:
Вечно обусловленное живое существо, всего лишь слуга материальной энергии, тогда как Кришна, Верховная Личность Бога, является её хозяином. Разве могут они быть на одном уровне? Они не сопоставимы. Его Светлость всегда находится в счастливом состоянии трансцендентного блаженства, тогда как обусловленная душа, из-за соприкосновения с материальной энергией, всегда несчастна. Верховный Господь управляет материальной энергией, а материальная энергия управляет обусловленными душами. Вот почему положение Верховной Личности Бога и обычных живых существ несопоставимы.

Текст 5.*127*

"হ্লাদিন্যা সম্বিদাশ্লিষ্টঃ সচ্চিদানন্দ ঈশ্বরঃ।
স্বাবিদ্যা-সংবৃতো জীবঃ সংক্লেশনিকরাকরঃ॥" ১২৭॥

"hlādinyā samvidāśliṣṭaḥ
sac-cid-ānanda-īśvaraḥ
svāvidyā saṁvṛto jīvaḥ
saṅkleśa-nikarākaraḥ"

Значения слов:
hlādinyā *— by the hlādinī potency;* samvidā *— by the samvit potency;* āśliṣṭaḥ *— surrounded;* sat-cit-ānandaḥ *— always transcendentally blissful;* īśvaraḥ *— the supreme controller;* sva *— own;* avidyā *— by ignorance;* saṁvṛtaḥ *— surrounded;* jīvaḥ *— the living entity;* saṅkleśa *— of the threefold miseries;* nikara *— of the multitude;* ākaraḥ *— the mine.*

Перевод:
"Верховная Личность Бога, верховный повелитель, всегда полон трансцендентного блаженства и является источником могучих энергий *хладини* и *самвит*. Обусловленная же душа, всегда покрыта невежеством и в своем существовании обречена испытывать тройственные страдания. Она просто скопище всевозможных несчастий".

Коммнетарий:
Этот стих можно найти в *Бхавартха-дипике* (1.7.6), Шридхары Свами, в котором он цитирует Шри Вишну Свами.

Текст 5.*128*

শুনি' সভাসদের চিত্তে হৈল চমৎকার।
'সত্য কহে গোসাঞি, দুঁহার করিয়াছে তিরস্কার' ॥

śuni' sabhā-sadera citte haila camatkāra
'satya kahe gosāñi, duṅhāra kariyāche tiraskāra'

Значения слов:
śuni' — *hearing;* sabhā-sadera — *of all the members of the assembly;* citte — *in the minds;* haila — *there was;* camatkāra — *wonder;* satya — *the truth;* kahe — *said;* gosāñi — *Svarūpa Dāmodara Gosvāmī;* duṅhāra — *of both;* kariyāche — *has done;* tiraskāra — *offense.*

Перевод:
Услышав такое объяснение, все члены собрания были поражены и изумлены. "Сварупа Дамодара Госвами сказал истинную правду", признали они. "Брахман из Бенгалии совершил оскорбление, неверно описав Господа Джаганнатху и Господа Шри Чайтанью Махапрабху".

Текст 5.*129*

শুনিয়া কবির হৈল লজ্জা, ভয়, বিস্ময়।
হংস-মধ্যে বক যৈছে কিছু নাহি কয় ॥ ১২৯ ॥

śuniyā kavira haila lajjā, bhaya, vismaya
haṁsa-madhye baka yaiche kichu nāhi kaya

Значения слов:
śuniyā — *hearing;* kavira — *of the poet;* haila — *there was;* lajjā — *shame;* bhaya — *fear;* vismaya — *astonishment;* haṁsa-madhye — *in a society of white swans;* baka — *a duck;* yaiche — *just as;* kichu — *anything;* nāhi — *not;* kaya — *utters.*

Перевод:
Поэт из Бенгалии, услышав приговор Сварупы Дамодара Госвами, растерялся и устыдился. Оказавшись в положении утки, среди белых лебедей, он не мог вымолвить ни слова.

Текст 5.*130*

তার দুঃখ দেখি, স্বরূপ সদয়-হৃদয়।
উপদেশ কৈলা তারে যৈছে 'হিত' হয় ॥ ১৩০ ॥

tāra duḥkha dekhi, svarūpa sadaya-hṛdaya
upadeśa kailā tāre yaiche 'hita' haya

Значения слов:
tāra — *his;* duḥkha dekhi — *observing the unhappiness;* svarūpa — *Svarūpa Dāmodara Gosvāmī;* sadaya-hṛdaya — *very kindhearted;* upadeśa kailā — *gave instruction;* tāre — *unto him;* yaiche — *so that;* hita — *benefit;* haya — *there can be.*

Перевод:
Мягкосердечный Сварупа Дамодара Госвами, увидев страдания поэта, посоветовал ему сделать выводы из этого урока.

Текст 5.*131*

"যাহ, ভাগবত পড় বৈষ্ণবের স্থানে।
একান্ত আশ্রয় কর চৈতন্য-চরণে ॥ ১৩১ ॥

"yāha, bhāgavata paḍa vaiṣṇavera sthāne
ekānta āśraya kara caitanya-caraṇe

Значения слов:
yāha — *just go;* bhāgavata paḍa — *read Śrīmad-Bhāgavatam;* vaiṣṇavera sthāne — *from a self-realized Vaiṣṇava;* ekānta āśraya kara — *fully surrender;* caitanya-caraṇe — *at the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu.*

Перевод:
"Если ты хочешь понять Шримад-Бхагаватам", сказал он, "ты должен обратиться к осознавшему себя вайшнаву и слушать его. Ты сможешь добиться этого, если полностью примешь прибежище у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху."

Коммнетарий:
Здесь Сварупа Дамодара Госвами наставляет поэта из Бенгалии, слушать *Шримад-Бхагаватам* из уст чистого *вайшнава* и учиться у него. В Индии, в частности, существуют целые группы профессиональных чтецов *Бхагаватам*, которые живут чтением стихов, путешествуя от деревни к деревне, из города в город и собирая *дакшину*, вознаграждение в виде денег или товаров, таких как зонты, ткани и фрукты. Так что в настоящее время, система заработка чтением *Бхагаватам*, называется *bhāgavata-saptāha* и проводятся такие чтения в течение одной недели, хотя подобных указаний в *Шримад-Бхагаватам* нет. Нигде в *Шримад-Бхагаватам* не говорится, что *Бхагаватам* нужно слушать в течение одной недели из уст профессионального чтеца. Наоборот, в *Шримад-Бхагаватам* (1.2.17) сказано, *śṛṇvatāṁ sva-kathāḥ kṛṣṇaḥ puṇya-śravaṇa-kīrtanaḥ:* следует регулярно слушать *Шримад-Бхагаватам* из уст осознавшего себя *вайшнава*. Такое слушание благоприятно для человека: *hṛdy antaḥ-stho hy abhadrāṇi vidhunoti suhṛt satām*. Искренне и регулярно слушая *Бхагаватам*, человек очищает своё сердце от всей материальной скверны:

naṣṭa-prāyeṣv abhadreṣu nityaṁ bhāgavata-sevayā
bhagavaty uttama-śloke bhaktir bhavati naiṣṭhikī

"Благодаря регулярному посещению лекций по "*Бхагаватам*" и служению чистому преданному, всё, что вызывает тревогу в сердце, едва не полностью уничтожается, и тогда любовное служение Верховному Господу, воспеваемому в трансцендентных песнях, становится необратимым". (Бхаг. 1.2.18)

Так надлежит поступать, но люди привыкли и впадают в заблуждение, слушая профессиональных чтецов *Бхагаватам*. Поэтому, Сварупа Дамодара

Госвами не рекомендует слушать *Шримад-Бхагаватам* из уст профессиональных чтецов. Вместо этого, необходимо слушать и изучать *Бхагаватам* с помощью осознавших себя *вайшнавов*. Иногда можно видеть, как толпы людей идут слушать *саньяси майавади*, читающих *Бхагаватам* и жонглирующих словами, не способными пробудить дремлющую любовь к Кришне. Иногда люди идут посмотреть профессиональные постановки, и предлагают еду и деньги актерам, которые являются прекрасными специалистами лишь в сборе таких подношений. В результате, зрители остаются в том же положении *gṛham andha-kūpam*, то есть в привязанности к семейному уюту, а не пробуждают в себе любовь к Кришне.

В *Бхагаватам* (7.5.30), сказано, *matir na kṛṣṇe parataḥ svato vā mitho 'bhipadyeta gṛha-vratānām: гриха-враты*, это те, кто с решимостью продолжают следовать материалистичному образу жизни и никогда не пробудят свою дремлющую любовь к Кришне. Кто слушает *Бхагаватам* только для того, чтобы укрепить свои жизненные позиции в быту, и обрести счастье в семейных делах и сексе. Осуждая слушание *Бхагаватам* из уст профессиональных чтецов, Сварупа Дамодара Госвами говорит, *yāha, bhāgavata paḍa vaiṣṇavera sthāne:* "Чтобы понять *Шримад-Бхагаватам*, вы должны обратиться к осознавшему себя вайшнаву". Нужно категорически избегать слушания *Бхагаватам* от чтецов *майявади* и прочих непреданных, кто просто занимается жонглированием словами, искажает грамматический смысл текста, собирает деньги с невинных людей, и как следствие, оставляет их в неведении.

Сварупа Дамодара Госвами строго осуждает образ действий материалистов, так называемых слушателей *Шримад-Бхагаватам*. Вместо того, чтобы реально пробуждать любовь к Кришне, такие слушатели *Бхагаватам* все больше и больше привязываются к домашним делам, и сексуальной жизни (*yan maithunādi-gṛhamedhi-sukhaṁ hi tuccham).* Надо слушать *Шримад-Бхагаватам* от человека, отрешённого от материальной деятельности или, другими словами, от *парамахамсы вайшнава*, *санньяси*, достигшего высшего уровня. Но все это недостижимо, пока человек не примет прибежище у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху. *Шримад -Бхагаватам* открывается только тому, кто может следовать по стопам Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 5.*132*

চৈতন্যের ভক্তগণের নিত্য কর 'সঙ্গ'।
তবেত জানিবা সিদ্ধান্তসমুদ্র-তরঙ্গ ॥ ১৩২ ॥

caitanyera bhakta-gaṇera nitya kara 'saṅga'
tabeta jānibā siddhānta-samudra-taraṅga

Значения слов:
caitanyera — *of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu;* bhakta-gaṇera — *of the devotees;* nitya — *regularly;* kara — *do;* saṅga — *association;* tabeta — *then only;* jānibā — *you will understand;* siddhānta-samudra-taraṅga — *the waves of the ocean of devotional service.*

Перевод:
Сварупа Дамодара продолжил: "Постоянно общайся с преданными Шри Чайтаньи Махапрабху и только так ты постигнешь океанские

волны преданного служения".

Коммнетарий:
Надо ясно понимать, что следующие по пути Шри Чайтаньи Махапрабху, в преданном служении, это вечные спутники Верховной Личности Бога, в совершенстве познавшие Абсолютную Истину. Как только человек начнёт следовать принципам Шри Чайтаньи Махапрабху и общаться с Его преданными, сильная привязанность к материальным наслаждениям покинет его сердце. Тогда ему откроется смысл *Шримад-Бхагаватам* и он получит пользу от слушания. В противном случае, такое понимание, недостижимо.

Текст 5.*133*

তবেত পাণ্ডিত্য তোমার হইবে সফল।
কৃষ্ণের স্বরূপ-লীলা বর্ণিবা নির্মল ॥ ১৩৩ ॥

tabeta pāṇḍitya tomāra ha-ibe saphala
kṛṣṇera svarūpa-līlā varṇibā nirmala

Значения слов:
tabeta — *then only;* pāṇḍitya — *learning;* tomāra — *your;* ha-ibe — *will become;* sa-phala — *successful;* kṛṣṇera — *of Lord Kṛṣṇa;* svarūpa-līlā — *the transcendental pastimes;* varṇibā — *you will describe;* nirmala — *without material contamination.*

Перевод:
"Только следование принципам Шри Чайтаньи Махапрабху и Его преданным, увенчает твое обучение успехом. Тогда ты получишь возможность описать трансцендентные игры Кришны, без примеси материальных представлений".

Текст 5.*134*

এই শ্লোক করিয়াছ পাঞা সন্তোষ।
তোমার হৃদয়ের অর্থে দুঁহায় লাগে 'দোষ' ॥১৩৪॥

ei śloka kariyācha pāñā santoṣa
tomāra hṛdayera arthe duṅhāya lāge 'doṣa'

Значения слов:
ei śloka — *this verse;* kariyācha — *you have composed;* pāñā santoṣa — *getting satisfaction;* tomāra hṛdayera — *of your heart;* arthe — *by the meaning;* duṅhāya — *to both;* lāge doṣa — *there is an offense.*

Перевод:
"Ты очень вдохновенно написал вводный стих, но смысл вложенный тобой, отравлен оскорблениями Господа Джаганнатхи и Шри Чайтаньи Махапрабху".

Текст 5.*135*

তুমি যৈছে-তৈছে কহ, না জানিয়া রীতি।
সরস্বতী সেই-শব্দে করিয়াছে স্তুতি ॥ ১৩৫ ॥

tumi yaiche-taiche kaha, nā jāniyā rīti
sarasvatī sei-śabde kariyāche stuti

Значения слов:
tumi — *you;* yaiche-taiche — *somehow or other;* kaha — *speak;* nā jāniyā rīti — *not knowing the regulative principles;* sarasvatī — *the goddess of learning;* sei-śabde — *in those words;* kariyāche stuti — *has made prayers.*

Перевод:
"Не зная регулирующих принципов, кое-что ты написал неверно, но богиня обучения Сарасвати использовала твои слова для предложения своих молитв Верховному Господу".

Коммнетарий:
Сварупа Дамодара Госвами говорит бенгальскому поэту, "Из-за твоего невежества и склонности к философии *майявади*, ты не можешь увидеть различия между *вайшнавской* философией и философией *майявади*. Поэтому способ, который ты использовал для восхваления Господа Шри Чайтаньи Махапрабху и Господа Джаганнатхи, не соответствует существующим нормам; более того, это ошибочно и оскорбительно. Однако, к счастью, богиня образования, мать Сарасвати, твоими словами тактично предложила молитвы своему повелителю, Господу Шри Чайтанье Махапрабху".

Текст 5.*136*

যৈছে ইন্দ্র, দৈত্যাদি করে কৃষ্ণের ভর্ৎসন।
সেইশব্দে সরস্বতী করেন স্তবন ॥ ১৩৬ ॥

yaiche indra, daityādi kare kṛṣṇera bhartsana
sei-śabde sarasvatī karena stavana

Значения слов:
yaiche — *just like;* indra — *Lord Indra, the King of heaven;* daitya — *demons;* ādi — *and others;* kare — *do;* kṛṣṇera bhartsana — *chastisement to Kṛṣṇa;* sei-śabde — *by those words;* sarasvatī — *the goddess of learning;* karena stavana — *offers prayers.*

Перевод:
"Демоны, и даже сам Господь Индра, царь небес, порою порицают Кришну, но мать Сарасвати выбирает лучшие слова и возносит ими молитвы Господу".

Текст 5.*137*

বাচালং বালিশং স্তব্ধমজ্ঞং পণ্ডিতমানিনম্।
কৃষ্ণং মর্ত্যমুপাশ্রিত্য গোপা মে চক্রুরপ্রিয়ম্ ॥ ১৩৭ ॥

vācālaṁ bāliśaṁ stabdham
ajñaṁ paṇḍita-māninam
kṛṣṇaṁ martyam upāśritya
gopā me cakrur apriyam

Значения слов:
vācālam — *talkative;* bāliśam — *childish;* stabdham — *impudent;* ajñam — *foolish;* paṇḍita-māninam — *thinking Himself a very learned scholar;* kṛṣṇam — *Kṛṣṇa;* martyam — *an ordinary mortal human being;* upāśritya — *taking shelter of;* gopāḥ — *the cowherd men;* me — *unto me;* cakruḥ — *committed;* apriyam — *that which is not very much appreciated.*

Перевод:
Господь Индра сказал: "Этот Кришна, просто обычное человеческое существо, болтливый, ребячливый, наглый и невежественный, хотя и считает себя очень образованным. Пастухи Вриндавана нанесли мне оскорбление, согласившись с Ним. Все это мне очень не нравится".

Коммнетарий:
Этот стих из *Шримад-Бхагаватам* (10.25.5).

Текст 5.*138*

ঐশ্বর্য-মদে মত্ত ইন্দ্র, –যেন মাতোয়াল।
বুদ্ধিনাশ হৈল, কেবল নাহিক সাম্ভাল ॥ ১৩৮ ॥

aiśvarya-made matta indra,—yena mātoyāla
buddhi-nāśa haila, kevala nāhika sāmbhāla

Значения слов:
aiśvarya-made — *being proud of his opulence;* matta — *maddened;* indra — *the King of heaven;* yena — *as if;* mātoyāla — *a mad person;* buddhi-nāśa — *bereft of intelligence;* haila — *became;* kevala — *only;* nāhika — *there is not;* sāmbhāla — *caution.*

Перевод:
"Индра, Царь небес, чрезмерно возгордившись своими небесными богатствами, просто лишился разума. Так, в своем безумии, он понёс бессмыслицу, говоря о Кришне".

Текст 5.*139*

ইন্দ্র বলে,—"মুঞি কৃষ্ণের করিয়াছি নিন্দন"।
তারই মুখে সরস্বতী করেন স্তবন ॥ ১৩৯ ॥

indra bale,—"muñi kṛṣṇera kariyāchi nindana"
tāra-i mukhe sarasvatī karena stavana

Значения слов:
indra bale — *Indra says;* muñi — *I;* kṛṣṇera — *of Lord Kṛṣṇa;* kariyāchi — *have done;*

nindana — *chastisement and defamation;* tāra-i mukhe — *from his mouth;* sarasvatī — *mother Sarasvatī, the goddess of learning;* karena stavana — *offers prayers.*

Перевод:
"Итак, Индра думал: "Я правильно наказал Кришну и опозорил Его". Но Сарасвати, богиня учения, воспользовалась этой возможностью, чтобы предложить Кришне молитвы".

Текст 5.*140*

'বাচাল' কহিয়ে—'বেদপ্রবর্তক' ধন্য।
'বালিশ'—তথাপি 'শিশু-প্রায়' গর্বশূন্য ॥ ১৪০ ॥

'vācāla' kahiye—'veda-pravartaka' dhanya
'bāliśa'—tathāpi 'śiśu-prāya' garva-śūnya

Значения слов:
vācāla — *talkative;* kahiye — *I say;* veda-pravartaka — *one who can speak with the authority of the Vedas;* dhanya — *glorious;* bāliśa — *childish;* tathāpi — *still;* śiśu-prāya — *like a child;* garva-śūnya — *without pride.*

Перевод:
"Слово *'вачала'*, означает человека, который говорит согласуясь с авторитетом Вед, а слово *'балиша',* означает 'невинный'. Кришна поведал всё ведическое знание, но Он всегда предстаёт в роли невинного, лишенного гордыни мальчика".

Текст 5.*141*

বন্দ্যাভাবে 'অনম্র'—'স্তব্ধ'-শব্দে কয়।
যাহা হৈতে অন্য 'বিজ্ঞ' নাহি—সে 'অজ্ঞ' হয় ॥১৪১॥

vandyābhāve 'anamra'—'stabdha'-śabde kaya
yāhā haite anya 'vijña' nāhi—se 'ajña' haya

Значения слов:
vandya-abhāve — *because there is no one else to be offered obeisances;* anamra — *the one who does not offer obeisances;* stabdha-śadbe — *by the word stabdha ("impudent");* kaya — *says;* yāhā haite — *than whom;* anya — *other;* vijña — *learned scholar;* nāhi — *is not;* se — *He;* ajña — *one by whom nothing is unknown;* haya — *is.*

Перевод:
"Когда поклонение принимать некому, это называется *'анамра'*, что означает того, кто предлагает почтение никому. Это выражается словом *'стабдха'*. Но так как осведомленность Кришны вне конкуренции и для Него нет непознанного, Его называют *'аджна'*".

Текст 5.*142*

'পণ্ডিতের মান্য-পাত্র – হয় 'পণ্ডিতমানী'।
তথাপি ভক্তবাৎসল্যে 'মনুষ্য' অভিমানী ॥ ১৪২ ॥

'paṇḍitera mānya-pātra—haya 'paṇḍita-mānī'
tathāpi bhakta-vātsalye 'manuṣya' abhimānī

Значения слов:
paṇḍitera — *of learned scholars;* mānya-pātra — *worshipable object;* haya — *is;* paṇḍita-mānī — *a person honored by the learned scholars;* tathāpi — *still;* bhakta-vātsalye — *because of being very affectionate to the devotees;* manuṣya abhimānī — *presents Himself as an ordinary human being.*

Перевод:
"Выражение *'пандита-мани',* может быть использовано для указания того, что Кришну почитают даже сведущие учёные. И все же, когда из любви к своим преданным, Кришна предстаёт в образе обычного человека, тогда Его принято называть *'мартьйа'".*

Текст 5.*143*

জরাসন্ধ কহে, –"কৃষ্ণ—পুরুষ-অধম।
তোর সঙ্গে না যুঝিমু, "যাহি বন্ধুহন্" ॥ ১৪৩ ॥

jarāsandha kahe,—"kṛṣṇa—puruṣa-adhama
tora saṅge nā yujhimu, "yāhi bandhu-han"

Значения слов:
jarāsandha kahe — *Jarāsandha says;* kṛṣṇa — *Kṛṣṇa;* puruṣa-adhama — *the lowest of human beings;* tora saṅge — *with You;* nā yujhimu — *I shall not fight;* yāhi — *because;* bandhu-han — *killer of Your own relatives.*

Перевод:
"Демон Джарасандха порочил Кришну, говоря: "Ты самый падший из людей. Я не буду сражаться с Тобой, убийцей собственных родственников".

Коммнетарий:
Этим стихом мать Сарасвати также предлагает молитвы Кришне. Слово *пуруша-адхама* относится к Личности Бога, ниже которого все прочие люди, но можно сказать другими словами, *пуруша-уттама*, лучший из всех живых существ. Аналогично, слово *бандху-хан* означает "убийца майи". В обусловленном состоянии жизни, человек крепко связан с *майей*, как с подружкой, но начав общаться с Кришной, он постепенно освобождается от зависимости.

Текст 5.*144*

যাহা হৈতে অন্য পুরুষসকল –'অধম'।
সেই হয় 'পুরুষাধম'—সরস্বতীর মন ॥ ১৪৪ ॥

yāhā haite anya puruṣa-sakala—'adhama'
sei haya 'puruṣādhama'—sarasvatīra mana

Значения слов:
yāhā haite — *from whom;* anya — *other;* puruṣa — *persons;* sakala — *all;* adhama — *subordinate;* sei — *he;* haya — *is;* puruṣa-adhama — *the person under whom all others remain;* sarasvatīra mana — *the explanation of mother Sarasvatī.*

Перевод:
"Мать Сарасвати превращает *пурушадхама*, в значение *пурушоттама*, вкладывая другой смысл. Он, кому подчиняются все люди".

Текст 5.*145*

'বান্ধে সবারে'—তাতে অবিদ্যা 'বন্ধু' হয়।
'অবিদ্যা-নাশক'—'বন্ধুহন্'-শব্দে কয়॥ ১৪৫॥

'bāndhe sabāre'—tāte avidyā 'bandhu' haya
'avidyā-nāśaka'—'bandhu-han'-śabde kaya

Значения слов:
bāndhe — *binds;* sabāre — *everyone;* tāte — *therefore;* avidyā — *nescience, or māyā;* bandhu — *binder or relative;* haya — *is;* avidyā-nāśaka — *vanquisher of māyā;* bandhu-han-śabde — *by the word bandhu-han;* kaya — *mother Sarasvatī says.*

Перевод:
"Неведение или майу, можно назвать '*бандху* ', потому что она опутывает всех в материальном мире. Таким образом, используя слово '*бандху-хан* ', мать Сарасвати выражает мысль, что Господь Кришна является покорителем *майи* ".

Коммнетарий:
Все спутаны иллюзорной энергией, но как сказано в *Бхагавад-гите - mam eva ye prapadyante mayam etam taranti te:* как только человек предаётся Кришне, он освобождается от пут *майи*. По этой причине Кришну можно назвать '*бандху-хан* ', истребителем майи.

Текст 5.*146*

এইমত শিশুপাল করিল নিন্দন।
সেইবাক্যে সরস্বতী করেন স্তবন॥ ১৪৬॥

ei-mata śiśupāla karila nindana
sei-vākye sarasvatī karena stavana

Значения слов:
ei-mata — *in this way;* śiśupāla — *Śiśupāla;* karila nindana — *blasphemed;* sei-vākye — *by those words;* sarasvatī — *the goddess of learning;* karena stavana — *offers prayers.*

Перевод:
"Шишупала также поносил Кришну, но богиня знания Сарасвати, смогла предложить молитву Кришне, использовав даже его слова".

Текст 5.*147*

তৈছে এই শ্লোকে তোমার অর্থে 'নিন্দা' আইসে।
সরস্বতীর অর্থ শুন, যাতে 'স্তুতি' ভাসে॥ ১৪৭॥

taiche ei śloke tomāra arthe 'nindā' āise
sarasvatīra artha śuna, yāte 'stuti' bhāse

Значения слов:
taiche — *in that way;* ei śloke — *in this verse;* tomāra — *your;* arthe — *by the meaning;* nindā — *blasphemy;* āise — *comes;* sarasvatīra artha — *the meaning of mother Sarasvatī;* śuna — *hear;* yāte — *by which;* stuti — *prayers;* bhāse — *appear.*

Перевод:
"И все же, хотя твой стих и приобрёл богохульный смысл, из-за твоего неведения, мать Сарасвати воспользовалась им, для предложения молитв Господу".

Текст 5.*148*

জগন্নাথ হন কৃষ্ণের 'আত্মস্বরূপ'।
কিন্তু ইহাঁ দারুব্রহ্ম - স্থাবর-স্বরূপ॥ ১৪৮॥

jagannātha hana kṛṣṇera 'ātma-svarūpa'
kintu ihāṅ dāru-brahma—sthāvara-svarūpa

Значения слов:
jagannātha — *Lord Jagannātha;* hana — *is;* kṛṣṇera ātma-svarūpa — *identical with Kṛṣṇa;* kintu — *but;* ihāṅ — *here, at Jagannātha Purī;* dāru-brahma — *the Absolute appearing as wood;* sthāvara-svarūpa — *nonmoving identity.*

Перевод:
"Нет никакой разницы между Господом Джаганнатхой и Кришной, но тут Господь Джаганнатха, как Абсолютная Личность, проявляется в дереве. Поэтому Он неподвижен".

Текст 5.*149*

তাঁহা-সহ আত্মতা একরূপ হঞা।
কৃষ্ণ একতত্ত্বরূপ দুই রূপ হঞা॥ ১৪৯॥

tāṅhā-saha ātmatā eka-rūpa hañā
kṛṣṇa eka-tattva-rūpa—dui rūpa hañā

Значения слов:
tāṅhā-saha — *with Him;* ātmatā — *the quality of being the self;* eka-rpa hañā —

being one form; krṣṇa *— Lord Kṛṣṇa;* eka-tattva-rūpa *— one principle;* dui *— two;* rūpa *— forms;* hañā *— becoming.*

Перевод:
"Так Господь Джаганнатха и Шри Чайтанья Махапрабху, хотя и предстают вдвоем, являются одним, потому что оба они - Кришна, который один и единственный".

Текст 5.*150*

সংসারতারণ-হেতু যেই ইচ্ছা-শক্তি।
তাহার মিলন করি' একতা যৈছে প্রাপ্তি ॥ ১৫০ ॥

saṁsāra-tāraṇa-hetu yei icchā-śakti
tāhāra milana kari' ekatā yaiche prāpti

Значения слов:
saṁsāra-tāraṇa-hetu *— for delivering the entire world;* yei *— that;* icchā-śakti *— the potency of will;* tāhāra *— of that will;* milana kari' *— by the meeting;* ekatā *— oneness;* yaiche *— so that;* prāpti *— attainment.*

Перевод:
Высшее желание освободить весь мир, присуще Им обоим, и по этой причине Они также являются одним и тем же.

Текст 5.*151*

সকল সংসারী লোকের করিতে উদ্ধার।
গৌর-জঙ্গম-রূপে কৈলা অবতার ॥ ১৫১ ॥

sakala saṁsārī lokera karite uddhāra
gaura-jaṅgama-rūpe kailā avatāra

Значения слов:
sakala *— all;* saṁsārī *— materially contaminated;* lokera *— persons;* karite uddhāra *— to deliver;* gaura *— Śrī Caitanya Mahāprabhu;* jaṅgama *— moving;* rūpe *— in the form;* kailā avatāra *— has descended.*

Перевод:
"Чтобы дать освобождение всем людям мира, обусловленным материей, тот же Кришна снизошёл в подвижной форме Господа Шри Чайтаньи Махапрабху".

Текст 5.*152*

জগন্নাথের দর্শনে খণ্ডায় সংসার।
সব-দেশের সব-লোক নারে আসিবার ॥ ১৫২ ॥

jagannāthera darśane khaṇḍāya saṁsāra
saba-deśera saba-loka nāre āsibāra

Значения слов:
jagannāthera — *of Lord Jagannātha;* darśane — *by visiting;* khaṇḍāya saṁsāra — *one is freed from material existence;* saba-deśera — *of all countries;* saba-loka — *all men;* nāre āsibāra — *cannot come.*

Перевод:
"Посещение Господа Джаганнатхи освобождает от материального существования, но люди всех стран не могут попасть сюда, в Джаганнатха Пури".

Текст 5.*153*

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যপ্রভু দেশে দেশে যাঞা।
সব-লোকে নিস্তারিলা জঙ্গম-ব্রহ্ম হঞা ॥ ১৫৩ ॥

śrī-kṛṣṇa-caitanya-prabhu deśe deśe yāñā
saba-loke nistārilā jaṅgama-brahma hañā

Значения слов:
śrī-kṛṣṇa-caitanya-prabhu — *Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu;* deśe deśe yāñā — *moving from one country to another;* saba-loke nistārilā — *delivered all conditioned souls;* jaṅgama-brahma — *moving Brahman;* hañā — *being.*

Перевод:
"Шри Чайтанья Махапрабху, тем не менее, перемещается из одной страны в другую Сам, или посредством своего преданного. Таким образом, Он, как действующий Брахман, освобождает всех людей мира".

Текст 5.*154*

সরস্বতীর অর্থ এই কহিলুঁ বিবরণ।
এহো ভাগ্য তোমার ঐছে করিলে বর্ণন ॥ ১৫৪ ॥

sarasvatīra artha ei kahiluṅ vivaraṇa
eho bhāgya tomāra aiche karile varṇana

Значения слов:
sarasvatīra — *of Sarasvatī;* artha — *meaning;* ei — *this;* kahiluṅ vivaraṇa — *I have explained;* eho — *this;* bhāgya — *great fortune;* tomāra aiche — *in such a way;* karile varṇana — *you have described.*

Перевод:
"Таким образом, я объяснил как мать Сарасвати, богиня учения, передаёт смысл. Это твоя великая удача, что ты дал такое описание Господа Джаганнатхи и Господа Шри Чайтаньи Махапрабху".

Текст 5.*155*

কৃষ্ণে গালি দিতে করে নাম উচ্চারণ।
সেই নাম হয় তার 'মুক্তির' কারণ ॥" ১৫৫ ॥

kṛṣṇe gāli dite kare nāma uccāraṇa
sei nāma haya tāra 'muktira' kāraṇa"

Значения слов:
kṛṣṇe — *Lord Kṛṣṇa;* gāli dite — *to blaspheme or chastise;* kare nāma uccāraṇa — *chants the name of Kṛṣṇa;* sei nāma — *that holy name;* haya — *becomes;* tāra — *his;* muktira kāraṇa — *the cause of liberation.*

Перевод:
"Порой случается, что тот, кто хочет опорочить Кришну, произносит святое имя, и святое имя становится причиной его освобождения".

Текст 5.*156*

তবে সেই কবি সবার চরণে পড়িয়া।
সবার শরণ লৈল দন্তে তৃণ লঞা॥ ১৫৬॥

tabe sei kavi sabāra caraṇe paḍiyā
sabāra śaraṇa laila dante tṛṇa lañā

Значения слов:
tabe — *thereupon;* sei — *that;* kavi — *poet;* sabāra — *of all;* caraṇe — *at the feet;* paḍiyā — *falling down;* sabāra — *of all the devotees;* śaraṇa laila — *took shelter;* dante — *in the mouth;* tṛṇa lañā — *taking a straw.*

Перевод:
Выслушав совершенное объяснение Сварупы Дамодара, поэт из Бенгалии припал к стопам преданных и подобно соломинке, валяющейся на дороге, принял у них прибежище.

Текст 5.*157*

তবে সব ভক্ত তারে অঙ্গীকার কৈলা।
তার গুণ কহি' মহাপ্রভুরে মিলাইলা॥ ১৫৭॥

tabe saba bhakta tāre aṅgīkāra kailā
tāra guṇa kahi' mahāprabhure milāilā

Значения слов:
tabe — *thereupon;* saba bhakta — *all the devotees;* tāre — *him;* aṅgīkāra kailā — *accepted as one of the associates;* tāra guṇa kahi' — *explaining his humble behavior;* mahāprabhure milāilā — *introduced him to Śrī Caitanya Mahāprabhu.*

Перевод:
После этого, преданные единодушно приняли его, как друга. Ссылаясь на его скромность, они представили его Шри Чайтанье Махапрабху.

Текст 5.*158*

সেই কবি সর্ব ত্যজি' রহিলা নীলাচলে।
গৌরভক্তগণের কৃপা কে কহিতে পারে? ১৫৮॥

sei kavi sarva tyaji' rahilā nīlācale
gaura-bhakta-gaṇera kṛpā ke kahite pāre?

Значения слов:
sei kavi — *that poet;* sarva tyaji' — *giving up all nonsensical activities;* rahilā — *remained;* nīlācale — *at Jagannātha Purī;* gaura-bhakta-gaṇera — *of the devotees of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu;* krpā — *the mercy;* ke — *who;* kahite pāre — *can explain.*

Перевод:
По милости преданных Господа Шри Чайтаньи Махапрабху, поэт из Бенгалии отринул всякую бессмысленную деятельность и остался в Джаганнатха-Пури. Неописуема милость преданных Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 5.*159*

এই ত' কহিলুঁ প্রদ্যুম্নমিশ্র-বিবরণ।
প্রভুর আজ্ঞায় কৈল কৃষ্ণকথার শ্রবণ॥ ১৫৯॥

ei ta' kahiluṅ pradyumna-miśra-vivaraṇa
prabhura ājñāya kaila kṛṣṇa-kathāra śravaṇa

Значения слов:
ei ta' kahiluṅ — *thus I have described;* pradyumna-miśra-vivaraṇa — *the descriptive narration of Pradyumna Miśra;* prabhura ājñāya — *on the order of Śrī Caitanya Mahāprabhu;* kaila — *did;* krṣṇa-kathāra śravaṇa — *listening to discourses on topics concerning Kṛṣṇa.*

Перевод:
И так, я поведал историю о Прадьюмне Мишра, о том, как следуя указанию Шри Чайтаньи Махапрабху, он внимал историям о Кришне, рассказанным Раманандой Райа.

Текст 5.*160*

তার মধ্যে কহিলুঁ রামানন্দের মহিমা।
আপনে শ্রীমুখে প্রভু বর্ণে যাঁর সীমা॥ ১৬০॥

tāra madhye kahiluṅ rāmānandera mahimā
āpane śrī-mukhe prabhu varṇe yāṅra sīmā

Значения слов:
tāra madhye — *within these statements;* kahiluṅ — *I have explained;* rāmānandera mahimā — *the glories of Rāmānanda Rāya;* āpane — *personally;* śrī-mukhe — *from his mouth;* prabhu — *the Lord;* varṇe — *explains;* yāṅra — *of whom;* sīmā — *the limit of ecstatic love.*

Перевод:
В повествовании я дал описание славных качеств Шри Рамананды Райа, устами которого Шри Чайтанья Махапрабху лично описал возвышенную экстатическую любовь к Кришне.

Текст 5.*161*

প্রস্তাবে কহিলুঁ কবির নাটক-বিবরণ।
অজ্ঞ হঞা শ্রদ্ধায় পাইল প্রভুর চরণ ॥ ১৬১ ॥

prastāve kahiluṅ kavira nāṭaka-vivaraṇa
ajña hañā śraddhāya pāila prabhura caraṇa

Значения слов:
prastāve — *by the way;* kahiluṅ — *I have explained;* kavira — *of the poet;* nāṭaka-vivaraṇa — *description of the drama;* ajña hañā — *although being ignorant;* śraddhāya — *with faith and love;* pāila — *got;* prabhura caraṇa — *shelter at the lotus feet Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu.*

Перевод:
В ходе повествования, я также рассказал о пьесе, написанной поэтом из Бенгалии. Несмотря на его невежество, но благодря его вере и смирению, он получил прибежище у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 5.*162*

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-লীলা—অমৃতের সার।
একলীলা-প্রবাহে বহে শত-শত ধার ॥ ১৬২ ॥

śrī-kṛṣṇa-caitanya-līlā—amṛtera sāra
eka-līlā-pravāhe vahe śata-śata dhāra

Значения слов:
śrī-kṛṣṇa-caitanya-līlā — *the pastimes of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu;* amṛtera sāra — *the essence of nectar;* eka-līlā — *of one pastime;* pravāhe — *by the stream;* vahe — *flow;* śata-śata dhāra — *hundreds and hundreds of branches.*

Перевод:
Суть игр Господа Шри Кришны Чайтаньи Махапрабху нектарна. Поток Его игр растекается сотнями и тысячами ручейков.

Текст 5.*163*

শ্রদ্ধা করি' এই লীলা যেই পড়ে, শুনে।
গৌরলীলা, ভক্তি-ভক্ত-রস-তত্ত্ব জানে ॥ ১৬৩ ॥

śraddhā kari' ei līlā yei paḍe, śune
gaura-līlā, bhakti-bhakta-rasa-tattva jāne

Значения слов:

śraddhā kari' — *with faith and love;* ei līlā — *these pastimes;* yei — *anyone who;* paḍe śune — *reads and hears;* gaura-līlā — *the pastimes of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu;* bhakti-bhakta-rasa-tattva — *the truth about devotional service, devotees and their transcendental mellows;* jāne — *understands.*

Перевод:
Любой, кто с верой читает и внимает этим играм с любовью, сможет узреть смысл преданного служения, понять преданных и трансцендентную сладость игр Господа Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 5.*164*

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৬৪ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

Значения слов:
śrī-rūpa — *Śrīla Rūpa Gosvāmī;* raghunātha — *Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī;* pade — *at the lotus feet;* yāra — *whose;* āśa — *expectation;* Caitanya-caritāmṛta — *the book named Caitanya-caritāmṛta;* kahe — *describes;* kṛṣṇadāsa — *Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.*

Перевод:
Молясь у лотосных стоп Шрилы Рупы Госвами и Шрилы Рагхунатхи даса Госвами, уповая на их милость я, Кришнадас, следуя по их стопами, рассказываю Шри Чайтанья-чаритамриту.

Коммнетарий:
Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к пятой главе Шри Чайтанья-чаритамриты Антья-лилы, повествующей, как Прадьюмна Мишра получил наставления от Рамананды Райа.

Глава 6:
Встреча Шри Чайтаньи Махапрабху и Рагхунатхи даса Госвами

В *Амрита-праваха-бхашье,* Бхактивиноды Тхакура, приводится следующее краткое изложение этой главы. Когда Шри Чайтанья Махапрабху, испытывая приступ экстатической любви, впадал в транс, Рамананда Райа и Сварупа Дамодара Госвами, проявляли участие и делали всё возможное, чтобы облегчить состояние Господа. Рагхунатха даса Госвами много раз собирался предстать пред лотосными стопами Шри Чайтаньи Махапрабху и, наконец, он покинул дом, и их встреча состоялась. В Шантипуре, по пути во Вриндаван, Шри Чайтанья Махапрабху встретил Рагхунатху даса Госвами, где тот предался лотосным стопам Господа, посвятив Ему свою жизнь. Тем временем, Мохаммедан, государственный служащий, из зависти к Хиранье дасу (дяде Рагхунатхи даса Госвами), убедил влиятельных судейских чиновников в необходимости его ареста. Так, Хиранья даса был вынужден покинуть свой дом, но увещеваниями Рагхунатхи даса, обвинение было снято. Затем, Рагхунатха даса отправился в Панихати и следуя указанию Нитьянанды Прабху, во время празднования (*ciḍā-dadhi-mahotsava*), он угостил всех лущёным рисом с йогуртом. На следующий день после фестиваля, Нитьянанда Прабху благословил Рагхунатху даса, чтобы тот обрёл прибежище у Шри Чайтаньи Махапрабху. После этого события, Рагхунатха, при помощи своего священника Ядунанданы Ачарьи, покинул свой дом. Избегая людных дорог, Рагхунатха скрытно направился в Джаганнатха Пури. Через двенадцать дней пути, достигнув Джаганнатха Пури, он предстал у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху.

Шри Чайтанья Махапрабху отдал Рагхунатху на поруки Сварупе Дамодара Госвами. Поэтому, другое имя Рагхунатхи даса Госвами, полученное им, стало Сварупера Рагху или, Рагхунатха Сварупы Дамодара. Пять дней Рагхунатха питался прасадом в храме, затем, он стал есть лишь то, что удавалось собрать, как подаяние у ворот Симха-двары. Позже, он жил от подаяний различных благотворительных центров (*chatras*). Когда эта новость долетела до отца Рагхунатхи, тот послал к нему своих слуг с деньгами, но Рагхунатха отказался их принять. Понимая, что Рагхунатха даса Госвами живет подаянием от *chatras*, Шри Чайтанья Махапрабху подарил ему Свою *гунджа-малу* и камень с холма Говардхана. Затем, Рагхунатха даса стал питаться отбросами, которые ему удавалось собрать и очистить. Такая жизнь в отречении радовала Сварупу Дамодара Госвами и Шри Чайтанью Махапрабху. Однажды, Шри Чайтанья Махапрабху, вопреки протестам, принял немного такой пищи и тем благословил отречённого Рагхунатху даса Госвами.

Текст 6.*1*

কৃপাণ্ডুগৈর্যঃ কুগৃহান্ধকূপা-
দুদ্ধৃত্য ভঙ্গ্যা রঘুনাথদাসম্ ।
ন্যস্য স্বরূপে বিদধেঽন্তরঙ্গং
শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যমমুং প্রপদ্যে ॥ ১ ॥

kṛpā-guṇair yaḥ kugṛhāndha-kūpād
uddhṛtya bhaṅgyā raghunātha-dāsam
nyasya svarūpe vidadhe 'ntar-aṅgaṁ
śrī-kṛṣṇa-caitanyam amuṁ prapadye

Значения слов:
kṛpā-guṇaiḥ — by the ropes of causeless mercy; yaḥ — who; ku-gṛha — of contemptible family life; andha-kūpāt — from the blind well; uddhṛtya — having raised; bhaṅgyā — by a trick; raghunātha-dāsam — Raghunātha dāsa Gosvāmī; nyasya — giving over; svarūpe — to Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; vidadhe — made; antaḥ-aṅgam — one of His personal associates; śrī-kṛṣṇa-caitanyam — unto Lord Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu; amum — unto Him; prapadye — I offer my obeisances.

Перевод:
По Своей беспричинной милости Шри Кришна Чайтанья Махапрабху явил чудо, освободив Рагхунатху даса Госвами от слепоты презренной семейной жизни. Он сделал Рагхунатху одним из Своих спутников, доверив его заботам Сварупы Дамодара Госвами. Я предлагаю Ему свои поклоны.

Текст 6.*2*

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda

Значения слов:
jaya jaya — all glories; śrī-caitanya — to Lord Caitanya; jaya — all glories; nityānanda — to Lord Nityānanda; jaya — all glories; advaita-candra — to Advaita Ācārya; jaya — all glories; gaura-bhakta-vṛnda — to the devotees of Lord Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
Вся слава Господу Чайтанье Махапрабху! Вся слава Господу Нитьянанде! Вся слава Шри Адвайте Ачарье! И вся слава преданным Господа Шри Чайтаньи Махапрабху!

Текст 6.*3*

এইমত গৌরচন্দ্র ভক্তগণ-সঙ্গে।
নীলাচলে নানা লীলা করে নানা-রঙ্গে ॥ ৩ ॥

ei-mata gauracandra bhakta-gaṇa-saṅge
nīlācale nānā līlā kare nānā-raṅge

Значения слов:
ei-mata — in this way; gauracandra — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; bhakta-gaṇa-

saṅge — with His associates; nīlācale — at Nīlācala (Jagannātha Purī); nānā — various; līlā — pastimes; kare — performs; nānā-raṅge — in varieties of transcendental pleasure.

Перевод:
Так, Господь Гаурачандра являл игры со Своими спутниками в Джаганнатха-Пури, во всем многообразии трансцендентных наслаждений.

Текст 6.*4*

যদ্যপি অন্তরে কৃষ্ণ-বিয়োগ বাধয়ে ।
বাহিরে না প্রকাশয় ভক্ত-দুঃখ-ভয়ে ॥ ৪ ॥

yadyapi antare kṛṣṇa-viyoga bādhaye
bāhire nā prakāśaya bhakta-duḥkha-bhaye

Значения слов:
yadyapi — although; antare — within the heart; kṛṣṇa-viyoga — separation from Kṛṣṇa; bādhaye — obstructs; bāhire — externally; nā prakāśaya — does not exhibit; bhakta-duḥkha-bhaye — fearing the unhappiness of the devotees.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху испытывал невыносимые страдания от разлуки с Кришной, но внешне не проявлял Своих чувств, чтобы не расстраивать Своих преданных.

Текст 6.*5*

উৎকট বিরহ-দুঃখ যবে বাহিরায় ।
তবে যে বৈকল্য প্রভুর বর্ণন না যায় ॥ ৫ ॥

utkaṭa viraha-duḥkha yabe bāhirāya
tabe ye vaikalya prabhura varṇana nā yāya

Значения слов:
utkaṭa — severe; viraha-duḥkha — unhappiness of separation; yabe — when; bāhirāya — is manifested; tabe — at that time; ye — what; vaikalya — transformations; prabhura — of the Lord; varṇana nā yāya — cannot be described.

Перевод:
Невозможно описать страдания, переносимые Господом из-за разлуки с Кришной, ставшие причиной Его глубокого несчастья.

Текст 6.*6*

রামানন্দের কৃষ্ণকথা, স্বরূপের গান ।
বিরহ-বেদনায় প্রভুর রাখয়ে পরাণ ॥ ৬ ॥

rāmānandera kṛṣṇa-kathā, svarūpera gāna
viraha-vedanāya prabhura rākhaye parāṇa

Значения слов:
rāmānandera — of Rāmānanda Rāya; kṛṣṇa-kathā — talks of Lord Kṛṣṇa; svarūpera gāna — the songs of Svarūpa Dāmodara; viraha-vedanāya — at the time of pangs of separation; prabhura — of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; rākhaye — keep; parāṇa — the life.

Перевод:
Когда Господь остро и болезненно переживал разлуку с Кришной, только рассказы Рамананды Райа о Кришне и благозвучное пение Сварупы Дамодара, поддерживали Его жизнь.

Текст 6.*7*

দিনে প্রভু নানা-সঙ্গে হয় অন্য মন।
রাত্রিকালে বাড়ে প্রভুর বিরহ-বেদন ॥ ৭ ॥

dine prabhu nānā-saṅge haya anya mana
rātri-kāle bāḍe prabhura viraha-vedana

Значения слов:
dine — during the daytime; prabhu — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; nānā-saṅge — by various associations; haya — becomes; anya — diverted; mana — His mind; rātri-kāle — at night; bāḍe — increase; prabhura — of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; viraha-vedana — pangs of separation.

Перевод:
Днем, когда Господь общался с некоторыми преданными, Его ум немного отвлекался, но ночью, внезапная острая боль разлуки с Кришной нарастала.

Текст 6.*8*

তাঁর সুখ-হেতু সঙ্গে রহে দুই জনা।
কৃষ্ণরস-শ্লোক-গীতে করেন সান্ত্বনা ॥ ৮ ॥

tāṅra sukha-hetu saṅge rahe dui janā
kṛṣṇa-rasa-śloka-gīte karena sāntvanā

Значения слов:
tāṅra sukha-hetu — for His happiness; saṅge — in His association; rahe — remain; dui janā — two personalities; kṛṣṇa-rasa — of the transcendental mellows of Kṛṣṇa; śloka — verses; gīte — by songs; karena sāntvanā — they pacified.

Перевод:
Два человека - Рамананда Райа и Сварупа Дамодара Госвами, всегда были с Господом, утешая Его чтением различных стихов о играх Кришны и к Его радости, воспеванием славы Господа в песнях.

Текст 6.*9*

সুবল যৈছে পূর্বে কৃষ্ণসুখের সহায়।
গৌরসুখদান-হেতু তৈছে রাম-রায়॥ ৯॥

subala yaiche pūrve kṛṣṇa-sukhera sahāya
gaura-sukha-dāna-hetu taiche rāma-rāya

Значения слов:
subala — Subala, one of the cowherd boyfriends of Kṛṣṇa; yaiche — just as; pūrve — previously; kṛṣṇa-sukhera — to give happiness to Kṛṣṇa; sahāya — helper; gaura-sukha-dāna-hetu — for giving happiness to Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; taiche — similarly; rāma-rāya — Rāmānanda Rāya.

Перевод:
Раньше, когда Господь Кришна приходил лично, один из его друзей-пастушков, Субала, дарил ему счастье когда Его мучила разлука с Радхарани. Так же и Рамананда Райа старался вернуть Господу Шри Чайтанье Махапрабху утерянную радость.

Текст 6.*10*

পূর্বে যৈছে রাধার ললিতা সহায়-প্রধান।
তৈছে স্বরূপ-গোসাঞি রাখে মহাপ্রভুর প্রাণ॥১০॥

pūrve yaiche rādhāra lalitā sahāya-pradhāna
taiche svarūpa-gosāñi rākhe mahāprabhura prāṇa

Значения слов:
pūrve — previously; yaiche — just as; rādhāra — of Śrīmatī Rādhārāṇī; lalitā — Her companion named Lalitā; sahāya-pradhāna — the best helper; taiche — similarly; svarūpa-gosāñi — Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; rākhe — keeps; mahāprabhura prāṇa — the life of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
Раньше, когда Шримати Радхарани страдала от невыносимой боли разлуки с Кришной, Её неизменная подруга Лалита, как только могла поддерживала в Ней жизнь. Точно так же, когда Шри Чайтанья Махапрабху испытывал эмоции Радхарани, Его поддерживал Сварупа Дамодара Госвами.

Текст 6.*11*

এই দুই জনার সৌভাগ্য কহন না যায়।
প্রভুর 'অন্তরঙ্গ' বলি' যাঁরে লোকে গায়॥ ১১॥

ei dui janāra saubhāgya kahana nā yāya
prabhura 'antaraṅga' bali' yāṅre loke gāya

Значения слов:
ei dui janāra — of these two personalities; saubhāgya — fortune; kahana nā yāya — cannot be described; prabhura — of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; antaraṅga — very intimate and confidential associates; bali' — as; yāṅre — whom; loke — people; gāya — say.

Перевод:
Очень трудно описать ту удачу, которая выпала на долю Рамананды Райа и Сварупы Дамодара Госвами. Они прославились, как самые близкие друзья Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 6.*12*

এইমত বিহরে গৌর লঞা ভক্তগণ।
রঘুনাথ-মিলন এবে শুন, ভক্তগণ ॥ ১২ ॥

ei-mata vihare gaura lañā bhakta-gaṇa
raghunātha-milana ebe śuna, bhakta-gaṇa

Значения слов:
ei-mata — in this way; vihare — enjoys; gaura — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; lañā bhakta-gaṇa — keeping company with His devotees; raghunātha-milana — meeting with Raghunātha dāsa Gosvāmī; ebe — now; śuna — hear; bhakta-gaṇa — O devotees.

Перевод:
Так Господь радовался жизни вместе со Своими преданными. О, преданные Господа Шри Чайтаньи Махапрабху, услышьте же, как Рагхунатха даса Госвами встретился с Господом.

Текст 6.*13*

পূর্বে শান্তিপুরে রঘুনাথ যবে আইলা।
মহাপ্রভু কৃপা করি' তাঁরে শিখাইলা ॥ ১৩ ॥

pūrve śāntipure raghunātha yabe āilā
mahāprabhu kṛpā kari' tāṅre śikhāilā

Значения слов:
pūrve — previously; śāntipure — to Śāntipura; raghunātha — Raghunātha dāsa; yabe āilā — when he came; mahāprabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; kṛpā kari' — showing causeless mercy; tāṅre śikhāilā — gave him lessons.

Перевод:
Когда Рагхунатха даса, будучи семейным человеком, прибыл в Шантипур, чтобы увидеться с Шри Чайтаньей Махапрабху, Господь по Своей беспричинной милости, дал ему подобающие наставления.

Текст 6.*14*

প্রভুর শিক্ষাতে তেঁহো নিজ-ঘরে যায়।
মর্কট-বৈরাগ্য ছাড়ি' হৈলা 'বিষয়ি-প্রায়' ॥ ১৪ ॥

prabhura śikṣāte teṅho nija-ghare yāya
markaṭa-vairāgya chāḍi hailā 'viṣayi-prāya'

Значения слов:
prabhura śikṣāte — by the instruction of Śrī Caitanya Mahāprabhu; teṅho — he; nija-ghare yāya — returned to his home; markaṭa-vairāgya — monkey renunciation; chāḍi' — giving up; hailā — became; viṣayi-prāya — like a pounds-and-shillings man.

Перевод:
Вместо того, чтобы принять отречение в общепринятом смысле, Рагхунатха даса, следуя указаниям Господа, возвратившись домой продолжал жить, как обычный домохозяин.

Текст 6.*15*

ভিতরে বৈরাগ্য, বাহিরে করে সর্ব-কর্ম।
দেখিয়া ত' মাতা-পিতার আনন্দিত মন ॥ ১৫ ॥

bhitare vairāgya, bāhire kare sarva-karma
dekhiyā ta' mātā-pitāra ānandita mana

Значения слов:
bhitare — within his heart; vairāgya — complete renunciation; bāhire — externally; kare — does; sarva — all; karma — activities; dekhiyā — seeing; ta' — certainly; mātā-pitāra — of the father and mother; ānandita — satisfied; mana — the mind.

Перевод:
Рагхунатха даса, будучи внутренне полностью отречённым даже от семейной жизни, внешне никак не выражал своего отречения. Наоборот, он действовал как любой домохозяин. Наблюдая это, его отец и мать обрели покой.

Текст 6.*16*

'মথুরা হৈতে প্রভু আইলা',—বার্তা যবে পাইলা।
প্রভু-পাশ চলিবারে উদ্‌যোগ করিলা ॥ ১৬ ॥

'mathurā haite prabhu āilā',—vārtā yabe pāilā
prabhu-pāśa calibāre udyoga karilā

Значения слов:
mathurā haite — from Mathurā; prabhu āilā — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu has come back; vārtā — message; yabe pāilā — when he received; prabhu-pāśa — to Śrī Caitanya Mahāprabhu; calibāre — to go; udyoga karilā — made an endeavor.

Перевод:
Получив сообщение, что Господь Шри Чайтанья Махапрабху вернулся из Матхуры, Рагхунатха приложил все усилия, чтобы предстать пред лотосными стопами Господа.

Текст 6.*17*

হেন-কালে মুলুকের এক ম্লেচ্ছ অধিকারী।
সপ্তগ্রাম-মুলুকের সে হয় 'চৌধুরী' ॥ ১৭ ॥

hena-kāle mulukera eka mleccha adhikārī
saptagrāma-mulukera se haya 'caudhurī'

Значения слов:
hena-kāle — at this time; mulukera — of the country; eka — one; mleccha — Muslim; adhikārī — official; saptagrāma-mulukera — of the place known as Saptagrāma; se — that person; haya — is; caudhurī — tax collector.

Перевод:
В то время Саптаграма была официальным местом сбора налогов правительства мусульман.

Комментарий:
Прежде, когда у власти было правительство мусульман человек, назначенный сборщиком налогов, должен был взимать налоги с местных землевладельцев, или по-другому *заминдаров*. Четверть сборов отходила сборщику налогов, а остальное сдавалось им в государственную казну.

Текст 6.*18*

হিরণ্যদাস মুলুক নিল 'মক্‌ররি' করিয়া।
তার অধিকার গেল, মরে সে দেখিয়া ॥ ১৮ ॥

hiraṇya-dāsa muluka nila 'makrari' kariyā
tāra adhikāra gela, mare se dekhiyā

Значения слов:
hiraṇya-dāsa — the uncle of Raghunātha dāsa Gosvāmī; muluka nila — took charge of the country; makrari kariyā — by some agreement; tāra adhikāra gela — the Muslim caudhurī lost his position; mare se dekhiyā — became extremely envious of Hiraṇya dāsa.

Перевод:
Когда Хиранья даса, дядя Рагхунатхи, получил правительственное назначение на должность сборщика налогов, мусульманином утратившим это место или *caudhurī*, овладела сильная зависть.

Текст 6.*19*

বার লক্ষ দেয় রাজায়, সাধে বিশ লক্ষ।
সে 'তুরুক্' কিছু না পাঞা হৈল প্রতিপক্ষ ॥ ১৯ ॥

bāra lakṣa deya rājāya, sādhe biśa lakṣa
se 'turuk' kichu nā pāñā haila pratipakṣa

Значения слов:
bāra lakṣa — 1,200,000 coins; deya — delivers; rājāya — unto the Muslim government; sādhe — collects; biśa lakṣa — 2,000,000 coins; se turuk — that Turk; kichu — anything; nā pāñā — not getting; haila pratipakṣa — became his rival.

Перевод:
Хиранья даса собирал 2.000.000 монет и соответственно, 1.500.000 должен был внести в казну правительства. Но он сдавал только 1.200.000, таким образом получая сверх положенного 300.000 монет. Узнав об этом, мусульманин, турок по происхождению, *caudhurī*, воспылал к нему завистью.

Текст 6.*20*

রাজ-ঘরে কৈফিয়ৎ দিয়া উজীরে আনিল।
হিরণ্যদাস পলাইল, রঘুনাথেরে বান্ধিল ॥ ২০ ॥

rāja-ghare kaiphiyat diyā ujīre ānila
hiraṇya-dāsa palāila, raghunāthere bāndhila

Значения слов:
rāja-ghare — to the government treasury; kaiphiyat diyā — sending a confidential account; ujīre ānila — brought the minister in charge; hiraṇya-dāsa palāila — Hiraṇya dāsa fled; raghunāthere bāndhila — he arrested Raghunātha dāsa.

Перевод:
Отослав отчёт о финансах в правительственную казну, *caudhurī* привел ответственного чиновника. Тот пришёл с намерением арестовать Хиранью даса, но не застав его дома, арестовал Рагхунатху.

Текст 6.*21*

প্রতিদিন রঘুনাথে করয়ে ভর্ৎসনা।
'বাপ-জ্যেঠারে আন', নহে পাইবা যাতনা ॥ ২১ ॥

prati-dina raghunāthe karaye bhartsanā
'bāpa-jyeṭhāre āna', nahe pāibā yātanā

Значения слов:
prati-dina — daily; raghunāthe — Raghunātha dāsa; karaye bhartsanā — he chastised; bāpa-jyeṭhāre āna — bring your father and his elder brother; nahe — otherwise; pāibā yātanā — you will be punished.

Перевод:
Каждый день мусульманин допрашивал Рагхунатху даса, говоря ему: "Выдай своего отца и его старшего брата, иначе я засужу тебя".

Текст 6.*22*

মারিতে আনয়ে যদি দেখে রঘুনাথে।
মন ফিরি' যায়, তবে না পারে মারিতে ॥ ২২ ॥

mārite ānaye yadi dekhe raghunāthe
mana phiri' yāya, tabe nā pāre mārite

Значения слов:
mārite — to beat; ānaye — brings; yadi — when; dekhe — sees; raghunāthe — Raghunātha dāsa; mana — his mind; phiri' yāya — becomes changed; tabe — at that time; nā pāre mārite — he could not beat.

Перевод:
***Caudhurī* хотел избить его, но увидев лицо Рагхунатхи, отказался от своих намерений и не посмел его тронуть.**

Текст 6.*23*

বিশেষে কায়স্থ-বুদ্ধ্যে অন্তরে করে ডর।
মুখে তর্জে গর্জে, মারিতে সভয় অন্তর ॥ ২৩ ॥

viśeṣe kāyastha-buddhye antare kare ḍara
mukhe tarje garje, mārite sabhaya antara

Значения слов:
viśeṣe — specifically; kāyastha-buddhye — considering a kāyastha; antare — within his heart; kare ḍara — is afraid; mukhe — with his mouth; tarje garje — threatens; mārite — to beat; sa-bhaya — afraid; antara — at heart.

Перевод:
В действительности, *caudhurī* боялся Рагхунатху, потому что тот принадлежал к сообществу *Kayastha*. Используя устные порицания, как наказание, *caudhurī* не решался применить силу.

Комментарий:
Рагхунатха даса был членом очень аристократической семьи, состоящей в общине *kayastha*, которая имела большое влияние на местных жителей и *caudhurī*, чиновник, не решался применить силу. Он мог отчитать Рагхунатху на повышенных тонах, но избить его он не посмел. Члены сообщества *kayastha* в Индии, как правило, отличались большой смекалкой и были специалистами в управлении делами. В прежние времена, в основном они занимали государственные посты служащих. Упоминание о них есть даже в *Яджнавалкье*, цитату из которой приводит Шрила Бхактивинода Тхакура, в своей *Амрита-праваха-бхашье*:

cāṭa-taskara-durvṛttair mahā-sāhasikādibhiḥ
pīḍyamānā prajā rakṣet kāyasthaiś ca viśeṣataḥ

Из этого стиха следует, что правительственные чиновники, из сообщества *kayastha,* порою наказывали граждан. Обязанностью царя, естественно, была защита населения от злоупотреблений *кайаштх*. В Бенгалии, сообщество *кайаштх* почитают почти как *брахманов*, но в самой стране, Индии, *кайаштх* считают *шудрами*, из-за их приверженности к поеданию мяса и питью вина. Как бы там ни было, но исторически, *кайаштхи* проявили себя как очень образованное сообщество. Таким образом, мусульманин *caudhurī* побаивался Рагхунатху даса, из-за его принадлежности к обществу *kayastha*.

Текст 6.*24*

তবে রঘুনাথ কিছু চিন্তিলা উপায়।
বিনতি করিয়া কহে সেই ম্লেচ্ছ-পায়॥ ২৪॥

tabe raghunātha kichu cintilā upāya
vinati kariyā kahe sei mleccha-pāya

Значения слов:
tabe — then; raghunātha — Raghunātha dāsa Gosvāmī; kichu — some; cintilā — thought of; upāya — means; vinati kariyā — in great humility; kahe — he says; sei mleccha — of that Muslim caudhurī; pāya — at the feet.

Перевод:
Пока происходили все эти события, Рагхунатха придумал хитроумный способ побега. И так, припав к стопам мусульманина, он смиренно поведал *caudhurī* следующее.

Текст 6.*25*

"আমার পিতা, জ্যেঠা হয় তোমার দুই ভাই।
ভাই-ভাইয়ে তোমরা কলহ কর সর্ব্বদাই॥ ২৫॥

"āmāra pitā, jyeṭhā haya tomāra dui bhāi
bhāi-bhāiye tomarā kalaha kara sarvadāi

Значения слов:
āmāra pitā — my father; jyeṭhā — and his elder brother; haya — are; tomāra — your; dui bhāi — two brothers; bhāi-bhāiye — between brother and brother; tomarā — all of you; kalaha kara — fight; sarvadāi — always.

Перевод:
"Мой дорогой господин, мой отец и его старший брат, это твои братья, а братья всегда враждуют".

Текст 6.*26*

কভু কলহ, কভু প্রীতি—ইহার নিশ্চয় নাই।
কালি পুনঃ তিন ভাই হইবা এক-ঠাঞি॥ ২৬॥

kabhu kalaha, kabhu prīti—ihāra niścaya nāi
kāli punaḥ tina bhāi ha-ibā eka-ṭhāñi

Значения слов:
kabhu — sometimes; kalaha — fight; kabhu — sometimes; prīti — very intimate friendly behavior; ihāra — of these things; niścaya nāi — there is no certainty; kāli — the next day; punaḥ — again; tina bhāi — three brothers; ha-ibā — will be; eka-ṭhāñi — at one place.

Перевод:
"Иногда они могут подраться, а порой их отношения очень доброжелательны. Разве можно быть уверенным, что такие перемены невозможны. Исходя из сказанного, хотя сегодня вы враждуете, я уверен, что завтра все три брата будут мирно восседать вместе".

Текст 6.*27*

আমি যৈছে পিতার, তৈছে তোমার বালক।
আমি তোমার পাল্য, তুমি আমার পালক ॥ ২৭ ॥

āmi yaiche pitāra, taiche tomāra bālaka
āmi tomāra pālya, tumi āmāra pālaka

Значения слов:
āmi — I; yaiche — just like; pitāra — of my father; taiche — similarly; tomāra — your; bālaka — son; āmi — I; tomāra — your; pālya — person to be maintained; tumi — you; āmāra — my; pālaka — maintainer.

Перевод:
"Будучи сыном своего отца, я ведь и твой сын. Я в твоей власти, а ты мой наставник".

Текст 6.*28*

পালক হঞা পাল্যেরে তাড়িতে না যুয়ায়।
তুমি সর্বশাস্ত্র জান 'জিন্দাপীর'-প্রায় ॥" ২৮ ॥

pālaka hañā pālyere tāḍite nā yuyāya
tumi sarva-śāstra jāna 'jindā-pīra'-prāya"

Значения слов:
pālaka hañā — being a maintainer; pālyere — the person who is maintained; tāḍite — to punish; nā yuyāya — is not good; tumi — you; sarva-śāstra — all scriptures; jāna — know; jindā-pīra — a living saintly person; prāya — just like.

Перевод:
"Применять наказание к человеку за которого несешь ответственность, не совместимо с добром. Ты, сведущий во всех Писаниях. Ты просто сама воплощенная святость".

Текст 6.*29*

এত শুনি' সেই ম্লেচ্ছের মন আর্দ্র হৈল।
দাড়ি বাহি' অশ্রু পড়ে, কাঁদিতে লাগিল ॥ ২৯ ॥

eta śuni' sei mlecchera mana ārdra haila
dāḍi vāhi' aśru paḍe, kāṅdite lāgila

Значения слов:
eta śuni' — hearing this; sei mlecchera — of that Muslim; mana — mind; ārdra haila — became softened; dādi vāhi' — flowing over his beard; aśru pade — tears fell; kāṅdite lāgila — began to cry.

Перевод:
Когда мусульманин услышал трогательный голос Рагхунатхи, его сердце растаяло. Он заплакал и слёзы покатились по его бороде.

Текст 6.*30*

ম্লেচ্ছ বলে,—"আজি হৈতে তুমি—মোর 'পুত্র'।
আজি ছাড়াইমু তোমা' করি' এক সূত্র ॥" ৩০ ॥

mleccha bale,—"āji haite tumi—mora 'putra'
āji chāḍāimu tomā' kari' eka sūtra"

Значения слов:
mleccha bale — the Muslim said; āji haite — from this day; tumi — you; mora putra — my son; āji — today; chāḍāimu tomā' — I shall get you released; kari' eka sūtra — by some means.

Перевод:
Мусульманин, *caudhurī,* сказал Рагхунатхе: "С этого дня ты мой сын. Сегодня же я найду повод, чтобы освободить тебя".

Текст 6.*31*

উজিরে কহিয়া রঘুনাথে ছাড়াইল।
প্রীতি করি' রঘুনাথে কহিতে লাগিল ॥ ৩১ ॥

ujire kahiyā raghunāthe chāḍāila
prīti kari' raghunāthe kahite lāgila

Значения слов:
ujire — unto the minister; kahiyā — speaking; raghunāthe chāḍāila — released Raghunātha dāsa; prīti kari' — with great affection; raghunāthe — unto Raghunātha dāsa; kahite lāgila — began to say.

Перевод:
Поставив в известность чиновника, *caudhurī* выпустил Рагхунатху, а затем, от избытка чувств, промолвил.

Текст 6.*32*

"তোমার জ্যেঠা নির্বুদ্ধি অষ্টলক্ষ খায়।
আমি—ভাগী, আমারে কিছু দিবারে যুয়ায়॥ ৩২॥

"tomāra jyeṭhā nirbuddhi aṣṭa-lakṣa khāya
āmi—bhāgī, āmāre kichu dibāre yuyāya

Значения слов:
tomāra jyeṭhā — the elder brother of your father; nirbuddhi — bereft of intelligence; aṣṭa-lakṣa khāya — enjoys 800,000 coins; āmi — I; bhāgī—shareholder, āmāre—unto me; kichu — something; dibāre — to give; yuyāya — is proper.

Перевод:
"Старший брат твоего отца не очень разумен", сказал он. "Он присваивает 800000 монет, но ведь я тоже являюсь пайщиком и ему следовало бы делиться со мной частью этой суммы".

Текст 6.*33*

যাহ তুমি, তোমার জ্যেঠারে মিলাহ আমারে।
যে-মতে ভাল হয় করুন, তার দিলুঁ তাঁরে॥ ৩৩॥

yāha tumi, tomāra jyeṭhāre milāha āmāre
ye-mate bhāla haya karuna, bhāra diluṅ tāṅre

Значения слов:
yāha — go; tumi — you; tomāra — your; jyeṭhāre — the elder brother of your father; milāha āmāre — arrange to meet with me; ye-mate — in whatever way; bhāla — good; haya — is; karuna — let him do; bhāra diluṅ tāṅre — I shall completely depend upon him.

Перевод:
"Теперь ступай и договорись со своим дядей о встрече со мной. Пусть он поступит так, как считает нужным. Я приму любое его предложение".

Текст 6.*34*

রঘুনাথ আসি' তবে জ্যেঠারে মিলাইল।
ম্লেচ্ছ-সহিত বশ কৈল—সব শান্ত হৈল॥ ৩৪॥

raghunātha āsi' tabe jyeṭhāre milāila
mleccha-sahita vaśa kaila—saba śānta haila

Значения слов:
raghunātha — Raghunātha dāsa; āsi' — coming; tabe — then; jyeṭhāre milāila — arranged a meeting between the caudhurī and the elder brother of his father; mleccha-sahita — with the Muslim; vaśa kaila — he settled; saba — everything; śānta haila — became peaceful.

Перевод:
Рагхунатха даса организовал встречу старшего брата своего отца с мусульманином чаудхури. Все прошло мирно и они решили все вопросы.

Текст 6.*35*

এইমত রঘুনাথের বৎসরেক গেল।
দ্বিতীয় বৎসরে পলাইতে মন কৈল ॥ ৩৫ ॥

ei-mata raghunāthera vatsareka gela
dvitīya vatsare palāite mana kaila

Значения слов:
ei-mata — in this way; raghunāthera — of Raghunātha dāsa; vatsareka — one year; gela — passed; dvitīya vatsare — the next year; palāite — to go away from home; mana kaila — he decided.

Перевод:
Таким образом, Рагхунатха даса целый год играл роль первоклассного дельца, но на следующий год желание покинуть дом вновь овладело им.

Текст 6.*36*

রাত্রে উঠি' একেলা চলিলা পলাঞা।
দূর হৈতে পিতা তাঁরে আনিল ধরিয়া ॥ ৩৬ ॥

rātre uṭhi' ekelā calilā palāñā
dūra haite pitā tāṅre ānila dhariyā

Значения слов:
rātre — at night; uṭhi' — getting up; ekelā — alone; calilā — left; palāñā — running away; dūra haite — from a distant place; pitā — his father; tāṅre — him; ānila — brought back; dhariyā — catching.

Перевод:
Однажды ночью он собрался и ушел, но когда он был уже далеко, отец все же настиг его и вернул обратно.

Текст 6.*37*

এইমতে বারে বারে পলায়, ধরি' আনে।
তবে তাঁর মাতা কহে তাঁর পিতা সনে ॥ ৩৭ ॥

ei-mate bāre bāre palāya, dhari' āne
tabe tāṅra mātā kahe tāṅra pitā sane

Значения слов:
ei-mate — in this way; bāre bāre — again and again; palāya — he goes away; dhari'

āne — brings him back; tabe — then; tāṅra mātā — his mother; kahe — speaks; tāṅra pitā sane — with his father.

Перевод:
Почти каждый день Рагхунатха убегал из дома, но отец возвращал его вновь и вновь. Тогда мать Рагхунатхи сказала отцу следующее.

Текст 6.*38*

"পুত্র 'বাতুল' হইল, ইহায় রাখহ বান্ধিয়া"।
তাঁর পিতা কহে তারে নির্বিণ্ণ হঞা॥ ৩৮॥

putra 'bātula' ha-ila, ihāya rākhaha bāndhiyā"
tāṅra pitā kahe tāre nirviṇṇa hañā

Значения слов:
putra — son; bātula ha-ila — has become mad; ihāya — him; rākhaha bāndhiyā — just keep by binding; tāṅra pitā — his father; kahe — says; tāre — to her; nirviṇṇa hañā — being very unhappy.

Перевод:
"Наш сын обезумел", сказала она. "Просто свяжи его веревками". Объятый горем отец ответил ей.

Текст 6.*39*

"ইন্দ্রসম ঐশ্বর্য, স্ত্রী অপ্সরা-সম।
এ সব বান্ধিতে নারিলেক যাঁর মন॥ ৩৯॥

"indra-sama aiśvarya, strī apsarā-sama
e saba bāndhite nārileka yāṅra mana

Значения слов:
indra-sama — like the heavenly King, Indra; aiśvarya — material opulence; strī — wife; apsarā-sama — like an angel of heaven; e saba — all this; bāndhite — to bind; nārileka — was not able; yāṅra mana — whose mind.

Перевод:
"Рагхунатха наш сын, имеет богатства, подобные сокровищам Индры, царя Небес и прекрасную как ангел жену. Однако, все это не привлекает его мысли".

Текст 6.*40*

দড়ির বন্ধনে তাঁরে রাখিবা কেমতে?
জন্মদাতা পিতা নারে 'প্রারব্ধ' খণ্ডাইতে॥ ৪০॥

daḍira bandhane tāṅre rākhibā ke-mate?
janma-dātā pitā nāre 'prārabdha' khaṇḍāite

Значения слов:
dadira bandhane — by bonds of ropes; tāṅre — him; rākhibā — will you keep; ke mate — how; janma-dātā pitā — the father who begets the child; nāre — is not able; prārabdha — the reaction of previous activities; khaṇḍāite — to nullify.

Перевод:
"Как же мы сможем удержать нашего мальчика дома, связав его веревками? Это не под силу даже отцу, который свёл на нет реакции своих прошлых деяний".

Текст 6.*41*

চৈতন্যচন্দ্রের কৃপা হঞাছে ইঁহারে।
চৈতন্যচন্দ্রের 'বাতুল' কে রাখিতে পারে ?" ॥ ৪১ ॥

caitanya-candrera kṛpā hañāche iṅhāre
caitanya-candrera 'bātula' ke rākhite pāre?"

Значения слов:
caitanya-candrera — of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; kṛpā — mercy; hañāche iṅhāre — has been bestowed upon him; caitanya-candrera — of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; bātula — madman; ke — who; rākhite pāre — can keep.

Перевод:
"Господь Шри Чайтанья Махапрабху даровал ему всю Свою милость. Как можно удержать дома того, кто бредит Чайтаньячандрой?"

Текст 6.*42*

তবে রঘুনাথ কিছু বিচারিলা মনে।
নিত্যানন্দ-গোসাঞির পাশ চলিলা আর দিনে ॥ ৪২ ॥

tabe raghunātha kichu vicārilā mane
nityānanda-gosāñira pāśa calilā āra dine

Значения слов:
tabe — thereupon; raghunātha — Raghunātha dāsa; kichu — something; vicārilā mane — considered within his mind; nityānanda-gosāñira pāśa — unto Nityānanda Gosāñi; calilā — went; āra dine — the next day.

Перевод:
Тем временем, приняв решение, прямо на следующий день Рагхунатха отправился к Нитьянанде Госани.

Текст 6.*43*

পানিহাটি-গ্রামে পাইলা প্রভুর দরশন।
কীর্তনীয়া সেবক সঙ্গে আর বহুজন ॥ ৪৩ ॥

pānihāṭi-grāme pāilā prabhura daraśana
kīrtanīyā sevaka saṅge āra bahu-jana

Значения слов:
pānihāṭi-grāme — in the village known as Pānihāṭi; pāilā — got; prabhura daraśana — the audience of Nityānanda Prabhu; kīrtanīyā sevaka — performers of saṅkīrtana and servants; saṅge — with; āra — and; bahu-jana — many other persons.

Перевод:
В деревеньке Панихати, Нитьянанда Прабху в сопровождении исполнителей киртана, преданных и множества других людей, принял Рагхунатху даса.

Текст 6.*44*

গঙ্গাতীরে বৃক্ষ-মূলে পিণ্ডার উপরে।
বসিয়াছেন—যেন কোটী সূর্যোদয় করে ॥ ৪৪ ॥

gaṅgā-tīre vṛkṣa-mūle piṇḍāra upare
vasiyāchena—yena koṭī sūryodaya kare

Значения слов:
gaṅgā-tīre — on the bank of the Ganges; vṛkṣa-mūle — underneath a tree; piṇḍāra upare — on a rock; vasiyāchena — was sitting; yena — as if; koṭī sūrya — hundreds of thousands of suns; udaya kare — rise.

Перевод:
На скале под деревом, на берегу Ганги, источая сияние, подобное сотне тысяч восходящих солнц, восседал Господь Нитьянанда.

Текст 6.*45*

তলে উপরে বহুভক্ত হঞাছে বেষ্টিত।
দেখি' প্রভুর প্রভাব রঘুনাথ—বিস্মিত ॥ ৪৫ ॥

tale upare bahu-bhakta hañāche veṣṭita
dekhi' prabhura prabhāva raghunātha—vismita

Значения слов:
tale — the surface; upare — upon; bahu-bhakta — many devotees; hañāche veṣṭita — He was surrounded; dekhi' — seeing; prabhura prabhāva — the influence of Nityānanda Prabhu; raghunātha — Raghunātha dāsa; vismita — astonished.

Перевод:
На земле, окружив Его, сидело множество преданных. Узрев величие Нитьянанды Прабху, Рагхунатха пришел в изумление.

Текст 6.*46*

দণ্ডবৎ হঞা সেই পড়িলা কতদূরে।
সেবক কহে,—'রঘুনাথ দণ্ডবৎ করে' ॥ ৪৬ ॥

daṇḍavat hañā sei paḍilā kata-dūre
sevaka kahe,—'raghunātha daṇḍavat kare'

Значения слов:
daṇḍavat hañā — falling flat like a rod; sei — he; paḍilā kata-dūre — fell down at a distant place; sevaka kahe — the servant of Nityānanda Prabhu said; raghunātha — Raghunātha dāsa; daṇḍavat kare — is offering obeisances.

Перевод:
Рагхунатха издали предложил свое почтение, пав ниц и помощник Нитьянанды Прабху доложил: "Рагхунатха даса, предлагает Тебе свои поклоны".

Текст 6.*47*

শুনি' প্রভু কহে,—"চোরা দিলি দরশন।
আয়, আয়, আজি তোর করিমু দণ্ডন" ॥ ৪৭ ॥

śuni' prabhu kahe,—"corā dili daraśana
āya, āya, āji tora karimu daṇḍana"

Значения слов:
śuni' — hearing; prabhu kahe — Lord Nityānanda Prabhu said; corā — thief; dili daraśana — you have come to see Me; āya āya — come here, come here; āji — today; tora — your; karimu — I shall do; daṇḍana — punishment.

Перевод:
Услышав это, Господь Нитьянанда Прабху сказал: "Ты вор. Ты явился, чтобы увидеть Меня. Иди, иди сюда. Сегодня ты будешь наказан!"

Текст 6.*48*

প্রভু বোলায়, তেঁহো নিকটে না করে গমন।
আকর্ষিয়া তাঁর মাথে প্রভু ধরিলা চরণ ॥ ৪৮ ॥

prabhu bolāya, teṅho nikaṭe nā kare gamana
ākarṣiyā tāṅra māthe prabhu dharilā caraṇa

Значения слов:
prabhu bolāya — the Lord calls; teṅho — he; nikaṭe — nearby; nā kare gamana — does not come; ākarṣiyā — bringing him near; tāṅra māthe — on his head; prabhu — Nityānanda Prabhu; dharilā caraṇa — placed His feet.

Перевод:
Господь звал его, но Рагхунатха не решался приблизиться к Господу. Тогда Господь, против его воли, изловил его и возложил Свои лотосные стопы на голову Рагхунатхи Даса.

Текст 6.*49*

কৌতুকী নিত্যানন্দ সহজে দয়াময়।
রঘুনাথে কহে কিছু হঞা সদয় ॥ ৪৯ ॥

kautukī nityānanda sahaje dayāmaya
raghunāthe kahe kichu hañā sadaya

Значения слов:
kautukī — very funny; nityānanda — Lord Nityānanda; sahaje — by nature; dayā-maya — very merciful; raghunāthe — unto Raghunātha dāsa; kahe — says; kichu — something; hañā sa-daya — being merciful.

Перевод:
Господь Нитьянанда от природы обладал милосердием и весёлым нравом. Исполненный сочувствия, Он обратился к Рагхунатхе даса со словами.

Текст 6.*50*

"নিকটে না আইস, চোরা, ভাগ' দূরে দূরে।
আজি লাগ পাঞাছি, দণ্ডিমু তোমারে ॥ ৫০ ॥

"nikaṭe nā āisa, corā, bhāga' dūre dūre
āji lāg pāñāchi, daṇḍimu tomāre

Значения слов:
nikaṭe — nearby; nā āisa — you do not come; corā — thief; bhāga' — you go away; dūre dūre — a long distance; āji — today; lāg pāñāchi — I have caught; daṇḍimu tomāre — I shall punish you.

Перевод:
"Ты напоминаешь воришку, ибо вместо того, чтобы подойти ко Мне, ты прячешься. Теперь, когда Я поймал тебя, ты будешь наказан".

Текст 6.*51*

দধি, চিড়া ভক্ষণ করাহ মোর গণে।"
শুনি' আনন্দিত হৈল রঘুনাথ মনে ॥ ৫১ ॥

dadhi, ciḍā bhakṣaṇa karāha mora gaṇe"
śuni' ānandita haila raghunātha mane

Значения слов:
dadhi — yogurt; ciḍā — chipped rice; bhakṣaṇa karāha — feed; mora gaṇe — My associates; śuni' — hearing; ānandita haila — became very happy; raghunātha — Raghunātha dāsa; mane — in the mind.

Перевод:
"Организуй праздник, и накорми всех Моих спутников лущёным

рисом с йогуртом". Услышав это, Рагхунатха пришел в восторг.

Текст 6.*52*

সেইক্ষণে নিজ-লোক পাঠাইলা গ্রামে।
ভক্ষ্য-দ্রব্য লোক সব গ্রাম হৈতে আনে ॥ ৫২ ॥

sei-kṣaṇe nija-loka pāṭhāilā grāme
bhakṣya-dravya loka saba grāma haite āne

Значения слов:
sei-kṣaṇe — immediately; nija-loka — his servants; pāṭhāilā grāme — he sent to the nearby village; bhakṣya-dravya — eatables; loka saba — all the persons; grāma haite — from the village; āne — bring.

Перевод:
Рагхунатха немедля послал своих людей в ближайшую деревню для закупки и доставки разных продуктов.

Текст 6.*53*

চিড়া, দধি, দুগ্ধ, সন্দেশ, আর চিনি, কলা।
সব দ্রব্য আনাঞা চৌদিকে ধরিলা ॥ ৫৩ ॥

ciḍā, dadhi, dugdha, sandeśa, āra cini, kalā
saba dravya ānāñā caudike dharilā

Значения слов:
ciḍā — chipped rice; dadhi — yogurt; dugdha — milk; sandeśa — sweetmeats; āra — and; cini — sugar; kalā — banana; saba — all; dravya — materials; ānāñā — causing to be brought; caudike — all around; dharilā — kept.

Перевод:
Рагхунатха даса привез лущёный рис, йогурт, молоко, сладости, сахар, бананы и прочую снедь, и все это выгрузил.

Текст 6.*54*

'মহোৎসব'-নাম শুনি' ব্রাহ্মণ-সজ্জন।
আসিতে লাগিল লোক অসঙ্খ্য-গণন ॥ ৫৪ ॥

'mahotsava'-nāma śuni' brāhmaṇa-sajjana
āsite lāgila loka asaṅkhya-gaṇana

Значения слов:
mahotsava — festival; nāma — name; śuni — hearing; brāhmaṇa-sat-jana-brāhmaṇas — and other gentlemen; āsite lāgila — began to pour in; loka — people; asaṅkhya-gaṇana — innumerable.

Перевод:
Как только весть о празднестве разнеслась среди людей, тут же начали собираться брахманы всех классов и другие добропорядочные граждане. В конце концов, собралось множество людей.

Текст 6.*55*

আর গ্রামান্তর হৈতে সামগ্রী আনিল।
শত দুই-চারি হোল্না তাঁহা আনাইল ॥ ৫৫ ॥

āra grāmāntara haite sāmagrī ānila
śata dui-cāri holnā tāṅhā ānāila

Значения слов:
āra — also; grāma-antara haite — from other villages; sāmagrī — articles; ānila — brought; śata — hundred; dui-cāri — two to four; holnā — round earthen pots; tāṅhā — there; ānāila — caused to be brought.

Перевод:
Заметив, что людей становится все больше, Рагхунатха организовал дополнительную доставку продуктов из соседних деревень. К тому же, привезли от двух до четырех сотен больших, круглых глиняных горшков.

Текст 6.*56*

বড় বড় মৃৎকুণ্ডিকা আনাইল পাঁচ সাতে।
এক বিপ্র প্রভু লাগি' চিড়া ভিজায় তাতে ॥ ৫৬ ॥

baḍa baḍa mṛt-kuṇḍikā ānāila pāṅca sāte
eka vipra prabhu lāgi' ciḍā bhijāya tāte

Значения слов:
baḍa baḍa — big, big; mṛt-kuṇḍikā — earthen basins; ānāila — arranged to be brought; pāṅca sāte — five or seven; eka vipra — one brāhmaṇa; prabhu lāgi' — for Nityānanda Prabhu; ciḍā — the chipped rice; bhijāya — soaked; tāte — in those.

Перевод:
Раздобыл он и пять-семь огромных глиняных горшков и в них, к радости Господа Нитьянанды, один из брахманов замочил лущёный рис.

Текст 6.*57*

এক-ঠাঞি তপ্ত-দুগ্ধে চিড়া ভিজাঞা।
অর্দ্ধেক ছানিল দধি, চিনি, কলা দিয়া ॥ ৫৭ ॥

eka-ṭhāñi tapta-dugdhe ciḍā bhijāñā
ardheka chānila dadhi, cini, kalā diyā

Значения слов:
eka-ṭhāñi — in one place; tapta-dugdhe — in hot milk; ciḍā — the chipped rice; bhijāñā — soaking; ardheka — half of it; chānila — mixed; dadhi — yogurt; cini — sugar; kalā — bananas; diyā — putting in.

Перевод:
Сперва отдельно, очищенный рис в больших горшках запарили в горячем молоке. Затем, половину риса сдобрили йогуртом, сахаром и бананами.

Текст 6.*58*

আর অর্ধেক ঘনাবৃত-দুগ্ধেতে ছানিল।
চাঁপাকলা, চিনি, ঘৃত, কর্পূর তাতে দিল ॥ ৫৮ ॥

āra ardheka ghanāvṛta-dugdhete chānila
cāṅpā-kalā, cini, ghṛta, karpūra tāte dila

Значения слов:
āra ardheka — the other half; ghana-āvṛta — condensed; dugdhete — in milk; chānila — mixed; cāṅpā-kalā — a special type of banana; cini — sugar; ghṛta — clarified butter, ghee; karpūra — camphor; tāte dila — put into that.

Перевод:
Вторую половину смешали со сгущёным молоком и бананами особого сорта, которые называются *cāṅpā-kalā*. Затем, добавили сахар, топленое масло и камфару.

Текст 6.*59*

ধুতি পরি' প্রভু যদি পিণ্ডাতে বসিলা।
সাতকুণ্ডী বিপ্র তাঁর আগেতে ধরিলা ॥ ৫৯ ॥

dhuti pari' prabhu yadi piṇḍāte vasilā
sāta-kuṇḍī vipra tāṅra āgete dharilā

Значения слов:
dhuti pari' — putting on a new cloth; prabhu — Lord Nityānanda; yadi — when; piṇḍāte vasilā — sat on a high platform; sāta-kuṇḍī — the seven big, big earthen pots; vipra — the brāhmaṇa; tāṅra āgete — in front of Him; dharilā — placed.

Перевод:
После приготовлений, Нитьянанда прабху переоделся и сел на возвышении, где брахман выставил перед ним семь огромных горшков.

Текст 6.*60*

চবুতরা-উপরে যত প্রভুর নিজগণে।
বড় বড় লোক বসিলা মণ্ডলী-রচনে ॥ ৬০ ॥

cabutarā-upare yata prabhura nija-gaṇe
baḍa baḍa loka vasilā maṇḍalī-racane

Значения слов:
cabutarā-upare — on the raised platform; yata — all; prabhura nija-gane — very intimate associates of the Lord; baḍa baḍa loka — big, big people; vasilā — sat down; maṇḍalī-racane — in a circle.

Перевод:
На этом возвышении, окружив Господа, уселись все самые близкие спутники Шри Нитьянанды Прабху и другие влиятельные люди.

Текст 6.*61*

রামদাস, সুন্দরানন্দ, দাস-গদাধর।
মুরারি, কমলাকর, সদাশিব, পুরন্দর ॥ ৬১ ॥

rāmadāsa, sundarānanda, dāsa-gadādhara
murāri, kamalākara, sadāśiva, purandara

Значения слов:
rāmadāsa — Rāmadāsa; sundarānanda — Sundarānanda; dāsa-gadādhara — Gadādhara dāsa; murāri — Murāri; kamalākara — Kamalākara; sadāśiva — Sadāśiva; purandara — Purandara.

Перевод:
Среди них были Рамадаса, Сундарананда, Гададхара даса, Мурари, Камалакара, Садашива и Пурандара.

Текст 6.*62*

ধনঞ্জয়, জগদীশ, পরমেশ্বর-দাস।
মহেশ, গৌরীদাস, হোড়-কৃষ্ণদাস ॥ ৬২ ॥

dhanañjaya, jagadīśa, parameśvara-dāsa
maheśa, gaurīdāsa, hoḍa-kṛṣṇadāsa

Значения слов:
dhanañjaya — Dhanañjaya; jagadīśa — Jagadīśa; parameśvara-dāsa — Parameśvara dāsa; maheśa — Maheśa; gaurīdāsa — Gaurīdāsa; hoḍa-kṛṣṇadāsa — Hoḍa Kṛṣṇadāsa.

Перевод:
Еще там были Дхананджайа, Джагадиша, Парамешвара даса, Махеша, Гауридаса и Хода Кришнадаса.

Текст 6.*63*

উদ্ধারণ দত্ত আদি যত নিজগণ।
উপরে বসিলা সব, কে করে গণন? ৬৩॥

uddhāraṇa datta ādi yata nija-gaṇa
upare vasilā saba, ke kare gaṇana?

Значения слов:
uddhāraṇa datta — Uddhāraṇa Datta; ādi — and similar, other persons; yata nija gaṇa — all personal associates; upare — above; vasilā — sat down; saba — all; ke — who; kare gaṇana — can count.

Перевод:
А также, Уддхарана Датта Тхакура и еще много других близких спутников Господа восседали на возвышении с Нитьянандой Прабху. Всех их было не перечесть.

Комментарий:
Все упомянутые тут преданные, описаны Шрилой Бхактисиддхантой Сарасвати Тхакура в его *Анубхашье*. Более подробную информацию можно найти в *Ади-лиле*: Рамадаса - глава десятая, тексты 13-16. Сундарананда - 11.23. Гададхара даса - 10.53, 11.13-15 и 11.17. Упомянутый здесь Мурари, это не Мурари Гупта. Его полное имя Чайтанья даса Мурари, ближайший преданный Нитьянанды Прабху. Упоминания о нём смотрите в главе одиннадцатой, тексте 20. Далее, Камалакара - 11.24. Садашива - 11.38. Пурандара - 11.28. Дхананджайа - 11.31. Джагадиша - 11.30. Парамешвара - 11.29. Махеша - 11.32. Гауридаса - 11.26. Хода Кришнадаса - 11.47. Уддхарана Датта Тхакура - 11.41.

Текст 6.*64*

শুনি' পণ্ডিত ভট্টাচার্য যত বিপ্র আইলা।
মান্য করি' প্রভু সবারে উপরে বসাইলা॥ ৬৪॥

śuni' paṇḍita bhaṭṭācārya yata vipra āilā
mānya kari' prabhu sabāre upare vasāilā

Значения слов:
śuni' — hearing; paṇḍita bhaṭṭācārya — learned scholars and priests; yata — all; vipra — brāhmaṇas; āilā — came; mānya kari' — giving honor; prabhu — Lord Nityānanda Prabhu; sabāre — all of them; upare vasāilā — seated on the top.

Перевод:
Услышав о фестивале, на празднество пришли просвещённые учёные мужи, брахманы и священники. Господь Нитьянанда Прабху воздал им почести и предложил сесть рядом, на возвышении.

Текст 6.*65*

দুই দুই মৃৎকুণ্ডিকা সবার আগে দিল।
একে দুগ্ধ-চিড়া, আরে দধি-চিড়া কৈল ॥ ৬৫ ॥

dui dui mṛt-kuṇḍikā sabāra āge dila
eke dugdha-ciḍā, āre dadhi-ciḍā kaila

Значения слов:
dui dui — two and two; mṛt-kuṇḍikā — earthen pots; sabāra āge — before everyone; dila — offered; eke — in one; dugdha-ciḍā — chipped rice with condensed milk; āre — in the other; dadhi-ciḍā — chipped rice with yogurt; kaila — put.

Перевод:
Каждому были предложены два глиняных горшочка. Один с лущёным рисом и сгущенным молоком, а другой, с колотым рисом и йогуртом.

Текст 6.*66*

আর যত লোক সব চৌতরা-তলানে।
মণ্ডলী-বন্ধে বসিলা, তার না হয় গণনে ॥ ৬৬ ॥

āra yata loka saba cautarā-talāne
maṇḍalī-bandhe vasilā, tāra nā haya gaṇane

Значения слов:
āra — other; yata — as many as; loka — people; saba — all; cautarā-talāne — at the base of the platform; maṇḍalī-bandhe — in groups; vasilā — sat down; tāra — of them; nā haya gaṇane — there was no counting.

Перевод:
Все собравшиеся расселись группами вокруг возвышения. Их количество не поддавалось счёту.

Текст 6.*67*

একেক জনারে দুই দুই হোল্না দিল।
দধি-চিড়া দুগ্ধ-চিড়া, দুইতে ভিজাইল ॥ ৬৭ ॥

ekeka janāre dui dui holnā dila
dadhi-ciḍā dugdha-ciḍā, duite bhijāila

Значения слов:
ekeka janāre — to each and every one of them; dui dui — two and two; holnā dila — earthen pots were supplied; dadhi-ciḍā — chipped rice with yogurt; dugdha-ciḍā — chipped rice with condensed milk; duite — in the two pots; bhijāila — were soaked.

Перевод:
Всем и каждому из них поставили два глиняных горшочка – один с

рисом пропитанным йогуртом и другой, с рисом и сгущенным молоком.

Текст 6.*68*

কোন কোন বিপ্র উপরে স্থান না পাঞা।
দুই হোল্‌নায় চিড়া ভিজায় গঙ্গাতীরে গিয়া॥ ৬৮॥

kona kona vipra upare sthāna nā pāñā
dui holnāya ciḍā bhijāya gaṅgā-tīre giyā

Значения слов:
kona kona — some; vipra — brāhmaṇas; upare — on the platform; sthāna nā pāñā — not having gotten a place; dui holnāya — in two earthen pots; ciḍā bhijāya — soak chipped rice; gaṅgā-tīre — on the bank of the Ganges; giyā — going.

Перевод:
Некоторые из брахманов, кому не нашлось свободного места на поляне, со своими двумя глиняными горшочками риса, устроились на берегу Ганги.

Текст 6.*69*

তীরে স্থান না পাঞা আর কত জন।
জলে নামি' দধি-চিড়া করয়ে ভক্ষণ॥ ৬৯॥

tīre sthāna nā pāñā āra kata jana
jale nāmi' dadhi-ciḍā karaye bhakṣaṇa

Значения слов:
tīre — on the bank; sthāna — place; nā pāñā — not having gotten; āra — other; kata — some; jana — persons; jale nāmi' — getting down into the water; dadhi-ciḍā — yogurt and chipped rice; karaye bhakṣaṇa — began to eat.

Перевод:
Те же, кому не хватило места даже на берегу Ганги, вошли в воду и там начали вкушать эти два блюда из риса.

Текст 6.*70*

কেহ উপরে, কেহ তলে, কেহ গঙ্গাতীরে।
বিশজন তিন-ঠাঞি পরিবেশন করে॥ ৭০॥

keha upare, keha tale, keha gaṅgā-tīre
biśa-jana tina-ṭhāñi pariveśana kare

Значения слов:
keha upare — some on the platform; keha tale — some at the base of the platform; keha gaṅgā-tīre — some on the bank of the Ganges; biśa-jana — twenty men; tina-thāñi — in three places; pariveśana kare — distributed.

Перевод:
Таким образом, некоторые сидели на возвышении, некоторые у его основания, а кто-то на берегу Ганги и всем, и каждому, от двадцати раздающих еду человек, досталось по два горшочка.

Текст 6.*71*

হেনকালে আইলা তথা রাঘব পণ্ডিত।
হাসিতে লাগিলা দেখি' হঞা বিস্মিত ॥ ৭১ ॥

hena-kāle āilā tathā rāghava paṇḍita
hāsite lāgilā dekhi' hañā vismita

Значения слов:
hena-kāle — at this time; āilā — arrived; tathā — there; rāghava paṇḍita — the great scholar named Rāghava Paṇḍita; hāsite lāgilā — began to laugh; dekhi' — seeing; hañā vismita — being astonished.

Перевод:
К тому времени появился выдающийся знаток по имени Рагхава Пандита. Придя в изумление от увиденного, он рассмеялся от восторга.

Текст 6.*72*

নি-সকৃড়ি নানামত প্রসাদ আনিল।
প্রভুরে আগে দিয়া ভক্তগণে বাঁটি দিল॥ ৭২ ॥

ni-sakḍi nānā-mata prasāda ānila
prabhure āge diyā bhakta-gaṇe bāṅti dila

Значения слов:
ni-sakḍi — food cooked in ghee; nānā-mata — various types; prasāda — remnants of the Lord's food; ānila — he brought; prabhure āge — in front of Lord Nityānanda; diyā — placing; bhakta-gaṇe — to all the devotees; bāṅti dila — distributed.

Перевод:
Он принёс много блюд, приготовленных с гхи и предложил их Господу. Этот прасад он сперва поднёс Господу Нитьянанде, а затем оставшееся раздал преданным.

Текст 6.*73*

প্রভুরে কহে,—"তোমা লাগি' ভোগ লাগাইল।
তুমি ইহাঁ উৎসব কর, ঘরে প্রসাদ রহিল॥" ৭৩ ॥

prabhure kahe,—"tomā lāgi' bhoga lāgāila
tumi ihāṅ utsava kara, ghare prasāda rahila"

Значения слов:
prabhure kahe — he said to Lord Nityānanda Prabhu; tomā lāgi' — for You; bhoga

lāgāila — I have offered food to the Deity; tumi — You; ihāṅ — here; utsava kara — are engaged in a festival; ghare — at home; prasāda — the prasādam; rahila — remained.

Перевод:
Рагхава Пандита сказал Господу Нитьянанде, "Я уже предложил для Тебя еду Божеству, но Ты проводишь здесь празднество и пища осталась у меня дома нетронутой".

Текст 6.*74*

প্রভু কহে,—"এ-দ্রব্য দিনে করিয়ে ভোজন।
রাত্র্যে তোমার ঘরে প্রসাদ করিমু ভক্ষণ ॥ ৭৪ ॥

prabhu kahe,—"e-dravya dine kariye bhojana
rātrye tomāra ghare prasāda karimu bhakṣaṇa

Значения слов:
prabhu kahe — Lord Nityānanda Prabhu said; e-dravya — this food; dine — during the daytime; kariye bhojana — let Me eat; rātrye — at night; tomāra ghare — in your house; prasāda — the prasādam; karimu bhakṣaṇa — I shall eat.

Перевод:
Господь Нитьянанда ответил: "Позволь мне днём вкусить еду тут, а вечером Я поем у тебя дома".

Текст 6.*75*

গোপ-জাতি আমি বহু গোপগণ সঙ্গে।
আমি সুখ পাই এই পুলিনভোজন-রঙ্গে ॥" ৭৫ ॥

gopa-jāti āmi bahu gopa-gaṇa saṅge
āmi sukha pāi ei pulina-bhojana-raṅge"

Значения слов:
gopa-jāti — belonging to the community of cowherd boys; āmi — I; bahu — many; gopa-gaṇa — cowherd boys; saṅge — with; āmi — I; sukha pāi — become very happy; ei — this; pulina — by the riverside; bhojana-raṅge — in the enjoyment of eating.

Перевод:
"Я состою в общине пастухов и, естественно, многие из них сейчас со Мной. Я просто счастлив, когда мы можем все вместе насладиться пищей на берегу реки".

Текст 6.*76*

রাঘবে বসাঞা দুই কুণ্ডী দেওয়াইলা।
রাঘব দ্বিবিধ চিড়া তাতে ভিজাইলা ॥ ৭৬ ॥

rāghave vasāñā dui kuṇḍī deoyāilā
rāghava dvividha ciḍā tāte bhijāilā

Значения слов:
rāghave — Rāghava Paṇḍita; vasāñā — making sit down; dui — two; kuṇḍī — earthen pots; deoyāilā — arranged to be delivered to him; rāghava — Rāghava Paṇḍita; dvi-vidha — two kinds; ciḍā — chipped rice; tāte — in them; bhijāilā — soaked.

Перевод:
Господь Нитьянанда предложил Рагхаве Пандита сесть и велел принести ему два горшочка с рисом.

Текст 6.*77*

সকল-লোকের চিড়া পূর্ণ যবে হইল।
ধ্যানে তবে প্রভু মহাপ্রভুরে আনিল ॥ ৭৭ ॥

sakala-lokera ciḍā pūrṇa yabe ha-ila
dhyāne tabe prabhu mahāprabhure ānila

Значения слов:
sakala-lokera — of everyone; ciḍā — chipped rice; pūrṇa — full; yabe — when; ha-ila — was; dhyāne — in meditation; tabe — at that time; prabhu — Lord Nityānanda Prabhu; mahāprabhure ānila — brought Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
Когда всем раздали рис, Господь Нитьянанда Прабху призвал в медитации Шри Чайтанью Махапрабху.

Текст 6.*78*

মহাপ্রভু আইলা দেখি' নিতাই উঠিলা।
তাঁরে লঞা সবার চিড়া দেখিতে লাগিলা ॥ ৭৮ ॥

mahāprabhu āilā dekhi' nitāi uṭhilā
tāṅre lañā sabāra ciḍā dekhite lāgilā

Значения слов:
mahāprabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; āilā — came; dekhi' — seeing; nitāi — Lord Nityānanda; uṭhilā — stood up; tāṅre lañā — with Him; sabāra — of everyone; ciḍā — chipped rice; dekhite lāgilā — began to see.

Перевод:
Когда Шри Чайтанья Махапрабху явился, Господь Нитьянанда приветствовал Его стоя. Затем они принялись наблюдать, как все наслаждаются рисом с йогуртом и сгущенным молоком.

Текст 6.*79*

সকল কুণ্ডীর, ছোল্‌নার চিড়ার এক এক গ্রাস।
মহাপ্রভুর মুখে দেন করি' পরিহাস ॥ ৭৯ ॥

sakala kuṇḍīra, holnāra ciḍāra eka eka grāsa
mahāprabhura mukhe dena kari' parihāsa

Значения слов:
sakala kuṇḍīra — from all the pots; holnāra — from the big pots; ciḍāra — of chipped rice; eka eka grāsa — one morsel; mahāprabhura mukhe — into the mouth of Śrī Caitanya Mahāprabhu; dena — puts; kari' parihāsa — making a joke.

Перевод:
Из каждой порции, Господь Нитьянанда взял по маленькой щепотке приготовленного риса и шутя положил его в рот Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 6.*80*

হাসি' মহাপ্রভু আর এক গ্রাস লঞা।
তাঁর মুখে দিয়া খাওয়ায় হাসিয়া হাসিয়া ॥ ৮০ ॥

hāsi' mahāprabhu āra eka grāsa lañā
tāṅra mukhe diyā khāoyāya hāsiyā hāsiyā

Значения слов:
hāsi' — smiling; mahāprabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; āra — another; eka grāsa — one morsel; lañā — taking; tāṅra mukhe — in the mouth of Lord Nityānanda Prabhu; diyā — putting; khāoyāya — makes eat; hāsiyā hāsiyā — laughing.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху, улыбаясь, тоже взял щепотку еды и положил её в рот Нитьянанды.

Текст 6.*81*

এইমত নিতাই বুলে সকল মণ্ডলে।
দাণ্ডাঞা রঙ্গ দেখে বৈষ্ণব সকলে ॥ ৮১ ॥

ei-mata nitāi bule sakala maṇḍale
dāṇḍāñā raṅga dekhe vaiṣṇava sakale

Значения слов:
ei-mata — in this way; nitāi bule — Lord Nityānanda was walking; sakala maṇḍale — through all the groups; dāṇḍāñā — standing; raṅga dekhe — see the fun; vaiṣṇava sakale — all the Vaiṣṇavas.

Перевод:
Так Господь Нитьянанда обходил всех вкушающих, а вайшнавы весело наблюдали за происходящим.

Текст 6.*82*

কি করিয়া বেড়ায়, - ইহা কেহ নাহি জানে।
মহাপ্রভুর দর্শন পায় কোন ভাগ্যবানে ॥ ৮২ ॥

ki kariyā beḍāya,—ihā keha nāhi jāne
mahāprabhura darśana pāya kona bhāgyavāne

Значения слов:
ki kariyā — doing what; bedāya — walks through; ihā — this; keha nāhi jāne — no one could understand; mahāprabhura darśana pāya — see Śrī Caitanya Mahāprabhu; kona bhāgyavāne — some fortunate men.

Перевод:
Никто не понимал, что делает Нитьянанда Прабху, обходя ряды вайшнавов. Однако некоторые, самые удачливые, смогли узреть присутствие Господа Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 6.*83*

তবে হাসি' নিত্যানন্দ বসিলা আসনে।
চারি কুণ্ডী আরোয়া চিড়া রাখিলা ডাহিনে ॥ ৮৩ ॥

tabe hāsi' nityānanda vasilā āsane
cāri kuṇḍī āroyā ciḍā rākhilā ḍāhine

Значения слов:
tabe hāsi' — thereupon smiling; nityānanda — Lord Nityānanda Prabhu; vasilā āsane — sat down on His seat; cāri kuṇḍī — four earthen pots; āroyā ciḍā — chipped rice not made from boiled paddy; rākhilā ḍāhine — He kept on His right side.

Перевод:
Нитьянанда Прабху улыбнулся и сел. По правую руку от Него стояли четыре горшочка лущёного, не отварного риса.

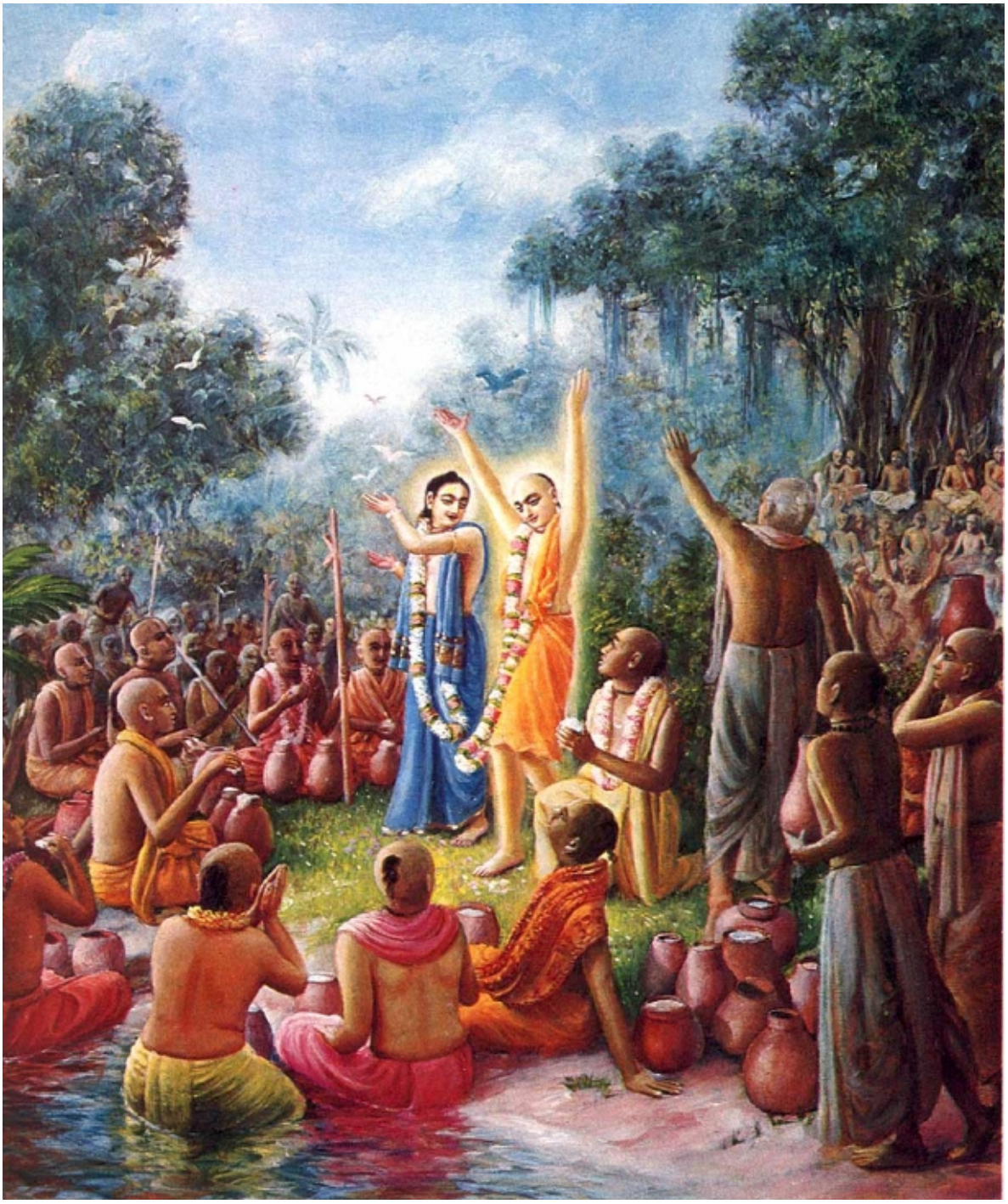
Текст 6.*84*

আসন দিয়া মহাপ্রভুরে তাহাঁ বসাইলা।
দুই ভাই তবে চিড়া খাইতে লাগিলা ॥ ৮৪ ॥

āsana diyā mahāprabhure tāhāṅ vasāilā
dui bhāi tabe ciḍā khāite lāgilā

Значения слов:
āsana diyā — offering a sitting place; mahāprabhure — unto Śrī Caitanya Mahāprabhu; tāhāṅ — there; vasāilā — made sit; dui bhāi — the two brothers; tabe — at that time; ciḍā — chipped rice; khāite lāgilā — began to eat.

Перевод:
Господь Нитьянанда предложил место Шри Чайтанье Махапрабху и усадил Его. Затем, оба брата приступили к еде.



Когда всем раздали рис, Господь Нитьянанда Прабху, в медитации, призвал Шри Чайтанью Махапрабху. Когда Шри Чайтанья Махапрабху явился, Господь Нитьянанда Прабху стоя приветствовал Его. Затем, они наблюдали, как все наслаждались приготовленным рисом с йогуртом и сгущенным молоком.Из каждой порции Господь Нитьянанда Прабху взял по маленькой щепотке приготовленного риса и шутя положил в рот Шри Чайтанье Махапрабху. Шри Чайтанья Махапрабху, с улыбкой, тоже взял щепотку еды и смеясь, положил её в рот Нитьянанды, угостив Его.Так, Господь Нитьянанда обходил всех едоков, и все вайшнавы весело наблюдали за происходящим. Никто не мог понять, что делал Нитьянанда Прабху, обходя группы вкушающих. Однако некоторые, самые удачливые, смогли узреть присутствие Господа Шри Чайтаньи Махапрабху. Наблюдая как ест Господь Чайтанья Махапрабху, Господь Нитьянанда, пребывая в совершенно счастливом настроении, проявил все признаки экстатической любви. Господь Нитьянанда Прабху распорядился: "Все вкушающие, воспевайте святое имя Хари". Тут же, заполняя всю вселенную, зазвучали святые имена "Хари, Хари".

Текст 6.*85*

দেখি' নিত্যানন্দপ্রভু আনন্দিত হৈলা।
কত কত ভাবাবেশ প্রকাশ করিলা॥ ৮৫॥

dekhi' nityānanda-prabhu ānandita hailā
kata kata bhāvāveśa prakāśa karilā

Значения слов:
dekhi' — seeing; nityānanda-prabhu — Lord Nityānanda Prabhu; ānandita hailā — became very happy; kata kata — so much; bhāva-āveśa — ecstatic love; prakāśa karilā — He manifested.

Перевод:
Пока Нитьянанда наблюдал, как ест Господь Чайтанья, пребывая в совершенном блаженстве, у Него проявились все признаки экстатической любви.

Текст 6.*86*

আজ্ঞা দিলা,—'হরি বলি' করহ ভোজন'।
'হরি' 'হরি'-ধ্বনি উঠি' ভরিল ভুবন॥ ৮৬॥

ājñā dilā,—'hari bali' karaha bhojana'
'hari' 'hari'-dhvani uṭhi' bharila bhuvana

Значения слов:
ājñā dilā — He ordered; hari bali' — saying "Hari"; karaha bhojana — all of you eat; hari hari-dhvani — the resounding of "Hari, Hari"; uṭhi' — rising; bharila bhuvana — filled the universe.

Перевод:
Он распорядился: "Все вкушающие, воспевайте святое имя Хари". И тут, заполняя собой всю вселенную, зазвучали святые имена "Хари, Хари".

Текст 6.*87*

'হরি' 'হরি' বলি' বৈষ্ণব করয়ে ভোজন।
পুলিন-ভোজন সবার হইল স্মরণ॥ ৮৭॥

'hari' 'hari' bali' vaiṣṇava karaye bhojana
pulina-bhojana sabāra ha-ila smaraṇa

Значения слов:
hari hari bali' — chanting "Hari, Hari"; vaiṣṇava — all the Vaiṣṇavas; karaye bhojana — eat; pulina-bhojana — eating on the bank of the Yamunā; sabāra ha-ila smaraṇa — everyone could remember.

Воспевая святые имена "Хари, Хари" и принимая пищу, все вайшнавы вспоминали, как на берегу Ямуны Кришна и Баларама обедали со Своими друзьями, мальчиками-пастушками.

Перевод:
Воспевая святые имена "Хари, Хари" и принимая пищу, все вайшнавы вспоминали, как обедали на берегу Ямуны Кришна и Баларама со Своими друзьями, мальчиками-пастушками.

Текст 6.*88*

নিত্যানন্দ মহাপ্রভু – কৃপালু, উদার।
রঘুনাথের ভাগ্যে এত কৈলা অঙ্গীকার ॥ ৮৮ ॥

nityānanda mahāprabhu—kṛpālu, udāra
raghunāthera bhāgye eta kailā aṅgīkāra

Значения слов:
nityānanda mahāprabhu — Lord Nityānanda Prabhu and Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; kṛpālu — merciful; udāra — liberal; raghunāthera bhāgye — by the great fortune of Raghunātha dāsa; eta — all this; kailā aṅgīkāra — They accepted.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху и Господь Нитьянанда были в высшей степени добросердечны и милостивы. Это было огромным счастьем для Рагхунатхи даса. Они приняли все его подношения.

Текст 6.*89*

নিত্যানন্দ-প্রভাব-কৃপা জানিবে কোন্ জন ?
মহাপ্রভু আনি' করায় পুলিন-ভোজন ॥ ৮৯ ॥

nityānanda-prabhāva-kṛpā jānibe kon jana?
mahāprabhu āni' karāya pulina-bhojana

Значения слов:
nityānanda — of Nityānanda Prabhu; prabhāva-kṛpā — influence and mercy; jānibe — can know; kon jana — who; mahāprabhu āni' — bringing Śrī Caitanya Mahāprabhu; karāya pulina-bhojana — induces Him to eat on the riverbank.

Перевод:
Кто сможет понять величие и милость Господа Нитьянанды Прабху? Он Своим могуществом побудил Господа Шри Чайтанью Махапрабху явиться на берег Ганги, чтобы вкусить приготовленный рис.

Текст 6.*90*

শ্রীরামদাসাদি গোপ প্রেমাবিষ্ট হৈলা।
গঙ্গাতীরে 'যমুনা-পুলিন' জ্ঞান কৈলা ॥ ৯০ ॥

śrī-rāmadāsādi gopa premāviṣṭa hailā
gaṅgā-tīre 'yamunā-pulina' jñāna kailā

Значения слов:
śrī-rāmadāsa-ādi — headed by Śrī Rāmadāsa; gopa — the cowherd boys; prema-āviṣṭa hailā — became absorbed in ecstatic love; gaṅgā-tīre — the bank of the Ganges River; yamunā-pulina — the bank of the Yamunā River; jñāna kailā — they thought.

Перевод:
Всех ближайших преданных, которые были мальчиками-пастушками, во главе с Шри Рамадасом, поглотила экстатическая любовь. Сидя на берегу Ганги, они пребывали мыслями на берегу Ямуны.

Текст 6.*91*

মহোৎসব শুনি' পসারি নানা-গ্রাম হৈতে।
চিড়া, দধি, সন্দেশ, কলা আনিল বেচিতে ॥ ৯১ ॥

mahotsava śuni' pasāri nānā-grāma haite
ciḍā, dadhi, sandeśa, kalā ānila vecite

Значения слов:
mahotsava śuni' — hearing about this festival; pasāri — the shopkeepers; nānā-grāma — various villages; haite — from; ciḍā — chipped rice; dadhi — yogurt; sandeśa — sweetmeats; kalā — bananas; ānila — brought; vecite — to sell.

Перевод:
Когда торговцы из соседних деревень прослышали о празднестве, то начали съезжаться, чтоб предложить рис, йогурты, сладости и бананы.

Текст 6.*92*

যত দ্রব্য লঞা আইসে, সব মূল্য করি' লয়।
তার দ্রব্য মূল্য দিয়া তাহারে খাওয়ায় ॥ ৯২ ॥

yata dravya lañā āise, saba mūlya kari' laya
tāra dravya mūlya diyā tāhāre khāoyāya

Значения слов:
yata dravya — all materials; lañā — bringing; āise — come; saba — all; mūlya kari' laya — Raghunātha purchased; tāra dravya — of their goods; mūlya diyā — giving the price; tāhāre khāoyāya — fed them.

Перевод:
Когда они приезжали, доставляя различные продукты, Рагхунатха платил за всё. Он покупал, а затем предлагал им отведать их же продукты, уже приготовленные.

Текст 6.*93*

কৌতুক দেখিতে আইল যত যত জন।
সেই চিড়া, দধি, কলা করিল ভক্ষণ ॥ ৯৩ ॥

kautuka dekhite āila yata yata jana
sei ciḍā, dadhi, kalā karila bhakṣaṇa

Значения слов:
kautuka — these funny things; dekhite — to see; āila — arrived; yata yata jana — all kinds of men; sei — they; ciḍā — chipped rice; dadhi — yogurt; kalā — bananas; karila bhakṣaṇa — ate.

Перевод:
Всем, кто приходил посмотреть на проходящее веселье, тоже предлагали рис, йогурт и бананы.

Текст 6.*94*

ভোজন করি' নিত্যানন্দ আচমন কৈলা।
চারি কুণ্ডীর অবশেষ রঘুনাথে দিলা ॥ ৯৪ ॥

bhojana kari' nityānanda ācamana kailā
cāri kuṇḍīra avaśeṣa raghunāthe dilā

Значения слов:
bhojana kari' — after finishing eating; nityānanda — Nityānanda Prabhu; ācamana kailā — washing His hands and mouth; cāri kuṇḍīra — of the four pots; avaśeṣa — what was remaining; raghunāthe dilā — delivered to Raghunātha dāsa.

Перевод:
Когда Господь Нитьянанда Прабху закончил с едой и омыл руки и рот, Он предложил Рагхунатхе даса попробовать оставшееся в четырёх горшках.

Текст 6.*95*

আর তিন কুণ্ডিকায় অবশেষ ছিল।
গ্রাসে-গ্রাসে করি' বিপ্র সব ভক্তে দিল ॥ ৯৫ ॥

āra tina kuṇḍikāya avaśeṣa chila
grāse-grāse kari' vipra saba bhakte dila

Значения слов:
āra — other; tina kuṇḍikāya — in three pots; avaśeṣa chila — there was food remaining; grāse-grāse — morsel by morsel; kari' — delivering; vipra — a brāhmaṇa; saba bhakte — to all the devotees; dila — delivered.

Перевод:
Это были остатки еды из трёх других, больших горшков Господа Нитьянанды, из которых брахманы раздавали прасад преданным, предлагая каждому по-немногу.

Текст 6.*96*

পুষ্পমালা বিপ্র আনি' প্রভু-গলে দিল।
চন্দন আনিয়া প্রভুর সর্বাঙ্গে লেপিল ॥ ৯৬ ॥

puṣpa-mālā vipra āni' prabhu-gale dila
candana āniyā prabhura sarvāṅge lepila

Значения слов:
puṣpa-mālā — a flower garland; vipra — a brāhmaṇa; āni' — bringing; prabhu-gale — on the neck of Lord Nityānanda Prabhu; dila — placed; candana āniyā — bringing sandalwood pulp; prabhura — of Lord Nityānanda Prabhu; sarvāṅge lepila — smeared all over the body.

Перевод:
Затем, брахман принес цветочную гирлянду, одел её на шею Нитьянанде Прабху и умастил всё Его тело сандаловой пастой.

Текст 6.*97*

সেবক তাম্বূল লঞা করে সমর্পণ।
হাসিয়া হাসিয়া প্রভু করয়ে চর্বণ ॥ ৯৭ ॥

sevaka tāmbūla lañā kare samarpaṇa
hāsiyā hāsiyā prabhu karaye carvaṇa

Значения слов:
sevaka — servant; tāmbūla — betel nuts; lañā — bringing; kare samarpaṇa — offers; hāsiyā hāsiyā — smiling; prabhu — Lord Nityānanda Prabhu; karaye carvaṇa — chews.

Перевод:
После, Господь Нитьянанда с улыбкой принялся жевать орехи бетеля, которые принёс и предложил преданный.

Текст 6.*98*

মালা-চন্দন-তাম্বূল শেষ যে আছিল।
শ্রীহস্তে প্রভু তাহা সবাকারে বাঁটি' দিল ॥ ৯৮ ॥

mālā-candana-tāmbūla śeṣa ye āchila
śrī-haste prabhu tāhā sabākāre bāṅṭi' dila

Значения слов:
mālā-candana-tāmbūla — the flower garlands, sandalwood pulp and betel; śeṣa ye āchila — whatever remained; śrī-haste — in His own hand; prabhu — Nityānanda Prabhu; tāhā — that; sabākāre — to all; bāṅṭi' dila — distributed.

Перевод:
Господь Нитьянанда Прабху собственноручно раздал всем преданным

цветочные гирлянды, сандаловую пасту и оставшиеся орехи бетеля.

Текст 6.*99*

আনন্দিত রঘুনাথ প্রভুর 'শেষ' পাঞা।
আপনার গণ-সহ খাইলা বাঁটিয়া ॥ ৯৯ ॥

ānandita raghunātha prabhura 'śeṣa' pāñā
āpanāra gaṇa-saha khāilā bāṅtiyā

Значения слов:
ānandita — being very happy; raghunātha — Raghunātha dāsa; prabhura śeṣa pāñā — after getting the remnants left by Lord Nityānanda Prabhu; āpanāra gaṇa — his own associates; saha — with; khāilā — ate; bāṅtiyā — distributing.

Перевод:
Получив остатки пищи от Господа Нитьянанды Прабху, совершенно счастливый Рагхунатха даса, немного съел, а остатвшееся раздал остальным преданным.

Текст 6.*100*

এই ত' কহিলুঁ নিত্যানন্দের বিহার।
'চিড়া-দধি-মহোৎসব'-নামে খ্যাতি যার ॥ ১০০ ॥

ei ta' kahiluṅ nityānandera vihāra
'ciḍā-dadhi-mahotsava'-nāme khyāti yāra

Значения слов:
ei ta' — in this way; kahiluṅ — I have described; nityānandera vihāra — the pastimes of Lord Nityānanda Prabhu; ciḍā-dadhi-mahotsava — the festival of eating chipped rice and yogurt; nāme — of the name; khyāti — the fame; yāra — of which.

Перевод:
И так, я описал игры Господа Нитьянанды Прабху, происходившие на памятном празднестве с рисом и йогуртом.

Текст 6.*101*

প্রভু বিশ্রাম কৈলা, যদি দিন-শেষ হৈল।
রাঘব-মন্দিরে তবে কীর্তন আরম্ভিল ॥ ১০১ ॥

prabhu viśrāma kailā, yadi dina-śeṣa haila
rāghava-mandire tabe kīrtana ārambhila

Значения слов:
prabhu — Nityānanda Prabhu; viśrāma kailā — took rest; yadi — when; dina-śeṣa haila — the day was ended; rāghava-mandire — at the temple of Rāghava Paṇḍita;

tabe — at that time; kīrtana ārambhila — began congregational chanting of the holy name.

Перевод:
Отдохнув, к исходу дня Нитьянанда Прабху направился в храм Рагхавы Пандита, где все воспевали святое имя Господа.

Текст 6.*102*

ভক্ত সব নাচাঞা নিত্যানন্দ-রায়।
শেষে নৃত্য করে প্রেমে জগৎ ভাসায়॥ ১০২॥

bhakta saba nācāñā nityānanda-rāya
śeṣe nṛtya kare preme jagat bhāsāya

Значения слов:
bhakta saba — all the devotees; nācāñā — making to dance; nityānanda-rāya — Lord Nityānanda Prabhu; śeṣe — at the end; nṛtya kare — began to dance; preme — in ecstatic love; jagat bhāsāya — inundated the entire world.

Перевод:
Господь Нитьянанда Прабху, сперва побудил танцевать всех преданных и, наконец, стал танцевать Сам, наполнив весь мир восторгом любви.

Текст 6.*103*

মহাপ্রভু তাঁর নৃত্য করেন দরশন।
সবে নিত্যানন্দ দেখে, না দেখে অন্যজন॥ ১০৩॥

mahāprabhu tāṅra nṛtya karena daraśana
sabe nityānanda dekhe, nā dekhe anya-jana

Значения слов:
mahāprabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; tāṅra — His; nṛtya — dancing; karena daraśana — sees; sabe — all; nityānanda dekhe — Nityānanda Prabhu sees; nā dekhe — do not see; anya-jana — others.

Перевод:
Господь Шри Чайтанья Махапрабху наблюдал за танцем Господа Нитьянанды. Нитьянанда Прабху видел это, а остальные нет.

Текст 6.*104*

নিত্যানন্দের নৃত্য,—যেন তাঁহার নর্তনে।
উপমা দিবার নাহি এ-তিন ভুবনে॥ ১০৪॥

nityānandera nṛtya,—yena tāṅhāra nartane
upamā dibāra nāhi e-tina bhuvane

Нитьянанда Прабху отдыхал в течение дня, а к его исходу пошел в храм Рагхавы Пандита, где начал совместное воспевание святого имени Господа. Господь Нитьянанда Прабху, сначала побудил танцевать всех преданных и, наконец, начал танцевать Сам, наполнив весь мир экстатической любовью. Господь Шри Чайтанья Махапрабху наблюдал за танцем Господа Нитьянанды. В отличие от остальных, Нитьянанда Прабху это видел. Танец Господа Нитьянанды Прабху, как и танец Шри Чайтаньи Махапрабху, не поддаётся сравнению ни с чем, во всех трех мирах. Никому не дано в совершенстве описать всю сладость танца Господа Нитьянанды. Чтобы увидеть это, Шри Чайтанья Махапрабху явился лично.

Значения слов:
nityānandera nṛtya — the dancing of Lord Nityānanda Prabhu; yena — as; tāṅhāra nartane — with the dancing of Śrī Caitanya Mahāprabhu; upamā dibāra nāhi — there cannot be any comparison; e-tina bhuvane — within these three worlds.

Перевод:
Танец Господа Нитьянанды Прабху, как и танец Шри Чайтаньи Махапрабху, не поддаётся сравнению ни с чем, во всех трёх мирах.

Текст 6.*105*

নৃত্যের মাধুরী কেবা বর্ণিবারে পারে।
মহাপ্রভু আইসে যেই নৃত্য দেখিবারে ॥ ১০৫ ॥

nṛtyera mādhurī kebā varṇibāre pāre
mahāprabhu āise yei nṛtya dekhibāre

Значения слов:
nṛtyera mādhurī — the sweetness of the dancing; kebā — who; varṇibāre pāre — can describe; mahāprabhu āise — Śrī Caitanya Mahāprabhu comes; yei — that; nṛtya — dancing; dekhibāre — to see.

Перевод:
Не возможно в совершенстве описать всю сладость танца Господа Нитьянанды. Шри Чайтанья Махапрабху явился лично, чтобы увидеть это.

Текст 6.*106*

নৃত্য করি' প্রভু যবে বিশ্রাম করিলা।
ভোজনের লাগি' পণ্ডিত নিবেদন কৈলা ॥ ১০৬ ॥

nṛtya kari' prabhu yabe viśrāma karilā
bhojanera lāgi' paṇḍita nivedana kailā

Значения слов:
nṛtya kari' — after dancing; prabhu — Lord Nityānanda; yabe — when; viśrāma karilā — took rest; bhojanera lāgi' — for His eating; paṇḍita — Rāghava Paṇḍita; nivedana kailā — submitted a request.

Перевод:
После танцев и после того, как Господь Нитьянанда передохнул, Рагхава Пандита смиренно предложил Господу поужинать.

Текст 6.*107*

ভোজনে বসিলা প্রভু নিজগণ লঞা।
মহাপ্রভুর আসন ডাহিনে পাতিয়া ॥ ১০৭ ॥

bhojane vasilā prabhu nija-gaṇa lañā
mahāprabhura āsana ḍāhine pātiyā

Значения слов:
bhojane — to eat; vasilā — sat down; prabhu — Lord Nityānanda Prabhu; nija-gaṇa lañā — with His own personal associates; mahāprabhura — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; āsana — sitting place; ḍāhine pātiyā — setting on the right side.

Перевод:
Господь Нитьянанда сел ужинать со своими ближайшими спутниками, предусмотрительно оставив по правую руку от Себя место для Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 6.*108*

মহাপ্রভু আসি' সেই আসনে বসিল।
দেখি' রাঘবের মনে আনন্দ বাড়িল ॥ ১০৮ ॥

mahāprabhu āsi' sei āsane vasila
dekhi' rāghavera mane ānanda bāḍila

Значения слов:
mahāprabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; āsi' — coming; sei āsane — on that seat; vasila — sat down; dekhi' — seeing; rāghavera mane — in the mind of Rāghava Paṇḍita; ānanda — great happiness; bāḍila — increased.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху вошёл и присел на Свое место. Увидев это, Рагхава Пандита ощутил волну нарастающего счастья.

Текст 6.*109*

দুইভাই-আগে প্রসাদ আনিয়া ধরিলা।
সকল বৈষ্ণবে পিছে পরিবেশন কৈলা ॥ ১০৯ ॥

dui-bhāi-āge prasāda āniyā dharilā
sakala vaiṣṇave piche pariveśana kailā

Значения слов:
dui-bhāi-āge — in front of the two brothers; prasāda — the remnants of food offered to Lord Kṛṣṇa; āniyā — bringing; dharilā — put; sakala vaiṣṇave — to all the Vaiṣṇavas; piche — thereafter; pariveśana kailā — distributed.

Перевод:
Рагхава Пандита предложил прасад двум братьям, а затем, остальным вайшнавам.

Текст 6.*110*

নানাপ্রকার পিঠা, পায়স, দিব্য শাল্যন্ন।
অমৃত নিন্দয়ে ঐছে বিবিধ ব্যঞ্জন ॥ ১১০ ॥

nānā-prakāra piṭhā, pāyasa, divya śālyanna
amṛta nindaye aiche vividha vyañjana

Значения слов:
nānā-prakāra piṭhā — various types of cakes; pāyasa — sweet rice; divya śālyanna — fine cooked rice; amṛta — nectar; nindaye — surpassed; aiche — such; vividha vyañjana — varieties of vegetables.

Перевод:
Были всевозможные пирожные, сладкий рис и тонкий варёный рис, который по вкусу превосходил нектар. Были и разные овощи.

Текст 6.*111*

রাঘব-ঠাকুরের প্রসাদ অমৃতের সার।
মহাপ্রভু যাহা খাইতে আইসে বার বার ॥ ১১১ ॥

rāghava-ṭhākurera prasāda amṛtera sāra
mahāprabhu yāhā khāite āise bāra bāra

Значения слов:
rāghava-ṭhākurera — of Rāghava Paṇḍita; prasāda — food offered to the Deity; amrtera sāra — the essence of nectar; mahāprabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; yāhā — which; khāite — to eat; āise — came; bāra bāra — again and again.

Перевод:
Пища, приготовленная и предложенная Рагхавой Пандита Божеству, была подобна нектару. Шри Чайтанья Махапрабху приходил снова и снова, чтобы отведать её.

Текст 6.*112*

পাক করি' রাঘব যবে ভোগ লাগায়।
মহাপ্রভুর লাগি' ভোগ পৃথক্ বাড়য় ॥ ১১২ ॥

pāka kari' rāghava yabe bhoga lāgāya
mahāprabhura lāgi' bhoga pṛthak bāḍaya

Значения слов:
pāka kari' — after cooking; rāghava — Rāghava Paṇḍita; yabe — when; bhoga lāgāya — offers food to the Deity; mahāprabhura lāgi' — for Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; bhoga — offering; pṛthak — separate; bāḍaya — arranges.

Перевод:
Рагхава Пандита, предложил готовую пищу Божеству и отдельно предложил еду Шри Чайтанье Махапрабху.

Текст 6.*113*

প্রতিদিন মহাপ্রভু করেন ভোজন।
মধ্যে মধ্যে প্রভু তাঁরে দেন দরশন ॥ ১১৩ ॥

prati-dina mahāprabhu karena bhojana
madhye madhye prabhu tāṅre dena daraśana

Значения слов:
prati-dina — daily; mahāprabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; karena bhojana — eats; madhye madhye — sometimes; prabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; tāṅre — unto him; dena daraśana — gives His audience.

Перевод:
Каждый день Шри Чайтанья Махапрабху принимал пищу в доме Рагхавы Пандита. Иногда, Он давал Рагхаве возможность видеть Себя.

Текст 6.*114*

দুই ভাইরে রাঘব আনি' পরিবেশে।
যত্ন করি' খাওয়ায়, না রহে অবশেষে ॥ ১১৪ ॥

dui bhāire rāghava āni' pariveśe
yatna kari' khāoyāya, nā rahe avaśeṣe

Значения слов:
dui bhāire — to the two brothers; rāghava — Rāghava Paṇḍita; āni' — bringing; pariveśe — distributed; yatna kari' — with great attention; khāoyāya — fed Them; nā rahe avaśeṣe — there were no remnants.

Перевод:
Рагхава Пандита очень заботливо предлагал еду и угощал прасадом обоих братьев. Они съедали всё, без остатка.

Текст 6.*115*

কত উপহার আনে, হেন নাহি জানি।
রাঘবের ঘরে রান্ধে রাধা-ঠাকুরাণী ॥ ১১৫ ॥

kata upahāra āne, hena nāhi jāni
rāghavera ghare rāndhe rādhā-ṭhākurāṇī

Значения слов:
kata upahāra — many presentations; āne — brings; hena — such; nāhi jāni — I cannot understand; rāghavera ghare — at the house of Rāghava Paṇḍita; rāndhe — cooks; rādhā-ṭhākurāṇī — the supreme mother, Śrīmatī Rādhārāṇī.

Перевод:
Он совершил такое количество предложений, что толком не счесть, сколько же их было. Несомненно, и это истина, что Сама Верховная

матушка Радхарани, готовила в доме Рагхавы Пандита.

Текст 6.*116*

দুর্বাসার ঠাঞি তেঁহো পাঞাছেন বর ।
অমৃত হইতে পাক তাঁর অধিক মধুর ॥ ১১৬ ॥

durvāsāra ṭhāñi teṅho pāñāchena vara
amṛta ha-ite pāka tāṅra adhika madhura

Значения слов:
durvāsāra ṭhāñi — from Durvāsā Muni; teṅho — She; pāñāchena vara — got the benediction; amṛta ha-ite — than nectar; pāka — cooking; tāṅra — Her; adhika madhura — more sweet.

Перевод:
Шримати Радхарани получила благословение от Дурвасы Муни, что всё приготовленное Ею, будет слаще нектара. Это отичительный признак Её блюд.

Текст 6.*117*

সুগন্ধি সুন্দর প্রসাদ—মাধুর্যের সার ।
দুই ভাই তাহা খাঞা সন্তোষ অপার ॥ ১১৭ ॥

sugandhi sundara prasāda—mādhuryera sāra
dui bhāi tāhā khāñā santoṣa apāra

Значения слов:
su-gandhi — fragrant; sundara — beautiful; prasāda — food; mādhuryera sāra — the essence of all sweetness; dui bhāi — the two brothers; tāhā — that; khāñā — eating; santoṣa apāra — very, very happy.

Перевод:
Ароматная и приятная глазу пища, была просто сладостным совершенством. И так, два брата, Господь Чайтанья и Господь Нитьянанда Прабху, с большим, огромным удовольствием съедали всё.

Текст 6.*118*

ভোজনে বসিতে রঘুনাথে কহে সর্বজন ।
পণ্ডিত কহে, –'ইঁহ পাছে করিবে ভোজন ॥' ১১৮ ॥

bhojane vasite raghunāthe kahe sarva-jana
paṇḍita kahe,—iṅha pāche karibe bhojana'

Значения слов:
bhojane — to eat; vasite — to sit down; raghunāthe — unto Raghunātha dāsa; kahe — requested; sarva-jana — everyone; paṇḍita kahe — Rāghava Paṇḍita said; iṅha — this; pāche — later; karibe bhojana — will take food.

Перевод:
Все присутствовавшие преданные просили Рагхунатху даса присесть и принять прасад, но Рагхава Пандита возражал: "Он поест позже".

Текст 6.*119*

ভক্তগণ আকণ্ঠ ভরিয়া করিল ভোজন।
'হরি' ধ্বনি করি' উঠি' কৈলা আচমন ॥ ১১৯ ॥

bhakta-gaṇa ākaṇṭha bhariyā karila bhojana
'hari' dhvani kari' uṭhi' kailā ācamana

Значения слов:
bhakta-gaṇa — all the devotees; ākaṇṭha — up to the neck; bhariyā — filling; karila bhojana — took prasādam; hari dhvani — chanting of the holy name of Hari; kari' — doing; uṭhi' — getting up; kailā ācamana — washed their mouths and hands.

Перевод:
Все преданные приняли прасад и насытились. Затем, повторяя святое имя Хари, они встали, омыли руки и рты.

Текст 6.*120*

ভোজন করি' দুই ভাই কৈলা আচমন।
রাঘব আনি' পরাইলা মাল্য-চন্দন ॥ ১২০ ॥

bhojana kari' dui bhāi kailā ācamana
rāghava āni' parāilā mālya-candana

Значения слов:
bhojana kari' — after eating; dui bhāi — the two brothers; kailā ācamana — washed Their hands and mouths; rāghava — Rāghava Paṇḍita; āni' — bringing; parāilā — decorated Them with; mālya-candana — flower garlands and sandalwood pulp.

Перевод:
Закончив с едой, оба брата тоже омыли Свои руки и рты. Затем, Рагхава Пандита принес цветочные гирлянды, сандаловую пасту и умастил Их.

Текст 6.*121*

বিড়া খাওয়াইলা, কৈলা চরণ বন্দন।
ভক্তগণে দিলা বিড়া, মাল্য-চন্দন ॥ ১২১ ॥

biḍā khāoyāilā, kailā caraṇa vandana
bhakta-gaṇe dilā biḍā, mālya-candana

Значения слов:
biḍā khāoyāilā — he offered betel nuts; kailā caraṇa vandana — prayed to the lotus feet; bhakta-gaṇe — unto the devotees; dilā — gave; biḍā — betel nuts; mālya-

candana — garlands and sandalwood pulp.

Перевод:
С молитвой Их лотосным стопам, Рагхава Пандита предложил Им орехи бетеля. Затем, он раздал бетель, цветочные гирлянды и сандаловую пасту всем преданным.

Текст 6.*122*

রাঘবের কৃপা রঘুনাথের উপরে।
দুই ভাইএর অবশিষ্ট পাত্র দিলা তাঁরে॥ ১২২॥

rāghavera kṛpā raghunāthera upare
dui bhāiera avaśiṣṭa pātra dilā tāṅre

Значения слов:
rāghavera — of Rāghava Paṇḍita; kṛpā — mercy; raghunāthera upare — unto Raghunātha dāsa; dui bhāiera — of the two brothers; avaśiṣṭa — of remnants of food; pātra — the dishes; dilā tāṅre — offered to him.

Перевод:
Рагхава Пандита милостиво предложил Рагхунатхе даса блюда с остатками пищи двух братьев.

Текст 6.*123*

কহিলা,—"চৈতন্য গোসাঞি করিয়াছেন ভোজন।
তাঁর শেষ পাইলে, তোমার খণ্ডিল বন্ধন॥" ১২৩॥

kahilā,—"caitanya gosāñi kariyāchena bhojana
tāṅra śeṣa pāile, tomāra khaṇḍila bandhana"

Значения слов:
kahilā — he said; caitanya gosāñi — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; kariyāchena bhojana — has eaten; tāṅra śeṣa — His remnants; pāile — if you take; tomāra — your; khaṇḍila — will cease; bandhana — bondage.

Перевод:
Он сказал: "Эту пищу вкушал Господь Шри Чайтанья Махапрабху. Приняв остатки Его еды, ты избавишься от семейных оков".

Текст 6.*124*

ভক্ত-চিত্তে ভক্ত-গৃহে সদা অবস্থান।
কভু গুপ্ত, কভু ব্যক্ত, স্বতন্ত্র ভগবান্॥ ১২৪॥

bhakta-citte bhakta-gṛhe sadā avasthāna
kabhu gupta, kabhu vyakta, svatantra bhagavān

Значения слов:
bhakta-citte — in the heart of a devotee; bhakta-gṛhe — at the house of a devotee;

sadā avasthāna — always resides; kabhu gupta — sometimes hidden; kabhu vyakta — sometimes manifest; svatantra — fully independent; bhagavān — the Supreme Personality of Godhead.

Перевод:
Верховная Личность Бога всегда пребывает как в сердце преданного, так и в его доме. Эта истина иногда скрыта, а иногда проявляется милостью Верховной Личности Бога, независимого во всём.

Текст 6.*125*

সর্বত্র 'ব্যাপক' প্রভুর সদা সর্বত্র বাস।
ইহাতে সংশয় যার, সেই যায় নাশ॥ ১২৫॥

sarvatra 'vyāpaka' prabhura sadā sarvatra vāsa
ihāte saṁśaya yāra, sei yāya nāśa

Значения слов:
sarvatra — everywhere; vyāpaka — pervading; prabhura — of the Supreme Personality of Godhead; sadā — always; sarvatra — everywhere; vāsa — residence; ihāte — about this; saṁśaya — doubt; yāra — of whom; sei — he; yāya nāśa — becomes annihilated.

Перевод:
Верховная Личность Бога пронизывает всё, следовательно, Он пребывает повсюду. Придет к гибели тот, у кого это вызывает сомнение.

Текст 6.*126*

প্রাতে নিত্যানন্দ প্রভু গঙ্গাস্নান করিয়া।
সেই বৃক্ষমূলে বসিলা নিজগণ লঞা॥ ১২৬॥

prāte nityānanda prabhu gaṅgā-snāna kariyā
sei vṛkṣa-mūle vasilā nija-gaṇa lañā

Значения слов:
prāte — in the morning; nityānanda prabhu — Lord Nityānanda Prabhu; gaṅgā snāna — bathing in the Ganges; kariyā — after doing; sei vṛkṣa-mūle — under that tree; vasilā — sat down; nija-gaṇa lañā — with His associates.

Перевод:
Утром, приняв омовение в Ганге, Нитьянанда и Его спутники присели в тени того же дерева.

Текст 6.*127*

রঘুনাথ আসি' কৈলা চরণ বন্দন।
রাঘবপণ্ডিত-দ্বারা কৈলা নিবেদন॥ ১২৭॥

raghunātha āsi' kailā caraṇa vandana
rāghava-paṇḍita-dvārā kailā nivedana

Значения слов:
raghunātha — Raghunātha dāsa; āsi' — coming; kailā caraṇa vandana — worshiped His lotus feet; rāghava-paṇḍita-dvārā — through Rāghava Paṇḍita; kailā nivedana — submitted his desire.

Перевод:
Рагхунатха даса подошёл и поклонился лотосным стопам Господа Нитьянанды. Через Рагхаву Пандита он передал свои пожелания.

Текст 6.*128*

"অধম, পামর মুই হীন জীবাধম !
মোর ইচ্ছা হয়—পাঙ চৈতন্য-চরণ ॥ ১২৮ ॥

"adhama, pāmara mui hīna jīvādhama!
mora icchā haya—pāṅa caitanya-caraṇa

Значения слов:
adhama — the most fallen; pāmara — the most sinful; mui — I; hīna — condemned; jīva-adhama — the lowest of all living beings; mora — my; icchā — desire; haya — is; pāṅa — I can get; caitanya-caraṇa — the shelter of the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
"Я самый худший из людей, самый грешный, падший и никчемный. И все же, я бы хотел обрести прибежище у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху".

Текст 6.*129*

বামন হঞা যেন চান্দ ধরিবারে চায়।
অনেক যত্ন কৈনু, তাতে কভু সিদ্ধ নয় ॥ ১২৯ ॥

vāmana hañā yena cānda dharibāre cāya
aneka yatna kainu, tāte kabhu siddha naya

Значения слов:
vāmana hañā — being a dwarf; yena — as if; cānda — the moon; dharibāre — to catch; cāya — wants; aneka yatna — many attempts; kainu — I have made; tāte — in that; kabhu siddha naya — I have not been successful.

Перевод:
"Как карлик, который хочет дотянуться до луны, я много раз изо всех сил стремился к совершенству, но не достиг успеха".

Текст 6.*130*

যতবার পলাই আমি গৃহাদি ছাড়িয়া।
পিতা, মাতা—দুই মোরে রাখয়ে বান্ধিয়া॥ ১৩০॥

yata-bāra palāi āmi gṛhādi chāḍiyā
pitā, mātā—dui more rākhaye bāndhiyā

Значения слов:
yata-bāra — as many times; palāi — go away; āmi — I; gṛha-ādi chāḍiyā — giving up my relationship with home; pitā mātā — father and mother; dui — both of them; more — me; rākhaye bāndhiyā — keep bound.

Перевод:
"Каждый раз, когда я пытался бежать из дома и разорвать свои семейные отношения, мои отец и мать, к сожалению, удерживали меня".

Текст 6.*131*

তোমার কৃপা বিনা কেহ 'চৈতন্য' না পায়।
তুমি কৃপা কৈলে তাঁরে অধমেহ পায়॥ ১৩১॥

tomāra kṛpā vinā keha 'caitanya' nā pāya
tumi kṛpā kaile tāṅre adhameha pāya

Значения слов:
tomāra kṛpā — Your mercy; vinā — without; keha — anyone; caitanya — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; nā pāya — cannot get; tumi kṛpā kaile — if You are merciful; tāṅre — Him; adhameha — even the fallen soul; pāya — can get.

Перевод:
"Никто не может обрести прибежище у Шри Чайтаньи Махапрабху без Твоей милости, но если Ты проявишь милосердие, то любой, даже самый низкий из людей, сможет укрыться у Его лотосных стоп".

Текст 6.*132*

অযোগ্য মুই নিবেদন করিতে করি ভয়।
মোরে 'চৈতন্য' দেহ' গোসাঞি হঞা সদয়॥ ১৩২॥

ayogya mui nivedana karite kari bhaya
more 'caitanya' deha' gosāñi hañā sadaya

Значения слов:
ayogya — unfit; mui — I; nivedana karite — to submit my desires; kari bhaya — I am afraid; more — unto me; caitanya deha' — kindly give the shelter of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; gosāñi — O my Lord; hañā sa-daya — being merciful.

Перевод:
"И хотя мне никчемному очень страшно оглашать эту просьбу, я все

же прошу Тебя, Господи, даровать мне Свою особую милость, предоставив убежище у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху".

Текст 6.*133*

মোর মাথে পদ ধরি' করহ প্রসাদ।
'নির্বিঘ্নে চৈতন্য পাঙ—কর আশীর্বাদ ॥" ১৩৩ ॥

mora māthe pada dhari' karaha prasāda
***nirvighne caitanya pāṅa—kara āśīrvāda*"**

Значения слов:
mora māthe — upon my head; pada dhari' — keeping Your feet; karaha prasāda — bless me; nirvighne — without difficulty; caitanya pāṅa — I may get the shelter of Śrī Caitanya Mahāprabhu; kara āśīrvāda — give this benediction.

Перевод:
"Возложи Свои стопы на мою голову и дай мне благословение без помех найти прибежище у Шри Чайтаньи Махапрабху. Я умоляю о таком благословении".

Текст 6.*134*

শুনি' হাসি' কহে প্রভু সব ভক্তগণে।
"ইহার বিষয়সুখ—ইন্দ্রসুখ-সমে ॥ ১৩৪ ॥

śuni' hāsi' kahe prabhu saba bhakta-gaṇe
"ihāra viṣaya-sukha—indra-sukha-sama

Значения слов:
śuni' — hearing; hāsi' — smiling; kahe — says; prabhu — Lord Nityānanda Prabhu; saba bhakta-gaṇe — unto all the devotees; ihāra — of Raghunātha dāsa; viṣaya sukha — material happiness; indra-sukha — the material happiness of the King of heaven, Indra; sama — equal to.

Перевод:
Услышав это обращение Рагхунатхи даса, Господь Нитьянанда Прабху улыбнулся и сказал, обращаясь ко всем преданным: "Мерило материального счастья Рагхунатхи даса, прямо как у Индры, Царя небес".

Текст 6.*135*

চৈতন্য-কৃপাতে সেহ নাহি ভায় মনে।
সবে আশীর্বাদ কর—পাউক চৈতন্য-চরণে ॥ ১৩৫ ॥

caitanya-kṛpāte seha nāhi bhāya mane
sabe āśīrvāda kara—pāuka caitanya-caraṇe

Значения слов:
caitanya-kṛpāte — by the mercy of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; seha — such a

standard of material happiness; nāhi bhāya — he does not take as valuable; mane — in the mind; sabe — all of you; āśīrvāda kara — give the benediction; pāuka — let him get; caitanya-caraṇe — the shelter of the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
"Милостью дарованной ему Шри Чайтаньей Махапрабху, Рагхунатха даса, хотя и обрел материальное счастье, но не привязался к нему. Поэтому, пусть каждый из вас явит ему свою милость и дарует благословение, чтобы он вскоре достиг прибежища у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху".

Текст 6.*136*

কৃষ্ণপাদপদ্ম-গন্ধ যেই জন পায়।
ব্রহ্মলোক-আদি-সুখ তাঁরে নাহি ভায় ॥"১৩৬॥

kṛṣṇa-pāda-padma-gandha yei jana pāya
brahmaloka-ādi-sukha tāṅre nāhi bhāya"

Значения слов:
kṛṣṇa — of Lord Kṛṣṇa; pāda-padma — of the lotus feet; gandha — the fragrance; yei jana — anyone who; pāya — gets; brahma-loka — of Brahmaloka; ādi — and so on; sukha — happiness; tāṅre — to him; nāhi bhāya — does not appear valuable.

Перевод:
"Тот, кому ведомо благоухание лотосных стоп Господа Кришны, равнодушен к счастью, доступному на Брахмалоке, высшей из планет. И что говорить о счастье небесном"?

Текст 6.*137*

যো দুস্ত্যজান্ দারসুতান্ সুহৃদ্রাজ্যং হৃদিস্পৃশঃ।
জহৌ যুবৈব মলবদুত্তম-শ্লোকলালসঃ ॥ ১৩৭ ॥

yo dustyajān dāra-sutān
suhṛd-rājyaṁ hṛdi-spṛśaḥ
jahau yuvaiva mala-vad
uttama-śloka-lālasaḥ

Значения слов:
yaḥ — who (Bharata Mahārāja); dustyajān — difficult to give up; dāra-sutān — wife and children; suhṛt — friends; rājyam — kingdom; hṛdi-spṛśaḥ — dear to the core of the heart; jahau — gave up; yuvā — youth; eva — at that time; mala-vat — like stool; uttama-śloka-lālasaḥ — being captivated by the transcendental qualities, pastimes and association of the Supreme Personality of Godhead.

Перевод:
"Господу Кришне, Верховной Личности Бога, предлагают возвышенные, поэтические молитвы те, кто пытается обрести Его благосклонность. Поэтому Он известен как Уттамашлока. В

стремлении к общению с Господом Кришной, царь Бхарата, будучи в полном расцвете сил и молодости, оставил свою весьма привлекательную жену, ласковых детей, самых любимых друзей и роскошное царство, с той легкостью, с какой избавляются от испражнений".

Комментарий:
Это стих из *Шримад-Бхагаватам* (5.14.43).

Текст 6.*138*

তবে রঘুনাথে প্রভু নিকটে বোলাইলা।
তাঁর মাথে পদ ধরি' কহিতে লাগিলা ॥ ১৩৮ ॥

tabe raghunāthe prabhu nikaṭe bolāila
tāṅra māthe pada dhari' kahite lāgilā

Значения слов:
tabe — then; raghunāthe — Raghunātha dāsa; prabhu — Lord Nityānanda Prabhu; nikaṭe bolāilā — called nearby; tāṅra māthe — on his head; pada dhari' — keeping His feet; kahite lāgilā — began to speak.

Перевод:
Затем, Господь Нитьянанда Прабху подозвал Рагхунатху даса и возложив Свои лотосные стопы на его голову, произнёс.

Текст 6.*139*

"তুমি যে করাইলা এই পুলিন-ভোজন।
তোমায় কৃপা করি' গৌর কৈলা আগমন ॥ ১৩৯ ॥

"tumi ye karāilā ei pulina-bhojana
tomāya kṛpā kari' gaura kailā āgamana

Значения слов:
tumi — you; ye — that; karāilā — caused to do; ei — this; pulina-bhojana — picnic on the bank of the Ganges; tomāya — unto you; kṛpā kari' — being merciful; gaura — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; kailā āgamana — came.

Перевод:
"Мой дорогой Рагхунатха", сказал он, "На празднество, которое ты организовал на берегу Ганги, чтобы явить тебе Свою милость, приходил Шри Чайтанья Махапрабху".

Текст 6.*140*

কৃপা করি' কৈলা চিড়া-দুগ্ধ ভোজন।
নৃত্য দেখি' রাত্র্যে কৈলা প্রসাদ ভক্ষণ ॥ ১৪০ ॥

kṛpā kari' kailā ciḍā-dugdha bhojana
nṛtya dekhi' rātrye kailā prasāda bhakṣaṇa

Значения слов:
krpā kari' — by His causeless mercy; kailā — did; ciḍā-dugdha bhojana — eating of the chipped rice and milk; nṛtya dekhi' — after seeing the dancing; rātrye — at night; kailā prasāda bhakṣaṇa — ate the prasādam.

Перевод:
"По Своей беспричинной милости Он отведал рис и молоко. Затем, глядя вечером на танцующих преданных, Он поужинал".

Текст 6.*141*

তোমা উদ্ধারিতে গৌর আইলা আপনে।
ছুটিল তোমার যত বিঘ্নাদি-বন্ধনে ॥ ১৪১ ॥

tomā uddhārite gaura āilā āpane
chuṭila tomāra yata vighnādi-bandhane

Значения слов:
tomā — you; uddhārite — to deliver; gaura — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu, Gaurahari; āilā āpane — came personally; chuṭila — have gone; tomāra — your; yata — all kinds of; vighna-ādi-bandhane — impediments for bondage.

Перевод:
"Господь Шри Чайтанья Махапрабху, Гаурахари, явился лично, чтобы освободить тебя. Теперь успокойся и будь уверен, что все препятствия, мешающие тебе, устранены".

Текст 6.*142*

স্বরূপের স্থানে তোমা করিবে সমর্পণে।
'অন্তরঙ্গ' ভৃত্য বলি' রাখিবে চরণে ॥ ১৪২ ॥

svarūpera sthāne tomā karibe samarpaṇe
'antaraṅga' bhṛtya bali' rākhibe caraṇe

Значения слов:
svarūpera sthāne — unto Svarūpa Dāmodara; tomā — you; karibe samarpaṇe — He will give; antaraṅga — very confidential; bhṛtya — servant; bali' — as; rākhibe caraṇe — will keep under His lotus feet.

Перевод:
"Шри Чайтанья Махапрабху принял тебя и поручил заботам Своего помощника, Сварупы Дамодара. И так, ты стал одним из самых близких и дорогих преданных и обрел прибежище у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху".

Текст 6.*143*

নিশ্চিন্ত হঞা যাহ আপন-ভবন।
অচিরে নির্বিঘ্নে পাবে চৈতন্য-চরণ॥" ১৪৩॥

niścinta hañā yāha āpana-bhavana
***acire nirvighne pābe caitanya-caraṇa*"**

Значения слов:
niścinta — without anxiety; hañā — being; yāha — go; āpana-bhavana — to your own place; acire — very soon; nirvighne — without impediments; pābe — you will get; caitanya-caraṇa — the shelter of the lotus feet of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
"Отбрось все сомнения и возвращайся домой. Очень скоро, без всяких помех, ты достигнешь прибежища у лотосных стоп Господа Шри Чайтаньи Махапрабху".

Текст 6.*144*

সব ভক্তদ্বারে তাঁরে আশীর্বাদ করাইলা।
তাঁ-সবার চরণ রঘুনাথ বন্দিলা॥ ১৪৪॥

saba bhakta-dvāre tāṅre āśīrvāda karāilā
tāṅ-sabāra caraṇa raghunātha vandilā

Значения слов:
saba — all; bhakta-dvāre — by the devotees; tāṅre āśīrvāda karāilā — had him blessed; tāṅ-sabāra — of all of them; caraṇa — the lotus feet; raghunātha — Raghunātha dāsa; vandilā — worshiped.

Перевод:
Господь Нитьянанда даровал Рагхунатхе даса благословения всех преданных, а тот, выразил свое почтение их лотосным стопам.

Текст 6.*145*

প্রভু-আজ্ঞা লঞা বৈষ্ণবের আজ্ঞা লইলা।
রাঘব-সহিতে নিভৃতে যুক্তি করিলা॥ ১৪৫॥

prabhu-ājñā lañā vaiṣṇavera ājñā la-ilā
rāghava-sahite nibhṛte yukti karilā

Значения слов:
prabhu-ājñā — the order of Lord Nityānanda Prabhu; lañā — taking; vaiṣṇavera ājñā — the permission of all the Vaiṣṇavas; la-ilā — he took; rāghava-sahite — with Rāghava Paṇḍita; nibhṛte — in a solitary place; yukti karilā — he consulted.

Перевод:
После, попрощавшись с Господом Нитьянандой Прабху, а затем и со

всеми вайшнавами, Шри Рагхунатха даса о чём-то пошептался с Рагхавой Пандита.

Текст 6.*146*

যুক্তি করি' শত মুদ্রা, সোণা তোলা-সাতে।
নিভৃতে দিলা প্রভুর ভাণ্ডারীর হাতে ॥ ১৪৬ ॥

yukti kari' śata mudrā, soṇā tolā-sāte
nibhṛte dilā prabhura bhāṇḍārīra hāte

Значения слов:
yukti kari' — after consultation; śata mudrā — one hundred coins; soṇā — in gold pieces; tolā-sāte — about seven tolās (about two and a half ounces); nibhṛte — secretly; dilā — delivered; prabhura — of Lord Nityānanda Prabhu; bhāṇḍārīra — of the treasurer; hāte — into the hand.

Перевод:
После беседы с Рагхавой Пандита, он незаметно достал сто золотых монет и около семи золотых *tolās,* и передал их в руки казначея Нитьянанды Прабху.

Текст 6.*147*

তাঁরে নিষেধিলা,—"প্রভুরে এবে না কহিবা।
নিজ-ঘরে যাবেন যবে তবে নিবেদিবা ॥" ১৪৭ ॥

tāṅre niṣedhilā,—"prabhure ebe nā kahibā
nija-ghare yābena yabe tabe nivedibā"

Значения слов:
tāṅre — him; niṣedhilā — he forbade; prabhure — unto Lord Nityānanda Prabhu; ebe — now; nā kahibā — do not speak; nija-ghare — to His home; yābena — will return; yabe — when; tabe — then; nivedibā — kindly inform Him.

Перевод:
Рагхунатха даса попросил казначея, "Сейчас ничего не говори Господу Нитьянанде, но когда Он вернётся домой, любезно сообщи о моем подношении".

Текст 6.*148*

তবে রাঘব-পণ্ডিত তাঁরে ঘরে লঞা গেলা।
ঠাকুর দর্শন করাঞা মালা-চন্দন দিলা ॥ ১৪৮ ॥

tabe rāghava-paṇḍita tāṅre ghare lañā gelā
ṭhākura darśana karāñā mālā-candana dilā

Значения слов:
tabe — thereupon; rāghava-paṇḍita — Rāghava Paṇḍita; tāṅre — him; ghare lañā gelā — took to his home; ṭhākura darśana karāñā — after inducing him to see the

Deity; mālā-candana — a garland and sandalwood pulp; dilā — delivered.

Перевод:
Пользуясь случаем, Рагхава Пандита пригласил Рагхунатху к себе домой. Предложив ему посмотреть на Божество, он вручил Рагхунатхе гирлянду и сандаловую пасту.

Текст 6.*149*

অনেক 'প্রসাদ' দিলা পথে খাইবারে।
তবে পুনঃ রঘুনাথ কহে পণ্ডিতেরে ॥ ১৪৯ ॥

aneka 'prasāda' dilā pathe khāibāre
tabe punaḥ raghunātha kahe paṇḍitere

Значения слов:
aneka prasāda — much prasādam; dilā — delivered; pathe khāibāre — to eat on his way; tabe — then; punaḥ — again; raghunātha kahe — Raghunātha dāsa said; paṇḍitere — to Rāghava Paṇḍita.

Перевод:
Он дал Рагхунатхе много прасада, чтобы по дороге домой он поел. Затем, Рагхунатха вновь обратился к Рагхаве Пандита.

Текст 6.*150*

"প্রভুর সঙ্গে যত মহান্ত, ভৃত্য, আশ্রিত জন।
পূজিতে চাহিয়ে আমি সবার চরণ ॥ ১৫০ ॥

"prabhura saṅge yata mahānta, bhṛtya, āśrita jana
pūjite cāhiye āmi sabāra caraṇa

Значения слов:
prabhura saṅge — with Lord Nityānanda Prabhu; yata — all; mahānta — great devotees; bhṛtya — servants; āśrita jana — subservient people; pūjite — to worship; cāhiye — want; āmi — I; sabāra caraṇa — the lotus feet of all of them.

Перевод:
"Я хочу дать денег", сказал он, "склоняясь к лотосным стопам всех великих преданных, их слуг, и слуг слуг Господа Нитьянанды Прабху".

Текст 6.*151*

বিশ, পঞ্চদশ, বার, দশ, পঞ্চ হয়।
মুদ্রা দেহ' বিচারি' যার যত যোগ্য হয় ॥ ১৫১ ॥

biśa, pañca-daśa, bāra, daśa, pañca haya
mudrā deha' vicāri' yāra yata yogya haya

Значения слов:
biśa — twenty; pañca-daśa — fifteen; bāra — twelve; daśa — ten; pañca — five; haya — are; mudrā — coins; deha' — give; vicāri' — considering; yāra — of whom; yata — as much; yogya haya — is fit.

Перевод:
"Раздай на своё усмотрение по двадцать, пятнадцать, двенадцать, десять и пять монет, каждому".

Текст 6.*152*

সব লেখা করিয়া রাঘব-পাশ দিলা।
যাঁর নামে যত রাঘব চিঠি লেখাইলা ॥ ১৫২ ॥

saba lekhā kariyā rāghava-pāśa dilā
yāṅra nāme yata rāghava ciṭhi lekhāilā

Значения слов:
saba — all; lekhā kariyā — writing; rāghava-pāśa dilā — delivered to Rāghava Paṇḍita; yāṅra nāme — in whose name; yata — as much; rāghava — Rāghava Paṇḍita; ciṭhi — a list; lekhāilā — had written.

Перевод:
Рагхунатха составил расписку с указанием суммы, которую внёс и вручил ее Рагхаве Пандита. Тот в свою очередь, сделал список преданных и положенных им вознаграждений.

Текст 6.*153*

একশত মুদ্রা আর সোণা তোলা-দ্বয়।
পণ্ডিতের আগে দিল করিয়া বিনয় ॥ ১৫৩ ॥

eka-śata mudrā āra soṇā tolā-dvaya
paṇḍitera āge dila kariyā vinaya

Значения слов:
eka-śata mudrā — one hundred coins; āra — and; soṇā — gold; tolā-dvaya — two tolās; panditera āge — before Rāghava Paṇḍita; dila — presented; kariyā vinaya — with great humility.

Перевод:
С великим смирением Рагхунатха даса выложил перед Рагхавой Пандита сто золотых монет и около двух *tolās* золота, предназначенных для преданных.

Текст 6.*154*

তাঁর পদধূলি লঞা স্বগৃহে আইলা।
নিত্যানন্দ-কৃপা পাঞা কৃতার্থ মানিলা ॥ ১৫৪ ॥

tāṅra pada-dhūli lañā svagṛhe āilā
nityānanda-kṛpā pāñā kṛtārtha mānilā

Значения слов:
tāṅra — his; pada-dhūli — the dust of the feet; lañā — taking; sva-grhe āilā — returned to his home; nityānanda-kṛpā — the mercy of Lord Nityānanda Prabhu; pāñā — getting; kṛtārtha mānilā — he felt greatly obligated.

Перевод:
Осыпав себя пылью со стоп Рагхавы Пандита, Рагхунатха вернулся домой, чувствуя себя сильно обязанным Господу Нитьянанде Прабху, за милостиво данное Им благословение.

Текст 6.*155*

সেই হৈতে অভ্যন্তরে না করেন গমন।
বাহিরে দুর্গামণ্ডপে যাঞা করেন শয়ন ॥ ১৫৫ ॥

sei haite abhyantare nā karena gamana
bāhire durgā-maṇḍape yāñā karena śayana

Значения слов:
sei haite — from that day; abhyantare — in the interior rooms; nā karena gamana — did not go; bāhire — outside; durgā-maṇḍape — to the place where Durgā worship was performed; yāñā — going; karena śayana — he sleeps.

Перевод:
Начиная с того дня, он не заходил во внутреннюю часть дома. Теперь он спал на Дурга-Мандапе (место поклонения матери Дурге).

Текст 6.*156*

তাঁহা জাগি' রহে সব রক্ষকগণ।
পলাইতে করেন নানা উপায় চিন্তন ॥ ১৫৬ ॥

tāṅhā jāgi' rahe saba rakṣaka-gaṇa
palāite karena nānā upāya cintana

Значения слов:
tāṅhā — there; jāgi' — keeping awake; rahe — stay; saba — all; rakṣaka-gaṇa — the watch men; palāite — to go away; karena — does; nānā — various; upāya — means; cintana — thinking of.

Перевод:
Поскольку это место охранялось бдительными сторожами, Рагхунатха выдумывал различные способы, чтобы не привлекать их внимания.

Текст 6.*157*

হেনকালে গৌড়দেশের সব ভক্তগণ।
প্রভুরে দেখিতে নীলাচলে করিলা গমন ॥ ১৫৭ ॥

hena-kāle gauḍa-deśera saba bhakta-gaṇa
prabhure dekhite nīlācale karilā gamana

Значения слов:
hena-kāle — at this time; gauḍa-deśera — of Bengal; saba — all; bhakta-gaṇa — devotees; prabhure — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; dekhite — to see; nīlācale — to Jagannātha Purī; karilā gamana — went.

Перевод:
В то же время, на встречу с Господом Чайтаньей Махапрабху в Джаганнатха Пури, начали собираться преданные со всей Бенгалии.

Текст 6.*158*

তাঁ-সবার সঙ্গে রঘুনাথ যাইতে না পারে।
প্রসিদ্ধ প্রকট সঙ্গ, তবহিঁ ধরা পড়ে ॥ ১৫৮ ॥

tāṅ-sabāra saṅge raghunātha yāite nā pāre
prasiddha prakaṭa saṅga, tabahiṅ dharā paḍe

Значения слов:
tāṅ-sabāra — all of them; saṅge — with; raghunātha — Raghunātha dāsa; yāite nā pāre — could not go; prasiddha — famous; prakaṭa — known; saṅga — group; tabahiṅ — immediately; dharā paḍe — he would be caught.

Перевод:
Рагхунатха даса не мог пойти со всеми, так как все они были на виду и его бы тут же схватили.

Текст 6.*159-160*

এইমত চিন্তিতে দৈবে একদিনে।
বাহিরে দেবীমণ্ডপে করিয়াছেন শয়নে ॥ ১৫৯ ॥
দণ্ড-চারি রাত্রি যবে আছে অবশেষ।
যদুনন্দন-আচার্য তবে করিলা প্রবেশ ॥ ১৬০ ॥

ei-mata cintite daive eka-dine
bāhire devī-maṇḍape kariyāchena śayane
daṇḍa-cāri rātri yabe āche avaśeṣa
yadunandana-ācārya tabe karilā praveśa

Значения слов:
ei-mata — in this way; cintite — while he was thinking; daive — by chance; eka dine — one day; bāhire — outside the house; devī-maṇḍape — on the Durgā platform;

kariyāchena śayane — was sleeping; daṇḍa-cāri — four daṇḍas (ninety-six minutes); rātri — night; yabe — when; āche avaśeṣa — there remained; yadunandana-ācārya — the priest of the name Yadunandana Ācārya; tabe — then; karilā praveśa — entered.

Перевод:
И так, Рагхунатха даса был всецело поглощён мыслями о побеге и однажды ночью, когда он спал на Дурга-Мандапе и до конца ночи оставалось лишь четыре данды, в дом вошёл священник Ядунандана Ачарья.

Текст 6.*161*

বাসুদেব-দত্তের তেঁহ হয় 'অনুগৃহীত'।
রঘুনাথের 'গুরু' তেঁহো হয় 'পুরোহিত' ॥ ১৬১ ॥

vāsudeva-dattera teṅha haya 'anugṛhīta'
raghunāthera 'guru' teṅho haya 'purohita'

Значения слов:
vāsudeva-dattera — of Vāsudeva Datta; teṅha — he; haya anugṛhīta — was given the mercy; raghunāthera — of Raghunātha dāsa; guru — the spiritual master; teṅho — he; haya — was; purohita — the priest.

Перевод:
Ядунандана Ачарья был священником и духовным учителем Рагхунатхи даса. Несмотря на то, что сам он родился в семье брахмана, он принял покровительство Васудевы Датты.

Текст 6.*162*

অদ্বৈত-আচার্যের তেঁহ 'শিষ্য অন্তরঙ্গ'।
আচার্য-আজ্ঞাতে মানে—চৈতন্য 'প্রাণধন' ॥ ১৬২ ॥

advaita-ācāryera teṅha 'śiṣya antaraṅga'
ācārya-ājñāte māne—caitanya 'prāṇa-dhana'

Значения слов:
advaita-ācāryera — of Advaita Ācārya; teṅha — Yadunandana Ācārya; śiṣya — disciple; antaraṅga — very confidential; ācārya-ājñāte — by the order of Advaita Ācārya; māne — he accepted; caitanya prāṇa-dhana — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu as his life and soul.

Перевод:
Ядунандана Ачарья был официально инициирован Адвайтой Ачарьей. Таким образом, он почитал Господа Чайтанью как свою жизнь и душу.

Комментарий:
Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура в своих комментариях отмечает, что хотя атеисты, которые отклонились от учения Адвайты Ачарьи и представляют

себя Его последователями, они не воспринимают Шри Чайтанью Махапрабху, как Верховную Личность Бога, Кришну. Ядунандана Ачарья, один из самых близких последователей Шри Чайтаньи Махапрабху, был инициированным учеником Адвайты Ачарьи. Он не был осквернен сентиментальным различением вайшнавов по их рождению. Поэтому, хотя Васудева Датта и не был брахманом по рождению, Ядунандана Ачарья принял его своим духовным учителем.

Текст 6.*163*

অঙ্গনে আসিয়া তেঁহো যবে দাণ্ডাইলা।
রঘুনাথ আসি' তবে দণ্ডবৎ কৈলা॥ ১৬৩॥

aṅgane āsiyā teṅho yabe dāṇḍāilā
raghunātha āsi' tabe daṇḍavat kailā

Значения слов:
aṅgane — in the courtyard; āsiyā — entering; teṅho — Yadunandana Ācārya; yabe — when; dāṇḍāilā — stood up; raghunātha — Raghunātha dāsa; āsi' — coming; tabe — at that time; daṇḍavat kailā — offered his respects, falling down.

Перевод:
Когда Ядунандана Ачарья вошёл в дом Рагхунатхи даса и остановился во дворе, Рагхунатха, выйдя ему на встречу, пал наземь, предлагая поклоны.

Текст 6.*164*

তাঁর এক শিষ্য তাঁর ঠাকুরের সেবা করে।
সেবা ছাড়িয়াছে, তারে সাধিবার তরে॥ ১৬৪॥

tāṅra eka śiṣya tāṅra ṭhākurera sevā kare
sevā chāḍiyāche, tāre sādhibāra tare

Значения слов:
tāṅra — his; eka — one; śiṣya — disciple; tāṅra — his; ṭhākurera — of the Deity; sevā — service; kare — does; sevā chāḍiyāche — he has left that service; tāre — him; sādhibāra tare — to induce.

Перевод:
Один из учеников Ядунанданы Ачарьи, занятый уходом за Божеством, оставил своё служение. Ядунандана Ачарья решил, что Рагхунатха сможет побудить ученика вернуться к исполнению обязанностей.

Текст 6.*165*

রঘুনাথে কহে,—"তারে করহ সাধন।
সেবা যেন করে, আর নাহিক ব্রাহ্মণ॥" ১৬৫॥

raghunāthe kahe,—"tāre karaha sādhana
sevā yena kare, āra nāhika brāhmaṇa"

Значения слов:
raghunāthe kahe — he said to Raghunātha dāsa; tāre — him; karaha sādhana — induce to accept the service; sevā — service; yena — that; kare — he does; āra — other; nāhika — there is no; brāhmaṇa — brāhmaṇa.

Перевод:
Ядунандана Ачарья попросил Рагхунатху даса: "Пожалуйста, убеди этого брахмана возобновить служение, потому что больше служить некому".

Текст 6.*166*

এত কহি' রঘুনাথে লঞা চলিলা।
রক্ষক সব শেষরাত্রে নিদ্রায় পড়িলা ॥ ১৬৬ ॥

eta kahi' raghunāthe lañā calilā
rakṣaka saba śeṣa-rātre nidrāya paḍilā

Значения слов:
eta kahi' — saying this; raghunāthe lañā — taking Raghunātha dāsa; calilā — he went out; rakṣaka saba — all the watchmen; śeṣa-rātre — at the end of night; nidrāya paḍilā — fell asleep.

Перевод:
Сказав это, Ядунандана Ачарья повёл Рагхунатху с собой. К тому времени ночь была на исходе и все сторожа крепко спали.

Текст 6.*167*

আচার্যের ঘর ইহার পূর্বদিশাতে।
কহিতে শুনিতে দুঁহে চলে সেই পথে ॥ ১৬৭ ॥

ācāryera ghara ihāra pūrva-diśāte
kahite śunite duṅhe cale sei pathe

Значения слов:
ācāryera ghara — the house of Yadunandana Ācārya; ihāra — of this; pūrva-diśāte — to the east; kahite — talking; śunite — listening; duṅhe — both of them; cale — go; sei pathe — on that path.

Перевод:
Дом Ядунанданы Ачарьи находился к востоку от дома Рагхунатхи. По дороге к дому, Ядунандана Ачарья и Рагхунатха мирно беседовали.

Текст 6.*168*

অর্ধপথে রঘুনাথ কহে গুরুর চরণে।
"আমি সেই বিপ্রে সাধি' পাঠাইমু তোমা স্থানে॥

ardha-pathe raghunātha kahe gurura caraṇe
"āmi sei vipre sādhi' pāṭhāimu tomā sthāne

Значения слов:
ardha-pathe — halfway along the path; raghunātha kahe — Raghunātha dāsa said; gurura caraṇe — unto the lotus feet of his spiritual master; āmi — I; sei — that; vipre — brāhmaṇa; sādhi' — inducing; pāṭhāimu — shall send; tomā sthāne — to your place.

Перевод:
Пройдя половину пути, Рагхунатха даса склонился к лотосным стопам своего духовного учителя и сказал: "Я зайду к тому брахману и попытаюсь убедить его вернуться. Если получится, я пошлю его к тебе домой".

Текст 6.*169*

তুমি সুখে ঘরে যাহ - মোরে আজ্ঞা হয়"।
এই ছলে আজ্ঞা মাগি' করিলা নিশ্চয়॥ ১৬৯॥

tumi sukhe ghare yāha—more ājñā haya"
ei chale ājñā māgi' karilā niścaya

Значения слов:
tumi — you; sukhe — in happiness; ghare yāha — go to your place; more — to me; ājñā — order; haya — is; ei chale — on this plea; ājñā māgi' — asking permission; karilā niścaya — decided.

Перевод:
"Ты не тревожься и иди домой. Во исполнение твоего указания, я смогу переубедить брахмана". Сказав так и испросив позволения, Рагхунатха приняв решение, удалился.

Текст 6.*170*

"সেবক রক্ষক আর কেহ নাহি সঙ্গে।
পলাইতে আমার ভাল এইত প্রসঙ্গে॥" ১৭০॥

"sevaka rakṣaka āra keha nāhi saṅge
palāite āmāra bhāla eita prasaṅge"

Значения слов:
sevaka — servant; rakṣaka — watchman; āra — and; keha nāhi — there is no one; saṅge — along; palāite — to go away; āmāra — my; bhāla — good; eita — this; prasaṅge — opportunity.

Перевод:
Рагхунатха подумал: "Это прекрасная возможность бежать, потому что в этот раз нет ни слуг, ни сторожей".

Текст 6.*171*

এত চিন্তি' পূর্ব্বমুখে করিলা গমন।
উলটিয়া চাহে পাছে,—নাহি কোন জন ॥ ১৭১ ॥

eta cinti' pūrva-mukhe karilā gamana
ulaṭiyā cāhe pāche,—nāhi kona jana

Значения слов:
eta cinti' — thinking this; pūrva-mukhe — toward the east; karilā gamana — began to proceed; ulaṭiyā — turning around; cāhe — looks; pāche — behind; nāhi kona jana — there was no one.

Перевод:
С такими мыслями он быстро направился на восток. Время от времени он оглядывался назад, но его никто не преследовал.

Текст 6.*172*

শ্রীচৈতন্য-নিত্যানন্দ-চরণ চিন্তিয়া।
পথ ছাড়ি' উপপথে যায়েন ধাঞা ॥ ১৭২ ॥

śrī-caitanya-nityānanda-caraṇa cintiyā
patha chāḍi' upapathe yāyena dhāñā

Значения слов:
śrī-caitanya — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; nityānanda — of Lord Nityānanda Prabhu; caraṇa — the lotus feet; cintiyā — thinking of; patha chāḍi' — giving up the general pathway; upapathe — by the path not generally used; yāyena dhāñā — he went very swiftly.

Перевод:
С мыслями о лотосных стопах Шри Чайтаньи Махапрабху и Господе Нитьянанде, он свернул с главной дороги и поспешно продолжил путь по заброшенной тропе.

Текст 6.*173*

গ্রামে-গ্রামের পথ ছাড়ি' যায় বনে বনে।
কায়মনোবাক্যে চিন্তে চৈতন্য-চরণে ॥ ১৭৩ ॥

grāme-grāmera patha chāḍi' yāya vane vane
kāya-mano-vākye cinte caitanya-caraṇe

Значения слов:
grāme-grāmera — from village to village; patha — the general path; chāḍi' — giving up; yāya — goes; vane vane — through the jungles; kāya-manaḥ-vākye — with body, mind and words; cinte — thinks; caitanya caraṇe — of the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
Покинув главную дорогу, соединявшую деревни, он пошёл через джунгли, всем сердцем и душой поглощённый мыслями о лотосных стопах Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 6.*174*

পঞ্চদশ-ক্রোশ-পথ চলি' গেলা একদিনে।
সন্ধ্যাকালে রহিলা এক গোপের বাথানে ॥ ১৭৪ ॥

pañca-daśa-krośa-patha cali' gelā eka-dine
sandhyā-kāle rahilā eka gopera bāthāne

Значения слов:
pañca-daśa-krośa — about thirty miles; patha cali' — walking on the path; gelā — went; eka-dine — in one day; sandhyā-kāle — in the evening; rahilā — remained; eka gopera — of a milkman; bāthāne — in the cowshed.

Перевод:
Преодолев за день около тридцати миль, к вечеру он остановился на отдых в коровнике фермера.

Текст 6.*175*

উপবাসী দেখি' গোপ দুগ্ধ আনি' দিলা।
সেই দুগ্ধ পান করি' পড়িয়া রহিলা ॥ ১৭৫ ॥

upavāsī dekhi' gopa dugdha āni' dilā
sei dugdha pāna kari' paḍiyā rahilā

Значения слов:
upavāsī — fasting; dekhi' — seeing; gopa — the milkman; dugdha — milk; āni' — bringing; dilā — gave; sei dugdha — that milk; pāna kari' — drinking; paḍiyā — lying down; rahilā — he remained.

Перевод:
Увидев изголодавшегося Рагхунатху, фермер дал ему немного молока. Рагхунатха выпил молоко и остался на ночлег.

Текст 6.*176*

এথা তাঁর সেবক রক্ষক তাঁরে না দেখিয়া।
তাঁর গুরুপাশে বার্তা পুছিলেন গিয়া ॥ ১৭৬ ॥

ethā tāṅra sevaka rakṣaka tāṅre nā dekhiyā
tāṅra guru-pāśe vārtā puchilena giyā

Значения слов:
ethā — here, at his home; tāṅra — his; sevaka — servant; rakṣaka — watchman; tāṅre — him; nā dekhiyā — not seeing; tāṅra guru-pāśe — from his spiritual master; vārtā — news; puchilena — inquired; giyā — going.

Перевод:
Слуга и сторож, не найдя Рагхунатху в доме, немедля направились к Ядунандана Ачарье, чтобы узнать у духовного учителя, где он.

Текст 6.*177*

তেঁহ কহে, 'আজ্ঞা মাগি' গেলা নিজ-ঘর।'
'পলাইল রঘুনাথ'—উঠিল কোলাহল ॥ ১৭৭ ॥

teṅha kahe, 'ājñā māgi' gelā nija-ghara'
'palāila raghunātha'—uṭhila kolāhala

Значения слов:
teṅha kahe — he said; ājñā māgi' — asking my permission; gelā — went; nija ghara — to his home; palāila raghunātha — Raghunātha dāsa has gone away; uṭhila — arose; kolāhala — a tumultuous sound.

Перевод:
Ядунандана Ачарья сказал: "Он, испросив у меня позволения, направился домой". Реакция была шумной и все в один голос закричали: "Значит, Рагхунатха сбежал"!

Текст 6.*178*

তাঁর পিতা কহে, -"গৌড়ের সব ভক্তগণ।
প্রভু-স্থানে নীলাচলে করিলা গমন ॥ ১৭৮ ॥

tāṅra pitā kahe,—"gauḍera saba bhakta-gaṇa
prabhu-sthāne nīlācale karilā gamana

Значения слов:
tāṅra — his; pitā — father; kahe — said; gauḍera — of Bengal; saba — all; bhakta gaṇa — the devotees; prabhu-sthāne — to the place of Śrī Caitanya Mahāprabhu; nīlācale — at Jagannātha Purī; karilā gamana — have gone.

Перевод:
Отец Рагхунатхи сказал: "Сейчас все преданные Бенгалии направляются в Джаганнатха Пури, на встречу с Господом Шри Чайтаньей Махапрабху".

Текст 6.*179*

সেই-সঙ্গে রঘুনাথ গেল পলাঞা।
দশ জন যাহ, তারে আনহ ধরিয়া॥" ১৭৯॥

sei-saṅge raghunātha gela palāñā
***daśa jana yāha, tāre ānaha dhariyā*"**

Значения слов:
sei-saṅge — with them; raghunātha — Raghunātha dāsa; gela palāñā — has fled; daśa jana — ten men; yāha — go; tāre — him; ānaha — bring; dhariyā — catching.

Перевод:
"Рагхунатха сбежал с ними. Немедленно отправьте десять человек, чтобы поймали и вернули его обратно".

Текст 6.*180*

শিবানন্দে পত্রী দিল বিনয় করিয়া।
'আমার পুত্রেরে তুমি দিবা বাহুড়িয়া'॥ ১৮০॥

śivānande patrī dila vinaya kariyā
'āmāra putrere tumi dibā bāhuḍiyā'

Значения слов:
śivānande — unto Śivānanda Sena; patrī — a letter; dila — sent; vinaya kariya — with great humility; āmāra putrere — my son; tumi — you; dibā — please give; bāhuḍiyā — returning.

Перевод:
Отец Рагхунатхи написал письмо Шивананде Сена, в котором с великим смирением умолял: "Пожалуйста, верните моего сына".

Текст 6.*181*

ঝাঁকরা পর্যন্ত গেল সেই দশ জনে।
ঝাঁকরাতে পাইল গিয়া বৈষ্ণবের গণে॥ ১৮১॥

jhāṅkarā paryanta gela sei daśa jane
jhāṅkarāte pāila giyā vaiṣṇavera gaṇe

Значения слов:
jhāṅkarā paryanta — to the place known as Jhāṅkarā; gela — went; sei daśa jane — those ten men; jhāṅkarāte — at Jhāṅkarā; pāila — caught up to; giyā — going; vaiṣṇavera gaṇe — the group of Vaiṣṇavas.

Перевод:
В Джханкаре эти десять человек догнали группу вайшнавов, направляющихся в Нилачалу.

Текст 6.*182*

পত্রী দিয়া শিবানন্দে বার্তা পুছিল।
শিবানন্দ কহে,—'তেঁহ এথা না আইল' ॥ ১৮২ ॥

patrī diyā śivānande vārtā puchila
śivānanda kahe,—'teṅha ethā nā āila'

Значения слов:
patrī — letter; diyā — delivering; śivānande — unto Śivānanda Sena; vārtā — news; puchila — inquired; śivānanda kahe — Śivānanda said; teṅha — he; ethā — here; nā āila — did not come.

***Перевод*:**
Доставив письмо, посланцы осведомились у Шивананды Сена о Рагхунатхе, но тот ответил: "Он здесь не появлялся".

Текст 6.*183*

বাহুড়িয়া সেই দশ জন আইল ঘর।
তাঁর মাতা-পিতা হইল চিন্তিত অন্তর ॥ ১৮৩ ॥

bāhuḍiyā sei daśa jana āila ghara
tāṅra mātā-pitā ha-ila cintita antara

Значения слов:
bāhuḍiyā — returning; sei — those; daśa jana — ten men; āila ghara — came back home; tāṅra — his; mātā-pitā — mother and father; ha-ila — became; cintita — full of anxiety; antara — within themselves.

Перевод:
Десять человек вернулись домой, а отец и мать Рагхунатхи сильно встревожились.

Текст 6.*184*

এথা রঘুনাথ-দাস প্রভাতে উঠিয়া।
পূর্বমুখ ছাড়ি' চলে দক্ষিণ-মুখ হঞা ॥ ১৮৪ ॥

ethā raghunātha-dāsa prabhāte uṭhiyā
pūrva-mukha chāḍi' cale dakṣiṇa-mukha hañā

Значения слов:
ethā — here; raghunātha-dāsa — Raghunātha dāsa; prabhāte — early in the morning; uthiyā — rising; pūrva-mukha — facing the east; chādi' — giving up; cale — began to proceed; dakṣiṇa-mukha — facing south; hañā — being.

Перевод:
Передохнув в доме молочника, рано утром Рагхунатха встал. Вместо того, чтобы идти на восток, он повернулся лицом к югу и отправился в

путь.

Текст 6.*185*

ছত্রভোগ পার হঞা ছাড়িয়া সরাণ।
কুগ্রাম দিয়া দিয়া করিল প্রয়াণ ॥ ১৮৫ ॥

chatrabhoga pāra hañā chāḍiyā sarāṇa
kugrāma diyā diyā karila prayāṇa

Значения слов:
chatra-bhoga — the place named Chatrabhoga; pāra hañā — crossing; chāḍiyā — giving up; sarāṇa — the royal road; kugrāma diyā diyā — going through village pathways; karila prayāṇa — proceeded.

Перевод:
Он пересёк Чхатрабхогу, но вместо того, чтобы идти по главной, он пошёл по проселочной.

Комментарий:
Сейчас Чхатрабхогу называют Чада-кхади. Она находится в районе двадцати четырех *parganas,* в Западной Бенгалии. Это недалеко от известной деревни Джайанагара-маджилапура. Когда-то в этом месте протекала Ганга или некоторые из ее притоков. Иногда за Чхатрабхогу принимают деревню на реке Кансаи-нади, в Бенаполе.

Текст 6.*186*

ভক্ষণ অপেক্ষা নাহি, সমস্ত দিবস গমন।
ক্ষুধা নাহি বাধে, চৈতন্যচরণ-প্রাপ্ত্যে মন ॥ ১৮৬ ॥

bhakṣaṇa apekṣā nāhi, samasta divasa gamana
kṣudhā nāhi bādhe, caitanya-caraṇa-prāptye mana

Значения слов:
bhakṣaṇa apekṣā nāhi — did not care for eating; samasta divasa — all day; gamana — traveling; kṣudhā — hunger; nāhi bādhe — did not become an impediment; caitanya-caraṇa — the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu; prāptye — on obtaining; mana — mind.

Перевод:
Позабыв про еду, он шел весь день. Голод не доставлял ему физических страданий, поскольку его ум был сосредоточен на обретении прибежища у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 6.*187*

কভু চর্বণ, কভু রন্ধন, কভু দুগ্ধপান।
যবে যেই মিলে, তাহে রাখে নিজ প্রাণ ॥ ১৮৭ ॥

kabhu carvaṇa, kabhu randhana, kabhu dugdha-pāna
yabe yei mile, tāhe rākhe nija prāṇa

Значения слов:
kabhu carvaṇa — sometimes chewing; kabhu randhana — sometimes cooking; kabhu dugdha-pāna — sometimes drinking milk; yabe — when; yei — whoever; mile — meets; tāhe — in that way; rākhe — keeps; nija prāṇa — his life.

Перевод:
Иногда он жевал жаренные зерна, порою что-то готовил, а иногда пил молоко. Вот так он поддерживал свою жизнь и вместе с ней душу тем, что было доступно там, где лежал его путь.

Текст 6.*188*

বার দিনে চলি' গেলা শ্রীপুরুষোত্তম।
পথে তিনদিন মাত্র করিলা ভোজন॥ ১৮৮॥

bāra dine cali' gelā śrī-puruṣottama
pathe tina-dina mātra karilā bhojana

Значения слов:
bāra dine — for twelve days; cali' — traveling; gelā — reached; śrī-puruṣottama — Jagannātha Purī, or Nīlācala, the place of Puruṣottama; pathe — on the path; tina-dina — on three days; mātra — only; karilā bhojana — he ate.

Перевод:
За двенадцать дней он достиг Джаганнатха Пури, но поесть ему удалось только три раза.

Текст 6.*189*

স্বরূপাদি-সহ গোসাঞি আছেন বসিয়া।
হেনকালে রঘুনাথ মিলিল আসিয়া॥ ১৮৯॥

svarūpādi-saha gosāñi āchena vasiyā
hena-kāle raghunātha milila āsiyā

Значения слов:
svarūpa-ādi-saha — in the company of devotees, headed by Svarūpa Dāmodara; gosāñi — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; āchena vasiyā — was sitting; hena-kāle — at this time; raghunātha — Raghunātha dāsa; milila — met; āsiyā — coming.

Перевод:
Когда Рагхунатха даса увидел Шри Чайтанью Махапрабху, тот сидел в окружении Своих преданных, во главе со Сварупой Дамодарой.

Текст 6.*190*

অঙ্গনেতে দূরে রহি' করেন প্রণিপাত।
মুকুন্দ-দত্ত কহে,—'এই আইল রঘুনাথ' ॥ ১৯০ ॥

aṅganete dūre rahi' karena praṇipāta
mukunda-datta kahe,—'ei āila raghunātha'

Значения слов:
aṅganete — in the courtyard; dūre rahi' — keeping himself at a distant place; karena praṇipāta — offered his obeisances; mukunda-datta kahe — Mukunda Datta said; ei — this; āila — has come; raghunātha — Raghunātha dāsa.

Перевод:
Зайдя во двор и не приближаясь, он упал, предлагая поклоны. Тогда, Мукунда Датта произнёс: "Пришёл Рагхунатха".

Текст 6.*191*

প্রভু কহেন,—'আইস', তেঁহো ধরিলা চরণ।
উঠি' প্রভু কৃপায় তাঁরে কৈলা আলিঙ্গন ॥ ১৯১ ॥

prabhu kahena,—'āisa', teṅho dharilā caraṇa
uṭhi' prabhu kṛpāya tāṅre kailā āliṅgana

Значения слов:
prabhu kahena — the Lord said; āisa — come here; teṅho — he; dharilā caraṇa — caught His lotus feet; uṭhi' — standing up; prabhu — the Lord; kṛpāya — out of mercy; tāṅre — him; kailā āliṅgana — embraced.

Шри Чайтанья Махапрабху, услышав эти слова, тут же поприветствовал Рагхунатху даса. "Подойди сюда", сказал Он. Рагхунатха даса припал к лотосным стопам Господа. По своей беспричинной милости Господь поднял его и заключил в объятия.

Текст 6.*192*

স্বরূপাদি সব ভক্তের চরণ বন্দিলা।
প্রভু-কৃপা দেখি' সবে আলিঙ্গন কৈলা ॥ ১৯২ ॥

svarūpādi saba bhaktera caraṇa vandilā
prabhu-kṛpā dekhi' sabe āliṅgana kailā

Значения слов:
svarūpa-ādi — headed by Svarūpa Dāmodara; saba bhaktera — of all the devotees; caraṇa vandilā — offered prayers to the lotus feet; prabhu-kṛpā — the mercy of Lord Caitanya; dekhi' — seeing; sabe — all of them; āliṅgana kailā — embraced.

Перевод:
Рагхунатха вознёс молитвы лотосным стопам всех преданных, во главе со Сварупой Дамодара Госвами. Отметив особую милость, оказанную Рагхунатхе Шри Чайтаньей Махапрабху, они тоже принялись обнимать его.

Текст 6*.193*

প্রভু কহে,—"কৃষ্ণকৃপা বলিষ্ঠ সবা হৈতে।
তোমারে কাড়িল বিষয়-বিষ্ঠা-গর্ত হৈতে ॥" ১৯৩ ॥

prabhu kahe,—"kṛṣṇa-kṛpā baliṣṭha sabā haite
tomāre kāḍila viṣaya-viṣṭhā-garta haite"

Значения слов:
prabhu kahe — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu said; kṛṣṇa-kṛpā — the mercy of Lord Kṛṣṇa; baliṣṭha — more powerful; sabā haite — than anything; tomāre — you; kāḍila — He has delivered; viṣaya — of material enjoyment; viṣṭhā — of stool; garta — the ditch; haite — from.

Перевод:
Господь Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Нет ничего сильнее милости Господа Кришны. Поэтому Господь спас тебя из сточной канавы материальной жизни, которая подобна отверстию, посредством которого люди испражняются".

Комментарий:
Согласно закону кармы всем суждено страдать и наслаждаться, в соответствии с определенными законами существования материи, но милость Господа Кришны обладает такой мощью, что способна в корне изменить все реакции нашей прошлой кармы, или греховных поступков. Господь Шри Чайтанья Махапрабху особо обратил внимание на милость Господа Кришны. Эта милость превосходит по могуществу что бы то ни было, ибо она вырвала Рагхунатху из цепких объятий материальной жизни, которую Господь приравнял к отверстию для испускания кала. Шри Чайтанья Махапрабху вынес свой приговор тем, кто пристрастился к материалистичному образу жизни, как людям, подобным червям, обитающим в испражнениях и не способным освободиться. *Гриха-врата*, это тот, кто решил жить в уютном доме, хотя, на самом деле, он обречён и в этом его несчастье. Только милость Кришны может избавить от этих страданий. Без милости Кришны никто не в силах избавиться от скверны и пут материальной жизни. Ничтожное живое существо не может добровольно отказаться от своего материального положения и только обретя особую милость Кришны, человек сможет это сделать. Господь Чайтанья очень хорошо знал, что Рагхунатха уже свободен. И все же, Он подчеркнул, что жизнь Рагхунатхи, как сына очень богатого человека, исполненная материального комфорта, с красивой женой и множеством слуг, подобна сточной канаве, полной испражнений. Господь намеренно подчеркнул, что обычные люди, обретшие счастье в материальных удобствах и семейной жизни, ничем не лучше червей, копошащихся в испражнениях.

Текст 6.*194*

রঘুনাথ মনে কহে,—'কৃষ্ণ নাহি জানি।
তব কৃপা কাড়িল আমা,— এই আমি মানি॥' ১৯৪॥

raghunātha mane kahe,—'kṛṣṇa nāhi jāni
tava kṛpā kāḍila āmā,—ei āmi māni'

Значения слов:
raghunātha — Raghunātha dāsa; mane kahe — answered within his mind; kṛṣṇa — Lord Kṛṣṇa; nāhi jāni — I do not know; tava — Your; kṛpā — mercy; kāḍila — has delivered; āmā — me; ei — this; āmi māni — I accept.

Перевод:
Рагхунатха даса мысленно ответил: "Я не знаю, кто такой Кришна. Я просто знаю, что Твоей милостью, о мой Господь, я избавился от своей семейной жизни".

Текст 6.*195*

প্রভু কহেন,—"তোমার পিতা-জ্যেঠা দুই জনে।
চক্রবর্তি-সম্বন্ধে হাম 'আজা' করি' মানে॥ ১৯৫॥

prabhu kahena,—"tomāra pitā-jyeṭhā dui jane
cakravartī-sambandhe hāma 'ājā' kari' māne

Значения слов:
prabhu kahena — Lord Caitanya Mahāprabhu said; tomāra — your; pitā-jyeṭhā — father and his elder brother; dui jane — both of them; cakravartī-sambandhe — because of a relationship with Nīlāmbara Cakravartī; hāma — I; ājā kari' — as My grandfathers; māne — consider.

Перевод:
Господь продолжил: "Оба, твой отец и его старший брат, для моего деда, Ниламбары Чакраварти, были как братья. Поэтому, я отношусь к ним как к своим дедам".

Комментарий:
Ниламбара Чакраварти, дед Шри Чайтаньи Махапрабху, был в очень близких отношениях с отцом Рагхунатхи и его дядей. Ниламбара Чакраварти обычно называл их своими младшими братьями, потому что оба они были хорошо образованными брахманами и очень уважаемыми людьми. В свою очередь, они называли его Папа Чакраварти, обращаясь к нему, как к своему старшему брату и брахману, хотя Рагхунатха даса был почти ровесником Господа Шри Чайтаньи Махапрабху. В принципе, внук может отпускать шутки в адрес своего дедушки. Поэтому, Шри Чайтанья Махапрабху, воспользовавшись отношениями, сложившимися между Его дедом и отцом с дядей Рагхунатхи, заговорил о них в шутливой форме.

Текст 6.*196*

চক্রবর্তীর দুহে হয় ভ্রাতৃরূপ দাস।
অতএব তারে আমি করি পরিহাস ॥ ১৯৬ ॥

cakravartīra duhe haya bhrātṛ-rūpa dāsa
ataeva tāre āmi kari parihāsa

Значения слов:
cakravartīra — of Nīlāmbara Cakravartī; duhe — both; haya — are; bhrātṛ-rūpa dāsa — servants as younger brothers; ataeva — therefore; tāre — unto them; āmi — I; kari parihāsa — say something jokingly.

Перевод:
"Так как твой отец и его старший брат, младшие братья Ниламбары Чакраварти, Я могу подшучивать над ними".

Текст 6.*197*

তোমার বাপ-জ্যেঠা –বিষয়বিষ্ঠা-গর্তের কীড়া।
সুখ করি' মানে বিষয়-বিষের মহাপীড়া ॥ ১৯৭ ॥

tomāra bāpa-jyeṭhā—viṣaya-viṣṭhā-gartera kīḍā
sukha kari' māne viṣaya-viṣera mahā-pīḍā

Значения слов:
tomāra — your; bāpa — father; jyeṭhā — his elder brother; viṣaya — of material enjoyment; viṣṭhā — stool; gartera — of the ditch; kīḍā — worms; sukha kari' — as happiness; māne — they consider; viṣaya — of material enjoyment; viṣera — of the poison; mahā-pīḍā — the great disease.

Перевод:
"Мой дорогой Рагхунатха, твой отец и его старший брат, погрязшие в материальных наслаждениях, подобны червям в испражнениях. Отравленные ядом материальных услад, они считают это счастьем".

Комментарий:
Человек, привязанный к материальным наслаждениям, оказывается в ужасном положении и, все же, в этом жалком состоянии, он чувствует себя счастливым. Для такого человека, чувственные наслаждения имеют такое большое значение, что он не может отказаться от них, точно так же, как червь в испражнениях не может выбраться из кучи. С духовной точки зрения, слишком поглощеный материальными наслаждениями человек, не лучше такого червя. И если в глазах освобожденной души такое положение совершенно убогое, то материалист прилагает огромные усилия к тому, чтобы наслаждаться.

Текст 6.*198*

যদ্যপি ব্রহ্মণ্য করে ব্রাহ্মণের সহায়।
'শুদ্ধবৈষ্ণব' নহে, হয়ে 'বৈষ্ণবের প্রায়' ॥ ১৯৮ ॥

yadyadi brahmaṇya kare brāhmaṇera sahāya
'śuddha-vaiṣṇava' nahe, haye 'vaiṣṇavera prāya'

Значения слов:
yadyapi — although; brahmaṇya kare — give charity to the brāhmaṇas; brāhmaṇera sahāya — great helpers to the brāhmaṇas; śuddha-vaiṣṇava — pure Vaiṣṇavas; nahe — not; haye — they are; vaiṣṇavera prāya — almost like Vaiṣṇavas.

Перевод:
"Хотя твой отец и дядя оказывают благотворительную помощь брахманам и существенно помогают им, тем не менее, они не чистые вайшнавы. И все же, они почти вайшнавы".

Комментарий:
По утверждению Шрилы Бхактивиноды Тхакура, приведенному в *Амрита-праваха-бхашье*, некоторые люди, как правило очень богатые, одеваются как вайшнавы и предлагают *брахманам* подношения. Они также поклоняются Божеству, но из-за своей привязанности к материальным наслаждениям, не могут считаться чистыми вайшнавами. *Anyabhilasita-sunyarn jnana-karmady-anavrtam.* У чистых вайшнавов отсутствует желание наслаждаться материей. Это их отличительная черта.

Есть люди, в особенности состоятельные, которые регулярно поклоняются Божеству, совершают подношения *брахманам*, они благочестивы и пользуются уважением, но не могут считаться чистыми вайшнавами. Несмотря на их внешнее сходство с представителями вайшнавизма и осуществляемой ими благотворительностью, внутренне, они стремятся наслаждаться материальной жизнью, но в более изысканной форме. Отец Рагхунатхи, Хиранья даса, и дядя Говардхана, были очень благосклонны к *брахманам*. Практически, *брахманы* из округа Гаудия были зависимы от них. Таким образом, их считали очень набожными людьми. И все же, хотя в глазах людей они в общем, напоминали вайшнавов, но с чисто духовной точки зрения, они были не чистыми вайшнавами, а самыми обычными людьми.

Истинные вайшнавы считали их почти, но не чистыми вайшнавами. Другими словами, это *каништха-адхикари*, не знающие возвышенных регулирующих принципов вайшнавов. И все же, их нельзя называть *вишайами* или слепыми, наслаждающимися материалистами.

Текст 6.*199*

তথাপি বিষয়ের স্বভাব—করে মহা-অন্ধ।
সেই কর্ম করায়, যাতে হয় ভব-বন্ধ ॥ ১৯৯ ॥

tathāpi viṣayera svabhāva—kare mahā-andha
sei karma karāya, yāte haya bhava-bandha

Значения слов:
tathāpi — still; viṣayera svabhāva — the potency of material enjoyment; kare mahā-andha — makes one completely blind; sei karma karāya — causes one to act in that way; yāte — by which; haya — there is; bhava-bandha — the bondage of birth and death.

Перевод:
"Те, кто привязан к материальной жизни и слепы по отношению к духовной, в результате своей деятельности вынуждены повторно рождаться и умирать, совершая действия и пожиная их плоды".

Комментарий:
В *Бхагавад-гите* (3.9) ясно сказано: *yajnarthat karmano 'nyatra loko 'yam karma-bandhanah:* Если человек не действует как чистый преданный , то все его поступки приведут к реакциям и кармическому рабству (*карма- бандханах*). В *Шримад-Бхагаватам* сказано:

nūnaṁ pramattaḥ kurute vikarma
yad-indriya-prītaya āpṛṇoti
na sādhu manye yata ātmano 'yam
asann api kleśada āsa dehaḥ

"Материалист, в своем безумстве занятый деятельностью для услаждения чувств, не знает, что все сильнее запутываясь, он обречён повторно рождаться и умирать, и хотя его тело временно, оно является источником его страданий." (*Шримад-Бхагаватам* 5.5.4). *Вишайа* это слепец, угодивший в паутину материальной жизни, обреченный вечно пребывать в цикле рождения и смерти. Такой человек не может понять, как реализовать чистое преданное служение и поэтому он действует как *карми, джнани, йог* или еще как-то, по своему желанию, но не знает, что такая деятельность просто привязывает его к круговороту рождения и смерти.

Текст 6.*200*

হেন 'বিষয়' হৈতে কৃষ্ণ উদ্ধারিলা তোমা'।
কহন না যায় কৃষ্ণকৃপার মহিমা ॥" ২০০ ॥

hena 'viṣaya' haite kṛṣṇa uddhārilā tomā'
kahana nā yāya kṛṣṇa-kṛpāra mahimā"

Значения слов:
hena viṣaya — such a fallen condition of material enjoyment; haite — from; kṛṣṇa — Lord Kṛṣṇa; uddhārilā tomā' — has delivered you; kahana nā yāya — cannot be described; kṛṣṇa-kṛpāra — of the mercy of Lord Kṛṣṇa; mahimā — the glories.

Перевод:
"По Своей собственной воле, Господь Кришна избавил тебя от обусловленного материального существования. Поэтому, величие беспричинной милости Господа Кришны невозможно выразить словами".

Комментарий:
В *Брахма-самхите* (5.54) сказано, *karmāṇi nirdahati kintu ca bhakti-bhājāṁ*. Господь Кришна так милостив, что может остановить кармические реакции Своих преданных. Все - от небольшого насекомого, именуемого *индра-гопа*, до Индры, царя небес - связаны реакциями кармической деятельности.

yas tv indra-gopam atha vendram aho sva-karma-
bandhānurūpa-phala-bhājanam ātanoti
karmāṇi nirdahati kintu ca bhakti-bhājāṁ
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi
(Б-с. 5.54)

Каждый , будь то насекомое или царь небес, опутан и скован действиями и последствиями собственной кармы. И все же, став чистым преданным, свободным от материальных желаний и оков *кармы, джнаны* и *йоги*, по беспричинной милости Кришны, можно освободиться от материальных действий и реакций. Трудно выразить всю благодарность Кришне за освобождение от материального образа жизни.

Текст 6.*201*

রঘুনাথের ক্ষীণতা-মালিন্য দেখিয়া।
স্বরূপেরে কহেন প্রভু কৃপার্দ্র-চিত্ত হঞা ॥ ২০১ ॥

raghunāthera kṣīṇatā-mālinya dekhiyā
svarūpere kahena prabhu kṛpārdra-citta hañā

Значения слов:
raghunāthera — of Raghunātha dāsa; kṣīṇatā — thinness; mālinya — dirty condition of the body; dekhiyā — seeing; svarūpere kahena — said to Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; prabhu — Lord Caitanya Mahāprabhu; kṛpā — out of mercy; ārdra — melted; citta — heart; hañā — being.

Перевод:
Глядя на истощённого и грязного Рагхунатху даса, странствующего двенадцать дней и голодного, Господь Шри Чайтанья Махапрабху с беспричинной милостью и сердечной нежностью обратился к Сварупе Дамодара.

Текст 6.*202*

"এই রঘুনাথে আমি সঁপিনু তোমারে।
পুত্র-ভৃত্য-রূপে তুমি কর অঙ্গীকারে ॥ ২০২ ॥

"ei raghunāthe āmi saṅpinu tomāre
putra-bhṛtya-rūpe tumi kara aṅgīkāre

Значения слов:
ei raghunāthe — this Raghunātha dāsa; āmi — I; saṅpinu tomāre — am entrusting to you; putra — son; bhṛtya — servant; rūpe — as; tumi — you (Svarūpa Dāmodara Gosvāmī); kara aṅgīkāre — please accept.

Перевод:
Он сказал: "Мой дорогой Сварупа, Я вверяю тебе Рагхунатху даса. Пожалуйста, прими его как своего сына или слугу".

Текст 6.*203*

তিন 'রঘুনাথ'-নাম হয় আমার গণে।
'স্বরূপের রঘু' - আজি হৈতে ইহার নামে ॥"২০৩ ॥

tina 'raghunātha'-nāma haya āmāra gaṇe
'svarūpera raghu'—āji haite ihāra nāme"

Значения слов:
tina raghunātha — three Raghunāthas; nāma — named; haya — are; āmāra gaṇe — among My associates; svarūpera raghu — the Raghunātha of Svarūpa Dāmodara; āji haite — from this day; ihāra — of this one; nāme — the name.

Перевод:
"Теперь, среди Моих преданных, уже трое с именем Рагхунатха. С этого дня этот Рагхунатха будет известен, как Рагхунатха Сварупы Дамодара".

Комментарий:
Всего в окружении Господа Шри Чайтаньи Махапрабху было трое преданных по имени Рагхунатха – это Вайдья Рагхунатха (см. Ади-лила 11.22), и Бхатта Рагхунатха даса, а этого Рагхунатху стали величать Рагхунатхой Сварупы.

Текст 6.*204*

এত কহি' রঘুনাথের হস্ত ধরিলা।
স্বরূপের হস্তে তাঁরে সমর্পণ কৈলা ॥ ২০৪ ॥

eta kahi' raghunāthera hasta dharilā
svarūpera haste tāṅre samarpaṇa kailā

Значения слов:
eta kahi' — saying this; raghunāthera — of Raghunātha dāsa; hasta dharilā — caught the hand; svarūpera haste — in the hands of Svarūpa Dāmodara; tāṅre — him; samarpaṇa kailā — entrusted.

Перевод:
Сказав так, Шри Чайтанья Махапрабху крепко взял Рагхунатху даса за руку и передал его на поруки Сварупе Дамодара Госвами.

Текст 6.*205*

স্বরূপ কহে,—'মহাপ্রভুর যে আজ্ঞা হৈল'।
এত কহি' রঘুনাথে পুনঃ আলিঙ্গিল ॥ ২০৫ ॥

svarūpa kahe,—'mahāprabhura ye ājñā haila'
eta kahi' raghunāthe punaḥ āliṅgila

Значения слов:
svarūpa kahe — Svarūpa Dāmodara said; mahāprabhura — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; ye — whatever; ājñā — order; haila — there is; eta kahi' — saying this; raghunāthe — Raghunātha dāsa; punaḥ — again; āliṅgila — he embraced.

Перевод:
Сварупа Дамодара Госвами принял Рагхунатху даса со словами: "Шри Чайтанья Махапрабху, любое Твое указание будет исполнено". Затем, он ещё раз обнял Рагхунатху.

Текст 6*.206*

চৈতন্যের ভক্তবাৎসল্য কহিতে না পারি।
গোবিন্দেরে কহে রঘুনাথে দয়া করি' ॥ ২০৬ ॥

caitanyera bhakta-vātsalya kahite nā pāri
govindere kahe raghunāthe dayā kari'

Значения слов:
caitanyera — of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; bhakta-vātsalya — affection for devotees; kahite nā pāri — I cannot express properly; govindere — to Govinda; kahe — He said; raghunāthe — upon Raghunātha; dayā kari' — being very merciful.

Перевод:
Я не могу со всей полнотой передать привязанность Шри Чайтаньи Махапрабху к Своим преданным. Являя Свою милость Рагхунатхе даса, Господь обратился к Говинде.

Текст 6*.207*

"পথে ইঁহ করিয়াছে বহুত লঙ্ঘন।
কতদিন কর ইহার ভাল সন্তর্পণ ॥" ২০৭ ॥

"pathe iṅha kariyāche bahuta laṅghana
kata-dina kara ihāra bhāla santarpaṇa"

Значения слов:
pathe — on the way; iṅha — this Raghunātha dāsa; kariyāche — has done; bahuta — much; laṅghana — fasting and difficult endeavor; kata-dina — for some days; kara — do; ihāra — of him; bhāla — good; santarpaṇa — attention.

Перевод:
"Находясь в пути, Рагхунатха голодал и претерпевал трудности. Поэтому, позаботься о нём несколько дней и пусть он поест в своё удовольствие".

Текст 6.*208*

রঘুনাথে কহে –"যাঞা, কর সিন্ধুস্নান।
জগন্নাথ দেখি' আসি' করহ ভোজন॥" ২০৮॥

raghunāthe kahe—"yāñā, kara sindhu-snāna
jagannātha dekhi' āsi' karaha bhojana"

Значения слов:
raghunāthe kahe — He said to Raghunātha dāsa; yāñā — going; kara sindhu-snāna — bathe in the sea; jagannātha dekhi' — after seeing Lord Jagannātha; āsi' — after coming; karaha bhojana — take your meal.

Перевод:
Затем, Шри Чайтанья Махапрабху сказал Рагхунатхе: "Иди, прими омовение в океане. Затем, навести в храме Господа Джаганнатху и возвращайся сюда за едой".

Текст 6.*209*

এত বলি' প্রভু মধ্যাহ্ন করিতে উঠিলা।
রঘুনাথ-দাস সব ভক্তেরে মিলিলা॥ ২০৯॥

eta bali' prabhu madhyāhna karite uṭhilā
raghunātha-dāsa saba bhaktere mililā

Значения слов:
eta bali' — after saying this; prabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; madhyāhna karite — for performing His midday duties; uṭhilā — got up; raghunātha-dāsa — Raghunātha dāsa; saba — all; bhaktere — devotees; mililā — met.

Перевод:
Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху встал и пошёл исполнять Свои полуденные обязанности, а Рагхунатха познакомился со всеми встретившими его преданными.

Текст 6.*210*

রঘুনাথে প্রভুর কৃপা দেখি, ভক্তগণ।
বিস্মিত হঞা করে তাঁর ভাগ্য-প্রশংসন॥ ২১০॥

raghunāthe prabhura kṛpā dekhi, bhakta-gaṇa
vismita hañā kare tāṅra bhāgya-praśaṁsana

Значения слов:
raghunāthe — unto Raghunātha dāsa; prabhura — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; kṛpā — mercy; dekhi — seeing; bhakta-gaṇa — all the devotees; vismita — struck with wonder; hañā — being; kare — do; tāṅra — his; bhāgya — fortune; praśaṁsana — praise.

Перевод:
Отметив беспричинную милость Шри Чайтаньи Махапрабху по отношению к Рагхунатхе, все преданные восторженно славили его счастливую судьбу.

Текст 6.*211*

রঘুনাথ সমুদ্রে যাঞা স্নান করিলা।
জগন্নাথ দেখি' পুনঃ গোবিন্দ-পাশ আইলা॥ ২১১॥

raghunātha samudre yāñā snāna karilā
jagannātha dekhi' punaḥ govinda-pāśa āilā

Значения слов:
raghunātha — Raghunātha dāsa; samudre — to the sea; yāñā — going; snāna karilā — took a bath; jagannātha dekhi' — after seeing Lord Jagannātha; punaḥ — again; govinda-pāśa āilā — came to Govinda.

Перевод:
Рагхунатха принял омовение в океане и сходил посмотреть на Господа Джаганнатху. Потом он вернулся к Говинде, который лично служил Шри Чайтанье Махапрабху.

Текст 6.*212*

প্রভুর অবশিষ্ট পাত্র গোবিন্দ তাঁরে দিলা।
আনন্দিত হঞা রঘুনাথ প্রসাদ পাইলা॥ ২১২॥

prabhura avaśiṣṭa pātra govinda tāṅre dilā
ānandita hañā raghunātha prasāda pāilā

Значения слов:
prabhura — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; avaśista pātra — a plate of remnants of food; govinda — the personal servant of the Lord; tāṅre — to him; dilā — offered; ānandita hañā — becoming very happy; raghunātha — Raghunātha dāsa; prasāda pāilā — accepted the prasādam.

Перевод:
Говинда предложил ему тарелку с остатками пищи, оставленными Шри Чайтаньей Махапрабху и Рагхунатха с огромной радостью принял прасад.

Текст 6.*213*

এইমত রহে তেঁহ স্বরূপ-চরণে।
গোবিন্দ প্রসাদ তাঁরে দিল পঞ্চ দিনে॥ ২১৩॥

ei-mata rahe teṅha svarūpa-caraṇe
govinda prasāda tāṅre dila pañca dine

Значения слов:
ei-mata — in this way; rahe — remained; teṅha — he; svarūpa-caraṇe — under the shelter of Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; govinda — the personal servant of Śrī Caitanya Mahāprabhu; prasāda — the remnants of the food of Śrī Caitanya Mahāprabhu; tāṅre — unto him; dila — gave; pañca dine — for five days.

Перевод:
Рагхунатха даса остался на попечении Сварупы Дамодара Госвами, а Говинда снабжал его остатками еды Шри Чайтаньи Махапрабху ещё пять дней.

Текст 6.*214*

আর দিন হৈতে 'পুষ্প-অঞ্জলি' দেখিয়া।
সিংহদ্বারে খাড়া রহে ভিক্ষার লাগিয়া॥ ২১৪॥

āra dina haite 'puṣpa-añjali' dekhiyā
siṁha-dvāre khāḍā rahe bhikṣāra lāgiyā

Значения слов:
āra dina — the next day; haite — from; puṣpa-añjali — the ceremony of offering flowers to the Lord; dekhiyā — after seeing; siṁha-dvāre — at the main gate; khāḍā rahe — remains standing; bhikṣāra lāgiyā — for begging some alms.

Перевод:
На шестой день Рагхунатха стал выходить к главным воротам, известным как Симха-двара и просить подношение после церемонии *пушпа-анджали*, на которой Господу предлагались цветы.

Текст 6.*215*

জগন্নাথের সেবক যত—'বিষয়ীর গণ'।
সেবা সারি' রাত্র্যে করে গৃহেতে গমন॥ ২১৫॥

jagannāthera sevaka yata—'viṣayīra gaṇa'
sevā sāri' rātrye kare gṛhete gamana

Значения слов:
jagannāthera — of Lord Jagannātha; sevaka — servants; yata — all; viṣayīra gaṇa — generally known as viṣayīs; sevā sāri' — after finishing their service; rātrye — at night; kare — do; gṛhete gamana — returning home.

Перевод:
После выполнения предписанных обязанностей, много слуг Господа Джаганнатхи, которых называют вишайи, к вечеру возвращались домой.

Текст 6.*216*

সিংহদ্বারে অন্নার্থী বৈষ্ণবে দেখিয়া।
পসারির ঠাঞি অন্ন দেন কৃপা ত' করিয়া ॥ ২১৬ ॥

siṁha-dvāre annārthī vaiṣṇave dekhiyā
pasārira ṭhāñi anna dena kṛpā ta' kariyā

Значения слов:
siṁha-dvāre — at the Siṁha gate; anna-arthī — in need of some eatables; vaiṣṇave — Vaiṣṇavas; dekhiyā — seeing; pasārira ṭhāñi — from the shopkeepers; anna dena — deliver some eatables; kṛpā ta' kariyā — out of mercy.

Перевод:
Когда они увидели вайшнава, стоящего у ворот Симха-двары и вымаливающего что-нибудь съестное, то из милосердия взяли для него еду у лавочников.

Текст 6.*217*

এইমত সর্বকাল আছে ব্যবহার ;
নিষ্কিঞ্চন ভক্ত খাড়া হয় সিংহদ্বার ॥ ২১৭ ॥

ei-mata sarva-kāla āche vyavahāra
niṣkiñcana bhakta khāḍā haya siṁha-dvāra

Значения слов:
ei-mata — in this way; sarva-kāla — for all time; āche — is; vyavahāra — the etiquette; niṣkiñcana bhakta — a devotee who has no other support; khāḍā haya — stands; siṁha-dvāra — at the gate known as Siṁha-dvāra.

Перевод:
С той поры стало традицией, что служащие храма дают преданным, не имеющим других средств к существованию, подаяние у ворот Симха-двары.

Текст 6.*218*

সর্বদিন করেন বৈষ্ণব নাম-সঙ্কীর্তন।
স্বচ্ছন্দে করেন জগন্নাথ দরশন ॥ ২১৮ ॥

sarva-dina karena vaiṣṇava nāma-saṅkīrtana
svacchande karena jagannātha daraśana

Значения слов:
sarva-dina — the whole day; karena — performs; vaiṣṇava — a Vaiṣṇava; nāma-saṅkīrtana — chanting of the holy name of the Lord; svacchande — with full freedom; karena — does; jagannātha daraśana — seeing Lord Jagannātha.

Перевод:
Таким образом, вайшнав всецело был занят тем, что весь день повторял святое имя, свободно созерцая Господа Джаганнатху.

Текст 6.*219*

কেহ ছত্রে মাগি' খায়, যেবা কিছু পায়।
কেহ রাত্রে ভিক্ষা লাগি' সিংহদ্বারে রয়॥ ২১৯॥

keha chatre māgi' khāya, yebā kichu pāya
keha rātre bhikṣā lāgi' siṁha-dvāre raya

Значения слов:
keha — some; chatre — at the almshouse; māgi' — begging; khāya — eat; yeba — whatever; kichu — little; pāya — they receive; keha — some; rātre — at night; bhikṣā lāgi' — for begging alms; siṁha-dvāre raya — stand at the gate known as Siṁha-dvāra.

Перевод:
По этому обычаю, некоторые вайшнавы просят подаяние в благотворительных палатках, чем и живут, а другие стоят вечером у ворот Симха-двары, в ожидании подаяния от служащих храма.

Текст 6.*220*

মহাপ্রভুর ভক্তগণের বৈরাগ্য প্রধান।
যাহা দেখি' প্রীত হন গৌর-ভগবান্॥ ২২০॥

mahāprabhura bhakta-gaṇera vairāgya pradhāna
yāhā dekhi' prīta hana gaura-bhagavān

Значения слов:
mahāprabhura — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; bhakta-gaṇera — of the devotees; vairāgya — renunciation; pradhāna — the basic principle; yāhā dekhi' — seeing which; prīta hana — becomes satisfied; gaura-bhagavān — Śrī Caitanya Mahāprabhu, the Supreme Personality of Godhead.

Перевод:
Отречение является основным принципом, опираясь на который, существуют преданные Шри Чайтаньи Махапрабху. Когда Верховная Личность Бога видит такое отречение, Его радости нет границ.

Комментарий:
Любой, будь то обычный материалист или чистый преданный, подробно изучая предмет, способен понять поступки преданных Шри Чайтаньи Махапрабху. Тогда он неизбежно придет к выводу, что преданные Шри Чайтаньи Махапрабху не привязаны ни к каким материальным наслаждениям. Они полностью отказываются от чувственных наслаждений, всецело посвящая себя служению Господу Шри Кришне и отдавая служению Кришне, свою жизнь и душу, без всяких материальных мотивов. Ведь их преданное служение свободно от материальных желаний и не зависит от этих обстоятельств. Не смотря на то, что обычные люди испытывают большие трудности в понимании таких отношений преданных, Верховная Личность Бога, Господь Шри Чайтанья Махапрабху, ценит это очень высоко.

Текст 6.*221*

প্রভুরে গোবিন্দ কহে,—"রঘুনাথ 'প্রসাদ' না লয়।
রাত্র্যে সিংহদ্বারে খাড়া হঞা মাগি' খায়॥" ২২১॥

prabhure govinda kahe,—"raghunātha 'prasāda' nā laya
rātrye siṁha-dvāre khāḍā hañā māgi' khāya"

Значения слов:
prabhure — unto Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; govinda kahe — Govinda said; raghunātha — Raghunātha dāsa; prasāda nā laya — does not take prasādam; rātrye — at night; siṁha-dvāre — at the Siṁha-dvāra gate; khāḍā hañā — standing; māgi' — begging; khāya — he eats.

Перевод:
Говинда сказал Шри Чайтанье Махапрабху: "Рагхунатха даса больше не принимает тут прасад. Теперь, чтобы поесть, он просит подаяние, стоя у ворот Симха-двары".

Текст 6.*222*

শুনি' তুষ্ট হঞা প্রভু কহিতে লাগিল।
"ভাল কৈল, বৈরাগীর ধর্ম আচরিল॥ ২২২॥

śuni' tuṣṭa hañā prabhu kahite lāgila
"bhāla kaila, vairāgīra dharma ācarila

Значения слов:
śuni' — hearing; tuṣṭa hañā — being very satisfied; prabhu — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; kahite lāgila — began to say; bhāla kaila — he has done well; vairāgīra — of a person in the renounced order; dharma — the principles; ācarila — he has performed.

Перевод:
Когда Шри Чайтанья Махапрабху услышал это, Его радости не было предела. "Рагхунатха поступил правильно", сказал Он. "Он поступил как человек, принявший отречение".

Текст 6.*223*

বৈরাগী করিবে সদা নাম-সঙ্কীর্তন।
মাগিয়া খাঞা করে জীবন রক্ষণ॥ ২২৩॥

vairāgī karibe sadā nāma-saṅkīrtana
māgiyā khāñā kare jīvana rakṣaṇa

Значения слов:
vairāgī — a person in the renounced order; karibe — will do; sadā — always; nāma-saṅkīrtana — chanting of the holy name of the Lord; māgiyā — by begging; khāñā — eating; kare jīvana rakṣaṇa — he sustains his life.

Перевод:
"Человек, принявший отречение, всегда должен повторять святое имя Господа и жить подаянием, так поддерживая свое существование".

Комментарий:
В *Хари-бхакти-виласе*, в конце двадцатой виласы (20.366, 379, 382) сказано:

kṛtyānyetāni tu prāyo gṛhiṇāṁ dhanināṁ satām
likhitāni na tu tyakta-parigraha-mahātmanām
prabhāte cārdha-rātre ca madhyāhne divasa-kṣaye
kīrtayanti hariṁ ye vai te taranti bhavārṇavam
evam ekāntināṁ prāyaḥ kīrtanaṁ smaraṇaṁ prabhoḥ
kurvatāṁ parama-prītyā kṛtyam anyan na rocate

Зажиточный домохозяин, вайшнав, не может вести образ жизни человека в отречении, который полностью обрёл прибежище в святом имени. Такой домохозяин должен воспевать святое имя Кришны утром, в полдень и вечером. Так он сможет преодолеть невежество. Однако, чистые преданные в отречении, полностью предавшись лотосным стопам Кришны, должны повторять святое имя Господа с большой любовью и верой, постоянно размышляя о лотосных стопах Кришны. У них не должно быть других занятий, кроме повторения святого имени Господа. В *Бхакти-сандарбхе,* Шрила Джива Госвами говорит:

yadyapi sri-bhagavata-mate panca-ratradivad-arcana-margasyavasyakatvam nasti, tad vinapi saranapattyadinam ekatarenapi purusartha-siddher abhihitatvat.

"*Шримад-Бхагаватам* утверждает, что предписанный процесс поклонения Божеству не является жизненно необходимым, так же, как и соблюдение особых предписаний, изложенных в *панчаратре* и других священных писаниях. *Бхагаватам* предписывает, что и без применения практики поклонения Божеству, человеческая жизнь может стать полностью успешной, при следовании любым другим способам преданного служения, как, например, просто предаться лотосным стопам Господа и обрести Его покровительство".

Текст 6.*224*

বৈরাগী হঞা যেবা করে পরাপেক্ষা।
কার্যসিদ্ধি নহে, কৃষ্ণ করেন উপেক্ষা॥ ২২৪॥

vairāgī hañā yebā kare parāpekṣā
kārya-siddhi nahe, kṛṣṇa karena upekṣā

Значения слов:
vairāgī hañā — being in the renounced order; yebā — anyone who; kare — does; para-apekṣā — dependence on others; kārya-siddhi nahe — he does not become successful; kṛṣṇa — Lord Kṛṣṇa; karena upekṣā — neglects.

Перевод:
"Вайраги [человек в отречении] не должен зависеть от других. Если же он зависим, он обречён на неудачу и будет отвергнут Кришной".

Текст 6.*225*

বৈরাগী হঞা করে জিহ্বার লালস।
পরমার্থ যায়, আর হয় রসের বশ ॥ ২২৫ ॥

vairāgī hañā kare jihvāra lālasa
paramārtha yāya, āra haya rasera vaśa

Значения слов:
vairāgī hañā — being in the renounced order; kare — does; jihvāra — of the tongue; lālasa — lust; parama-artha — the goal of life; yāya — goes; āra — and; haya — becomes; rasera vaśa — dependent on taste.

Перевод:
"Если отречённый, в угоду своему языку, будет стремиться к разнообразию в пище, он погубит свою духовную жизнь и станет рабом вкусов своего языка".

Текст 6.*226*

বৈরাগীর কৃত্য—সদা নাম-সঙ্কীর্তন।
শাক-পত্র-ফল-মূলে উদর-ভরণ ॥ ২২৬ ॥

vairāgīra kṛtya—sadā nāma-saṅkīrtana
śāka-patra-phala-mūle udara-bharaṇa

Значения слов:
vairāgīra — of a person in the renounced order; kṛtya — duty; sadā — always; nāma-saṅkīrtana — chanting the holy name of the Lord; śāka — vegetables; patra — leaves; phala — fruit; mūle — by roots; udara-bharaṇa — filling the belly.

Перевод:
"Постоянное повторение мантры Харе Кришна, это обязанность принявшего отречение. Он должен удовлетворять свой желудок доступными овощами, листьями, плодами и кореньями".

Текст 6.*227*

জিহ্বার লালসে যেই ইতি-উতি ধায়।
শিশ্নোদরপরায়ণ কৃষ্ণ নাহি পায় ॥" ২২৭ ॥

jihvāra lālase yei iti-uti dhāya
śiśnodara-parāyaṇa kṛṣṇa nāhi pāya"

Значения слов:
jihvāra — of the tongue; lālase — because of greed; yei — anyone who; iti-uti — here and there; dhāya — goes; śiśna — genitals; udara — belly; parāyaṇa — devoted to; kṛṣṇa — Lord Kṛṣṇa; nāhi pāya — does not get.

Перевод:
"Тот, кто подвластен языку, жаден, кто без толку слоняется служа гениталиям и желудку, тот не сможет достичь Кришны".

Текст 6.*228*

আর দিন রঘুনাথ স্বরূপ-চরণে।
আপনার কৃত্য লাগি' কৈলা নিবেদনে ॥ ২২৮ ॥

āra dina raghunātha svarūpa-caraṇe
āpanāra kṛtya lāgi' kailā nivedane

Значения слов:
āra dina — the next day; raghunātha — Raghunātha dāsa; svarūpa-carane — unto the lotus feet of Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; āpanāra — his; krtya — duty; lāgi' — for; kailā nivedane — submitted.

Перевод:
На следующий день, Рагхунатха даса, предстал у лотосных стоп Сварупы Дамодара и осведомился о своих обязанностях.

Текст 6.*229*

"কি লাগি' ছাড়াইলা ঘর, না জানি উদ্দেশ।
কি মোর কর্তব্য, প্রভু কর উপদেশ ॥" ২২৯ ॥

"ki lāgi' chāḍāilā ghara, nā jāni uddeśa
ki mora kartavya, prabhu kara upadeśa"

Значения слов:
ki lāgi' — for what reason; chāḍāilā ghara — have I been obliged to give up my household life; nā jāni — I do not know; uddeśa — the purpose; ki — what; mora kartavya — my duty; prabhu — my dear Lord; kara upadeśa — please give instruction.

Перевод:
"Я не понимаю, зачем я оставил семейный уклад", сказал он. "Каковы мои обязанности? Пожалуйста, растолкуй это мне".

Текст 6.*230*

প্রভুর আগে কথা-মাত্র না কহে রঘুনাথ।
স্বরূপ-গোবিন্দ-দ্বারা কহায় নিজ-বাত্ ॥ ২৩০ ॥

prabhura āge kathā-mātra nā kahe raghunātha
svarūpa-govinda-dvārā kahāya nija-bāt

Значения слов:
prabhura āge — in front of Śrī Caitanya Mahāprabhu; kathā-mātra — any speaking;

nā kahe — does not say; raghunātha — Raghunātha dāsa; svarūpa-govinda-dvārā — through Govinda and Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; kahāya — he informs; nija-bāt — his intention.

Перевод:
Рагхунатха даса еще ни разу, ни единым словом, не обращался к Господу. Все свои пожелания он передавал Господу через Сварупу Дамодара Госвами и Говинду.

Текст 6.*231*

প্রভুর আগে স্বরূপ নিবেদিলা আর দিনে।
রঘুনাথ নিবেদয় প্রভুর চরণে ॥ ২৩১ ॥

prabhura āge svarūpa nivedilā āra dine
raghunātha nivedaya prabhura caraṇe

Значения слов:
prabhura āge — in front of Śrī Caitanya Mahāprabhu; svarūpa — Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; nivedilā — submitted; āra dine — on the next day; raghunātha nivedaya — Raghunātha dāsa inquires; prabhura caraṇe — at the lotus feet of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
На следующий день, Сварупа Дамодара Госвами предстал перед Господом Шри Чайтаньей Махапрабху, "Рагхунатха даса хотел кое-что выяснить, у Твоих лотосных стоп".

Текст 6.*232*

"কি মোর কর্তব্য, মুঞি না জানি উদ্দেশ।
আপনি শ্রীমুখে মোরে কর উপদেশ ॥" ২৩২ ॥

"ki mora kartavya, muñi nā jāni uddeśa
āpani śrī-mukhe more kara upadeśa"

Значения слов:
ki — what; mora kartavya — my duty; muñi — I; nā jāni — do not know; uddeśa — the goal of my life; āpani — personally; śrī-mukhe — through Your transcendental mouth; more — unto me; kara upadeśa — please give instructions.

Перевод:
"Я не знаю ни своих обязанностей, ни цели своей жизни. Поэтому, будь милостив, Своими трансцендентными устами дай мне личные наставления".

Текст 6.*233*

হাসি' মহাপ্রভু রঘুনাথেরে কহিল।
"তোমার উপদেষ্টা করি' স্বরূপেরে দিল ॥ ২৩৩ ॥

hāsi' mahāprabhu raghunāthere kahila
"tomāra upadeṣṭā kari' svarūpere dila

Значения слов:
hāsi' — smiling; mahāprabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; raghunāthere — to Raghunātha dāsa; kahila — said; tomāra — your; upadeṣṭā — instructor; kari' — as; svarūpere dila — I have appointed Svarūpa Dāmodara Gosvāmī.

Перевод:
Улыбаясь, Шри Чайтанья Махапрабху ответил Рагхунатхе даса, "Ведь Я уже назначил Сварупу Дамодара Госвами твоим наставником".

Текст 6.*234*

'সাধ্য'-'সাধন'-তত্ত্ব শিখ ইঁহার স্থানে।
আমি তত নাহি জানি, ইঁহো যত জানে॥ ২৩৪॥

'sādhya'-'sādhana'-tattva śikha iṅhāra sthāne
āmi tata nāhi jāni, iṅho yata jāne

Значения слов:
sādhya — duty; sādhana — how to execute it; tattva — truth; śikha — learn; iṅhāra sthāne — from him; āmi — I; tata — so much; nāhi jāni — do not know; iṅho — he; yata — as much as; jāne — knows.

Перевод:
"Ты можешь узнать от него о своих обязанностях и как их исполнять. Я знаю не больше, чем он".

Текст 6.*235*

তথাপি আমার আজ্ঞায় শ্রদ্ধা যদি হয়।
আমার এই বাক্যে তবে করিহ নিশ্চয়॥ ২৩৫॥

tathāpi āmāra ājñāya śraddhā yadi haya
āmāra ei vākye tabe kariha niścaya

Значения слов:
tathāpi — still; āmāra ājñāya — in My instruction; śraddhā — faith; yadi — if; haya — there is; āmāra — My; ei — these; vākye — by words; tabe — then; kariha niścaya — you can ascertain.

Перевод:
"Тем не менее, если ты хочешь с верой и любовью принять наставления от Меня, ты можешь уяснить свои обязанности из следующих слов".

Текст 6.*236*

গ্রাম্যকথা না শুনিবে, গ্রাম্যবার্তা না কহিবে।
ভাল না খাইবে আর ভাল না পরিবে॥ ২৩৬॥

grāmya-kathā nā śunibe, grāmya-vārtā nā kahibe
bhāla nā khāibe āra bhāla nā paribe

Значения слов:
grāmya-kathā — ordinary talks of common men; nā śunibe — never hear; grāmya-vārtā — ordinary news; nā kahibe — do not speak; bhāla — well; nā khāibe — do not eat; āra — and; bhāla — nicely; nā paribe — do not dress.

Перевод:
"Никогда не говори о том, о чём обычно говорят люди и не слушай мирских новостей. Тебе не следует есть изысканную пищу и носить красивые одежды".

Текст 6.*237*

অমানী মানদ হঞা কৃষ্ণনাম সদা ল'বে।
ব্রজে রাধাকৃষ্ণ-সেবা মানসে করিবে ॥ ২৩৭ ॥

amānī mānada hañā kṛṣṇa-nāma sadā la'be
vraje rādhā-kṛṣṇa-sevā mānase karibe

Значения слов:
amānī — not expecting any respect; māna-da — offering respect to others; hañā — becoming; kṛṣṇa-nāma — the holy name of the Lord; sadā — always; la'be — you should chant; vraje — in Vṛndāvana; rādhā-kṛṣṇa-sevā — service to Rādhā and Kṛṣṇa; mānase — within the mind; karibe — you should do.

Перевод:
"Не ожидай почестей, но предлагай своё уважение другим. Всегда повторяй святое имя Господа Кришны и мысленно служи во Вриндаване Радхе с Кришной".

Комментарий:
Шрила Бхактивинода Тхакур говорит в своей *Амрита-праваха-бхашье*, что когда мужчина и женщина вступают в брак, у них рождаются дети и это привязывает их к семейной жизни. Разговоры, связанные с обсуждением семейной жизни, называются *грамйа-катха*. Принявший отречение, никогда не позволяет себе говорить или слушать что-либо на эту тему. Он не употребляет в пищу изысканных блюд, так как они неприемлемы для отречённого. Он должен выказывать своё уважение другим, но ему не следует ожидать уважения к себе. И так, ему следует повторять святое имя Господа, и мысленно служить Радхе и Кришне во Вриндаване.

Текст 6.*238*

এই ত' সংক্ষেপে আমি কৈলুঁ উপদেশ।
স্বরূপের ঠাঞি ইহার পাইবে বিশেষ ॥ ২৩৮ ॥

ei ta' saṅkṣepe āmi kailuṅ upadeśa
svarūpera ṭhāñi ihāra pāibe viśeṣa

"Не ожидай почестей, но предлагай своё уважение другим. Всегда повторяй святое имя Господа Кришны, и служи в своих мыслях Радхе и Кришне во Вриндаване.

Значения слов:
ei — this; ta' — certainly; saṅkṣepe — in brief; āmi — I; kailuṅ upadeśa — have given instruction; svarūpera ṭhāñi — from Svarūpa Dāmodara; ihāra — of this instruction; pāibe — you will get; viśeṣa — all details.

Перевод:
"Я вкратце дал тебе Свои наставления. В дальнейшем, все подробности о своих обязанностях, ты узнаешь от Сварупы Дамодара".

Текст 6.*239*

তৃণাদপি সুনীচেন তরোরিব সহিষ্ণুনা।
অমানিনা মানদেন কীর্তনীয়ঃ সদা হরিঃ ॥" ২৩৯ ॥

tṛṇād api su-nīcena taror iva sahiṣṇunā
***amāninā māna-dena kīrtanīyaḥ sadā hariḥ*"**

Значения слов:
tṛṇād api — than downtrodden grass; su-nīcena — being lower; taroḥ — than a tree; iva — indeed; sahiṣṇunā — with more tolerance; amāninā — without being puffed up by false pride; māna-dena — giving respect to all; kīrtanīyaḥ — to be chanted; sadā — always; hariḥ — the holy name of the Lord.

Перевод:
"Тот, кто считает себя ниже травы, кто терпимее дерева и кто не ожидает почестей, но всегда готов отдать дань уважения другим, тому очень легко даётся повторение святого имени Господа".

Текст 6.*240*

এত শুনি' রঘুনাথ বন্দিলা চরণ।
মহাপ্রভু কৈলা তাঁরে কৃপা-আলিঙ্গন ॥ ২৪০ ॥

eta śuni' raghunātha vandilā caraṇa
mahāprabhu kailā tāṅre kṛpā-āliṅgana

Значения слов:
eta śuni' — hearing this; raghunātha — Raghunātha dāsa; vandilā caraṇa — offered prayers to the lotus feet; mahāprabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; kailā — did; tāṅre — him; kṛpā-āliṅgana — embracing out of mercy.

Перевод:
Выслушав это, Рагхунатха вознес молитвы лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху и Господь, по Своей величайшей милости, обнял его.

Текст 6.*241*

পুনঃ সমর্পিলা তাঁরে স্বরূপের স্থানে।
'অন্তরঙ্গ-সেবা' করে স্বরূপের সনে ॥ ২৪১ ॥

punaḥ samarpilā tāṅre svarūpera sthāne
'antaraṅga-sevā' kare svarūpera sane

Значения слов:
punah — again; samarpilā — handed over; tāṅre — him; svarūpera sthāne — to Svarūpa Dāmodara; antaraṅga-sevā — very confidential service; kare — he renders; svarūpera sane — with Svarūpa Dāmodara.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху снова поручил его Сварупе Дамодара. Таким образом, Рагхунатха даса стал преданным слугой Сварупы Дамодара Госвами.

Комментарий:
Antaraṅga-sevā относится к выполнению служения в духовном теле. Сварупа Дамодара Госвами в прежнем воплощении был Лалитой Деви. Рагхунатха даса Госвами, став одним из его помощников, теперь также начал мысленно служить Радхе и Кришне.

Текст 6.*242*

হেন-কালে আইলা সব গৌড়ের ভক্তগণ।
পূর্ব্ববৎ প্রভু সবায় করিলা মিলন॥ ২৪২॥

hena-kāle āilā saba gauḍera bhakta-gaṇa
pūrvavat prabhu sabāya karilā milana

Значения слов:
hena-kāle — at this time; āilā — came; saba — all; gauḍera bhakta-gaṇa — devotees from Bengal; pūrva-vat — as formerly; prabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; sabāya — every one of them; karilā milana — met.

Перевод:
Тем временем, прибыли все преданные из Бенгалии и, как прежде, Шри Чайтанья Махапрабху очень сердечно их встретил.

Текст 6.*243*

সবা লঞা কৈলা প্রভু গুণ্ডিচা-মার্জ্জন।
সবা লঞা কৈলা প্রভু বন্য-ভোজন॥ ২৪৩॥

sabā lañā kailā prabhu guṇḍicā-mārjana
sabā lañā kailā prabhu vanya-bhojana

Значения слов:
sabā lañā — taking all of them; kailā — performed; prabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; guṇḍicā-mārjana — washing of the Guṇḍicā temple; sabā lañā — with all of them; kailā — performed; prabhu — Śrī Caitanya; vanya-bhojana — eating in the garden.

Перевод:
Как и раньше, Он устроил уборку в храме Гундича и организовал в саду празднество с преданными.

Текст 6.*244*

রথযাত্রায় সবা লঞা করিলা নর্তন।
দেখি' রঘুনাথের চমৎকার হৈল মন ॥ ২৪৪ ॥

ratha-yātrāya sabā lañā karilā nartana
dekhi' raghunāthera camatkāra haila mana

Значения слов:
ratha-yātrāya — during the Ratha-yātrā performance; sabā lañā — taking all of them; karilā nartana — danced; dekhi' — seeing; raghunāthera — of Raghunātha dāsa; camatkāra — struck with wonder; haila — became; mana — the mind.

Перевод:
На фестивале Ратха-ятра, Господь снова танцевал с преданными. Рагхунатха даса был изумлён увиденным.

Текст 6.*245*

রঘুনাথ-দাস যবে সবারে মিলিলা।
অদ্বৈত-আচার্য তাঁরে বহু কৃপা কৈলা ॥ ২৪৫ ॥

raghunātha-dāsa yabe sabāre mililā
advaita-ācārya tāṅre bahu kṛpā kailā

Значения слов:
raghunātha-dāsa — Raghunātha dāsa; yabe — when; sabāre mililā — met all the devotees; advaita-ācārya — Advaita Ācārya; tāṅre — unto him; bahu — much; kṛpā — mercy; kailā — did.

Перевод:
Когда Рагхунатха познакомился со всеми преданными, Адвайта Ачарья оказал ему особую милость.

Текст 6.*246*

শিবানন্দ-সেন তাঁরে কহেন বিবরণ।
তোমা লৈতে তোমার পিতা পাঠাইল দশ জন ॥২৪৬

śivānanda-sena tāṅre kahena vivaraṇa
tomā laite tomāra pitā pāṭhāila daśa jana

Значения слов:
śivānanda-sena — Śivānanda Sena; tāṅre — unto him; kahena — says; vivaraṇa — description; tomā laite — to take you; tomāra pitā — your father; pāṭhāila — sent;

daśa jana — ten men.

Перевод:
Он встретил и Шивананду Сена, который сообщил ему: "Твой отец послал за тобой десять человек, чтобы вернуть тебя домой".

Текст 6.*247*

তোমারে পাঠাইতে পত্রী পাঠাইল মোরে।
ঝাঁকরা হইতে তোমা না পাঞা গেল ঘরে॥ ২৪৭॥

tomāre pāṭhāite patrī pāṭhāila more
jhāṅkarā ha-ite tomā nā pāñā gela ghare

Значения слов:
tomāre — you; pāṭhāite — to send back; patrī — letter; pāṭhāila more — sent to me; jhāṅkar ha-ite — from Jhāṅkarā; tomā — you; nā pāñā — not getting; gela ghare — returned home.

Перевод:
"Он написал мне письмо с просьбой отправить тебя назад, но когда их поиски не увенчались успехом, они вернулись из Джанкары домой".

Текст 6.*248*

চারি মাস রহি' ভক্তগণ গৌড়ে গেলা।
শুনি' রঘুনাথের পিতা মনুষ্য পাঠাইলা॥ ২৪৮॥

cāri māsa rahi' bhakta-gaṇa gauḍe gelā
śuni' raghunāthera pitā manuṣya pāṭhāilā

Значения слов:
cāri māsa — for four months; rahi' — remaining; bhakta-gaṇa — all the devotees; gauḍe gelā — returned to Bengal; śuni' — hearing; raghunāthera pitā — the father of Raghunātha dāsa; manuṣya — a man; pāṭhāilā — sent.

Перевод:
Когда все преданные из Бенгалии вернулись по домам, после четырехмесячного пребывания в Джаганнатха-Пури, отец Рагхунатхи прознав об этом, послал человека к Шивананде Сена.

Текст 6.*249*

সে মনুষ্য শিবানন্দ-সেনেরে পুছিল।
"মহাপ্রভুর স্থানে এক 'বৈরাগী' দেখিল॥ ২৪৯॥

se manuṣya śivānanda-senere puchila
"mahāprabhura sthāne eka 'vairāgī' dekhila

Значения слов:
se manuṣya — that messenger; śivānanda-senere — from Śivānanda Sena; puchila — inquired; mahāprabhura sthāne — at the place of Śrī Caitanya Mahāprabhu; eka vairāgī — a person in the renounced order; dekhila — did you see.

Перевод:
Посланец спросил у Шивананды Сена, "Видел ли ты кого-то, принявшего отречение, в окружении Шри Чайтаньи Махапрабху"?

Текст 6.*250*

গোবর্ধনের পুত্র তেঁহো, নাম – 'রঘুনাথ' ।
নীলাচলে পরিচয় আছে তোমার সাথ ?" ২৫০ ॥

govardhanera putra teṅho, nāma—'raghunātha'
nīlācale paricaya āche tomāra sātha?"

Значения слов:
govardhanera — of Govardhana; putra — the son; teṅho — he; nāma — named; raghunātha — Raghunātha dāsa; nīlācale — in Nīlācala; paricaya āche — is there acquaintance; tomāra sātha — with you.

Перевод:
"Я имею ввиду Рагхунатху, сына Говардханы Маджумадары. Ты встречал его в Нилачале"?

Текст 6.*251*

শিবানন্দ কহে,—"তেঁহো হয় প্রভুর স্থানে ।
পরম বিখ্যাত তেঁহো, কেবা নাহি জানে ॥ ২৫১ ॥

śivānanda kahe,—"teṅho haya prabhura sthāne
parama vikhyāta teṅho, kebā nāhi jāne

Значения слов:
śivānanda kahe — Śivānanda Sena replied; teṅho — he; haya — is; prabhura sthāne — with Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; parama vikhyāta — very famous; teṅho — he; kebā — who; nāhi jāne — does not know.

Перевод:
Шивананда Сена ответил: "Да, господин. Рагхунатха даса вместе с Шри Чайтаньей Махапрабху и он очень известен. Кто же его не знает"?

Текст 6.*252*

স্বরূপের স্থানে তারে করিয়াছেন সমর্পণ ।
প্রভুর ভক্তগণের তেঁহো হয় প্রাণসম ॥ ২৫২ ॥

svarūpera sthāne tāre kariyāchena samarpaṇa
prabhura bhakta-gaṇera teṅho haya prāṇa-sama

Значения слов:
svarūpera sthāne — to Svarūpa Dāmodara; tāre — him; kariyāchena samarpaṇa — Lord Caitanya has given charge of; prabhura — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; bhakta-gaṇera — of all the devotees; teṅho — he; haya — is; prāṇa — the life; sama — like.

Перевод:
"Шри Чайтанья Махапрабху поручил его заботам Сварупы Дамодара. Рагхунатха даса стал жизнью всех преданных Господа".

Текст 6.*253*

রাত্রি-দিন করে তেঁহো নাম-সঙ্কীর্তন।
ক্ষণমাত্র নাহি ছাড়ে প্রভুর চরণ ॥ ২৫৩ ॥

rātri-dina kare teṅho nāma-saṅkīrtana
kṣaṇa-mātra nāhi chāḍe prabhura caraṇa

Значения слов:
rātri-dina — all day and night; kare — performs; teṅho — he; nāma-saṅkīrtana — chanting of the Hare Kṛṣṇa mantra; kṣaṇa-mātra — even for a moment; nāhi chāḍe — does not give up; prabhura caraṇa — the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
"Он повторяет маха-мантру Харе Кришна дни и ночи напролёт. Он никогда, даже на мгновение, не покидает прибежища Шри Чайтаньи Махапрабху".

Текст 6.*254*

পরম বৈরাগ্য তার, নাহি ভক্ষ্য-পরিধান।
যৈছে তৈছে আহার করি' রাখয়ে পরাণ ॥ ২৫৪ ॥

parama vairāgya tāra, nāhi bhakṣya-paridhāna
yaiche taiche āhāra kari' rākhaye parāṇa

Значения слов:
parama — supreme; vairāgya — renunciation; tāra — his; nāhi — not; bhakṣya — eating; paridhāna — dressing; yaiche taiche — somehow or other; āhāra kari' — eating; rākhaye parāṇa — keeps life.

Перевод:
"Он принял высшее отречение от жизни. Хотя его не заботят ни еда, ни одежда, все же он ест, но лишь для поддержания жизненных сил".

Текст 6.*255*

দশদণ্ড রাত্রি গেলে 'পুষ্পাঞ্জলি' দেখিয়া।
সিংহদ্বারে খাড়া হয় আহার লাগিয়া ॥ ২৫৫ ॥

daśa-daṇḍa rātri gele 'puṣpāñjali' dekhiyā
siṁha-dvāre khāḍā haya āhāra lāgiyā

Значения слов:
daśa-danda — ten daṇḍas (240 minutes); rātri — night; gele — having gone; puṣpāñjali — the puṣpāñjali performance; dekhiyā — after seeing; siṁha-dvāre — at the Siṁha-dvāra gate; khāḍā haya — stands; āhāra lāgiyā — to get some alms for eating.

Перевод:
"После наступления десятой данды [четырех часов], на исходе ночи и после того, как он увидит службу *пушпанджали*, Рагхунатха даса выходит к воротам Симха-двары и молитвами зарабатывает себе на еду".

Текст 6.*256*

কেহ যদি দেয়, তবে করয়ে ভক্ষণ।
কভু উপবাস, কভু করয়ে চর্বণ॥" ২৫৬॥

keha yadi deya, tabe karaye bhakṣaṇa
***kabhu upavāsa, kabhu karaye carvaṇa*"**

Значения слов:
keha — someone; yadi — if; deya — offers; tabe — then; karaye bhakṣaṇa — he eats; kabhu — sometimes; upavāsa — fasting; kabhu — sometimes; karaye carvaṇa — he chews.

Перевод:
"Когда кто-то подаёт ему что-нибудь из еды, он ест. Иногда он голодает, а иногда жуёт жаренные зерна".

Текст 6.*257*

এত শুনি' সেই মনুষ্য গোবর্ধন-স্থানে।
কহিল গিয়া সব রঘুনাথ-বিবরণে॥ ২৫৭॥

eta śuni' sei manuṣya govardhana-sthāne
kahila giyā saba raghunātha-vivaraṇe

Значения слов:
eta śuni' — hearing this; sei manuṣya — that messenger; govardhana-sthāne — to Govardhana Majumadāra; kahila — spoke; giyā — going; saba — everything; raghunātha-vivaraṇe — the description of Raghunātha dāsa.

Перевод:
Все выслушав, посланник вернулся к Говардхана Маджумадаре и передал ему всё, что узнал о Рагхунатхе.

Текст 6.*258*

শুনি' তাঁর মাতা পিতা দুঃখিত হইল।
পুত্র-ঠাঞি দ্রব্য-মনুষ্য পাঠাইতে মন কৈল ॥ ২৫৮ ॥

śuni' tāṅra mātā pitā duḥkhita ha-ila
putra-ṭhāñi dravya-manuṣya pāṭhāite mana kaila

Значения слов:
śuni' — hearing; tāṅra — his; mātā pitā — father and mother; duḥkhita ha-ila — became very unhappy; putra-ṭhāñi — to their son; dravya-manuṣya — articles and men; pāṭhāite — to send; mana kaila — decided.

Перевод:
Услышав как Рагхунатха живет в отречении, отец и мать очень расстроились. Потому, ради собственного успокоения, они решили отправить к нему несколько человек и передать ему всё необходимое.

Текст 6.*259*

চারিশত মুদ্রা, দুই ভৃত্য, এক ব্রাহ্মণ।
শিবানন্দের ঠাঞি পাঠাইল ততক্ষণ ॥ ২৫৯ ॥

cāri-śata mudrā, dui bhṛtya, eka brāhmaṇa
śivānandera ṭhāñi pāṭhāila tata-kṣaṇa

Значения слов:
cāri-śata mudrā — four hundred coins; dui bhrtya — two servants; eka brāhmana — one brāhmaṇa; śivānandera thāñi — to Śivānanda Sena; pāṭhāila — sent; tata-kṣaṇa — immediately.

Перевод:
Отец Рагхунатхи тут же собрал четыре сотни монет и послал двух слуг и одного брахмана к Шивананде Сена.

Текст 6.*260*

শিবানন্দ কহে,—"তুমি সব যাইতে নারিবা।
আমি যাই যবে, আমার সঙ্গে যাইবা ॥ ২৬০ ॥

śivānanda kahe,—"tumi saba yāite nāribā
āmi yāi yabe, āmāra saṅge yāibā

Значения слов:
śivānanda kahe — Śivānanda Sena said; tumi — you; saba — all; yāite nāribā — cannot go; āmi yāi — I go; yabe — when; āmāra saṅge — with me; yāibā — you will go.

Перевод:
Шивананда Сена сказал им: "Вам не стоит самим идти в Джаганнатха Пури. Когда я отправлюсь туда, вы сможете пойти со мной".

Текст 6.*261*

এবে ঘর যাহ, যবে আমি সব চলিমু।
তবে তোমা সবাকারে সঙ্গে লঞা যামু॥ ২৬১ ॥

ebe ghara yāha, yabe āmi saba calimu
tabe tomā sabākāre saṅge lañā yāmu

Значения слов:
ebe — now; ghara yāha — go home; yabe — when; āmi — we; saba — all; calimu — will go; tabe — then; tomā sabākāre — all of you; saṅge — with; lañā — taking; yāmu — I shall go.

Перевод:
"А сейчас идите домой. Когда мы все соберёмся, я позову вас с собой".

Текст 6.*262*

এই ত' প্রস্তাবে শ্রীকবিকর্ণপূর।
রঘুনাথ-মহিমা গ্রন্থে লিখিলা প্রচুর॥ ২৬২ ॥

ei ta' prastāve śrī-kavi-karṇapūra
raghunātha-mahimā granthe likhilā pracura

Значения слов:
ei ta' prastāve — in this connection; śrī-kavi-karṇapūra — the poet named Kavi-karṇapūra; raghunātha-mahimā — the glories of Raghunātha dāsa; granthe — in his book (Śrī Caitanya-candrodaya-nāṭaka); likhilā — wrote; pracura — much.

Перевод:
Описывая этот случай, великий поэт Шри Кави-Карнапура, в своей книге Шри Чайтанья-чандродая-натака, очень широко осветил славные деяния Рагхунатхи даса.

Текст 6.*263*

আচার্য্যো যদুনন্দনঃ সুমধুরঃ শ্রীবাসুদেবপ্রিয়-
স্তচ্ছিষ্যো রঘুনাথ ইত্যধিগুণঃ প্রাণাধিকো মাদৃশাম্।
শ্রীচৈতন্যকৃপাতিরেকসততস্নিগ্ধঃ স্বরূপানুগো
বৈরাগ্যৈকনিধির্ন কস্য বিদিতো নীলাচলে তিষ্ঠতাম্॥২৬৩॥

ācāryo yadunandanaḥ su-madhuraḥ śrī-vāsudeva-priyas
tac-chiṣyo raghunātha ity adhiguṇaḥ prāṇādhiko mādṛśām
śrī-caitanya-kṛpātireka-satata-snigdhaḥ svarūpānugo
vairāgyaika-nidhir na kasya vidito nīlācale tiṣṭhatām

Значения слов:
ācāryaḥ yadunandanaḥ — Yadunandana Ācārya; su-madhuraḥ — very well behaved; śrī-vāsudeva-priyaḥ — very dear to Śrī Vāsudeva Datta Ṭhākura; tat-śiṣyaḥ — his

disciple; raghunāthaḥ — Raghunātha dāsa; iti — thus; adhiguṇaḥ — so qualified; prāṇa-adhikaḥ — more dear than life; mādṛśām — of all the devotees of Śrī Caitanya Mahāprabhu like me; śrī-caitanya-kṛpā — by the mercy of Śrī Caitanya Mahāprabhu; atireka — excess; satata-snigdhaḥ — always pleasing; svarūpa-anugaḥ — following in the footsteps of Svarūpa Dāmodara; vairāgya — of renunciation; eka-nidhiḥ — the ocean; na — not; kasya — by whom; viditaḥ — known; nīlācale — at Jagannātha Purī; tiṣṭhatām — of those who were staying.

Перевод:
"Рагхунатха даса был учеником Ядунандана Ачарьи, которым очень дорожил и к которому очень бережно относился Васудева Датта, проживающий в Канчанапалли. Благодаря трансцендентным качествам Рагхунатхи, все преданные Шри Чайтаньи Махапрабху всегда ценили его выше собственной жизни. С тех пор, как его отметил Своей милостью Шри Чайтанья Махапрабху, он постоянно пребывал в благости. Являя собой яркий пример высшей степени отречения, этот последователь Сварупы Дамодара Госвами, горячо им любимый, уподобился трансцендентному океану. Кто же из жителей Нилачалы [Джаганнатха Пури] его не знает?"

Комментарий:
Это стих Кави-Карнапура из *Шри Чайтанья-чандродая-натаки* (10.3).

Текст 6*.264*

যঃ সর্বলোকৈকমনোভিরুচ্যা
সৌভাগ্যভূঃ কাচিদকৃষ্টপচ্যা ।
যত্রায়মারোপণতুল্যকালং
তৎপ্রেমশাখী ফলবানতুল্যঃ ॥ ২৬৪ ॥

yaḥ sarva-lokaika-mano-'bhirucyā
saubhāgya-bhūḥ kācid akṛṣṭa-pacyā
yatrāyam āropaṇa-tulya-kālaṁ
tat-prema-śākhī phalavān atulyaḥ

Значения слов:
yaḥ — who; sarva-loka — of all the devotees in Purī; eka — foremost; manaḥ — of the minds; abhirucyā — by the affection; saubhāgya-bhūḥ — the ground of good fortune; kācit — indescribable; akṛṣṭa-pacyā — perfect without tilling or perfect without practice; yatra — in which; ayam — this; āropaṇa-tulya-kālam — at the same time as the sowing of the seed; tat-prema-śākhī — a tree of the love of Śrī Caitanya Mahāprabhu; phala-vān — fruitful; atulyaḥ — the matchless.

Перевод:
"Благодаря всеобщей любви преданных и величайшей удаче, Рагхунатха даса Госвами с лёгкостью уподобился плодородной почве, пригодной для посева Господа Чайтаньи Махапрабху. Так, посеянное Шри Чайтаньей Махапрабху семя, выросло в бесподобное дерево любви и принесло плод".

Комментарий:
Это следующий стих из *Шри Чайтанья-чандродая-натаки* (10.4).

Текст 6.*265*

শিবানন্দ যৈছে সেই মনুষ্যে কহিলা।
কর্ণপূর সেইরূপে শ্লোক বর্ণিলা॥ ২৬৫॥

śivānanda yaiche sei manuṣye kahilā
karṇapūra sei-rūpe śloka varṇilā

Значения слов:
śivānanda — Śivānanda Sena; yaiche — as; sei — unto the; manuṣye — messenger; kahilā — said; karṇapūra — the great poet Kavi-karṇapūra; sei rūpe — in that way; śloka varṇilā — composed verses.

Перевод:
Этими стихами великий поэт Кави-Карнапура подтверждает сказанное Шиванандой Сена, посыльному отца Рагхунатхи.

Текст 6.*266*

বর্ষান্তরে শিবানন্দ চলে নীলাচলে।
রঘুনাথের সেবক, বিপ্র তাঁর সঙ্গে চলে॥ ২৬৬॥

varṣāntare śivānanda cale nīlācale
raghunāthera sevaka, vipra tāṅra saṅge cale

Значения слов:
varṣa-antare — the next year; śivānanda — Śivānanda Sena; cale nīlācale — was going to Jagannātha Purī; raghunāthera — of Raghunātha dāsa; sevaka — the servants; vipra — and the brāhmaṇa; tāṅra saṅge — with him; cale — go.

Перевод:
На следующий год, Шивананда Сена, как обычно, собрался в Джаганнатха Пури в сопровождении брахмана, который был поваром и его слуг.

Текст 6.*267*

সেই বিপ্র ভৃত্য, চারি-শত মুদ্রা লঞা।
নীলাচলে রঘুনাথে মিলিলা আসিয়া॥ ২৬৭॥

sei vipra bhṛtya, cāri-śata mudrā lañā
nīlācale raghunāthe mililā āsiyā

Значения слов:
sei vipra — that brāhmaṇa; bhṛtya — the servants; cāri-śata mudrā — four hundred coins; lañā — bringing; nīlācale — at Jagannātha Purī; raghunāthe — with Raghunātha dāsa; mililā — met; āsiyā — coming.

Перевод:
Слуги и брахман принесли в Джаганнатха-Пури четыре сотни монет и встретили там Рагхунатху.

Текст 6.*268*

রঘুনাথ-দাস অঙ্গীকার না করিল।
দ্রব্য লঞা দুইজন তাঁহাঁই রহিল ॥ ২৬৮ ॥

raghunātha-dāsa aṅgīkāra nā karila
dravya lañā dui-jana tāhāṅi rahila

Значения слов:
raghunātha-dāsa — Raghunātha dāsa; aṅgīkāra nā karila — did not accept; dravya lañā — taking the wealth; dui-jana — two persons; tāhāṅi rahila — remained there.

Перевод:
Рагхунатха не принял ни денег, ни людей, посланных его отцом. Поэтому брахман с одним из слуг и деньгами остался в городе.

Текст 6.*269*

তবে রঘুনাথ করি' অনেক যতন।
মাসে দুইদিন কৈলা প্রভুর নিমন্ত্রণ ॥ ২৬৯ ॥

tabe raghunātha kari' aneka yatana
māse dui-dina kailā prabhura nimantraṇa

Значения слов:
tabe — at that time; raghunātha — Raghunātha dāsa; kari' aneka yatana — with great attention; māse — every month; dui-dina — two days; kailā — he made; prabhura nimantraṇa — invitation to Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
Тем временем, Рагхунатха даса, на два дня каждого месяца, с большим почтением, стал приглашать к себе в дом Шри Чайтанью Махапрабху.

Текст 6.*270*

দুই নিমন্ত্রণে লাগে কৌড়ি অষ্টপণ।
ব্রাহ্মণ-ভৃত্য-ঠাঞি করেন এতেক গ্রহণ ॥ ২৭০ ॥

dui nimantraṇe lāge kauḍi aṣṭa-paṇa
brāhmaṇa-bhṛtya-ṭhāñi karena eteka grahaṇa

Значения слов:
dui nimantraṇe — these two invitations; lāge — cost; kauḍi aṣṭa-paṇa — 640 kauḍis; brāhmaṇa-bhṛtya-ṭhāñi — from the brāhmaṇa and the servant; karena — does; eteka — so much; grahaṇa — accepting.

Перевод:
Каждые две встречи обходились ему в 640 *kauḍis*. Поэтому большую часть денег, он вынужден был брать у брахмана со слугой.

Текст 6.*271*

এইমত নিমন্ত্রণ বর্ষ দুই কৈলা।
পাছে রঘুনাথ নিমন্ত্রণ ছাড়ি' দিলা॥ ২৭১॥

ei-mata nimantraṇa varṣa dui kailā
pāche raghunātha nimantraṇa chāḍi' dilā

Значения слов:
ei-mata — in this way; nimantraṇa — invitation; varṣa dui — for two years; kailā — continued; pāche — at the end; raghunātha — Raghunātha dāsa; nimantraṇa — invitation; chāḍi' dilā — gave up.

Перевод:
В течение двух лет проходили встречи Рагхунатхи с Шри Чайтаньей Махапрабху, но в конце второго года, они прекратились.

Текст 6.*272*

মাস-দুই যবে রঘুনাথ না করে নিমন্ত্রণ।
স্বরূপে পুছিলা তবে শচীর নন্দন॥ ২৭২॥

māsa-dui yabe raghunātha nā kare nimantraṇa
svarūpe puchilā tabe śacīra nandana

Значения слов:
māsa-dui — for two months; yabe — when; raghunātha — Raghunātha dāsa; nā kare nimantraṇa — does not invite; svarūpe puchilā — inquired from Svarūpa Dāmodara; tabe — at that time; śacīra nandana — the son of mother Śacī, Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
По прошествии двух месяцев, когда Рагхунатха перестал приглашать Господа Шри Чайтанью Махапрабху, Господь, сын Шачи, обратился к Сварупе Дамодара.

Текст 6.*273*

'রঘু কেনে আমায় নিমন্ত্রণ ছাড়ি' দিল?'
স্বরূপ কহে,—"মনে কিছু বিচার করিল॥ ২৭৩॥

'raghu kene āmāya nimantraṇa chāḍi' dila?'
svarūpa kahe,—"mane kichu vicāra karila

Значения слов:
raghu — Raghunātha dāsa; kene — why; āmāya — to Me; nimantraṇa — invitation; chāḍi' dila — has stopped; svarūpa kahe — Svarūpa Dāmodara replied; mane — within his mind; kichu — something; vicāra karila — he has thought.

Перевод:
Господь спросил: "Почему Рагхунатха прекратил встречаться со Мной?"
Сварупа Дамодара ответил: "Должно быть, он что-то переосмыслил".

Текст 6.*274*

বিষয়ীর দ্রব্য লঞা করি নিমন্ত্রণ ।
প্রসন্ন না হয় ইহায় জানি প্রভুর মন ॥ ২৭৪ ॥

viṣayīra dravya lañā kari nimantraṇa
prasanna nā haya ihāya jāni prabhura mana

Значения слов:
viṣayīra dravya — things supplied by materialistic men; lañā — accepting; kari nimantraṇa — I invite; prasanna — satisfied; nā haya — is not; ihāya — in this connection; jāni — I can understand; prabhura mana — the mind of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
"Я приглашаю Шри Чайтанью Махапрабху и предлагаю пищу, полученную от материалистов. Я думаю, что мысленно Господь не одобряет этого".

Текст 6.*275*

মোর চিত্ত দ্রব্য লইতে না হয় নির্মল ।
এই নিমন্ত্রণে দেখি,—'প্রতিষ্ঠা'-মাত্র ফল ॥ ২৭৫ ॥

mora citta dravya la-ite nā haya nirmala
ei nimantraṇe dekhi,—'pratiṣṭhā'-mātra phala

Значения слов:
mora citta — my consciousness; dravya la-ite — to accept the goods; nā haya — is not; nirmala — pure; ei nimantraṇe — by this invitation; dekhi — I see; pratiṣṭhā — reputation; mātra — only; phala — the result.

Перевод:
"Мое сознание осквернено, потому что я принимаю все эти продукты от людей, которых интересует только купля-продажа. Такие встречи создают мне лишь жалкую репутацию материалиста".

Комментарий:
Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура отмечает, что людей, с телесной концепцией жизни, называют материалистами. Если мы будем принимать

предложенную такими людьми пищу и предлагать её Господу и вайшнавам, как прасад, это лишь поднимет нашу репутацию среди материалистов, но не добавит духовности в служении чистым вайшнавам. Поэтому каждый должен стремиться служить Верховной Личности Бога, полностью предавшись Его лотосным стопам. Если занятый преданным служением человек отдаёт Господу все честно заработанные деньги, то это и есть духовное служение Верховной Личности Бога, духовному учителю и вайшнавам.

Текст 6.*276*

উপরোধে প্রভু মোর মানেন নিমন্ত্রণ।
না মানিলে দুঃখী হইবেক মূর্খ জন॥ ২৭৬॥

uparodhe prabhu mora mānena nimantraṇa
nā mānile duḥkhī ha-ibeka mūrkha jana

Значения слов:
uparodhe — by my request; prabhu — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; mora — my; mānena — accepts; nimantraṇa — invitation; nā mānile — if He does not accept; duḥkhī — unhappy; ha-ibeka — will become; mūrkha jana — foolish person.

Перевод:
"Уступая моим просьбам, Шри Чайтанья Махапрабху принимал приглашения только для того, чтобы не расстраивать отказом такого глупца, как я".

Комментарий:
Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура говорит, что люди имеющие образование, но привязанные к материальным наслаждениям, кичащиеся своей материальной собственностью, полученной по наследству в богатой семье аристократа или ученого, могут напоказ выставлять своё преданное служение Божеству, и из того же тщеславия, предлагать вайшнавам прасад. Однако, по своему невежеству, поскольку умы их сильно осквернены, они не могут понять, что ни Верховная Личность Бога, Господь Кришна, ни вайшнавы, не могут принять их подношений. Чистые вайшнавы не принимут еду, приобретённую на деньги материалистов, для предложения Божеству и вайшнавам. В этом случае, материалисты, полностью поглощенные телесной жизненной концепцией, сильно расстраиваются. Иногда, это даже становится причиной их враждебного отношения.

Текст 6.*277*

এত বিচারিয়া নিমন্ত্রণ ছাড়ি' দিল"।
শুনি' মহাপ্রভু হাসি' বলিতে লাগিল॥ ২৭৭॥

eta vicāriyā nimantraṇa chāḍi' dila"
śuni' mahāprabhu hāsi' balite lāgila

Значения слов:
eta vicāriyā — considering this; nimantraṇa — invitation; chāḍi' dila — he has stopped; śuni' — hearing; mahāprabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; hāsi' — smiling;

balite lāgila — began to say.

Перевод:
Учитывая всё выше сказанное, Сварупа Дамодара сделал вывод: "Он прекратил приглашать тебя". Услышав это, Шри Чайтанья Махапрабху улыбнулся и сказал следующее.

Текст 6.*278*

"বিষয়ীর অন্ন খাইলে মলিন হয় মন।
মলিন মন হৈলে নহে কৃষ্ণের স্মরণ ॥ ২৭৮ ॥

"viṣayīra anna khāile malina haya mana
malina mana haile nahe kṛṣṇera smaraṇa

Значения слов:
viṣayīra — of materialistic persons; anna — food; khāile — if one eats; malina — contaminated; haya mana — the mind becomes; malina — contaminated; mana haile — when the mind becomes; nahe — is not; kṛṣṇera — of Lord Kṛṣṇa; smaraṇa — remembrance.

Перевод:
"Когда человек употребляет в еду пищу, предложенную материалистом, его ум оскверняется, а в таком состоянии ума, человек не способен должным образом думать о Кришне".

Комментарий:
Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура выражает мнение, что люди, склонные к материализму, *сахаджии* или так называемые вайшнавы, очень пренебрежительно относящиеся ко всему, все они - *вишайи*, то есть материалисты. Употребление в пищу еды, предлагаемой ими, становится причиной осквернения, в результате которого даже серьёзный преданный уподобляется материалисту. Существует шесть видов общения – оказание благотворительной помощи, принятие благотворительной помощи, принятие пищи, предложение пищи, проповедь сокровенного и вопрошение о сокровенном. Надо быть очень бдительным, избегая общения как с *сахаджиями*, которых иногда путают с вайшнавами, так и с не-вайшнавами, или *авайшнавами*. Их объединяет подмена трансцендентного преданного служения Господу Кришне, чувственным наслаждением, а когда умом преданного овладевают чувства, он оскверняется. Материалист, стремящийся к удовлетворению чувств, не может должным образом размышлять о Кришне.

Текст 6.*279*

বিষয়ীর অন্ন হয় 'রাজস' নিমন্ত্রণ।
দাতা, ভোক্তা দুঁহার মলিন হয় মন ॥ ২৭৯ ॥

viṣayīra anna haya 'rājasa' nimantraṇa
dātā, bhoktā—duṅhāra malina haya mana

Значения слов:
viṣayīra — offered by materialistic men; anna — food; haya — is; rājasa — in the mode of passion; nimantraṇa — invitation; dātā — the person who offers; bhoktā — the person who accepts such an offering; duṅhāra — of both of them; malina — contaminated; haya mana — the mind becomes.

Перевод:
"Когда один принимает приглашение материалиста, находящегося под влиянием материальной гуной страсти, то оскверненным считается ум того, кто предлагает еду и того, кто принимает такую еду, то есть обоих".

Комментарий:
Шрила Бхактивинода Тхакура говорит, что есть три вида приглашений - в гуне благости, в гуне страсти и в гуне невежества. Приглашение принятое от чистого преданного, находящегося в гуне благости, приглашение принятое от человека, который благочестив, но материально зависим и подвержен гуне страсти, и приглашение, принятое от человека очень привязанного и греховного, пребывающего в гуне невежества.

Текст 6*.280*

ইঁহার সঙ্কোচে আমি এত দিন নিল।
ভাল হৈল—জানিয়া আপনি ছাড়িদিল॥"২৮০॥

iṅhāra saṅkoce āmi eta dina nila
bhāla haila—jāniyā āpani chāḍi dila"

Значения слов:
iṅhāra saṅkoce — because of his eagerness; āmi — I; eta dina — for so many days; nila — I accepted; bhāla haila — it is very good; jāniyā — knowing; āpani — automatically; chāḍi dila — he has given up.

Перевод:
"Стараниями Рагхунатхи даса, Я много дней принимал его приглашения. Это очень хорошо, что Рагхунатха разобравшись, отказался от этой практики."

Текст 6*.281*

কত দিনে রঘুনাথ সিংহদ্বার ছাড়িলা।
ছত্রে যাই' মাগিয়া খাইতে আরম্ভ করিলা॥ ২৮১॥

kata dine raghunātha siṁha-dvāra chāḍilā
chatre yāi' māgiyā khāite ārambha karilā

Значения слов:
kata dine — after some days; raghunātha — Raghunātha dāsa; siṁha-dvāra chāḍilā — gave up standing at the gate known as Siṁha-dvāra; chatre yāi' — going to an alms booth; māgiyā — begging; khāite — to eat; ārambha karilā — he began.

Перевод:
Через несколько дней Рагхунатха перестал выходить к воротам Симха-двары, и начал просить милостыню возле благотворительных палаток, где еду раздавали бесплатно.

Текст 6.*282*

গোবিন্দ-পাশ শুনি' প্রভু পুছেন স্বরূপেরে।
'রঘু ভিক্ষা লাগি' ঠাড় কেনে নহে সিংহদ্বারে' ?২৮২॥

govinda-pāśa śuni' prabhu puchena svarūpere
'raghu bhikṣā lāgi' ṭhāḍa kene nahe siṁha-dvāre'?

Значения слов:
govinda-pāśa — from Govinda; śuni' — hearing; prabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; puchena svarūpere — inquired from Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; raghu — Raghunātha dāsa; bhikṣā lāgi' — for begging; ṭhāḍa kene nahe — why does he not stand; siṁha-dvāre — at the Siṁha-dvāra gate.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху, услышав эту весть от Говинды, спросил у Сварупы Дамодара, "Почему Рагхунатха даса прекратил просить подаяние у ворот Симха-двары?"

Текст 6.*283*

স্বরূপ কহে,—"সিংহদ্বারে দুঃখ অনুভবিয়া।
ছত্রে মাগি' খায় মধ্যাহ্নকালে গিয়া॥"২৮৩॥

svarūpa kahe,—"siṁha-dvāre duḥkha anubhaviyā
chatre māgi' khāya madhyāhna-kāle giyā"

Значения слов:
svarūpa kahe — Svarūpa Dāmodara replied; siṁha-dvāre — at the Siṁha-dvāra gate; duḥkha anubhaviyā — feeling unhappy; chatre — at the charity booth; māgi' — begging; khāya — he eats; madhyāhna-kāle — at midday; giyā — going.

Перевод:
Сварупа Дамодара ответил: "Рагхунатха, стоя у ворот Симха-двары, чувствовал подавленность. Поэтому теперь в полдень он просит подаяние возле благотворительных палаток".

Текст 6.*284*

প্রভু কহে, "ভাল কৈল, ছাড়িল সিংহদ্বার।
সিংহদ্বারে ভিক্ষা-বৃত্তি—বেশ্যার আচার॥২৮৪॥

prabhu kahe,—"bhāla kaila, chāḍila siṁha-dvāra
siṁha-dvāre bhikṣā-vṛtti—veśyāra ācāra

Значения слов:
prabhu kahe — Śrī Caitanya Mahāprabhu said; bhāla kaila — he has done well; chāḍila siṁha-dvāra — he has given up standing at the Siṁha-dvāra; siṁha-dvāre bhikṣā-vṛtti — to beg alms standing at the Siṁha-dvāra; veśyāra ācāra — the behavior of a prostitute.

Перевод:
Услышав эту новость, Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Он поступил совершенно правильно, покинув ворота Симха-двара. Такое выпрашивание подаяния, напоминает поведение проститутки".

Текст 6*.285*

তথাহি—কিমর্থময়মাগচ্ছতি, অয়ং দাস্যতি, অনেন দত্তময়-
মপরঃ। সমেত্যয়ং দাস্যতি,অনেনাপি ন দত্তমন্যঃ সমেষ্যতি,
স দাস্যতি ইত্যাদি॥ ২৮৫ ॥

tathā hi-kim artham ayam āgacchati, ayaṁ dāsyati, anena dattam ayam aparaḥ. samety ayaṁ dāsyati, anenāpi na dattam anyaḥ sameṣyati, sa dāsyati ity-ādi.

Значения слов:
tathā hi — thus; kim artham — why; ayam — this person; āgacchati — is coming; ayam — this person; dāsyati — will give; anena — by this person; dattam — given; ayam — this; aparaḥ — other; sameti — comes near; ayam — this person; dāsyati — will give; anena — by this person; api — also; na — not; dattam — given; anyaḥ — another; sameṣyati — will come near; saḥ — he; dāsyati — will give; iti — thus; ādi — and so on.

Перевод:
"Вот подходит человек. Он что-то мне подаст. Прошлой ночью он что-то подал мне. А вот приближается другой человек. Возможно, он мне тоже что-то подаст. Тот, что прошёл мимо, не оставил мне ничего, но появится другой, и он даст мне что-то". Вот так, человек принявший отречение, теряет свою отрешённость, попадая в зависимость от подачки того или иного человека. Размышляя подобным образом, он становится не лучше продажной женщины".

Текст 6*.286*

ছত্রে যাই যথা-লাভ উদর-ভরণ।
অন্য কথা নাহি, সুখে কৃষ্ণসঙ্কীর্তন॥"২৮৬॥

chatre yāi yathā-lābha udara-bharaṇa
***anya kathā nāhi, sukhe kṛṣṇa-saṅkīrtana*"**

Значения слов:
chatre yāi — going to the booth for free food distribution; yathā-lābha — with whatever is obtained; udara-bharaṇa — filling the belly; anya — other; kathā — talk;

nāhi — there is not; sukhe — happily; kṛṣṇa-saṅkīrtana — chanting the Hare Kṛṣṇa mahā-mantra.

Перевод:
"Если брать еду в палатке, где раздают бесплатную пищу и насыщать свой желудок тем, что дали, то в отсутствие каких-либо нежелательных расспросов, можно спокойно повторять маха-мантру Харе Кришна".

Текст 6*.287*

এত বলি' তাঁরে পুনঃ প্রসাদ করিলা।
'গোবর্ধনের শিলা', 'গুঞ্জা-মালা' তাঁরে দিলা ॥২৮৭॥

eta bali' tāṅre punaḥ prasāda karilā
'govardhanera śilā', 'guñjā-mālā' tāṅre dilā

Значения слов:
eta bali' — saying this; tāṅre — unto him; punaḥ — again; prasāda karilā — gave something in mercy; govardhanera śilā — a stone from Govardhana Hill; guñjā-mālā — a garland of small conchshells; tāṅre dilā — delivered to him.

Перевод:
Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху вновь благословил Рагхунатху, вручив ему по Своей милости камень с холма Говардхана и гирлянду из небольших ракушек.

Текст 6*.288*

শঙ্করানন্দ-সরস্বতী বৃন্দাবন হৈতে আইলা।
তেঁহ সেই শিলা-গুঞ্জামালা লঞা গেলা ॥ ২৮৮ ॥

śaṅkarānanda-sarasvatī vṛndāvana haite āilā
teṅha sei śilā-guñjā-mālā lañā gelā

Значения слов:
śaṅkarānanda-sarasvatī — one of the devotees of Śrī Caitanya Mahāprabhu; vṛndāvana haite — from Vṛndāvana; āilā — came; teṅha — he; sei — that; śilā-guñjā-mālā — stone and the garland of small conchshells; lañā — taking; gelā — went.

Перевод:
Немногим ранее, когда Шанкарананда Сарасвати вернулся из Вриндавана, он привез с собой камень с холма Говардхана и гирлянду из небольших раковин.

Текст 6*.289*

পার্শ্বে গাঁথা গুঞ্জামালা, গোবর্ধনশিলা।
দুই বস্তু মহাপ্রভুর আগে আনি' দিলা ॥ ২৮৯ ॥

pārśve gāṅthā guñjā-mālā, govardhana-śilā
dui vastu mahāprabhura āge āni' dilā

Значения слов:
pārśve — on one side; gāṅthā — strung together; guñjā-mālā — the garland of small conchshells; govardhana-śilā — the stone from Govardhana; dui vastu — two things; mahāprabhura āge — in front of Śrī Caitanya Mahāprabhu; āni' dilā — presented.

Перевод:
Две эти вещицы, гирлянду из маленьких раковин и камень с холма Говардхана, он преподнёс Шри Чайтанье Махапрабху.

Текст 6*.290*

দুই অপূর্ব-বস্তু পাঞা প্রভু তুষ্ট হৈলা।
স্মরণের কালে গলে পরে গুঞ্জামালা॥ ২৯০॥

dui apūrva-vastu pāñā prabhu tuṣṭa hailā
smaraṇera kāle gale pare guñjā-mālā

Значения слов:
dui — two; apūrva-vastu — uncommon things; pāñā — getting; prabhu — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; tuṣṭa hailā — became very happy; smaraṇera kāle — at the time of remembering (when He was chanting Hare Kṛṣṇa); gale — on the neck; pare — wears; guñjā-mālā — the garland of small conchshells.

Перевод:
Господь Шри Чайтанья Махапрабху был в восторге, получив два необычных подарка. Воспевая Харе Кришна, Он надел гирлянду из ракушек на шею.

Текст 6*.291*

গোবর্ধন-শিলা প্রভু হৃদয়ে-নেত্রে ধরে।
কভু নাসায় ঘ্রাণ লয়, কভু শিরে করে॥ ২৯১॥

govardhana-śilā prabhu hṛdaye-netre dhare
kabhu nāsāya ghrāṇa laya, kabhu śire kare

Значения слов:
govardhana-śilā — the stone from Govardhana Hill; prabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; hṛdaye — on the heart; netre — on the eyes; dhare — puts; kabhu — sometimes; nāsāya — with the nose; ghrāṇa laya — smells; kabhu — sometimes; śire kare — He puts on His head.

Перевод:
Господь прикладывал камень к Своему сердцу, а иногда подносил к Своим глазам. Порою, Он подносил его к носу, чтобы ощутить его запах, а иногда возлагал на голову.

Текст 6.*292*

নেত্রজলে সেই শিলা ভিজে নিরন্তর।
শিলারে কহেন প্রভু – 'কৃষ্ণ-কলেবর' ॥ ২৯২ ॥

netra-jale sei śilā bhije nirantara
śilāre kahena prabhu—'kṛṣṇa-kalevara'

Значения слов:
netra-jale — by the tears of His eyes; sei — that; śilā — stone; bhije — remains wet; nirantara — always; śilāre — the stone; kahena — says; prabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; kṛṣṇa-kalevara — the body of Lord Kṛṣṇa.

Перевод:
Камень с холма Говардхана всегда был влажным от Его слез. Шри Чайтанья Махапрабху говорил: "Этот камень, тело Господа Кришны".

Текст 6.*293*

এইমত তিনবৎসর শিলা-মালা ধরিলা।
তুষ্ট হঞা শিলা-মালা রঘুনাথে দিলা ॥ ২৯৩ ॥

ei-mata tina-vatsara śilā-mālā dharilā
tuṣṭa hañā śilā-mālā raghunāthe dilā

Значения слов:
ei-mata — in this way; tina-vatsara — for three years; śilā-mālā — the stone and the garland of conchshells; dharilā — He kept; tuṣṭa hañā — when He became very happy; śilā-mālā — the stone and the garland; raghunāthe — to Raghunātha dāsa; dilā — He delivered.

Перевод:
Три года Он хранил камень и гирлянду из раковин. Затем, полностью удовлетворёный поступками Рагхунатхи даса, эти две вещи Господь подарил ему.

Текст 6.*294*

প্রভু কহে,—"এই শিলা কৃষ্ণের বিগ্রহ।
ইঁহার সেবা কর তুমি করিয়া আগ্রহ ॥ ২৯৪ ॥

prabhu kahe,—"ei śilā kṛṣṇera vigraha
iṅhāra sevā kara tumi kariyā āgraha

Значения слов:
prabhu kahe — Śrī Caitanya Mahāprabhu said; ei śilā — this stone; kṛṣṇera vigraha — the form of Lord Kṛṣṇa; iṅhāra — of this; sevā — worship; kara — do; tumi — you; kariyā āgraha — with great eagerness.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху сказал Рагхунатхе: "Этот камень - трансцендентная форма Господа Кришны. С большим рвением поклоняйся Ему".

Комментарий:
Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура в *Анубхашье* пишет, что по мнению Шри Чайтаньи Махапрабху, *говардхана-шила*, камень с холма Говардхана, был самим Кришной, сыном Махараджи Нанды. Господь пользовался камнем в течение трех лет, а затем, прямо в сердце Рагхунатхи даса, Господь пробудил желание к преданному служению камню. Передав камень Рагхунатхе, Господь сделал его одним из самых близких преданных. Тем не менее, некоторые завистники считают, что если Рагхунатха не был рождён в семье брахмана, то Шри Чайтанья Махапрабху не позволял ему поклоняться непосредственно Божеству, а взамен, вручил ему камень с холма Говардхана. Подобный образ мыслей, это *нараки* , то есть адский. Как утверждается в *Падма Пуране*, *arcye viṣṇau śilādhīr guruṣu nara-matir vaiṣṇave jāti-buddhiḥ. . . yasya vā nārakī saḥ*. "Тот, кто считает *арчи-мурти* (Божество Господа Вишну) обычным камнем, духовного учителя - обычным живым существом, а чистого вайшнава, проповедующего культуру бхакти по всему миру, сектантом, обладает демоническим складом ума".

Если кто-то думает, что *шалаграма-шила,* это простой камень, что духовный учитель - это обычный человек или, что чистый вайшнав, проповедующий бхакти во всем мире, является членом опредёленной секты, или частью материального общества, то он считается *нараки*, кандидатом на пребывание в аду. Когда Шри Чайтанья Махапрабху учил, что *говардхана-шила*, камень взятый с холма Говардхана, неотличен от тела Шри Кришны, Верховной Личности Бога, Он косвенно дал совет глупцам, из зависти относящих вайшнавов, к особой касте или секте. Следует принимать вайшнава, как трансценденталиста. Так можно уберечься; в противном случае, безусловно, они обречены жить в аду.

Текст 6*.295*

এই শিলার কর তুমি সাত্ত্বিক পূজন।
অচিরাৎ পাবে তুমি কৃষ্ণপ্রেমধন ॥ ২৯৫ ॥

ei śilāra kara tumi sāttvika pūjana
acirāt pābe tumi kṛṣṇa-prema-dhana

Значения слов:
ei śilāra — of this stone; kara — do; tumi — you; sāttvika pūjana — worshiping like a perfect brāhmaṇa, or in the mode of goodness; acirāt — very soon; pābe tumi — you will get; kṛṣṇa-prema — ecstatic love of Kṛṣṇa; dhana — wealth.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху продолжил: "Поклоняйся этому камню с благостью, как совершенный брахман, ибо таким поклонением ты наверняка и без промедления разовьешь экстатическую любовь к Кришне".

Текст 6.*296*

এক কুঁজা জল আর তুলসী-মঞ্জরী।
সাত্ত্বিক-সেবা এই- শুদ্ধভাবে করি ॥ ২৯৬ ॥

eka kuṅjā jala āra tulasī-mañjarī
sāttvika-sevā ei—śuddha-bhāve kari

Значения слов:
eka — one; kuṅjā — jug; jala — water; āra — and; tulasī-mañjarī — flowers of the tulasī tree; sāttvika-sevā — worship in goodness; ei — this; śuddha-bhāve — in complete purity; kari — performing.

Перевод:
"Для такого поклонения потребуется кувшин с водой и несколько цветков дерева Туласи. Выполняющий со всей искренностью такое поклонение, обретёт совершенную чистоту".

Текст 6.*297*

দুইদিকে দুইপত্র মধ্যে কোমল মঞ্জরী।
এইমত অষ্টমঞ্জরী দিবে শ্রদ্ধা করি' ॥" ২৯৭ ॥

dui-dike dui-patra madhye komala mañjarī
ei-mata aṣṭa-mañjarī dibe śraddhā kari'"

Значения слов:
dui-dike — on two sides; dui-patra — two tulasī leaves; madhye — within; komala mañjarī — very soft tulasī flowers; ei-mata — in this way; aṣṭa-mañjarī — eight tulasī flowers; dibe — you should offer; śraddhā kari' — with faith and love.

Перевод:
"С верой и любовью ты должен предложить восемь нежных цветков туласи, с двумя листиками на каждом цветке и по одному листочку по обе стороны каждого цветка".

Текст 6.*298*

শ্রীহস্তে শিলা দিয়া এই আজ্ঞা দিলা।
আনন্দে রঘুনাথ সেবা করিতে লাগিলা ॥ ২৯৮ ॥

śrī-haste śilā diyā ei ājñā dilā
ānande raghunātha sevā karite lāgilā

Значения слов:
śrī-haste — by His own transcendental hand; śilā — the stone from Govardhana Hill; diyā — delivering; ei ājñā — this order; dilā — He gave; ānande — in great happiness; raghunātha — Raghunātha dāsa; sevā karite lāgilā — began to worship.

Перевод:
Разъяснив порядок поклонения, Господь Шри Чайтанья Махапрабху, Своей трансцендентной рукой, предложил *говардхана-шилу* Рагхунатхе. Рагхунатха даса, охваченный трансцендентным ликованием, начал поклоняться *говардхана-шиле*, как научил его Господь.

Текст 6.*299*

এক-বিতস্তি দুইবস্ত্র, পিঁড়া একখানি।
স্বরূপ দিলেন কুঁজা আনিবারে পানি ॥ ২৯৯ ॥

eka-vitasti dui-vastra, piṅḍā eka-khāni
svarūpa dilena kuṅjā ānibāre pāni

Значения слов:
eka-vitasti — about six inches long; dui-vastra — two cloths; piṅḍā eka-khāni — one wooden platform; svarūpa dilena — Svarūpa Dāmodara Gosvāmī delivered; kuṅjā — a jug; ānibāre pāni — for bringing water.

Перевод:
Сварупа Дамодара передал Рагхунатхе два отреза ткани, около шести дюймов в длину каждый, деревянную подставку и кувшин для хранения воды.

Текст 6.*300*

এইমত রঘুনাথ করেন পূজন।
পূজা-কালে দেখে শিলায় 'ব্রজেন্দ্রনন্দন' ॥ ৩০০ ॥

ei-mata raghunātha karena pūjana
pūjā-kāle dekhe śilāya 'vrajendra-nandana'

Значения слов:
ei-mata — in this way; raghunātha — Raghunātha dāsa Gosvāmī; karena pūjana — worships; pūjā-kāle — while worshiping; dekhe — he sees; śilāya — in the stone from Govardhana; vrajendra-nandana — the son of Nanda Mahārāja.

Перевод:
Вот так, Рагхунатха даса начал поклоняться камню с холма Говардхана, и молясь, он созерцал Верховную Личность Бога, Кришну, сына Нанды Махараджа, прямо в камне.

Текст 6.*301*

'প্রভুর স্বহস্ত-দত্ত গোবর্ধন-শিলা।
এই চিন্তি' রঘুনাথ প্রেমে ভাসি' গেলা ॥ ৩০১ ॥

'prabhura svahasta-datta govardhana-śilā'
ei cinti' raghunātha preme bhāsi' gelā

Значения слов:
prabhura — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; sva-hasta — own hand; datta — handed over by; govardhana-śilā — the stone from Govardhana Hill; ei cinti' — thinking this; raghunātha — Raghunātha dāsa; preme — in ecstatic love; bhāsi' gelā — became overflooded.

Перевод:
Размышляя о том, как он получил Говардхана-шилу прямо из рук Шри Чайтаньи Махапрабху, Рагхунатха утопал в волнах экстатической любви.

Текст 6.*302*

জল-তুলসীর সেবায় তাঁর যত সুখোদয়।
ষোড়শোপচার-পূজায় তত সুখ নয়॥ ৩০২॥

jala-tulasīra sevāya tāṅra yata sukhodaya
ṣoḍaśopacāra-pūjāya tata sukha naya

Значения слов:
jala-tulasīra sevāya — by worshiping with water and tulasī; tāṅra — his; yata — as much as; sukha-udaya — rise of transcendental happiness; ṣoḍaśa-upacāra-pūjāya — by worshiping with sixteen kinds of paraphernalia; tata — so much; sukha — happiness; naya — is not.

Перевод:
То трансцендентное блаженство, которым наслаждался Рагхунатха, просто предлагая воду и Туласи, недостижимо даже для тех, кто поклоняется Божеству с использованием шестнадцати атрибутов.

Текст 6.*303*

এইমত কত দিন করেন পূজন।
তবে স্বরূপ-গোসাঞি তাঁরে কহিলা বচন॥ ৩০৩॥

ei-mata kata dina karena pūjana
tabe svarūpa-gosāñi tāṅre kahilā vacana

Значения слов:
ei-mata — in this way; kata dina — for some days; karena pūjana — he worshiped; tabe — at that time; svarūpa-gosāñi — Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; tāṅre — to him; kahilā vacana — said some words.

Перевод:
Так, Рагхунатха даса поклонялся Говардхана-шиле и однажды, Сварупа Дамодара сказал ему.

Текст 6.*304*

"অষ্ট-কৌড়ির খাজা-সন্দেশ কর সমর্পণ।
শ্রদ্ধা করি' দিলে, সেই অমৃতের সম॥" ৩০৪॥

"aṣṭa-kauḍira khājā-sandeśa kara samarpaṇa
śraddhā kari' dile, sei amṛtera sama"

Значения слов:
aṣṭa-kauḍira — costing eight kauḍis; khājā-sandeśa-khājā and sandeśa sweetmeats; kara samarpaṇa — offer; śraddhā kari' — with love and faith; dile — if you offer; sei — that; amṛtera sama — just like nectar.

Перевод:
"Предложи камню Говардханы лучшие из сладостей, стоимость которых восемь кадис и называются они кхаджа и сандеша. Если предлагать их с верой и любовью, они станут подобными нектару".

Текст 6.*305*

তবে অষ্ট-কৌড়ির খাজা করে সমর্পণ।
স্বরূপ-আজ্ঞায় গোবিন্দ তাহা করে সমাধান॥ ৩০৫॥

tabe aṣṭa-kauḍira khājā kare samarpaṇa
svarūpa-ājñāya govinda tāhā kare samādhāna

Значения слов:
tabe — then; aṣṭa-kauḍira — costing eight kauḍis; khājā — the sweetmeat named khājā; kare samarpana — offers; svarūpa-ājñāya — by the order of Svarūpa Dāmodara; govinda — the personal servant of Śrī Caitanya Mahāprabhu; tāhā — that; kare samādhāna — arranges.

Перевод:
После того, Рагхунатха начал предлагать дорогие сладости, известные как кхаджа, которые ему по указанию Сварупы Дамодара доставлял Говинда.

Текст 6.*306*

রঘুনাথ সেই শিলা-মালা যবে পাইলা।
গোসাঞির অভিপ্রায় এই ভাবনা করিলা॥ ৩০৬॥

raghunātha sei śilā-mālā yabe pāilā
gosāñira abhiprāya ei bhāvanā karilā

Значения слов:
raghunātha — Raghunātha dāsa Gosvāmī; sei śilā — that stone; mālā — garland; yabe — when; pāilā — he got; gosāñira — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; abhiprāya — intention; ei — this; bhāvanā karilā — he thought.

Перевод:
Получив от Шри Чайтаньи Махапрабху камень и гирлянду, Рагхунатха понял намерение Господа. Он рассудил так.

Текст 6.*307*

"শিলা দিয়া গোসাঞি সমর্পিলা 'গোবর্ধনে'।
গুঞ্জামালা দিয়া দিলা 'রাধিকা-চরণে' ॥" ৩০৭ ॥

"śilā diyā gosāñi samarpilā 'govardhane'
guñjā-mālā diyā dilā 'rādhikā-caraṇe'"

Значения слов:
śilā diyā — by offering this stone; gosāñi — Śrī Caitanya Mahāprabhu; samarpilā — offered; govardhane — a place near Govardhana Hill; guñjā-mālā diyā — by offering the garland of small conchshells; dilā — offered; rādhikā-caraṇe — shelter at the lotus feet of Śrīmatī Rādhārāṇī.

Перевод:
"Предлагая мне Говардхана-шилу, Шри Чайтанья Махапрабху предложил мне место у холма Говардхана, а предлагая гирлянду из раковин, Он предложил мне прибежище у лотосных стоп Шримати Радхарани".

Текст 6.*308*

আনন্দে রঘুনাথের বাহ্য বিস্মরণ।
কায়মনে সেবিলেন গৌরাঙ্গ-চরণ ॥ ৩০৮ ॥

ānande raghunāthera bāhya vismaraṇa
kāya-mane sevilena gaurāṅga-caraṇa

Значения слов:
ānande — in transcendental bliss; raghunāthera — of Raghunātha dāsa; bāhya vismaraṇa — forgetting everything external; kāya-mane — by mind and body; sevilena — served; gaurāṅga-caraṇa — the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
Трансцендентному блаженству Рагхунатхи не было границ. Забыв обо всём на свете, он всем своим телом и разумом служил лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 6.*309*

অনন্ত গুণ রঘুনাথের কে করিবে লেখা?
রঘুনাথের নিয়ম,—যেন পাষাণের রেখা ॥ ৩০৯ ॥

ananta guṇa raghunāthera ke karibe lekhā?
raghunāthera niyama,—yena pāṣāṇera rekhā

Значения слов:
ananta guṇa — unlimited transcendental attributes; raghunāthera — of Raghunātha dāsa; ke — who; karibe lekhā — can write; raghunāthera — of Raghunātha dāsa; niyama — the strict regulative principles; yena — like; pāṣāṇera rekhā — lines on a stone.

Перевод:
Кто сможет перечесть трансцендентные качества Рагхунатхи? Безукоризненное соблюдение им регулирующих принципов, можно сравнить лишь с незыблемыми линиями на камне.

Комментарий:
Слова *pāṣāṇera rekhā* , очень существенны. Рагхунатха даса Госвами следовал регулирующим принципам с такой строгостью и решимостью, что это было похоже на строгие линии, которыми был прочерчен камень. Как время не в силах изменить линии на камне, так и регулирующие принципы, соблюдаемые Шри Рагхунатхой даса Госвами, не могли быть нарушены ни при каких обстоятельствах.

Текст 6.*310*

সাড়ে সাত প্রহর যায় কীর্তন-স্মরণে।
আহার-নিদ্রা চারি দণ্ড সেহ নহে কোন দিনে ॥৩১০

sāḍe sāta prahara yāya kīrtana-smaraṇe
āhāra-nidrā cāri daṇḍa seha nahe kona dine

Значения слов:
sāḍe sāta prahara — 75 praharas (one prahara equals three hours); yāya — is spent; kīrtana-smaraṇe — in chanting the Hare Kṛṣṇa mahā-mantra and remembering the lotus feet of Kṛṣṇa; āhāra-nidrā — eating and sleeping; cāri daṇḍa — four daṇḍas (one daṇḍa equals twenty-four minutes); seha — that; nahe — is not; kona dine — some days.

Перевод:
Более двадцати двух часов из двадцати четырех, Рагхунатха даса повторял Харе Кришна маха-мантру и размышлял о лотосных стопах Господа. Сну и еде он уделял менее полутора часов, а порою и вовсе ничего.

Текст 6.*311*

বৈরাগ্যের কথা তাঁর অদ্ভুত-কথন।
আজন্ম না দিল জিহ্বায় রসের স্পর্শন ॥ ৩১১ ॥

vairāgyera kathā tāṅra adbhuta-kathana
ājanma nā dila jihvāya rasera sparśana

Значения слов:
vairāgyera — of the renunciation; kathā — talks; tāṅra — of him; adbhuta-kathana — wonderful topics; ā-janma — from birth; nā dila — did not allow; jihvāya — to the

tongue; rasera sparśana — tasting.

Перевод:
Всё, что связано с его отречением, поразительно. За всю свою жизнь, он ни разу не позволил своему языку получить удовольствие.

Текст 6.*312*

ছিণ্ডা কানি কাঁথা বিনা না পরে বসন।
সাবধানে প্রভুর কৈলা আজ্ঞার পালন ॥ ৩১২ ॥

chiṇḍā kāni kāṅthā vinā nā pare vasana
sāvadhāne prabhura kailā ājñāra pālana

Значения слов:
chindā kāni — a small torn cloth; kāṅthā — a patchwork cotton wrapper; vinā — except; nā pare — does not wear; vasana — clothing; sāvadhāne — with great care; prabhura — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; kailā — performed; ājñāra pālana — execution of the order.

Перевод:
Он никогда не касался одежды, пользуясь лишь небольшим куском рваной ткани и прикрываясь лоскутами. Вот так, он строжайшим образом исполнял указание Шри Чайтаньи Махапрабху.

Комментарий:
Безукоризненное исполнение указаний духовного учителя должно быть обязательным. Духовный учитель даёт разным людям различные указания. К примеру, Шри Чайтанья Махапрабху приказал Дживе Госвами, Рупе Госвами и Санатане Госвами проповедовать, а Рагхунатхе даса Госвами, дал указание строго следовать нормам и регулирующим принципам человека в отречении. Все шестеро Госвами строго следовали указаниям Шри Чайтаньи Махапрабху. Это залог успеха в преданном служении. После получения указаний от духовного учителя, надо неукоснительно их исполнять. Это путь к успеху.

Текст 6.*313*

প্রাণ-রক্ষা লাগি' যেবা করেন ভক্ষণ।
তাহা খাঞা আপনাকে কহে নির্বেদ-বচন ॥ ৩১৩ ॥

prāṇa-rakṣā lāgi' yebā karena bhakṣaṇa
tāhā khāñā āpanāke kahe nirveda-vacana

Значения слов:
prāṇa-rakṣā lāgi' — to maintain life; yebā — whatever; karena bhakṣaṇa — he ate; tāhā khāñā — eating that; āpanāke — to himself; kahe — said; nirveda-vacana — words of reproach.

Перевод:
Он ел только для того, чтобы душа держалась в теле, а когда ел, то упрекал себя.

Текст 6.*314*

আত্মানং চেদ্বিজানীয়াৎ পরং জ্ঞানধূতাশয়ঃ।
কিমিচ্ছন্ কস্য বা হেতোর্দেহং পুষ্ণাতি লম্পটঃ ॥ ৩১৪ ॥

ātmānaṁ ced vijānīyāt paraṁ jñāna-dhutāśayaḥ
kim icchan kasya vā hetor dehaṁ puṣṇāti lampaṭaḥ

Значения слов:
ātmānam — the soul; cet — if; vijānīyāt — one understands; param — supreme; jñāna — by knowledge; dhuta — thrown off; āśayaḥ — material desires; kim — what; icchan — desiring; kasya — what; vā — or; hetoḥ — for reason; deham — the material body; puṣṇāti — maintains; lampaṭaḥ — debauchee.

Перевод:
"Если человек знает, что очистив своё сердце совершенным знанием и пониманием Кришны, Верховного Брахмана, впоследствии достигнет всего, почему же такой человек действует как распутник, прилагая все усилия к сохранению своего материального тела"?

Комментарий:
Эти слова (*Бхаг*. 7.15.40), Нарада говорит Юдхиштхире, об освобождении домохозяев от оков материального рабства. На духовном уровне нет необходимости излишне заботиться о теле. Шрила Нароттама даса Тхакура сказал, *deha-smṛti nāhi yāra, saṁsāra bandhana kāhāṅ tāra*. Тот, кто находится на духовном уровне, не считает себя телом. Поэтому, в отречении от мира, он может трансцендентно налагать на себя суровые аскезы. Рагхунатха даса Госвами явил лучший пример такого отречения.

Текст 6.*315*

প্রসাদান্ন পসারির যত না বিকায়।
দুই-তিন দিন হৈলে ভাত সড়ি' যায় ॥ ৩১৫ ॥

prasādānna pasārira yata nā vikāya
dui-tina dina haile bhāta saḍi' yāya

Значения слов:
prasāda-anna — food of Jagannātha; pasārira — of the shopkeepers; yata — as much as; nā vikāya — is not sold; dui-tina dina — two or three days; haile — after; bhāta — the rice; saḍi' yāya — becomes decomposed.

Перевод:
Владельцы лавок продавали прасад Господа Джаганнатхи, а что не удавалось продать, по истечение двух или трех дней портилось.

Текст 6.*316*

সিংহদ্বারে গাভী-আগে সেই ভাত ডারে।
সড়া-গন্ধে তৈলঙ্গী-গাই খাইতে না পারে ॥ ৩১৬ ॥

siṁha-dvāre gābhī-āge sei bhāta ḍāre
saḍā-gandhe tailaṅgī-gāi khāite nā pāre

Значения слов:
siṁha-dvāre — at the gate known as Siṁha-dvāra; gābhī-āge — in front of the cows; sei bhāta — that food; ḍāre — they throw; saḍā-gandhe — because of a rotten smell; tailaṅgī-gāi — the cows from Tailaṅga; khāite nā pāre — cannot eat.

Перевод:
Всю испорченную еду выбрасывали коровам *Tailaṅga* у ворот Симха-двара. Из-за отвратительного запаха, даже коровы не ели эти отбросы.

Текст 6.*317*

সেই ভাত রঘুনাথ রাত্রে ঘরে আনি'।
ভাত পাখালিয়া ফেলে ঘরে দিয়া বহু পানি ॥৩১৭॥

sei bhāta raghunātha rātre ghare āni'
bhāta pākhāliyā phele ghare diyā bahu pāni

Значения слов:
sei bhāta — that rejected rice; raghunātha — Raghunātha dāsa; rātre — at night; ghare āni' — bringing home; bhāta — the rice; pākhāliyā — washing; phele — throws; ghare — at home; diyā — putting; bahu pāni — much water.

Перевод:
По ночам, Рагхунатха собирал испорченный рис, приносил его в жилище и промывал проточной водой.

Текст 6.*318*

ভিতরের দৃঢ় যেই মাজি ভাত পায়।
লবণ দিয়া রঘুনাথ সেই অন্ন খায় ॥ ৩১৮ ॥

bhitarera dṛḍha yei māji bhāta pāya
lavaṇa diyā raghunātha sei anna khāya

Значения слов:
bhitarera — within; drdha — the harder portion; yei — which; māji — the core; bhāta — rice; pāya — he gets; lavaṇa diyā — with a little salt; raghunātha — Raghunātha dāsa Gosvāmī; sei anna — that rice; khāya — eats.

Перевод:
Внутри рис был твердым и Рагхунатха даса выбирал сердцевины. Затем, немного посолив, он использовал этот рис в пищу.

Текст 6.*319*

একদিন স্বরূপ তাহা করিতে দেখিলা।
হাসিয়া তাহার কিছু মাগিয়া খাইলা॥ ৩১৯॥

eka-dina svarūpa tāhā karite dekhilā
hāsiyā tāhāra kichu māgiyā khāilā

Значения слов:
eka-dina — one day; svarūpa — Dāmodara Gosvāmī; tāhā — that; karite — doing; dekhilā — saw; hāsiyā — smiling; tāhāra — of that; kichu — some; māgiyā khāilā — he begged and ate.

Перевод:
Однажды, Сварупа Дамодара увидел, что делает Рагхунатха даса. Улыбнувшись, он попросил у него немного и поел.

Текст 6.*320*

স্বরূপ কহে, "ঐছে অমৃত খাও নিতি-নিতি।
আমা-সবায় নাহি দেহ',—কি তোমার প্রকৃতি?"৩২০॥

svarūpa kahe,—"aiche amṛta khāo niti-niti
āmā-sabāya nāhi deha',—ki tomāra prakṛti?"

Значения слов:
svarūpa kahe — Svarūpa Dāmodara said; aiche — such; amṛta — nectar; khāo — you eat; niti-niti — daily; āmā-sabāya — to us; nāhi deha' — you do not offer; ki — what; tomāra — your; prakṛti — nature.

Перевод:
Сварупа Дамодара сказал: "Ты каждый день питаешься таким нектаром, но ни разу не предложил его нам. Где твоя порядочность?

Текст 6.*321*

গোবিন্দের মুখে প্রভু সে বার্তা শুনিলা।
আর দিন আসি' প্রভু কহিতে লাগিলা॥ ৩২১॥

govindera mukhe prabhu se vārtā śunilā
āra dina āsi' prabhu kahite lāgilā

Значения слов:
govindera mukhe — from the mouth of Govinda; prabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; se vārtā — that news; śunilā — heard; āra dina — the next day; āsi' — coming; prabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; kahite lāgilā — began to say.

Перевод:
Когда Шри Чайтанья Махапрабху услышал об этом из уст Говинды, на следующий же день Он пришел и заговорил.

Текст 6.*322*

কাঁহা বস্তু খাও সবে, মোরে না দেহ' কেনে ?
এত বলি' এক গ্রাস করিলা ভক্ষণে ॥ ৩২২ ॥

'kāṅhā vastu khāo sabe, more nā deha' kene?'
eta bali' eka grāsa karilā bhakṣaṇe

Значения слов:
kāṅhā — what; vastu — things; khāo — you eat; sabe — all; more — to Me; nā deha' kene — why do you not give; eta bali' — saying this; eka grāsa — one morsel; karilā bhakṣaṇe — ate.

Перевод:
"Что ты тут вкусное ешь? Почему бы тебе не поделиться со Мной"? Сказав так, он выхватил щепотку риса и съел.

Текст 6.*323*

আর গ্রাস লৈতে স্বরূপ হাতেতে ধরিলা।
'তব যোগ্য নহে' বলি' বলে কাড়ি' নিলা ॥ ৩২৩ ॥

āra grāsa laite svarūpa hātete dharilā
'tava yogya nahe' bali' bale kāḍi' nilā

Значения слов:
āra — another; grāsa — morsel; laite — taking; svarūpa — Svarūpa Dāmodara; hātete — the hand; dharilā — caught; tava — for You; yogya — fit; nahe — is not; bali' — saying; bale — by force; kāḍi' — snatching; nilā — he took.

Перевод:
Когда Шри Чайтанья Махапрабху взял другую щепотку, Сварупа Дамодара схватил Его за руку и сказал: "Тебе не стоит это есть". После чего, он выхватил еду и спрятал её.

Текст 6.*324*

প্রভু বলে, "নিতি-নিতি নানা প্রসাদ খাই।
ঐছে স্বাদ আর কোন প্রসাদে না পাই ॥ ৩২৪ ॥"

prabhu bale,—"niti-niti nānā prasāda khāi
aiche svāda āra kona prasāde nā pāi"

Значения слов:
prabhu bale — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu said; niti-niti — day after day; nānā prasāda — varieties of prasādam; khāi — I eat; aiche svāda — such a nice taste; āra — other; kona — any; prasāde — in the remnants of Lord Jagannātha's food; nā pāi — I do not get.

Владельцы лавок продавали прасад Господа Джаганнатхи, а то, что не удавалось продать, по истечение двух или трех дней, портилось. Всю испорченную еду выбрасывали коровам у ворот Симха-двара. Из-за гнилостного запаха, даже коровы не ели отбросы. По ночам, Рагхунатха даса собирал испорченный рис, приносил его домой и промывал проточной водой. Затем он съедал жесткую сердцевину риса с солью. Когда Шри Чайтанья Махапрабху услышал об этом из уст Говинды, на следующий же день Он пришел и заговорил. "Что ты тут ешь вкусное? Почему бы тебе не поделиться со Мной"? Сказав так, он выхватил щепотку риса и съел.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Безусловно, Я каждый день ем разный прасад, но Я никогда не пробовал прасад вкуснее того, что ест Рагхунатха".

Текст 6.*325*

এইমত মহাপ্রভু নানা লীলা করে।
রঘুনাথের বৈরাগ্য দেখি' সন্তোষ অন্তরে ॥ ৩২৫ ॥

ei-mata mahāprabhu nānā līlā kare
raghunāthera vairāgya dekhi' santoṣa antare

Значения слов:
ei-mata — in this way; mahāprabhu — Śrī Caitanya Mahāprabhu; nānā līlā — many pastimes; kare — performs; raghunāthera — of Raghunātha dāsa; vairāgya — renunciation; dekhi' — by seeing; santoṣa antare — satisfied within.

Перевод:
Так, в обилии игр, Шри Чайтанья Махапрабху проводил время в Джаганнатха-Пури. Наблюдая, как Рагхунатха в отречении предаётся суровым аскезам, Господь был очень доволен.

Текст 6.*326*

আপন-উদ্ধার এই রঘুনাথদাস।
'গৌরাঙ্গস্তবকল্পবৃক্ষে' করিয়াছেন প্রকাশ ॥ ৩২৬ ॥

āpana-uddhāra ei raghunātha-dāsa
'gaurāṅga-stava-kalpa-vṛkṣe' kariyāchena prakāśa

Значения слов:
āpana-uddhāra — his personal deliverance; ei raghunātha-dāsa — this Raghunātha dāsa Gosvāmī; gaurāṅga-stava-kalpa-vṛkṣe — in his poem known as Gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣa; kariyāchena prakāśa — has described.

Перевод:
В своей поэме, Гауранга-става-калпавиркша, Рагхунатха даса описал свой путь к освобождению.

Текст 6.*327*

মহাসম্পদ্দাবাদপি পতিতমুদ্ধৃত্য কৃপয়া
স্বরূপে যঃ স্বীয়ে কুজনমপি মাং ন্যস্য মুদিতঃ।
উরোগুঞ্জাহারং প্রিয়মপি চ গোবর্ধনশিলাং
দদৌ মে গৌরাঙ্গো হৃদয় উদয়ন্মাং মদয়তি ॥ ৩২৭ ॥

mahā-sampad-dāvād api patitam uddhṛtya kṛpayā
svarūpe yaḥ svīye kujanam api māṁ nyasya muditaḥ

uro-guñjā-hāraṁ priyam api ca govardhana-śilāṁ
dadau me gaurāṅgo hṛdaya udayan māṁ madayati

Значения слов:
mahā-sampat — of profuse material opulence; dāvāt — from a forest fire; api — although; patitam — fallen; uddhṛtya — delivering; kṛpayā — by mercy; svarūpe — unto Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; yaḥ — He who (Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu); svīye — His personal associate; ku-janam — low person; api — although; mām — me; nyasya — having delivered; muditaḥ — pleased; uraḥ — of the chest; guñjā-hāram — the garland of conchshells; priyam — dear; api — although; ca — and; govardhana-śilām — a stone from Govardhana Hill; dadau — delivered; me — to me; gaurāṅgaḥ — Lord Gaurāṅga; hṛdaye — in my heart; udayan — by manifesting; mām — me; madayati — maddens.

Перевод:
"Не смотря на то, что я падшая душа и самый низкий из людей, Шри Чайтанья Махапрабху по Своей беспричинной милости избавил меня от пылающего лесного пожара большого материального богатства. Он поручил меня, к большому моему удовольствию, Сварупе Дамодара, Своему ближайшему преданному. Кроме того, Господь вручил мне гирлянду из небольших раковин, которую Он носил на Своей груди и камень с холма Говардхана, хотя они были очень дороги Ему. И тот же Господь Шри Чайтанья Махапрабху появляется в моём сердце и заставляет сходить от Него с ума".

Комментарий:
Этот стих из *Шри Гауранга-става-калпавиркши* (11), написанной Рагхунатхой даса Госвами.

Текст 6.*328*

এই ত' কহিলুঁ রঘুনাথের মিলন ।
ইহা যেই শুনে পায় চৈতন্যচরণ ॥ ৩২৮ ॥

ei ta' kahiluṅ raghunāthera milana
ihā yei śune pāya caitanya-caraṇa

Значения слов:
ei — this; ta' — certainly; kahiluṅ — I have described; raghunāthera milana — the meeting of Raghunātha dāsa; ihā — this; yei — anyone who; śune — hears; pāya — gets; caitanya-caraṇa — the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
Таким образом, я описал встречу Рагхунатхи даса и Шри Чайтаньи Махапрабху. Любой, услышавший эту историю, достигнет лотосных стоп Господа.

Текст 6.*329*

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৩২৯ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

Значения слов:
śrī-rūpa — Śrīla Rūpa Gosvāmī; raghunātha — Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; pade — at the lotus feet; yāra — whose; āśa — expectation; Caitanya-caritāmṛta — the book named Caitanya-caritāmṛta; kahe — describes; kṛṣṇadāsa — Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Перевод:
Молясь у лотосных стоп Шрилы Рупы Госвами и Шрилы Рагхунатхи даса Госвами и уповая на их милость, я, Кришнадас, следую их стопами и рассказываю Шри Чайтанья-чаритамриту.

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к шестой главе Шри Чайтанья-чаритамриты Антья-лилы, в которой описана встреча Господа Чайтаньи с Рагхунатхой даса Госвами.

Об авторе

Его Божественная Милость А.Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада явился в этот мир в 1896 г. в Калькутте (Индия). Там же, в Калькутте, в 1922 г. он впервые встретился со своим духовным учителем, Шрилой Бхактисиддхантой Сарасвати Госвами. Бхактисиддханте Сарасвати, выдающемуся религиозному философу и основателю шестидесяти четырех Гаудия-матхов (вайшнавских храмов, монастырей и проповеднических центров), понравился образованный молодой человек, и он убедил его посвятить свою жизнь распространению ведического знания. Так он стал духовным учителем Шрилы Прабхупады, который одиннадцать лет спустя получил от него официальное посвящение в ученики.

При первой же их встрече Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур попросил Шрилу Прабхупаду распространять ведическое знание на английском языке. В последующие годы Шрила Прабхупада участвовал в деятельности Гаудия-матхов, написал комментарий к «Бхагавад-гите», а в 1944 г. в одиночку начал выпускать журнал на английском языке под названием «Бэк ту Годхед» («Обратно к Богу»), выходивший два раза в месяц. В настоящее время журнал «Бэк ту Годхед» продолжают выпускать последователи Шрилы Прабхупады. В 1950 г. Шрила Прабхупада отошел от семейной жизни, приняв *ванапрастху,* чтобы отдавать еще больше времени изучению и написанию духовной литературы. Он поселился в священном городе Вриндаване, где жил в очень скромной обстановке в знаменитом храме Радхи-Дамодары. В течение ряда лет Шрила Прабхупада был полностью поглощен литературными занятиями. В 1959 г. он отрекся от мира, приняв *санньясу.* Именно в храме Радхи-Дамодары Шрила Прабхупада начал работу над своим шедевром — многотомным переводом и комментарием к «Шримад-Бхагаватам» («Бхагавата-пуране»), классическому философскому произведению на санскрите, состоящему из восемнадцати тысяч стихов. Там же он написал небольшую книгу «Легкое путешествие на другие планеты». Опубликовав первые три тома «Шримад-Бхагаватам», Шрила Прабхупада в 1965 году отправился в США, чтобы исполнить миссию, возложенную на него духовным учителем. В последующие годы он выпустил более пятидесяти томов переводов с комментариями и авторитетных изложений индийских классических трудов по философии и религии.

В сентябре 1965 г., когда Шрила Прабхупада на грузовом судне прибыл в Нью-Йорк, он не имел практически никаких средств. Прожив в США почти год и преодолев немало препятствий, он в июле 1966 года основал Международное общество сознания Кришны (ИСККОН). Когда он покинул этот мир (14 ноября 1977 г.), общество, основанное им, представляло собой всемирную конфедерацию, состоящую из более чем ста храмов, *ашрамов,* школ, институтов и сельскохозяйственных общин. В 1972 г. он ввел на Западе ведическую систему начального и среднего образования, основав в Далласе *гурукулу.* Впоследствии подобные школы были открыты не только в США, но и в других странах. Кроме того, Шрила Прабхупада был вдохновителем строительства нескольких больших международных культурных центров в Индии. В Шридхаме Майяпуре (Западная Бенгалия) его последователи возводят

духовный город, в центре которого будет возвышаться величественный храм. Осуществление этого грандиозного проекта займет десятки лет. Во Вриндаване построены храм Кришны-Баларамы, гостиница для паломников со всего мира, школа *(гурукула);* там же находится мемориальный комплекс Шрилы Прабхупады *(самадхи* и музей). Крупные храмы и культурные центры ИСККОН есть также в Дели, Мумбай (Бомбее) и многих других городах Индии.

Однако самое важное из того, что Шрила Прабхупада оставил людям, — это его книги. Высоко ценимые учеными за их авторитетность, глубину и ясность изложения, они служат учебниками во многих колледжах и университетах. Его труды переведены более чем на восемьдесят языков. «Бхактиведанта Бук Траст» (издательство, основанное им в 1972 г.) является самым большим издательством в мире, предназначенным для публикации книг исключительно Шрилы Прабхупады.

Всего за двенадцать лет, невзирая на свой преклонный возраст, Шрила Прабхупада объехал вокруг света четырнадцать раз, читая лекции на всех пяти континентах. Но, несмотря на предельную занятость, он никогда не прекращал писать книги. Произведения Шрилы Прабхупады составляют подлинную энциклопедию ведической философии, религии, литературы и культуры.